



USAID
HUSI POVO AMERICANO



The Asia Foundation

Stanford
LawSchool

Introdusaun ba

Lei Kontratus iha Timor-Leste

**USAID
Timor-Leste
Sergio Veira de Mello Rd
Lighthouse Area, Farol
Dili, Timor-Leste**

**The Asia Foundation
Timor-Leste
Rua de Nu Laran, No. 20
Bairro dos Grilos
Dili, Timor-Leste**

**Timor-Leste Legal Education Project
Stanford Law School
Crown Quadrangle
559 Nathan Abbott Way
Stanford, CA 94305-8610**

ÍNDISE

REKOÑESIMIENTU.....	IV
KAPÍTULU 1: INTRODUSUAN KONA-BA KONTRATU	1
1. <i>Define kontratu</i>	2
2. <i>Razoins ba Kontratus</i>	2
3. <i>Razoins ba Lei Kontratu</i>	3
4. <i>Ezekuta Kontratus</i>	5
KAPÍTULU 2: FORMASAUN KONTRATUS	7
I. INTRODUSAUN	7
II. KAPASIDADE JURÍDIKA	12
1. <i>Kapasidade Jurídika signifika saida?</i>	12
2. <i>Tanbasá prezisa kapasidade ka kompeténsia atu halo parte iha kontratu?</i>	13
3. <i>Ema sé mak laiha kapasidade jurídika atu halo kontratu?</i>	15
4. <i>Oinsá kona-ba empreza ka organizasaun sira?</i>	20
5. <i>Oinsá ema ida ne'ebé falta kapasidade ka ema ida ne'ebé tinan seidak to'o / menór bele hetan kapasidade jurídika?</i>	21
6. <i>Prinsípiu Jerál</i>	23
7. <i>Saida mak akontese karik ema ida ne'ebé laiha kapasidade jurídika halo kontratu? Tribunál bele kansela kontratu ne'e ka halo kontratu ne'e sai nulu ka lae?</i>	23
8. <i>Oinsá karik adultu ida mak falta kapasidade atu halo kontratu molok apresenta kualkér asaun interdusaun / inabilitasaun?</i>	25
9. <i>Saida mak sai nu'udar baze hodi anula parte ida ne'ebé hetan prejuízu ne'e nian kontratu jeralmente?</i>	26
10. <i>Exesaun sira ba menór nian inkapasidade jurídika</i>	26
11. <i>Inan-aman ka tutór bele halo kontratu ba menór sira?</i>	29
12. <i>Saida mak akontese ba parte kontratu nian ida ne'ebé mak iha kapasidade?</i>	29
13. <i>Sumáriu kona-ba saida mak ita aprende tiha ona</i>	29
14. <i>Artigu sira ne'ebé relevante iha Kódigu Sivil laran</i>	30
15. <i>Ezemplu no Perguntas ba Diskusaun nian</i>	30
III. OBJETUS NEGÓSIU JURÍDIKU NIAN	34
1. <i>Deskrisaun kona-ba Objetus iha Kontestu halo Kontratu nian</i>	34
2. <i>Deklarasaun Vontade</i>	43
3. <i>Forma</i>	48
4. <i>Perfeisaun Deklarasaun Vontade</i>	57
5. <i>Interpretaun no Inkorporasaun</i>	72
6. <i>Kulpa ne'ebé relasionadu ho Falta Vontade no Vontade</i>	80
7. <i>Reprezentasaun</i>	104
8. <i>Kondisaun</i>	111
IV. NULIDADE NO ANULABILIDADE NEGÓSIU JURÍDIKU.....	123
1. <i>Nulidade ho anulabilidade signifika saida?</i>	123
2. <i>Tanbasá kontratu ida sai nulu ka anulável? Saida mak sai nu'udar regra ba nulidade no anulabilidade?</i>	125
3. <i>Konfirma kontratu ida ne'ebé anuladu signifika saida?</i>	136
4. <i>Nulidade no anulasaun ne'e ninian impaktu saida?</i>	136
5. <i>Saida mak Redusaun no Konversaun?</i>	140
6. <i>Disolusaun kontratu signifika saida?</i>	142
7. <i>Oinsá parte ida dissolve kontratu ida?</i>	146
8. <i>Saida mak mosu ba kontratu ida karik sirkunstánsia sira muda signifkativamente?</i>	148

9. Sumáriu kona-ba buat hirak ne'ebé ita aprende tiha ona.....	150
10. Artigu Kódigu Sivil sira ne'ebé Relevante	151
11. Ezemplu no Perguntas ba Diskusaun nian.....	151
V. TIPU KONTRATU NO REGRA ESPESÍAL SIRA HODI HALO TIPU KONTRATU NE'EBÉ ESPESÍFIKU	153
KAPÍTULU 3: PRESTASAUN.....	156
I. OBSERVASAUN JERÁL KONA-BA PRESTASAUN KONTRATU	156
1. Devedór ida tenke kumpre kontratu kompletamente ka sira bele kumpre parte balun de'it?.....	158
2. Ema sé mak bele hala' o no simu konsiderasaun, ka prestasaun?	160
3. Bain-bain prestasaun tenke akontese iha ne'ebé? Iha rekizitu hirak ne'ebé diferente kona-ba fatin ba tipu prestasaun ne'ebé diferente?	164
4. Bainhira maka hala' o kontratu?	167
5. Sé mak asume risku karik prestasaun limita transferénsia propriedade?.....	176
II. KONKLUZAUN	178
III. EZEMPLU NO PERGUNTAS BA DISKUSAUN NIAN	179
KAPÍTULU 4: LA HALA' O PRESTASAUN, EZEKUSAUN, NO REMEDIUS	183
I. INTRODUSAUN BA LA HALA' O PRESTASAUN	183
1. La halo prestasaun signifika saida no oinsá estabelese komportamentu la hala' o prestasaun ne' e legalmente?	183
II. BAINHIRA MAK KOMPORTAMENTU LA HALA' O PRESTASAUN BELE HETAN PERDAUN?.....	187
1. Imposibilidade Prestasaun ne'ebé la'ós mai hosi Devedór	187
2. Remédjus eziste ba parte ne'ebé hetan prejuízu karik fó perdaun ba inadimplementu / la hala' o prestasaun ne' e?	188
III. REMÉDIUS SAIDA MAK DISPONÍVEL BA PARTE NE-EBÉ HETAN PREJUÍZU KARIK MOSU KOMPORTAMENTU INADIMPLEMENTU, NO BAINHIRA?	190
1. Introdusaun ba Remédjus.....	190
2. Objetivu Báziku Remédjus nian.....	191
3. Prinsípius Remédjus Kontratu nian	191
4. Artigu Kódigu Sivil sira ne'ebé relevante	210

REKONESIMENTU

Timor-Leste iha buat hirak ne'ebé mak hamosu orgullu depois dé eleisaun prezidensiál no eleisaun parlamentár demokrátiku tebe tebes ho susesu boot iha inísiu tinan ida ne'e nian. Durante dékada ida kotuk liu ba ne'e, iha ona progresu significativu kona-ba harii sistema jurídiku no Estadu ida ne'ebé luan liután ho kompromisu ba valór sira iha Konstituisaun laran, maibé prosesu harii Estadu ne'e presiza esforsu ne'ebé kontinua nafatin. Edisaun ida-ne'e foka ba área ne'ebé refere ne'e, kriaun no reforsa aplikasaun kontratu. Tópiku ida-ne'e oras ne'e importante tebetebes ba Timor-Leste, no sei sai importante liután iha tinan hirak tuir mai ne'e. Kontratu mós tópiu ida ne'ebé fundamentál ba edukasaun kona-ba asuntu jurídiku nian iha rai ne'ebé aplika sistema sivilista no sistema anglo-saksóniku/*common law*.

Kontratu importante tanba kontratu loke dalan ba indivíduu no ba atividade komersiál sira atu halo planu ba loron oin nian. Kontratu redús significativamente risku kona-ba la kumpre promessa liu hosi hamosu sansaun ba ema sira ne'ebé mak la kumpre sira-nian promessa. Tanba iha sansaun ba violasaun promessa ne'ebé fó-sai iha kontratu laran, ema iha possibilidade ki'ikoan liu atu viola kontratu. Promessa hirak ne'ebé vinkulativu fundamentál ba sociedade ne'ebé organizadu liu hosi istória.

Kontratu fó kbiit ba indivíduu sira no atividade komersiál sira atu efetivamente hala'o sira-nian direitu rasik ne'ebé previstu legalmente. Ho liafuan seluk, kontratu habelar kbiit iha sociedade laran liu hosi loke dalan ba indivíduu sira atu determina rasik sira-nian direitu ne'ebé previstu iha lei laran. Lei kontratus importante tebetebes atu hamosu akordu pesoál, akordu negósiu nian no akordu governamentál, ne'ebé fó konfiansa, no hamosu Estadu ida ne'ebé bazeadu ba *primado da lei/Estadu Direitu* (Estadu ne'ebé tane aas lei). Konstituisaun Timor-Leste, Artigu 1, afirma katak Repúblika Demokrátika Timor-Leste “*Estadu Direitu* demokrátiku, soberanu, independente no unitáriu, bazeadu ba vontade populár no bazeadu ba respeito ba dignidade ema nian.” *Estadu Direitu* signifika prinsípiu jurídiku sira no prinsípiu sira ne'ebé temi iha Konstituisaun laran mak limita sociedade.

Introdusaun ba Lei Kontratus iha Timor-Leste mak publikasaun daruak hosi konjuntu livru kona-ba Direitu nian ne'ebé mak *Timor-Leste Legal Education Project (TLLEP)* / Programa Edukasaun Jurídika Timor-Leste prodús ho intensaun atu envolve kritikamente leitór sira iha prosesu hanoin kona-ba lei sira no instituisaun jurídika sira iha Timor-Leste. Harii iha fulan-

Marsu tinan 2010, *Timor-Leste Legal Education Project (TLLEP)* / Programa Edukasaun Jurídika Timor-Leste nu'udar parseria ida entre *The Asia Foundation* / Fundasaun Ázia ho *Stanford Law School* / Eskola Direitu Stanford nian, ho tulun orsamentu hosi *United States Agency for International Development (USAID)* / Ajénsia Estados Unidos nian ba Dezenvolvimentu Internasionál liu hosi ninian Programa Asesu ba Justisa. Projetu ne'e nian objetivu atu institucionaliza maneira oin-oin ba autór lokál sira, liu hosi parseria ne'ebé di'ak ho *The Asia Foundation*, *Stanford Law School*, no *USAID*, hodi pozitivamente kontribui ba dezenvolvimentu edukasaun no formasaun jurídika rai laran nian iha Timor-Leste. Aleinde *Introdusaun ba Lei Kontratus iha Timor-Leste* no *Introdusaun ba Responsabilidade Profisionál iha Timor-Leste*, *TLLEP* finaliza tiha ona livru ida kona-ba Direitu Konstitusionál no esbosu livru introdusaun ida kona-ba Lei Timor-Leste nian. Halo nafatin atualizasaun ba testu hotu-hotu bainhira iha mudansa ruma iha aspetu jurídiku nian. Versaun ida ikus liu nian ho lian tolu sempre disponível nafatin atu ema *download* / halo kópia hosi internet gratuitamente iha *TLLEP* ninian *website*: www.tllep.stanford.edu.

Livru hirak ne'e hetan kontributu ne'ebé importante tebes hosi Universidade Nacional Timor Lorosa'e (UNTL) nian no hosi pesoál sira durante prosesu elaborasaun no revizaun inklui komentáriu sira hosi Reitór Aurélio Guterres, Dekanu Fakultade Direitu Tomé Xavier Jerónimo, Profesór Benjamim Corte-Real, Profesora Mieko Morikawa, Profesora Maria Ângela Carrascalão, no Vasco Fitas da Cruz hosi Kooperasaun Portugeza. Hanesan bain-bain, komentáriu hosi estudante UNTL sira kona-ba esbosu testu nian ajuda tebetebes atu hetan testu finál.

Hanesan ho testu seluseluk iha konjuntu publikasaun, *Introdusaun ba Lei Kontratus iha Timor-Leste* foka ba oinsá atu hakerek konteúdu simples ne'ebé klaru no loos, no oinsá uza situasaun jurídika ipotética, pergunta sira ba diskusaun nian, no eventu atuál sira. Maneira hakerek no pedagogia / sistema apresenta matéria ne'e ninian intensaun atu halo testu hirak ne'e asesível ba ema barak atu lee. Publika ho lian Tétun, Portugés no Inglés, testu kona-ba Responsabilidade Profisionál iha Timor-Leste no testu hirak ne'ebé tuir fali mai ne'e ninian objetivu atu sai asesível liután ba jurista / advogadu sira no juis Timór oan sira, ofisiál governu nian sira, membru sosiedade sivíl sira, estudante Direitu Timór oan sira, no comunidade internasionál sira, ne'ebé mak iha ona esperiénsia.

Autór prinsipál *Introdusaun ba Lei Kontratus iha Timor-Leste* mak Khalial Leigh Withen (Stanford Law School '12) no Katherine Plichta (JD '13/ MBA '13) ho Rufat Yunayev ('11). Geoffrey Swenson ('09), Diretór *TLLEP* nian iha Timor-Leste no Responsável ba Programa Lei nian iha área Asesu ba Justisa nian iha *The Asia Foundation* nia eskritóriu iha Dili, hala'ó knaar ne'ebé importante tebes iha aspetu hotu-hotu kriaun livru ne'e. Advogadu brasileiro Dennys Antonialli (LLM '11) hala'ó knaar importante tebes kona-ba revizaun testu sira hodi asegura ezatidaun testu sira iha lian Inglés no lian Portugés. Timótio de Deus mós halo servisu hodi asegura katak versaun lian Tétun teknikamente loos. Advogadu Kathryn Blair ('11) no Hogan Lovells fó assisténsia di'ak tebes ne'ebé gratuitu hodi prepara matéria hirak ne'e. USAID Timor-Leste nian apoiu finanseiru no tulun programátiku halo ona esforsu tomak sai posível no importante tebetebes ba programa ne'e ninian susesu boot, ho agradesimentu ba Diretór Misaun USAID nian Rick Scott, Ana Guterres, no Peter Cloutier. Embaixada Estados Unidos iha Dili, liuliu Embaixadora Judith Fergin, fó tiha ona apoiu ne'ebé boot tebetebes.

Programa ne'e mós hetan ona tulun maka'as hosi Coordenadora Asesu ba Justisa nian Kerry Brogan, Xefe Representante *The Asia Foundation* nian iha Timor-Leste Silas Everett, Vice Xefa Representante *The Asia Foundation* nian iha Timor-Leste Susan Marx, Ofisiál Jurídiku Julião de Deus Fatima, Assistente Programa Gaspar H. da Silva, Asosiadu Programa Carrick Flynn, no funsionáriu *The Asia Foundation* nian lubuk ida. Iha Dili durante períodu tempu veraun / tempu ne'ebé klima manas, Brian Hoffman ('13) mós fornese assisténsia iha kuaze aspetu hotu-hotu testu ne'e nian. Ha'u mós hato'ó agradesimentu ba Dekanu Larry Kramer hosi *Stanford Law School* ba ninian apoiu ne'ebé metin ba projetu ida-ne'e hahú kedas hosi inísiu, nune'e mós Dekanu ne'ebé mak hahú daudaun hala'ó ninian knaar Liz Magill ba ninian apoiu relasionadu ho projetu ne'ebé refere ne'e.

Ikusliu, edisaun ida-ne'e simplesmente la sai posível laho komprensaun kle'an no krítiku hosi juis, edukadór no jurista / advogadu Timór oan sira, no mós ema sira ne'ebé halo servisu iha instituisaun sira Timor-Leste nian. Prokuradora Jerál Repúblika Ana Pessoa, Defensór Públiku Jerál Sérgio de Jesus Hornai, no Prezidente Tribunál Rekursu Cláudio Ximenes hatudu laran di'ak tebetebes kona-ba fó sujestaun hirak ne'ebé konstrutivu. Sentru Formasaun Jurídika (CFJ) mós sai ona nu'udar fonte sabedoria no sujestaun hirak ne'ebé konstrutivu durante prosesu hakerek livru ne'e, liuliu Diretora CFJ Marcelina Tilman. Testu ne'e mós hetan ona benefísiu hosi kontribuisaun Diretora Ezekutiva Asosiasaun Advogadu Timor Lorosa'e (AATL) nian

Maria Veronika, Juiza Maria Natércia Gusmão, Juiza Jacinta Correia, Diretór Ezekutivu *Judicial System Monitoring Program (JSMP)* / Programa Monitorizasaun Sistema Judisiál nian Luis de Oliveira, Koordenadór Unidade Peskiza Jurídika *JSMP* nian Roberto da Costa, no Sahe da Silva.

Ami hein katak eruditus (*Ema eskola boot sira*), juis sira, jurista / advogadu sira, polítiku sira, burokrata sira / ema sira ne'ebé halo servisu iha instituisaun Estadu nian no estudante sira sente katak livru ne'e útil duni bainhira ita-boot sira harii Estadu ida ne'ebé mak ita-boot sira no ita-boot sira-nian bei'ala sira hakarak tebes durante dekáda barak nian laran. Ha'u hatene katak ha'u-nian estudante sira iha Stanford no ha'u hetan inspirasaun hosi prosesu harii Estadu ne'ebé mak ita-boot sira hahú tiha ona, hanesan mós ho ami-nian parseiru sira iha USAID, Embaixada Estados Unidos, no *The Asia Foundation*.

Erik Jensen
Profesór Prátika Lei nian
Ko-diretór Programa *Estadu Direitu* nian
Eskola Direitu Stanford nian
Palo Alto, California

KAPÍTULU 1: INTRODUSUAN KONA-BA KONTRATU

Estudante sira iha mundu ne'e estuda Lei Kontratu (lei sira kona-ba kontratu nian) tanba kontratu nesesáriu ba ezisténsia komérsiu nian, ba propriedade no ba kriaun rikusoin. Kontratu loke dalan ba empreza ka atividade komersiál sira atu halo planu kona-ba futuru nian, tanba kontratu hamosu direitu tuir lei ba rezultadu ruma iha lora oin mai. Halo kontratu ida ne'ebé aplikável, ne'ebé apropriadu hodi rezolve problema komersiál partikulár ruma, la sempre fásil. Emprezáriu sira dala barak presiza advogadu atu fó tulun ba sira halo kontratu ne'ebé efetivu. Liu hosi estuda livru ida-ne'e, ita-boot sei hatene konseitu báziku sira kona-ba Lei kontratu iha Timor-Leste. Ita-boot sei hahú komprende oinsá ita-boot bele ajuda emprezáriu / komersiante / negosiante sira iha ita-boot nian comunidade hodi planeia futuru no kontribui ba dezvoltamentu ekonómiku Timor-Leste nian.

OBJETIVUS TESTU NIAN

- Atu komprende ema sé mak bele forma kontratu, no norma jurídika sira ne'ebé mak ema tenke halo-tuir atu halo kontratu aplikável.
- Atu esplika oinsá tribunál sei interpreta kontratu no efektu sira hosi tribunál nian interpretaun sei hamosu ba parte sira ne'ebé halo kontratu ne'e nian direitu legál sira.
- Atu halo ilustrasaun kona-ba erru komún sira kontratu nian ne'ebé prevene kontratu atu sai aplikável.
- Atu komprende oinsá bele kansela kontratu depoisde halo tiha ona kontratu.
- Atu esplika direitu legal saida mak rezulta husi kriaun kontratu ne'e, no saida mak akontese karik parte ida la hala'o prestasaun, ka la halo ninian devér tuir kontratu.
- Atu komprende tipus oin-oin kontratu nian ne'ebé mak ema bele halo, tuir Kódigu Sivíl Timor-Leste.
- Atu halo ilustrasaun kona-ba remédios ne'ebé disponível ba parte sira ne'ebé hetan prejúzu karik sira-nian kontraparte iha kontratu laran la hala'o ninian knaar tuir kontratu.

1. Define kontratu

Kontratu signifika promesa ka akordu ida ne'ebé mak lei bele obriga atu implementa. Ida ne'e signifika tribunál bele obriga ema ne'ebé halo promesa ne'e atu halo buat ne'ebé nia promete ka bele haruka ema ne'e selu osan, ne'ebé ita hanaran kompensasaun, hodi rekompensa buat ne'ebé mak ema ne'e promete ona atu halo. Teknikamente liután, kontratu signifika promesa ida ka promesa lubuk ida, bain-bain entre ema ka organizasaun na'in rua ka liu, ne'ebé ita hanaran “kontraparte sira ne'ebé halo kontratu,” ne'ebé konkorda atu hala'o devér ka obligasaun ruma ne'ebé legalmente aplikável nu'udar substituisaun ba direitu ka ba kbiit ne'ebé mak fó ba ema seluk ka kbiit atu simu hosi ema seluk buat ruma ne'ebé mak legalmente aplikável. Tribunál jeralmente haruka parte sira ne'ebé halo kontratu atu kumpre sira-nian promesa ba malu karik parte sira-nian intensaun atu halo sira-nian promesa sai promesa ne'ebé mak kesi parte sira, halo sira hasees-an ladi'ak hosi kontratu ne'e, ne'ebé hanaran “legalmente vinkulativu.” Karik tribunál la reforsa aplikasaun kontratu, entaun kontratu sei laiha kualkér valor ida. Valór kontratu nian mak ne'e: iha garantia legál ba kontratu. Imajina saida mak sei mosu karik tribunál rejenta haruka kontraparte sira ne'ebé halo kontratu kumpre sira-nian promesa sira? Laiha ema ida mak hakarak hetan problema ho kontratu tanba kontratu la dia'k liu ka laiha valor liu duké halo de'it promesa simples. Maibé kontratu ninian valor hira? Tanbasá mak ita presiza uluk kontratu?

2. Razoins ba Kontratus

Kontratu importante tanba kontratu loka dalan atu ema ka negósiu sira halo planu ba sira-nian futuru. Kontratu signifkativamente hamenus risku ne'ebé bele mosu tanba la kumpre promesa liu-hosi fó sansaun ba ema sira ne'ebé la halo tuir sira-nian promesa. Tanba iha sansaun ba hahalok la halo-tuir promesa ne'ebé halo ona iha kontratu ida nian laran, ema ladún iha possibilidade atu la halo-tuir promesa. Karik ema ruma la halo-tuir duni sira-nian promesa, tanba tribunál sei obriga ema ne'e ka organizasaun ne'ebé la halo-tuir promesa ne'e atu halo buat ne'ebé sira dehan ona katak sira sei halo-tuir duni, ka selu osan, nu'udar kompensasaun, ba ema ka ba organizasaun ne'ebé sira la halo-tuir sira-nian promesa ne'e, entaun vítima hosi promesa ne'ebé mak hetan ona violasaun ne'e simu vantajen ruma hosi kontratu ne'e. Ema ida ne'ebé atu halo kontratu la ta'uk halo kontratu tanba ema ne'e hatene katak ema seluk ka organizasaun

seluk sei laiha vontade atu viola kontratu ne'e tanba karik ema seluk ne'e viola kontratu ne'e, ema seluk ne'e sei hetan sansaun. Ema seluk ne'e mos la ta'uk tanba ema ne'e hatene katak karik parte ida seluk iha kontratu ne'e nian laran viola duni kontratu ne'e, tribunál sei asegura katak sei hala'o duni akordu ne'ebé iha tiha ona ka vítima hosi violasaun kontratu ne'e hetan kompensasaun tanba la halo-tuir promesa. Sira hatene katak atu halo nusa de'it, karik sira halo kontratu ruma, sira sente seguru tanba iha garantia. Liu-hosi fó possibilidade ba individuu sira no empreza sira atu iha konfiansa katak ema sira ne'ebé sira halo kontratu ba ne'e, ne'ebé hanaran sira-nian "kontrapartidas ka kontrapartida", sei hala'o sira-nian promesa, ka selu kompensasaun ba parte seluk iha kontratu laran karik sira la hala'o sira-nian promesa. Kontratu sai nu'udar buat ida ne'ebé iha valor tebes duni iha sociedade laran. Tanba ema sira ne'ebé halo kontratu la ta'uk, sira iha liu possibilidade atu halo-tuir. Tanba ema sira ne'ebé atu halo kontratu la bele sente ta'uk, sira iha possibilidade liu atu halo promesa no akordu ne'ebé mak sira lakohi atu halo karik sira sente katak ema ka organizasaun ne'ebé mak halo kontratu ho sira ne'e sei bele viola sira-nian promesa. Tanba laiha risku menus liu, bele iha no jeralmente iha akordu no ho akordu barak liután, iha atividade komersiál barak liután, iha ema barak liután mak sosa no fa'an, no ekonomia sai di'ak liután. Tanba razau ida-ne'e, promesa sira ne'ebé vinkulativu importante tebes ba sociedade sira ne'ebé organizadu iha istória laran. Ema romanu sira iha tempu antigu, porezemplu, halo-tuir deklarasaun jurídika badak *pacta sunt servanda* (akordu tenke halo-tuir), ne'ebé mak sei konsideradu nafatin nu'udar prinsipiu ida hosi prinsipiu sira ne'ebé báziku liu hotu Lei Kontratus nian. Aleinde konsiderasaun ekonomia nian, kontratu mos importante tanba kontratu fó poder ba individuu no setór komersiál atu efetivamente halo rasik sira-nian direitu ne'ebé legál. Ho liafuan seluk, sira halo poder espalla luan liután iha sociedade laran ho maneira fó possibilidade ba individuu sira atu determina sira-nian direitu legál rasik.

3. Razoins ba Lei Kontratu

Lei Kontratus (lei sira kona-ba kontratu nian) fundamentál atu hamosu akordu pesoál, komersiál no governamentál sira ne'ebé konfiável no atu iha *Estado de Direito*. Konstituisaun Timor-Leste nian, Artigu 1, afirma katak Repúblika Demokrátika Timor-Leste "Estadu ida ne'ebé demokrátiku, soberanu, independente no unitáriu, bazeadu ba lei, vontade povu nian no respeito ba dignidade ema moris nian". *Estado de Direito* signifika lei no prinsipiu sira iha Konstituisaun mak manda sociedade ne'e. Aleinde ne'e, Konstituisaun Timor-Leste, Artigu 138,

ne'ebé estabeselese Estadu nian organizasaun ekonómika, deklara katak “organizasaun ekonómika Timor-Leste nian hamrik iha kombinasaun entre forma komunitária nian ho liberdade inisiativa no jestaun emperezariál no mós ezisténsia konjunta setór públiku nian, setór privadu nian no setór kooperativu nune'e mós setór sosiál kona-ba propriedade meu sira produsaun nian.” Forma komunitária no liberdade inisiativa ne'e sadere ba lei kontratus.

Lei sira kona-ba kontratu eziste tuir forma ne'ebé iha hodi alkansa objetivu importante balun:

- Hasa'e seguransa no konfiansa kona-ba negósiu no investimentu komersiál sira
- Asegura katak akordu sira governu nian iha garantia seguransa no konfiável
- Evita disputa kona-ba kontratu liu-hosi promove komunikasaun ne'ebé klaru entre indivíduu sira
- Halo mediasaun no reforsa tipu akordu hotu-hotu ho maneira ne'ebé fásil liután
- Poupa tempu no hasa'e efisiénsia kontratu nian liu-hosi asaun hamenus vontade atu la halo-tuir kontratu, ne'ebé ita hanaran “violasaun / infrasaun”
- Estabeselese prosesu ida ne'ebé vítima hosi violasaun / infrasaun kontratu ida bele hetan garantia katak ema halo-tuir duni akordu ne'ebé iha ona ne'e ka vítima ne'e hetan kompensasaun ba prejuízu ne'ebé mosu hosi violasaun / infrasaun ne'e. Solusaun ba violasaun / infrasaun ne'e ita hanaran “remédiu”.

Kódigu Sivíl Timor-Leste nian estabese lei sira kona-ba atu halo kontratu ne'ebé válidu, hala'o buat ne'ebé promete tiha ona iha kontratu laran, no atu ezejuta kontratu sira, sertifika katak ema ka organizasaun ne'e halo buat ne'ebé maka nia promete ona atu halo iha kontratu laran. Estabeselese regra kona-ba maneira ne'ebé loos atu halo kontratu, ajuda advogadu no indivíduu sira atu hakerek kontratu ne'ebé fásil atu komprende no la hamosu konfuzo. Fásil atu komprende Kontratu minimiza dezentendimentu entre ema sira ne'ebé halo akordu ne'e no ida ne'e hamenus númeru erru / sala no dezafiu legál iha kontratu laran. Ho iha dezentendimentu, sala no dezafiu legál ne'ebé menus liu, parte hotu-hotu poupa tempu no osan.

Lei Kontratus mós importante atu prevene abuzus husi akontese no estabeselese baze ne'ebé justu hodi hala'o kontratu. Imajina ema analfabetu ida (ema ne'ebé la hatene lee no hakerek) ne'ebé atu asina kontratu ida, ema ne'e la hatene lee, ka labarik ida ne'ebé ema seluk bosok hodi halo promessa ruma ne'ebé tenke kumpre duni. Previzaun barak iha lei kontratus

ninian sei sai nu'udar objetivu atu regula situasaun hirak hanesan ne'e, asegura katak parte hotu-hotu halo kontratu ho boa fé (hanoin di'ak) no tuir lei ne'ebé vigora iha Timor-Leste ne'e.

4. Ezekuta Kontratus

Alvu livru ida ne'e nian mak kona-ba halo kontratu no komprende direitu legál no remédiu saida mak mosu hosi kontratu ida ne'ebé legalmente válidu no bele implementa duni. Elementu ida seluk tan ne'ebé importante iha lei kontratus nian mak ezelesaun kontratu. Atu advogadu ida halo kontratu efetivamente, advogadu ne'e tenke iha *abilidade* hodi halo negosiasaun, komprende prosedimentu tribunál nian karik mosu disputa ruma kona-ba kontratu, no tau atensaun ba detalhe sira.

Imajina katak ita-boot advogadu ida no kliente ida hakbesik an ba ita-boot apresenta problema ida. Kliente ne'e ninian “kontraparte” mak ema ne'ebé halo ona akordu ida ho kliente ne'e, la “hala'o ninian prestasaun” tuir kontratu ne'ebé iha. Ita-boot sei aprende iha parte tuir mai iha livru ne'e nian laran, norma jurídika oin-oin mak sei regula tipu kontratu oin-oin. Identifika tipu kontratu ne'ebé mak ita-boot nian kliente halo mak pasu primeiru atu determina oinsá atu halo prosesu hakat ba oin nian. Bainhira ita-boot identifika ona kontratu ne'e, ita-boot tenke buka-hatene ita-boot nian kliente iha reklamasaun ne'ebé legalmente válidu ka la'e. Ida ne'e signifika ita-oot tenke asegura katak ita-boot nian kliente iha direitu ida ne'ebé legál ne'ebé ita-boot bele uza lei ne'e hodi haforsa direitu ne'e iha tribunál. Ita-boot tenke husu ba kliente ne'e kona-ba kontratu ne'e. Ezemplu: halo kontratu ne'e poreskritu ka la'e? Kliente ne'e nian kontraparte lanu, iha moras mentál, ka iha inkapasidade seluk tan bainhira nia halo kontratu ne'e? Ita-boot sei husu kliente ne'e atu konta ninian istória kona-ba oinsá halo kontratu ne'e no saida mak mosu depoisdé halo tiha kontratu ne'e. Depois ita-boot bele uza ita-boot nian koñesimentu kona-ba lei kontratu nian hodi husu pergunta hirak ne'ebé espesífiku kona-ba istória ne'e hodi bele hetan faktu hirak ne'ebé importante ba fundamentu jurídiku nian.

Agora imajina katak depoisdé koalia ho ita-boot nian kliente, ita-boot deside katak kliente ne'e iha reklamasaun ida ne'ebé válidu; ne'e signifika katak nia iha direitu legál atu bele haforsa ninian kontratu ne'e. Saida mak ita-boot halo? Buat ne'ebé ita-boot halo uluk mak ne'e: tenta halo negosiasaun ho réu, ka ho réu ne'e ninian advogadu, hodi evita asaun iha tribunál. Ameasa atu lori kazu ne'e ba tribunál bele halo réu iha vontade liután atu halo negosiasaun tanba prosesu julgamentu iha tribunál presiza osan barak, presiza tempu no dalaruma difisil atu halo

previzaun kona-ba rezultadu ba prosesu iha tribunál ne'e nian. Prosesu ne'e bele han tempu liu tinan tolu ba kazu ida atu hetan desizaun iha tribunál, no dala barak osan ne'ebé atu selu ba ita-boot nian advogadu bele barak liu fali osan montante totál reklamasan ne'e nian. Depoisde julgamentu finál hotu ona, sei iha tan prosesu naruk ida hodi reforsa desizaun ne'e. Tan ne'e, ita-boot tenke koko halo negosiasaun atu hetan akordu ida ne'ebé réu mós simu / aseita, karik posível, molok hala'o prosesu iha tribunál. Detalle kompletu kona-ba prosedimentu tribunál nian ne'ebé ita-boot tenke halo-tuir karik ita-boot nian kliente deside atu lori kazu ne'e ba tribunál, sai nu'udar tópiku ida ne'ebé diferente ho lei sira kona-ba kontratu nian. Prosedimentu ne'e naran "prosesu sivíl". Tanba ida diferença ne'e mak prosesu sivíl ne'e la tama iha livru ida ne'e. Maske prosesu sivíl ne'e la tama iha livru ne'e, ita-boot tenke hatene prosesu sivíl molok reprezenta kliente atu resolve disputa kona-ba kontratu.

KAPÍTULU 2: FORMASAUN KONTRATUS

I. INTRODUSAUN

Molok hanoin kona-ba ezejuta kontratus, ita-boot tenke komprende uluk oinsá atu halo kontratu. Atu halo kontratu ne'ebé válidu no efetivu, presiza halo uluk planeamentu ho kuidadu, maibé ida ne'e la'ós knaar ida ne'ebé kompleksu. Halo kontratu bele sai fásil no interesante bainhira ita-boot aprende regra báziku sira kona-ba elabora kontratu nian, ne'ebé ema hanaran “hakerek,” oinsá atu foti medida hirak ne'ebé nesesáriu hodi halo kontratu sai legalmente aplikável, ne'ebé ema hanaran “halo perfeisaun / halo kontratu sai perfeitu” kontratu ida, no oinsá atu evita erru / sala hirak ne'ebé bain-bain mosu bainhira hakerek kontratu ida. Karik ajuda ema ida ka empreza ida halo kontratu ho kontrapartida ida, ita-boot ajuda ema ne'e, ONG, ka empreza ne'e atu rezolve problema jurídiku ida ne'ebé importante. Ita-boot ajuda sira atu hadi'a sira-nian pozisaun ekonómiku no ita-boot ajuda desenvolve ekonomia Timor-Leste nian.

Atu halo kontratu ida ne'ebé válidu, tenke hakerek kontratu ne'e loloos no tenke halo perfeisaun ba kontratu ne'e. Termu “halo perfeisaun” ne'e termu jurídiku ne'ebé signifika buat tolu: 1) parte sira hotu iha ona konkordánsia katak sira hotu-hotu komprende detalhe no termus kontratu nian laho kualkér dezentendimentu ruma. 2) parte ida-idak konkorda simu obrigasaun atu hala'o konteúdu akordu nian, no 3) kumpre rekizitu legál formál hotu-hotu kona-ba halo kontratu. Iha rekizitu legál formál barak kona-ba halo kontratu iha Kódigu Sivíl Timor-Leste nian, maibé hosi regra hirak ne'e, iha barak mak aplika de'it ba tipu kontratu espesífiku, hanesan: ipoteka. Norma jurídika ne'ebé aplika ba kontratu hotu-hotu ita hanaran “Teoria Jerál kona-ba Lei Kontratus” no inklui: 1) regra hirak ne'ebé regula ema sé mak bele halo kontratu, 2) regra hirak ne'ebé regula oinsá halo kontratu, no 3) regra hirak ne'ebé regula saida mak mosu depoisde halo tiha kontratu ida. Molok diskute regra jurídika hirak ne'e kle'an liután, iha kraik ne'e sumáriu badak kona-ba buat tolu ne'ebé temi iha ne'e.

Sé mak bele halo kontratu ida?

Atu halo kontratu ida, tenke iha “kapasidade jurídika” hodi halo parte iha kontratu no ezerse direitu legál sira. Atu simplifika, kapasidade jurídika signifika kbiit atu buka fundamentu no atu foti desizaun ne'ebé competente, razoável, no matenek kona-ba ema ida nian direitu no devér sira. Halo kontratu ho ema ida ne'ebé laiha kapasidade jurídika signifika kontratu ne'e

anulável, katak bele kansela fali kontratu ne'e, tuir lei Timor-Leste nian. Karik ita-boot hanoin atu halo kontratu ida ho ema ida ne'ebé potensialmente laiha kbiit atu foti desizaun ne'ebé kompetente, nu'udar ezemplu: labarik ki'ikoan ida ka ema ida ne'ebé lakon kontrolu ba nian-an rasik tanba influénsia alkol / droga, ita-boot tenke asegura katak ema ne'e iha kapasidade jurídika atu halo kontratu ho ita-boot, ka karik lae, to'o ikus ita-boot bele hasoru realidade ida katak kontratu ne'e anulável. Aleinde ida ne'e, parte sira iha kontratu laran bele buka representante atu halo kontratu hodi parte sira ne'e nian naran. Ida ne'e loke dalan ba advogadu sira no mós amigu ka família sira halo kontratu hodi ema seluk nian naran. Karik ema ida haruka ninian representante halo kontratu hodi ninian naran, importante tau atensaun espesiál kona-ba podér representasaun nian tanba dala barak la fásil atu afirma karik ema ne'ebé representa atu halo kontratu ne'e mak ema ne'ebé iha podér suficiente hodi representa ema ne'ebé mak legalmente laiha kapasidade ka lae. Atu habadak, ema hotu-hotu ne'ebé iha kapasidade jurídika, no sira-nian representante sira, bele halo kontratu tuir lei Timor-Leste nian.

Oinsá forma kontratus?

Iha nível ne'ebé simples liu-hotu, kontratu ida mosu bainhira parte rua deklara katak iha vontade atu halo-tuir konteúdu kontratu nian. Deklarasaun vontade mak hatudu parte ida nian vontade atu hala'o devér jurídiku ruma, tuir kondisaun ruma ne'ebé lei estabelese. Deklarasaun vontade ne'e bele la hamosu kontratu ida ne'ebé legalmente aplikável karik parte sira ne'ebé halo deklarasaun ne'e laiha vontade loloos hodi hamosu obligasaun legál. Nune'e mós bainhira ita-boot halo tipu kontratu ruma, lei ezije katak ita-boot uza "forma," nu'udar konjuntu regra ne'ebé espesifika oinsá atu halo deklarasaun vontade ida. Porezemplu: tenke halo tipu kontratu balun poreskritu. Aleinde ne'e, ita-boot bele hatama kondisaun ruma iha kontratu laran. Kondisaun signifika kláuzula fakultativa, ka elementu kontratu nian, ne'ebé halo kontratu ninian validade, ka konteúdu balun hosi kontratu ida nian validade, depende ba eventu ne'ebé insertu / laiha serteza loloos. Buat hirak ne'e ajuda tanba loke dalan atu ita-boot halo akordu kona-ba buat ne'ebé laiha serteza iha loron oin mai no bele ajuda proteje ita-boot hosi prejuízu karik mosu buat ruma ne'ebé la di'ak.

Saida mak mosu bainhira halo ona kontratu ida?

Kódigu Sivíl Timor-Leste iha regra espesífiku kona-ba bainhira mak proposta kontratu nian, ka oferta, konsideradu efetivu / válidu. Ida ne'e importante tanba depoisdê proposta kontratu_ida sai efetivu, ema ka organizasaun tipikamente iha tempu ne'ebé limitadu atu simu proposta ne'e molok proposta ne'e ninian prazu validade remata. Dalaruma ema ne'ebé mak simu oferta / proposta kontratu ne'e iha tempu ne'ebé limitadu atu rejeita proposta ne'e molok konsidera katak aseita tiha-ona oferta / proposta ne'e liu-hosi silénsiu / la fó kualkér resposta ida. Bainhira kontratu ida hahú válidu, parte sira kontratu ne'e nian iha devér atu hala'o sira-nian responsabilidade tuir kontratu ne'e. Ho liafuan seluk, halo buat ne'ebé mak sira promete atu halo iha akordu laran. Dala barak liu, parte sira hala'o sira-nian responsabilidade tuir kontratu hanesan buat ne'ebé mak antes espera hela ona. Iha situasaun balun, parte ida ka liu la halo-tuir no mosu disputa.

Karik mosu disputa ruma kona-ba kontratu, parte ne'ebé la hala'o kontratu dala barak fó argumentu katak kontratu ne'e nulu no la aplikável, ne'ebé signifika katak parte ne'e laiha kualkér responsabilidade legál ruma atu hala'o prestasaun ruma. Argumentu ne'ebé bain-bain fó-sai mak ne'e: iha erru bainhira halo kontratu ne'e. Nu'udar ezemplu: réu dalaruma fó argumentu katak réu la voluntariamente iha konsentimentu atu konteúdu kontratu ida nian vinkula. Réu ne'e bele reklama katak nia komprende sala objetivu kontratu ne'e nian, no tanba ne'e iha “kulpa ne'ebé relasionadu ho vontade”, ne'ebé signifika katak réu ne'e laiha “vontade”, ka lakohi kontratu ne'e tuir buat ne'ebé mak eziste ona iha kontratu ne'e maibé réu ne'e hanoin katak nia konkorda buat ida seluk fali ne'ebé la temi iha kontratu laran. Parte sira kontratu nian bele mós anula ka halo kontratu sai anulável molok disputa ruma mosu. Halo nulidade ka halo anulabilidade kontratu ida signifika kansela kontratu ne'e no dada filafali kontratu ne'e ninian podér vinkulasaun legál. Importante tebes atu hatene katak iha diferença entre halo kontratu sai nulu no halo kontratu sai anulável tanba konseitu rua ne'e sei mosu dala barak iha oin mai. Esplikasaun ba konseitu rua ne'e mak iha kraik ne'e:

Nulidade: Atu konsidera kontratu ida nulu, kontratu ne'e tenke “moris mai mate ona” ka halo ho kualkér maneira ne'ebé la konsege hamosu validade jurídika ba kontratu ne'ebé nulu. Porezemplu, kontratu atu fa'an ema hodi uza ba servisu nu'udar atan / eskravidaun nulu tanba kontratu ida hanesan ne'e kompletamente ilegál, imorál no nunca iha karakter vinkulativu. Maske ema hotu-hotu ne'ebé envolvidu iha kontratu ne'e, inklui atan ne'e rasik, hakarak atu kontratu

ne'e vinkula no legalmente aplikável, tribunál sei la permite sira no sei deklara katak kontratu ne'e nulu. Ba kazu sira-ne'e, kontratu ne'e halo violasaun maka'as no tan ne'e nunca válidu no nunca iha forsa jurídika. Ho ezisténsia kontratu ne'ebé mak ema bele anula, kualkér ema ida bele dehan ba tribunál anula kontratu ka tribunál bele deside rasik atu anula kontratu ne'e. Kona-ba kontratu ne'ebé mak bele anula ne'e, la importante karik kontratu ne'e eziste kleur ona ka lae, bele nafatin anula kontratu ne'e depoisdé halo kontratu ne'e liu ona tinan barak. Kontratu sira ne'ebé mak tribunál deklara nulu labele prodús kualkér efeitu jurídiku, fó ba tribunál kbiit atu anula efeitu ida-idak ne'ebé mak kontratu ne'e prodús ona durante ne'e, estabelese filafali situasaun parte sira-nian molok formasaun kontratu (*status quo ante*). Tenke konsidera katak kontratu ne'e nunca eziste. Porezemplu, karik labarik ida sosa tiha-ona karreta ida liu-hosi pagamentu *em prestações* (selu uitoan-uitoan to'o folin kotu) no tribunál deklara kontratu ne'e nulu tanba labarik ne'e falta kapasidade jurídika, entaun tenke entrega filafali ba labarik ne'e pagamentu folin karreta ne'ebé mak durante ne'e nia selu ona. Ita uza espresaun latina "*ex tunc*" hodi refere ba situasaun ne'ebé dada filafali efeitu hotu-hotu kontratu nian.

Anulabilidae: Karik kontratu ida anulável, ne'e signifika katak kontratu ne'e efetivu, funsiona, vinkulativu nafatin maibé kontratu ne'e iha problema, no bele kansela kontratu ne'e iha sirkunstánsia balun. Iha kazu ne'e, karik laiha ema ida mak hato'o objesaun / opozisaun ba kontratu ne'e ka tenta kansela kontratu ne'e, entaun kontratu ne'e bele eventualmente sai vinkulativu hanesan kontratu normál ida no labele tan ona kansela kontratu ne'e. Prazu tempu hira mak iha atu ema ida kansela, ka alega anulabilidade, ba kontratu ida ne'ebé iha problema, depende ba tipu kontratu, maibé normalmente tinan ida. Ezemplu ida hosi kontratu ne'ebé anulável mak ne'e: kontratu ne'ebé parte ida bosok parte ida seluk hodi konkorda halo kontratu liu-hosi hahalok bosok kona-ba responsabilidade no obrigasaun iha kontratu laran. Iha kazu ne'e, ema ne'ebé mak sai vítima ba hahalok bosok ne'e bele anula kontratu ne'e, maibé bele mós mantein nafatin kontratu ne'e karik nia hakarak. Nune'e mós karik ema ne'e hein kleur demais liu atu anula kontratu ne'e, lei eventualmente sei la loke dalan ba nia atu anula kontratu ne'e tanba nia hein kleur liu ona. Finalmente, só ema sira ne'ebé halo parte iha kontratu laran ka terseira parte / ema seluk ne'ebé mak kontratu ne'e afeta; tribunál nunca iha autorizasaun atu anula kontratu liu-hosi tribunál nian iniciativa rasik. Karik anula ona kontratu ida, efeitu sira ne'ebé mak kontratu ne'e prodús ona durante ne'e, bele konsideradu válidu no só kansela de'it efeitu hirak ne'ebé atu prodús iha loron oin mai. Ita uza espresaun latina "*ex nunc*" hodi refere ba

situasaun kona-ba só halo kanselamentu de'it ba efeitu ne'ebé mak atu mosu iha loron oin mai. Lei Timor-Leste nian determina katak anulabilidade mós aplikável retroativamente tuir Artigu 280(1). Kona-ba anulabilidade, posível atu prezerva / mantein nafatin efeitu hirak ne'ebé mak prodús tiha ona hanesan kontratu kona-ba pagamentu *em prestações* ka prestasaun kontínua.

Atu ajuda hanoin nafatin diferença entre konseitu rua ne'e, hanoin de'it katak “nulu” signifika “mamuk” ka “laiha buat ida”, hanesan laiha kontratu réal / loloos ida no iha tempu uluk mós nunca iha kontratu ida. Ida-ne'e tanba kontratu nulu iha sala / erru ne'ebé natón, ne'ebé tribunál konsidera ida-ne'e laiha kualkér buat ida, liután ida-ne'e, tribunal mós konsidera katak laiha kontratu ida mak hal tiha ona: ida-ne'e “laiha kualkér buat ida”. Iha sorin seluk fali, “halo anulável” signifika “kansela,” no signifika katak kontratu ne'e iha buat ruma ne'ebe aat natón de'it, nune'e ema ruma bele kansela kontratu ne'e karik ema ne'e hakarak, maibé la tenke kansela karik nia lakohi.

Atu halo implementasaun kontratu sai previzível, Kódigu Sivíl Timor-Leste estabesele regra sira kona-ba oinsá tribunál tenke interpreta deklarasaun vontade, no mós kontratu ne'e. Porezemplu, tribunál bele “integra,” ka inklui / hatama iha kontratu laran, signifikadu kona-ba dispozisaun sira ne'ebé omisu. Karik tribunál halo ida ne'e, tribunál tenta hatama dispozisaun hirak ne'ebé mak parte sira rasik talvés hatama tiha ona bainhira sira inisialmente halo kontratu ne'e karik sira hatene tiha ona katak sira presiza duni dispozisaun hirak ne'e. Ida-ne'e dala barak liu mosu iha kazu hirak ne'ebé kanselamentu total kontratu sei hamosu kustu barak ka la nesesáriu. Tanba razaun ne'e, Kódigu Sivíl fõ kbiit ba parte sira hodi 1) halakon konteúdu kontratu ne'ebé mak iha sala, ka aat, ka 2) altera / muda kontratu ne'e ba forma ne'ebé mak aseitável.

Depoisdé hetan tiha vizaun jerál ida, agora ita haree ba norma jurídika sira kona-ba formasaun kontratu ho detalle barak liután.

II. KAPASIDADE JURÍDIKA

OBJETIVUS SEKSAUN NIAN

- Atu komprende katak ema ida tenke iha kapasidade jurídika atu halo parte iha kontratu no atu ezerse ema ida nian direitu ne'ebé previstu legalmente.
- Atu buka-hatene fundamentu sira kona-ba inkapasidade jurídika, inklui tinan, defisiénsia mentál, no abuzu ho substánsia.
- Atu komprende bainhira mak kontratu sai anulável ho razaun inkapasidade.

1. Kapasidade Jurídika signifika saida?

Kapasidade signifika kbiit atu hato'o fundamentu no atu foti desizaun sira ne'ebé kompetente kona-ba ema ida nian direitu no devér sira. Nu'udar ezemplu: kapasidade deskreve ema ida nian kbiit atu komprende no kompara risku hirak ne'ebé bele mosu no benefísiu sira hosi desizaun ruma, hanesan: deside karik atu sosa ka la sosa uma ida ne'ebé presiza hadi'a ninian uma-kakuluk. Dalaruma iha benefísiu ba tempu badak nian hosi sosa uma ida ne'ebé baratu liu tanba ita-boot sei iha osan barak liután atu gasta ba buat seluseluk, maibé iha mós kustu ba tempu naruk nian, hanesan: tempu no rekursu ne'ebé ita-boot sei presiza hodi hadi'a uma-kakuluk ne'e. Ema barak liu foti desizaun regularmente kona-ba buat ne'ebé sira sosa no volume servisu ne'ebé sira atu halo, no kapasidade mak kbiit atu komprende totalmente responsabilidade ne'ebé mak ema ida hala'o ho desizaun ida-idak nian. Karik ema ida ne'ebé ho kapasidade normál konkorda atu hadi'a uma-kakuluk ida iha período semana rua nian laran, ne'e signifika sira hanoin tiha ona kona-ba pasu hotu-hotu ne'ebé nesesáriu atu hadi'a uma-kakuluk ne'e no ho razaun hanoin katak sira bele finaliza pasu hirak ne'e hotu iha semana rua nian laran. Ema tenke komprende kauza ne'ebé mak hamosu kuak hodi halo bee turu hosi uma-kakuluk ne'e, ekipamentu saida no sasán saida mak sei presiza hodi hadia uma-kakuluk ne'e, atu buka-hetan ekipamentu no sasán hirak ne'e hosi ne'ebé, métodu atu hadi'a uma-kakuluk ne'e, no maizumenus tempu hira mak presiza atu hadi'a uma-kakuluk ne'e. Karik halo kompromisu atu hala'o buat ruma, ema tenke komprende saida mak sei presiza hodi kompleta akordu ruma, hanesan: akordu atu selu folin aluga kuartu nian ka akordu atu kompleta knaar ruma durante período tempu ruma nian laran. Hanesan hadi'a uma-kakuluk ida ka sosa uma ida, maioria desizaun sira kona-ba kontratu obriga atu komprende buat oin-oin ne'ebé envolvidu iha akordu laran no ninian risku no mós benefísiu hirak ne'ebé sei mosu.

Kapítulu 1 Kódigu Sivíl Timor-Leste nian (KSTL) deskreve kapasidade jurídika ba *peessoa singular* (ema ida-idak) iha Artigu 64.

Artigu 64
(Kapasidade jurídika)

Kualkér ema bele sai sujeitu ba kualkér relasaun jurídika, exetu karik iha dispozisaun legál ne'ebé oin seluk; iha ne'e mak define ema ne'e nian kapasidade jurídika ka lae.

Ho ida ne'e, kapasidade signifika kbiit atu halo parte totalmente iha relasaun jurídika. Importante atu halo diferença entre “kapasidade jurídika” ho “personalidade” (Artigu 63 KSTL nian). “Personalidade” signifika kbiit atu iha direitu sira, “kapasidade jurídika” signifika kbiit atu ezerse rasik direitu sira. Tuir lei Timor-Leste nian, ema ida iha “personalidade” hahú hosi momentu ema ne'e “moris kompletu ho vida”. Hetan “kapasidade jurídika” ne'e iha aspetu seluk, bainhira menoridade remata (iha tinan sanulu-resin-hitu), tuir Artigu 118 hosi Kódigu Sivíl Timor-Leste nian. Ema ida ne'ebé menór iha “personalidade” maibé la'ós “kapasidade jurídika”. Ne'e signifika, nu'udar ezemplu, ema ida ne'ebé tinan sei menór bele sai na'in ba uma ida (iha direitu sira kona-ba propriedade nian) maibé labele halo parte iha relasaun jurídika ne'ebé afeta direitu ida ne'e, nu'udar ezemplu: sosa ka fó aluga uma ne'e, laho representasaun ne'ebé loloos.

Artigu 66 Kódigu Sivíl Timor-Leste nian afirma katak ema ne'ebé refere ne'e bele la uza ninian kapasidade jurídika, totalmente ka parsialmente. Nu'udar ezemplu: karik ema ida ne'ebé sei menór sai adultu ida ne'ebé iha kapasidade, ema ne'e sei iha kapasidade jurídika, karik buat ida la mosu hodi limita ema ne'e ninian kbiit atu hatu'ó fundamentu ka foti desizaun ruma. Ema ne'e labele simplesmente deside la ezerse ninian kapasidade jurídika atu halo kontratu ida.

2. Tanbasá presiza kapasidade ka kompeténsia atu halo parte iha kontratu?

Kapítulu 2, Seksaun 95 Konstituisaun Timor-Leste nian estabese mandatu eskluзивu ida Parlamentu Nasionál nian atu halo lei sira kona-ba “estatutu no kapasidade ema ruma nian, lei sira kona-ba família nian no lei kona-ba eransa nian.” Atu hala'ó kle'an liután mandatu ne'ebé

mak Konstituisaun fó, Parlamentu hakerek Artigu sira kona-ba kapasidade iha Kódigu Sivíl Timor-Leste nian.

Parlamentu spesifika kapasidade jurídika atu determina bainhira mak ema ida bele ezerse ninian direitu sira no halo parte iha kontratu ne'ebé vinkulativu. Kódigu Sivíl Timor-Leste nian jeralmente bandu ema sira ne'ebé sei menór no adultu sira laho kapasidade atu halo parte iha kontratu ruma. Objektivu hosi limitasaun ne'e atu asegura katak kontratu ne'e justamente representa parte rua ne'e hotu nian interese. Kontratu ida iha possibilidade liu atu sai justu bainhira parte rua ho avaliasaun ne'ebé razoável no kbiit atu foti desizaun halo negosiasaun kona-ba kontratu ne'e ho komprensaun ida ne'ebé hanesan kona-ba signifikadu hosi termus hotu-hotu akordu nian, saida mak sira presiza no risku saida mak bele mosu iha kontratu laran. Karik ema ida la komprende signifikadu kontratu ida nian ka saida mak ema ne'e tuir loloos halo nu'udar parte hosi kontratu ne'e tanba ema ne'e sei ki'ikoan liu atu komprende, ka iha problema mentál ne'ebé halo ema ne'e la komprende, iha risku ida katak kontratu ne'e la justu ba ema ne'e tanba nia la hatene buat saida mak nia konkorda ne'e. Tanba ne'e, rekizitu kona-ba kapasidade ajuda prevene membru sosiedade sira ne'ebé vulnerável, hanesan: prevene labarik sira ka ema sira ne'ebé iha moras mentál, hosi obrigasaun atu kumpre akordu ida ne'ebé iha obrigasaun hirak ne'ebé ho risku ka responsabilidade ne'ebé la justu, ne'ebé dalaruma ema sira ne'e laiha kbiit atu komprende totalmente.

Labarik ho adultu sira ne'ebé laiha kapasidade atu asume devér jurídiku ne'ebé mai hosi maioria tipu kontratu, maibé la'ós hosi tipu kontratu hot-hotu. Iha tipu kontratu spesífiku balun, ne'ebé karik labarik ida ka adultu ida ne'ebé laiha kapasidade mak halo kontratu ne'e, tribunál sei haruka sira halo-tuir sira-nian akordu ne'e ka selu kompensasaun karik sira la halo-tuir akordu ne'e. Lei sira kona-ba kapasidade jurídika tenke sukat / estabiliza nesesidade atu proteje vulnerabilidade labarik sira ne'ebé tinan sei ki'ikoan ka adultu sira ne'ebé falta kapasidade ho interese hirak ne'ebé mak labarik no adultu hirak ne'ebé falta kapasidade ne'e iha hodi halo kontratu ne'ebé justu ba buat hirak ne'ebé nesesáriu. Aleinde ne'e, parte sira ne'ebé halo tiha ona kontratu ho adultu ne'ebé falta kapasidade ka ema ne'ebé tinan sei menór iha interese ba espetativa ne'ebé klaru kona-ba buat ne'ebé mak hamosu obrigasaun legál no buat ne'ebé mak la hamosu obrigasaun legál iha kontratu ida nian laran. Parte rua ne'e hotu hetan benefísiu hosi regra hirak ne'ebé klaru no fásil atu komprende, kona-ba kapasidade jurídika atu halo kontratu ruma. Labarik hetan benefísiu tanba lei prevene adultu sira ne'ebé iha esperiênsia barak liu atu

foti vantejen hosi ema ne'ebé tinan sei ki'ikoan (menór) ninian falta esperiénsia ka falta koñesimentu. Adultu mós bele hetan benefísiu hosi lei ne'e. Ezemplu: karik adultu ida ne'ebé fa'an sasán no ekipamentu plantasaun nian iha merkadu asidentalmente halo kontratu ho ema ne'ebé sei menór hela laho koñesimentu katak ema ne'e menór, no depois hatene hosi menór ne'e ninian inan-aman katak ema ne'e sei menór / ki'ikoan liu atu halo kontratu, iha rezultadu oio-oin, depende ba lei klaru ka la klaru. Karik lei la klaru, ema sira ne'e bele lakon tempu barak tenta buka-hatene saida mak akontese ba kontratu ne'e no buka-hatene karik kontratu ne'e sei válidu ka lae. Lei ne'ebé klaru loke dalan ba parte rua hotu atu poupa osan no tempu tanba sira bele muda sira-nian planu tuir situasaun foun. Ezemplu: karik adultu ne'e hatene lalais katak kontratu kona-ba ekipamentu plantasaun nian ne'e nulu, nia bele buka ema seluk atu sosa ekipamentu ne'e. Iha sorin seluk fali, karik adultu ne'e tenke hein atu buka-hatene karik kontratu ho menór ne'e válidu ka la'e, talvés adultu ne'e la konsege fa'an filafali ekipamentu ne'e durante tempu kleur.

3. Ema sé mak laiha kapasidade jurídika atu halo kontratu?

Kapasidade signifika kbiit atu halo desizaun ne'ebé iha fundamentu di'ak no rasionál. Kapasidade jurídika fó padraun mínimu ida ba kbiit atu halo rasiósíniu ne'ebé nesesáriu atu foti desizaun sira ne'ebé legalmente vinkulativu. KSTL determina sirkunstánsia tolu ne'ebé diferente ne'ebé mak halo ema ida laiha kapasidade jurídika: menoridade, interdisaun no inabilitasaun.

Minoridade

Tuir Artigu 118, menór mak ema ida “ne'ebé seidak kompletu tinan sanulu-resin-hitu.” Tuir lei ne'e, menór jerálmente falta kapasidade jurídika.

Artigu 119 Menór nian Inkapasidade

Menór falta kapasidade atu hala'o nian direitus, exetu iha dispozisaun oin-seluk.

Hafoin kompleta ona tinan sanulu-resin-hitu, ema ne'ebé to'o ona maioridade no atinji kapasidade jurídika, kompletamente bele atu hala'o relasionamentu jurídiku no hala'o ninian direitu sira, hanesan hateten iha Artigu 126:

Artigu 126
Efeitus Maioridade

EMA se de'it mak kompleta ona tinan sanulu-resin-hitu hetan kapasidade kompletu hodi hala'o nian direitu sira, nune'e sai kualifikadu hodi organiza ninian an-rasik no fó-sai ninian propriedade.

Ida-ne'e signifika ema ne'ebé mak seidak to'o tinan sanulu-resin-hitu labele iha kapasidade jurídika no labele envolve iha relasionamentu kontratuál ruma laho representa husi ema ida. Se labarik ida iha uma ida no presiza fa'an, ninian representante, porezemplu, nian parentes mak bele asina kontratu ne'e. Se iha lei ruma mak hateten espesíficamente katak menor ida hetan autorizasaun hodi envolve iha tipu kontratu espesífiku ida, entaun sira bele hetan atuorizasaun hodi envolve iha tipu kontratu ne'e. Maibé, ba tipu kontratu sira seluk, ne'ebé lei la hateten espesíficamente katak menor ida bele envolve iha kontratu ida no vinkuladu ho kontratu ne'e, kontratu ne'e labele ezekuta kontra menor ne'e, no menor ne'e laiha obrigasaun atu halo-tuir kontratu ne'e. Ida ne'e signifika hanesan regra jerál menor sira labele sai vinkuladu ho kontratu sira exetu sira representa hosi ema ida ne'ebé iha kapasidade jurídika.

Interdisaun

Adisaun ba menóres, adultu sira ho kapasidade limitada bele falta kapasidade jurídika. Wainhira ema ida labele kuidadu nian an-rasik tanba distúrbu mental ka fíziku, tribunal ida bele dekreta katak nia labele hala'o nian direitu sira. Prosesu ida ne'e bolu naran interdisaun.

Artigu 130
Ema sira ne'ebé Submete ba Interdisaun

1. Ema hotu-hotu ne'ebé, tanba dezorden mental ka tanba rona, koalia no / ka haree ladi'ak / la funsiona, konsidera sira hanesan laiha kapasidade atu maneja sira nian an-rasik no sira nian propriedade, bele hetan interdisaun husi hala'o sira ninian direitu sira.
2. Interdisaun sira aplika ba adultu sira; maibé sira bele husu no deklarar iha tinan ne'e nian

laran antes ba maioridade, atu bele tama iha efeitu husi loron menor ne'e atinji idade maioridade.

Artigu 131
Kapasidade ema interditu nian no réjime interdisaun nian

Lahó prejudika ba provizaun sira mak hakerek iha Artigu sira tuir mai ne'e, ema interditu ne'e kompara ho menor ida, no provizaun sira regula kona-ba inkapasidade tanba menoridade no estabelese forma troka aturidade parente nian ne'ebé aplikável, ho adaptasaun nesesária.

Tanba ne'e, interdisaun ne'e proibisaun / bandu kona-ba hala'o ema ida nian direitu sira, no bain-bain tribunal ida tau interdisaun ne'e iha fatin bazeia ba ema ida nian limitasaun fizika ka dezorden psikolójiku. Artigu 130 hateten katak tribunal sira bele dekreta dependente katak individuu laiha kapasidade labele hala'o nian direitu sira. Nu'udar rezultadu, Artigu 133 estabelese katak tribunal sira sei trata ema interditu sira ne'ebé iha provizaun inkapasidade nian ba menor sira. Tanba ne'e, ema interditu sira falta kapasidade jurídika hodi halo kontratu, hanesan deit saida mak menor sira halo. Parente ida, tutor, espoza ka espozu, jestór, relativu iha liña susesaun, ka ministériu públiku bele husu interdisaun (Artigu 133: Lejitimidade KSTL).

Porezemplu, se Mário sa'e ba iha karreta ida nian laran hafoin sidi no halo nian ulun sai kanek. Nian feen nota katak nia hahú atua diferente liu kompara ho antes. Ninian kapasidade rasiósinu no foti desizaun limitadu liu. Nia bele konsidera ko'alia ho advogadu ida kona-ba possibilidade interdisaun tribunal nian no tutela legal tuir Artigos 130, 133, no 135. Artigu 135 esplika orden atu determina tutela legal. Tanba Artigu 135 (1)(a) fó prioridade ba espoza ka espoza atu sai ema ida nian tutor, ida ne'e bele dehan katak tribunal ida bele hatudu Mário nian feen nu'udar ninian tutor. Hafoin interdisaun, Mário sei labele hala'o tan nian direitu sira ho nian an-rasik. Ninian tutor sei atua hodi ninian fatin.

Ema interditu ida legalmente labele iha kapasidade, nune'e sira nian kontratu bele anula tiha. Nune'e, tribunal bele deklarar negósiu sira la vale wainhira kompleta / halo tiha kontratu sira ne'e depoisde orden interdisaun definitiva tribunal nian rejistu tiha ona. (KSTL Artigu 140: Atus ema interditu nian depoisde rejistu tiha sentensa). Liután, se orden interdisaun ne'e fó-sai definitivamente, tribunal bele anula tiha negósiu ne'ebé kompleta/halo tiha ona durante prosesu interdisaun ne'ebé hakanek individuu ne'e. (KSTL Artigu 141: Atus prátika iha asaun). Se ema ne'ebé labele iha kapasidade finaliza kontratu ida antes fó-sai asaun interdisaun ne'e, entaun

tribunal sei aplika padraun inkapasidade asidentál. (KSTL Artigu 142: Remédiu ba estadu inkapasitasaun).

Konkluzau, menór no indíviduu sira maka falta kapasidade psíkiku ka mentál hodi halo desizaun pesoal, rua ne'e hotu falta kapasidade jurídika hodi halo kontratu sira. Lei fornese dalan oin-oin ba ema inkapasitadu sira hodi hetan kapasidade jurídika ka hetan representasaun husi ema seluk iha kontratu sira. Jestór sira bele representa menor sira ka indíviduu inkapasitadu sira hodi halo desizaun sira. Maske membru sosiedade balun falta kapasidade atu halo kontratu ba sira an-rasik, lei asegura katak jestor sei representa ema inkapasitatu sira nian interese.

Inkapasitasaun

Atu hanesan ho interdisaun, inkapasitasaun ne'e prosesu ida ne'ebé ema ida bele husu tribunal ida atu bandu ema ida husi hala'o direitu sira ho nian an-rasik, bazeia ba dezorden mentál ida ka defisiénsia psíkiku. Artigu 144 iha seksaun IV esplika razaun balun kona-ba inkapasitasaun.

Artigu 144

Ema sira ne'ebé submete ba inkapasitasaun

Ema ida bele konsidera nia inkapasitadu se ninian mentál dezorden, rona, ko'alia no/ka haree ladi'ak / la funsiona, maske permanente, ladún sériu hanesan atu justifika ninian interdisaun, nune'e mós ema sira ne'ebé, tanba sira ninian prodigalidade bain-bain ka tanba hemu akol ka uza droga, sai inkapaz ba maneja sira nian propriedade ho adekuadu.

Hanesan hateten iha lei, inkapasitasaun rezolve ho dezorden mentál / psíkiku la diak ka la funsiona ne'ebé ladún sériu. Iha kazu hirak ne'e, ema ne'e sei iha kapasidade ba razaun no halo desizaun sira maibé iha momentu ne'ebé nia lakon kontrola representa ameasa ida. Porezemplu, Julia dezenvolve tiha ona jogu droga ida. Maske nia sei iha kapasidade ba razaun no halo desizaun iha sirkunstánsia balun, ninian la'en ta'uk katak nia bele lakon kontrola no bele fó sira nian uma iha taru jogu. Nia bele buka advogadu ida hodi husu konsellu kona-ba possibilidade halo alegasaun ba asaun inkapasitasaun ida. Dalan ida ne'e, tribunal ida bele dekreta katak Julia nian inkapasitasaun, nune'e obriga nian la'en nian autorizasaun ba envolve iha relasionamentu

legal sira. Dalan ida ne'e, iha kazu Julia f6-sai ninian propriedade laho ninian la'en nian autorizasaun, hanesan neg6siu jur6diku bele sai anula.

Tuir Artigu 145 husi K6digu Sivil, ema inkapasadu ida presiza aturizasaun representante ida nian atu envolve iha neg6sius propriedade sira. Autorizasaun ida ne'e tribunal bele m6s f6. (KSTL Artigu 145: Rem6diu ba estadu inkapadasaun). Nota katak iha kazu inkapadasaun, ema ne'e atua ho nian an-rasik ho assist6ncia jest6r nian, ne'eb6 autoriza neg6siu jur6diku. Iha sorin seluk, ema interditu no men6r sira, nunka hala'o ida ne'e tanba sira kompletamente falta kapasidade jur6dika. Sira presiza tutor sira atu kompletamente atua hodi sira ninian fatin.

Regras kona-ba anulasaun neg6siu jur6diku ne'eb6 hala'o husi ema inkapasadu sira halo-tuir ida ne'ebe regula kona-ba interdusaun. (KSTL Artigu 148: R6jime Suplement6r). Autoriza jest6r ida ne'eb6 hetan autorizasaun nu'udar maneira pr6tika ida atu ko'alia problema kona-ba oins6 halo akordu ida hodi benefis6ia ema ne'eb6 falta kapasidade. Porezemplu, maske men6r ida labele halo rasik ninian kontratu sira, parente ida bele hakarak atu halo edukasaun ida, relasionadu ho kontratu hodi men6r ne'e nian fatin.

Liutan, forma representante hirak ne'e autoriza tutor no jest6r sira atu tau matan ba propriedade ema falta kapasidade ida nian. Porezemplu, se men6r ida iha uma no nian fam6lia presiza muda ba sidade seluk, men6r ne'e labele fa'an nian uma ne'e. Nia presiza ninian tutor atu atua hodi ninian fatin kontratu fa'an ne'e. Iha kazu ema interditu ka inkapasadu sira nian, ida ne'e protesasaun ida ba ema ne'eb6 falta kapasidade jur6dika. Sira labele maneja rasik sira nian propriedade sira ho kompletu, hanesan deit ezemplu ne'eb6 ko'alia kona-ba jogu droga.

Ho liafuan badak, interdusaun no inkapadasaun nu'udar prosesu ne'eb6 restrita / limita ema ida nian kapasidade jur6dika. Sira ne'e importante tanba sira bele sai baze ba anula neg6siu jur6diku ne'eb6 halo husi ema inkapasadu ida. Se asaun interdusaun ka inkapadasaun seidauk iha alegasaun iha momentu halo / konklui neg6siru jur6diku ne'e, tribunal ida labele anula neg6siu ne'e tuir baze ida ne'e, maib6 di'ak liu depende ba inkapacidade asident6l, ne'eb6 rekere / ezije f6 evid6ncia (KSTL Artigu 248: Inkapacidade asident6l). Iha asuntu ida ne'e, husu interdusaun ka inkapadasaun ema ida nian nu'udar medidas protesasaun importante ba ninian direitus no propriedade.

Ikus maib6 laos uitoan, ida ne'e importante atu tau iha ulun katak husu interdusaun ka inkapadasaun ema ida nian nu'udar asaun ida ne'eb6 s6riu. Wainhira restrita / limita tiha ona

ita-boot nian kapasidade jurídika ne'e representa limitasaun ida ne'ebé sériu ba ema ida nian liberdade atu halo kontratu. Tanba ne'e, tribunal tenke husu evidénsia forte husi ema nian inkapasidade ba razaun no halo desizaun sira hodi dekreta interdisaun ka inkapasitasaun ida. Parte sira ne'ebé husu no Ministériu Públiku tenke konsiente ba limitasaun hanesan ne'e no só halo alegasaun wainhira presiza.

4. Oinsá kona-ba empreza ka organizasaun sira?

Artigu 149 to'o 158 Kódigu Sivil Timor-Leste nian (Kapítulu II: *Pessoas Jurídicas*) estabelese regra jerál ba entidade ida atu iha personalidade no kapasidade jurídika. Ne'e importante tanba fó ba entidade jurídika / *pessoa colectiva* ne'e kbiit atu ezerse rasik ninian direitu, la hanesan / la hamutuk ho *pessoas singulares* / ema ida-idak. Tanba ne'e entidade jurídika bele halo kontratu hanesan mós ho adultu ne'ebé iha kapasidade atu halo kontratu. Defínisaun hirak ne'ebé fó-sai iha Seksaun ne'e aplikável ba asosiasaun sira ne'ebé ema hamosu lahó intensaun atu buka lukru / benefísiu ekonómiku, fundasaun no kompañia sira, karik apropiadu (Kódigu Sivil Timor-Leste Artigu 149: Ámbitu Aplikasaun).

Entidade jurídika hetan personalidade, kbiit atu iha direitu, ho liu-hosi rejistu, ne'ebé individuál no autoridade administrativa mak fó (Kódigu Sivil Timor-Leste Artigu 150: Akizisaun / Hetan Personalidade). *Pessoa singular* sira hetan personalidade bainhira sira “sai hosi inan nian kabun laran kompletu ho moris”; entidade jurídika sira hetan personalidade bainhira halo ona rejistu. Diferente ho *pessoa singular* sira, entidade jurídika sira iha. Ne'e tanba entidade jurídika sira la sujeita ba kondisaun sira ne'ebé hanesan ho kondisaun hirak ne'ebé mak talvés ema singular sira iha ba, hanesan: menoridade ka defisiénsia fíziku no mós instabilidade psikolójika.

Kapasidade jurídika entidade jurídika sira-nian bele inklui direitu no obrigasaun hotu-hotu ne'ebé nesesáriu ba sira-nian atividade, hanesan temi iha Artigu 153.

Artigu 153 (Kapasidade)

1. Kapasidade ema kolektiva sira-nian abranje direitu no obrigasaun hotu-hotu ne'ebé nesesáriu ka conveniente hodi alkansa objetivu hirak ne'ebé hakarak atu hetan.
2. Iha exesaun ba direitu no obrigasaun sira ne'ebé mak lei impede ka direitu no obrigasaun hirak ne'ebé mak inseparável hosi personalidade singulár.

Atu halo kontratu, ema koletiva sira presiza iha representante. Representasaun ema koletiva, iha tribunál ka iha relasaun jurídika seluseluk, pertense ba ema hirak ne'ebé mak Estatutu hatudu, hanesan temi iha Artigu 155. Ema hirak ne'e sei halo atuaun nu'udar entidade jurídika sira-nian “matan no tilun” no sempre hodi entidade jurídika nian naran.

Artigo 155
(Representasaun)

1. Representasaun ema koletiva, iha tribunál no la'ós iha tribunál, pertense ba ema sira ne'ebé mak estatutu determina ka, karik laiha dispozisaun ruma iha Estatutu laran, pertense ba administrasaun ka ba ema ne'ebé mak administrasaun ne'e hatudu.
2. Dezignasaun representante sira ne'ebé mak administrasaun halo ne'e só oponível ba terseira parte / ema seluk karik iha prova katak terseira parte / ema seluk ne'e hatene dezignasaun ne'e.

Kapasidade jurídika empreza no organizasaun sira-nian sai nu'udar área jurídika ne'ebé komplikadu ne'ebé envolve maka'as área jurídika ne'ebé separadu kona-ba “lei sociedade / organizasaun nian”. Buat ne'ebé importante atu hatene ba objetivu hirak ne'e mak ne'e: empreza no organizasaun sira mós tenke iha kapasidade atu halo kontratu jurídiku no kapasidade ne'e fó ba sira supletivamente.

5. Oinsá ema ida ne'ebé falta kapasidade ka ema ida ne'ebé tinan seidak to'o / menór bele hetan kapasidade jurídika?

Tanba kapasidade jurídika la'ós buat ida ne'ebé permanente, iha possibilidade ema ida lakon ninian kapasidade iha tempu ruma no iha loron oin mai kapasidade ne'e mosu filafali. Kódigu Sivil Timor-Leste Artigu 125 afirma katak ema ida hetan kapasidade jurídika bainhira ema ne'e sai adultu ka bainhira ema ne'e hetan emansipasaun. Karik ema ida halo tinan sanulu-resin-hitu (maioridade), ema ne'e bele ezerse ninian direitu tomak no kontrola rasik ninian rikusoin. Artigu 127 fó exesaun ida. Karik iha asaun ida ne'ebé pendente hela, ne'ebé husu atu halo interdisaun ka inabilitasaun ba ema ida ne'ebé menór ne'e nian inan / aman ka tutór sei mantein nafatin kontrolu ba menór ne'e to'o iha sentensa / desizaun finál (Artigu 127: Pendénsia asaun interdisaun ka inabilitasaun)

Aleinde atinje tinan sanulu-resin-hitu, tuir Artigu 128 kona-ba emansipasaun, ema ida ne'ebé menór bele hetan emansipasaun liu-hosi kazamentu. Ida ne'e posível tanba legalmente iha Timor-Leste bele realiza kazamentu karik ema ida halo ona tinan sanulu-resin-noon naran katak ninia inan-aman fó autorizasaun. Karik ema ida halo ona tinan sanulu-resin-hitu, la presiza ona hetan autorizasaun hosi inan-aman. Emansipasaun liu-hosi kazamentu signifika ema menór ne'e bele ezerse ninian direitu tomak bainhira nia realiza ona kazamentu. Razaun ida ne'ebé posível hosi lei ne'ebé fó emansipasaun ne'e liu-hosi kazamentu mak ideia ne'ebé afirma katak kazamentu signifika akordu ne'ebé adultu sira halo. Nune'e, karik ema ida realiza kazamentu, tuir lei tenke konsidera ema ne'e nu'udar adultu ona. Karik ema menór ida realiza kazamentu lahá autorizasaun hosi inan-aman, iha limitasaun ba menór ne'e ninian direitu sira kona-ba atu halo alienasaun (fahe, fa'an ka fó) ninian propriedade sira ne'ebé mak nia lori ba kazamentu to'o nia halo tinan sanulu-resin-hitu, tuir Artigu 1536.

Atu hapara ema ida nian inabilitasaun / levantamentu inabilitasaun tanba halo abuzu beibeik ho droga ka alkohol, ka konsume barak demais liu no konsume ho perigu, presiza tempu ne'ebé naruk tuir Artigu 147.

Artigu 147 **Levantamentu inabilitasaun**

Karik inabilitasaun ne'e mosu tanba prodigalidade (la konsege kontrola rasik ninian despeza sira, etc) ka abuzu bebida alkoólíka ka estupezasiente / droga, la bele aprova levantamentu inabilitasaun ne'e molok liu tinan lima hahú hosi *trânsito em julgado* sentensa / tribunal nian ne'ebé mak dekreta inabilitasaun ne'e ka hahú hosi desizaun ne'ebé la aprova pedidu levantamentu anterior.

Artigu 147 define prosesu kona-ba levantamentu inabilitasaun tanba konsumu droga ka alkohol demais liu. Prosesu ne'e presiza tempu mínimu tinan lima depoisdê tribunál deklara katak ema ne'e inabilitadu molok ema ne'e konsideradu hetan filafali ninian kapasidade. Hein mínimu to'o tinan lima ne'e talvés tanba atu rekupera hosi abuzu droga ka alkohol, tuir nesesidade, sei presiza período tempu ne'ebé signifíkativu.

Nu'udar ezemplu: imajina katak Julia hemu tua demais liu ona to'o nia dala barak tenta atu fa'an ninian família nian rikusoin sira bainhira nia lanu. Depoisdê iha problema barak iha família laran, tribunál deklara katak Julia sai nu'udar ema ne'ebé inabilitadu. Depois, tribunál

autoriza Juana, Julia nian tutór, atu jere Julia nian rikusoin sira. Tanba tribunál bele la hasai kondisaun inabilitasaun ne'e to'o mínimu tinan lima, depoisdê desizaun tribunál nian, Juana talvés sei jere Julia nian rikusoin sira to'o mínimu tinan lima, maske realidade hatudu katak Julia totalmente laiha tan ona problema / rekupera ona depoisdê tinan tolu. Tuir ita-boot nian opiniaun, tinan lima ne'e períodu tempu ne'ebé justu atu hetan rekuperasaun hosi inabilitasaun? Ida-ne'e talvés halo modifikasaun ba lei atu hamosu benefisiu, hodi nune'e bele hasai inabilitasaun ne'e sedu liután karik juis ida sente katak apropriadu atu halo nune'e? Posível ka lae karik tanba laiha kbiit atu halo rasik kontratu, talvés bele halo neineik prosesu rekuperasaun ema ida nian hosi problema droga ka alkohol ka abuzu tanba ida-ne'e sei difisil ba ema ne'e atu tama filafali ba iha sosiedade laran?

6. Prinsípiu Jerál

Ema ida tenke iha kapasidade jurídika atu ezerse direitu no halo kontratu. Hanesan temi tiha ona antes, kapasidade jurídika signifika kbiit atu sai parte iha relasaun jurídika ida inklui kontratu. Ema ida laiha kapasidade bele tanba razaun jerál rua: (1) tinan no (2) kapasidade mentál ka fíziku la suficiente. Menór ida bele la ezerse direitu independentemente, no menór sira-nian kontratu jeralmente anulável, ne'ebé signifika bele kansela kontratu ne'e maibé la tenke kansela kontratu ne'e. Adisionalmente, ema ida ne'ebé laiha kapasidade labele halo kontratu laho tulun hosi tutór ida ne'ebé autorizadu. Kódigu Sivíl Timor-Leste mós deskreve exesaun espesífiku sira kona-ba bainhira mak bele kansela menór sira-nian kontratu, ne'ebé signifika labele kansela kontratu hirak ne'ebé relasionadu ho menór sira-nian servisu pesoál ka sira-nian rikusoin rasik maske menór sira falta kapasidade. Sei diskute kona-ba tipu kontratu sira hanesan ne'e, ne'ebé sai nu'udar exesaun, iha parte oin mai iha kapitulu ida-ne'e.

7. Saida mak akontese karik ema ida ne'ebé laiha kapasidade jurídika halo kontratu?

Tribunál bele kansela kontratu ne'e ka halo kontratu ne'e sai nulu ka lae?

Karik ema ida ne'ebé tinan se ki'ik / menór hakarak halo kontratu ho parte ida seluk, maske ema ne'e falta kapasidade, tribunál bele anula, ka kansela, kontratu ne'e liu-hosi pedidu ne'ebé mak parte sira ne'ebé lejítima hato'o, hanesan temi iha Artigu 121. Ida-ne'e partikularmente importante bainhira ema ida ne'ebé sei menór ka ema ida ne'ebé inabilitadu

envolve-an iha negósiu jurídiku ne'ebé la favorável. Artigu 121 mós estabelese períodou tempu ne'ebé mak bele husu anulasaun ne'e.

Artigu 121
(Anulabilidade atus menór sira-nian)

1. Lahó prejuízu ba dispostu iha número 2 Artigu 278, bele anula negósiu jurídiku sira ne'ebé mak menór sira halo:
 - a) Liu-hosi rekerimentu, conforme kazu ida-idak nian, hosi projenitór (inan / aman) ne'ebé ezerse podér paternál, hosi tutór ka hosi administradór sasán, karik hatama asaun ne'e iha prazu tinan ida hahú hosi koñesimentu kona-ba negósiu ne'ebé mak rekerimentu ne'e atu kontesta ne'e, maibé labele depoisdé menór ne'e atinje maioridade ka hetan emansipasaun, exetu dispostu iha Artigu 127;
 - b) Liu-hosi rekerimentu ne'ebé mai hosi menór ne'e rasik, iha prazu tinan ida hahú hosi ninian maioridade ka emansipasaun;
 - c) Liu-hosi rekerimentu hosi kualkér erdeiru menór nian, iha prazu tinan ida hahú hosi falsimentu erdeiru ne'e nian, molok prazu ne'ebé refere iha alínea anteriór.
2. Anulabilidade ne'e sanável liu-hosi konfirmasaun menór nian depoisdé atinje maioridade ka hetan emansipasaun, ka ho konfirmasaun projenitór ne'ebé ezerse podér paternál, tutór ka administradór sasán, kona-ba atu ne'ebé mak ema sira ne'e bele hala'o nu'udar representante menór nian.

Tuir Artigu 121, inan-aman, tutór, menór, ka erdeiru menór nian bele husu atu tribunál anula menór nian kontratu. Karik ema ida hakarak atu hatama pedidu ida anula menór nian kontratu, tenke haree Artigu 121 ho kuidadu hodi hatene kona-ba limite tempu ba pedidu ne'e. Karik la anula kontratu ne'e tuir prazu tempu ne'ebé iha, entaun kontratu ne'e sei sai vinkulativu, hanesan mós karik kontratu ne'e halo ho adultu ida.

Iha tutór ne'e esensiál, atu nune'e, maske parte ne'ebé inkapitudu ne'e labele halo kontratu ne'e, bele iha representante ida ne'ebé mak sei defende parte ne'ebé inkapitudu ne'e nian interese. Imajina kona-ba menór ida ne'ebé mak hetan kanek iha asidente karreta. Maske menór ne'e labele halo kontratu, maibé menór ne'ebé kanek ne'e iha interese atu buka-hatene ema sé mak iha kulpa iha asidente karreta ne'e no sé mak tenke selu kompensasaun ba asidente ne'e. Tanba menór ne'e labele representa ninian interese rasik, entaun nia bele hetan benefísiu hosi tutór ida ne'ebé representa ninian interese legál sira

Atu hetan informasaun barak liután, haree: Kódigu Sivíl Timor-Leste Artigu 276-78 kona-ba dispozisaun jerál relasionadu ho kanselamentu negósiu; Artigu 341: Efikásia Kontratu; Artigu 367-71: Disolusaun Kontratu; no Artigu 380: Sirkunstánsia sira ne'ebé kontratu la halo validasaun ba kontratu. Atu hatene kona-ba inkapasidade parte sira-nian relasionadu ho kontratu empreitada, haree Artigu 1150.

Atu habadak, kontratu ne'ebé mak menór, interditu ka inabilitadu sira halo sujeita ba anulasaun. Hanoin nafatin katak kona-ba interdisaun ho inabilitasaun, tribunál sei buka-hatene karik apresenta tiha-ona asaun interdisaun / inabilitasaun ne'e pelumenus iha momentu halo kontratu ne'e, tuir Artigu 140 no 141 Kódigu Sivíl nian.

8. Oinsá karik adultu ida mak falta kapasidade atu halo kontratu molok apresenta kualkér asaun interdisaun / inabilitasaun?

Ba sirkunstánsia sira-ne'e, pedidu anulasaun bele bazeadu ba konseitu “inkapasidade asidentál”, ne'ebé temi iha Artigu 248. Inkapasidade asidentál signifika estadu inkapasidade ida ne'ebé mak la prevé antes, ne'ebé mosu temporáriu de'it ka permanente.

Artigu 248 (Inkapasidade Asidentál)

1. Deklarasaun negosiál ne'ebé mak ema ne'ebé, tanba kualkér razaun, asidentalmente inkapasitadu atu komprende signifikadu deklarasaun ne'e ka laiha liberdade atu hala'o ninian vontade sai anulável, naran katak faktu ne'e notóriu / klaru ka deklaratóriu hatene faktu ne'e.
2. Faktu ida konsideradu notóriu / klaru, karik ema ida ne'ebé iha dilijénsia normál konsege iha kbiit hodi nota faktu ne'e.

Konseitu ne'e aplikável ba situasaun oin-oin, hanesan fó-sai iha Artigu 142. Artigu ida-ne'e nian funsionamentu atu hanesan ho *válvula de segurança* (inglés: *safety valve*). Foti ezemplu kona-ba Mario, ema matan-delek ida ne'ebé mak seidak hetan interdisaun. Nia sosa uma ida hosi Jorge, ne'ebé la dehan ba nia katak uma ne'e nian kondisaun aat tebetebes. Maske labele anula kontratu sosa / fa'an sasán ne'e ho razaun ba Mario nian interdisaun, nia sei bele nafatin sadere ba inkapasidade asidentál hodi husu tribunál atu anula kontratu ne'e.

9. Saida mak sai nu'udar baze hodi anula parte ida ne'ebé hetan prejuízu ne'e nian kontratu jeralmente?

Maneira adisionál ida atu anula kontratu mak ne'e: karik parte ida hosi kontratu ruma foti vantajen hosi parte ida ne'ebé hetan prejuízu / dezvantajen iha negósiu uzuráriu.

**Artigu 273
(Negósiu Uzuráriu)**

1. Sei anulável, liu-hosi uzura, negósiu jurídiku ne'ebé, karik ema ida, esplora situausaun nesesidade, inesperiénsia, ligeireza / ansi, dependénsia, kondisaun mentál ka frakeza karakter ema seluk nian, hetan hosi ema seluk ne'e, ba ema ne'e rasik ka ba ema seluk, promesa ruma ka konsesaun benefísiu ne'e exesivu / barak demais liu ka injustifikadu.
2. Salvaguarda rejime espesiál ne'ebé estabesidu iha Artigu 494 no 1066.

Tribunál iha autoridade atu anula kontratu ida ne'ebé la justu, hanesan temi iha Artigu 273. Artigu ida-ne'e aplikável karik parte ida foti vantajen hosi parte ida seluk ne'ebé iha kbiit limitadu atu komprende desizaun sira hodi hetan benefísiu ne'ebé la justu iha negósiu ida ka hodi halibur montante osan-funan ne'ebé la justu. Tribunál nian podér diskriasionáriu hanesan fó-sai iha Artigu 273 estabelese fleksibilidade iha sistema judisiál hodi toma konta kona-ba sirkunstánsia sira ne'ebé la previstu antes no la justu. Sei diskute ho detalhe barak liután tuir-mai iha livru ida-ne'e, iha Subseksaun 2 hosi Seksaun 5 iha Kapítulu 2, kona-ba maneira ne'ebé mak Artigu 273 funsiona legalmente.

10. Exesaun sira ba menór nian inkapasidade jurídika

Ezemplu seluk ida relasionadu ho fleksibilidade iha Kódigu Sivíl Timor-Leste kona-ba sirkunstánsia sira ne'ebé la previstu antes mak Artigu 123, ne'ebé deskreve exesaun sira ba regra jerál kona-ba ema menór ida ne'ebé laiha kapasidade jurídika atu halo kontratu.

**Artigu 123
(Exesaun sira ba inkapasidade menór sira-nian)**

1. Exesionalmente válidu, aleinde seluseluk tan ne'ebé previstu iha lei:
 - a) Atus administrasaun ka dispozisaun sasán ne'ebé mak ema ne'ebé tinan liu ona sanulu-resin-noon hetan tiha ona hosi nian servisu;
 - b) Negósiu jurídiku própriu kona-ba vida atuál menór nian kona-ba alkanse ninian

kapasidade natural, só implika de'it despeza sira, ka dispozisaun sasán ne'ebé mak ninian importánsia ki'ik hela;

c) Negósiu jurídiku kona-ba profisaun, arte ka ofísiu ne'ebé mak menór hetan ona autorizasaun atu ezerse, ka negósiu jurídiku sira ne'ebé mak hala'o iha ezersísiu profisaun, arte ka ofísiu.

2. Ba atu sira ne'ebé relasionadu ho profisaun, arte ka ofísiu menór nian no ba atu sira ne'ebé mak hala'o iha ezersísiu profisaun, arte ka ofísiu ne'e nian, só sasán sira ne'ebé mak menór ne'e iha ba ninian livre dispozisaun mak responde.

Artigu 123 esplika exesaun balun ba regra jerál ne'ebé hatete katak menór sira falta kapasidade jurídika. Nune'e, tipu kontratu balun menór sira-nian válidu: kontratu ne'ebé mak ema ida ho tinan sanulu-resin-noon halo atu jere ninian propriedade ne'ebé mak nia hetan hosi ninian servisu, negósiu normál loron-loron nian ne'ebé envolve montante osan uitoan ka sasán ne'ebé valór ki'ik, no kontratu sira ne'ebé relasionadu ho menór nian servisu ne'ebé aprovalu antes ka artezanatu. Artigu 123 permite kontratu ki'ik ne'ebé mak jeralmente halo ba menór ne'e nia interese ne'ebé di'ak tebes. Fó autorizasaun ba menór sira atu halo kontratu hodi halo alienasaun (fó, fahe, fa'an) propriedade ne'ebé mak sira rasik mak buka-hetan pesoalmente, valoriza menór sira ba sira-nian servisu no arte rasik. Enkorajamentu ida-ne'e bele hanorin menór sira atu jere sira-nian servisu ho responsabilidade. Aleinde ne'e, kontratu ki'ikoan bele fó treinu hodi halo kontratu ne'ebé significativu liután no halo desizaun ekonómika iha loron oin mai.

Porezemplu, imajina katak Ameu tinan sanulu-resin-noon sosa bisikleta ida ho osan hosi ninian servisu *part-time* / tempu balun. Ameu bele hakerek kontratu ida hodi fa'an ninian bisikleta tanba kontratu ne'e kona-ba fa'an propriedade ida ne'ebé mak nia hetan hosi ninian servisu rasik. Iha possibilidade atu Ameu mós halo kontratu atu fa'an sasán ki'ikoan seluseluktan. Prezume katak Ameu nian inan-aman permite nia halo artezanatu hanesan suku kostura ka arte halo sasán hosi fatuk, rai, ezemplu: sanan-rai (ingles: *pottery*), juis sei permite Ameu atu fa'an ninian artezanatu. Karik Ameu aprende barak liután kona-ba tipu kontratu saida mak justu liu-hosi ninian esperiénsia ho ninian artezanatu rasik, entaun nia sei preparadu di'ak liután atu halo kontratu ne'ebé boot liu iha loron oin mai.

Aleinde ne'e, exesaun sira halo ema fásil liután atu envolve-an iha negósiu barak loron-loron nian. Karik ita-boot hanoin kona-ba ida-ne'e, bainhira ema ida sa'e bis, ema ne'e halo kontratu transporte nian: parte ida selu osan hodi bele sa'e bis. Karik menór sira la konsege

envolve-an iha tipu kontratu sira hanesan ne'e, entaun iha atividade barak loron-loron nian menór sira labele halo maske la hamosu ameasa ne'ebé razoável ba menór nian propriedade ka direitu sira.

Artigu 122 estabese exesaun ida seluk tanba regra jerál ne'ebé hatete katak menór sira-nian kontratu anulável kona-ba kazu sira ne'ebé menór sira bosok ka konvense parte ida seluk to'o fiar katak menór sira ne'e realmente tinan natón ona atu halo negosiasaun kona-ba kontratu ne'e.

**Artigu 122
(Dolu Menór Nian)**

Menór ne'ebé mak uza dolu hodi pratika atu ruma laiha direitu atu invoka/alega anulabilidade, ho objetivu atu hasa'e tinan hodi sai ema ne'ebé maiór ka emansipadu.

Menór ida ne'ebé bosok parte ida seluk kona-ba ninian tinan iha konversasaun ka liu-hosi dokumentu falsu, labele anula kontratu ne'e. Husu responsabilidade ba menór sira karik sira bosok kona-ba sira-nian tinan hodi halo kontratu ruma ne'e iha fundamentu ne'ebé di'ak. Artigu 122 la fõ korajen ba menór sira atu bosok no abuza lei ne'ebé mak halo ho objetivu atu proteje sira. Adisionalmente, Artigu 122 prevene adultu sira atu hetan prejuízu ne'ebé significativu hosi kontratu ne'ebé anuladu tanba kontratu ne'e hala'o entre adultu ida ho menór ida. Karik menór ida bele bosok kona-ba nian tinan, entaun menór ne'e halo kontratu ida, depois hetan pagamentu balun hosi adultu ne'e, no tuir fali anula kontratu ne'e. Menór ida bele foti vantajen hosi adultu ida ne'ebé mak la hatene kona-ba ida ne'e.

Tanba Artigu 122 prevene menór ida ne'ebé bosok-ten atu labele anula ninian kontratu, menór ida ne'ebé bosok-ten talvés sei hetan responsabilidade ba nian kompromisu iha kontratu laran. Ida-ne'e parese kontráriu ho Artigu sira seluseluk Kódigu Sivíl nian kona-ba menór sira-nian inkapasidade, ne'ebé mak haree liu kona-ba protesaun menór sira hosi responsabilidade ne'ebé mak mai hosi kontratu. Kódigu Sivíl tenke sukat interese barak karik halo kontratu, inklui protesaun ba menór sira nune'e mós adultu sira-nian interese atu iha kbiit halo negosiasaun no tau konfiansa ba kontratu ida ne'ebé klaru laho ta'uk ba fraude no anulasaun kontratu.

11. Inan-aman ka tutór bele halo kontratu ba menór sira?

Tuir Kódigu Sivil Timor-Leste Artigu 120, inan-aman ka tutór representa labarik ida halo kontratu hodi labarik ne'e nian naran. Nune'e, inan-aman bele partisipa iha kontratu hodi sira-nian oan ne'ebé sei menór nian naran. Menór sira mós iha devér atu obedese sira-nian inan-aman no tutór, exetu karik obediénsia ne'e envolve atividade ilegál ka imorál, hanesan fó-sai iha Artigu 124. Ida-ne'e iha duni sentidu tanba inan-aman mak iha kbiit di'ak liu duké maioria labarik sira, kona-ba foti desizaun ne'ebé relasionadu ho kontratu kona-ba eskola no kuidadu saúde ba sira-nian oan. Ida-ne'e tanba maioria inan-aman hatene sira-nian oan di'ak liu duké kualkér ema seluk ida, exetu labarik sira ne'e rasik, maibé mós iha esperiénsia no koñesimentu kona-ba mundu ne'e duké sira-nian oan. Aleinde ne'e, inan-aman iha possibilidade liu atu hanoin kona-ba benefísiu no konsekuénsia longu prazu nian duké menór sira. Permite inan-aman no tutór atu autoriza kontratu ba sira-nian oan ne'ebé sei ki'ik tenke hamosu kontratu ne'ebé mak ninian rezultadu, inan-aman sira fiar katak sei fó benefísiu ba menór.

12. Saida mak akontese ba parte kontratu nian ida ne'ebé mak iha kapasidade?

Kontratu ne'ebé mak halo ho ema ida ne'ebé mak falta kapasidade jurídika sei sai anulável tuir lei. Karik tribunál anula kontratu ne'e, entaun kontratu ne'e la vinkula ema ne'ebé mak iha kapasidade ne'e ka ema ne'ebé mak falta kapasidade ne'e. Porezemplu, menór ne'e no adultu ne'e mós laiha obrigasaun atu halo-tuir kontratu karik menór ne'e falta kapasidade atu halo kontratu ne'e. Karik menór ne'e, tama ba kategoria adultu ona no ratifika kontratu ne'e, ka menór nian inan-aman ka tutór aprova kontratu ne'e, ka menór ne'e bosok, entaun kontratu ne'e sei nafatin kontinua vinkula parte rua hotu. Kazu sira nune'e hanesan mós ho situasaun ne'ebé menór ne'e sempre iha kapasidade. Karik adultu ne'e kumpre ona porsaun ninian kontratu nian maibé menór ne'e la kumpre ninian porsaun iha kontratu ne'e, entaun bain-bain menór ne'e la hetan responsabilidade kompletu ba kontratu ne'e. Juis ida, maske nune'e, sei haruka menór ne'e entrega filafali ka selu fali buat ne'ebé mak menór ne'e simu tiha ona.

13. Sumáriu kona-ba saida mak ita aprende tiha ona

To'o oras ne'e, ita aprende ona katak personalidade signifika kbiit atu iha direitu no kapasidade jurídika no mós kbiit atu ezerse direitu sira-ne'e. Kódigu Sivil jeralmente impede ema sira ne'ebé falta kapasidade atu halo kontratu. Menór sira, indivíduu sira ne'ebé iha kbiit

mentál ka fíziku limitadu, no empreza sira sujeitu ba regra sira kona-ba inkapasidade. Karik sira tenta halo kontratu, kontratu sei anulável tanba falta kapasidade jurídika karik tutór la ajuda ema sira ne'ebé inabilitadu ne'e ka karik kontratu ne'e tama ba exesaun ida entre exesaun sira Kódigu Sivíl nian. Exesaun inklui kontratu kona-ba menór nian artezanatu pesoál, menór nian servisu, kontratu loron-loron nian envolve montante osan ki'ik no kontratu ne'e bazeadu ba menór ruma nian lian-bosok kona-ba ninian tinan. Menór sira alkansa kapasidade bainhira sira halo tinan sanulu-resin-hitu (maioridade), no adultu sira ne'ebé inabilitadu bele husu kapasidade jurídika formál liu-hosi tribunál bainhira sira bele foti desizaun ne'ebé rasionál.

14. Artigu sira ne'ebé relevante iha Kódigu Sivíl laran

Artigu 63: Personalidade

Artigu 64: Kapasidade jurídika

Artigu 118-125: Kondisaun jurídika menór sira-nian

Artigu 126-129: tinan / idade ne'ebé ema ida la'ós ona menór no emansipasaun

Artigu 130-143: Interdisaun

Artigu 144-148: Inabilitasaun

Artigu 153: Kapasidade

Artigu 248: Inkapasidade Asidentál

Artigu 273: Negósiu uzuráriu

15. Ezemplu no Perguntas ba Diskusaun nian

Ezemplu 1

Mariana, adultu, halo negosiasaun kona-ba kontratu ida atu fa'an motór ida ba João, ne'ebé Mariana fiar katak ninian tinan sanulu-resin-ualu. João rona Mariana ko'alia ho amigu ida liu-hosi telefone, esplika katak Mariana tenke bá ona tanba atu fa'an ninian motór ba estudante universitáriu ida. Tanba sei estuda iha ensinu sekundáriu, João ta'uk tanba, karik Mariana hatene kona-ba João ninian tinan, Mariana sei la finaliza prosesu fa'an motór ne'e. Mariana nunka husu João kona-ba João ninian tinan, no João nunka fó-hatene Mariana katak tuir loloos nian tinan foin mak sanulu-resin-hitu. João despaxa lalais dokumentu ne'ebé nesesáriu kona-ba ida-ne'e ho objetivu atu evita deskobre João nian tinan, no asina kontratu ba motór ne'e. Kontratu ne'e afirma katak João tenke selu dala lima ho funan. Tanba kontente ho motór foun ne'e, João sa'e

motór ne'e halai maka'as iha área besik ninian hela-fatin hodi hatudu ba ninia amigu sira. João nian inan la kleur rona kona-ba fa'an motór ne'e, no hirus tanba João gasta ninian osan hotu ba motór ne'e la fó-hatene uluk ideia atu sosa motór ne'e ba nian inan. João nian inan husu ba tribunál atu invalida kontratu ne'e, atu nune'e Mariana fó filafali João nian osan.

Perguntas ba diskusaun nian

1. Saida mak juis tenke halo bazeadu ba Artigu sira kona-ba kapasidade jurídika nian?
2. João tenke fó fila motór ne'e atu nune'e hetan filafali João nian osan?
3. Tuir Ita-Boot nian opiniaun, rezultadu / solusaun saida mak justu?
4. Tuir Artigu 122, João bosok tanba nia la dehan loloos ba Mariana ninian tinan?
5. Iha problema ruma karik, atu hetan folin ne'ebé aas liu, Mariana konvense João to'o katak motór ne'e ninian kondisaun foun liufali kondisaun ne'ebé mak vizível / bele hare?
6. Iha diferença ruma ka lae karik João nian osan iha ninian konta bankária ne'e mai hosi rezultadu João nian servisu tempu balun durante tempu veraun?

Resposta

1. Artigu 122 dehan katak menór ida ne'ebé bosok kona-ba ninian tinan labele anula kontratu ne'e bazeadu ba faktu katak nia falta kapasidade. Fundamentu ba previzaun ne'e mak: menór sira labele hetan benefísiu hosi hahalok bosok ema seluk kona-ba sira-nian tinan. Nune'e, karik João mak husu atu halo anulasaun, juis talvés sei husu informasaun barak liután hodi avalia karik Mariana iha razaun atu hatene katak João estuda hela iha ensinu sekundáriu / koléjiu ka karik Mariana iha devér atu buka-hatene barak liután kona-ba João nian tinan. Karik juis deskobre katak João ho intensaun bosok ona Mariana, juis sei anula kontratu ne'e. Bazeadu ba faktu ne'ebé mosu ne'e, João nian inan mak husu atu anula. Tuir Artigu 121 (1) (a), João nian inan iha direitu atu husu anula kontratu ne'e. Tanba João falta kapasidade, juis tenke anula kontratu ne'e tuir Artigu 119.
2. Karik invalida duni kontratu ne'e, tenke kansela fali negósiu ne'e. Nune'e, João sei hetan filafali ninian osan no fó filafali motór ne'e ba Mariana.
3. Parte rua ne'e hotu iha argumentu ne'ebé forte. Anula kontratu ne'e proteje João hosi kontratu ne'ebé bele hamosu risku / perigu bainhira João la komprende risku sira ne'ebé bele mosu. Maibé iha possibilidade katak João la totalmente onestu. Continua kontratu ne'e bazeadu ba João nian hahalok bosok Mariana ne'e sei loke dalan atu João mantein nafatin motór kontra ninian

inan nian vontade. Maske laiha solusaun jurídika, talvés bele iha edukasaun ka solusaun ruma ne'ebé korrije João iha uma hodi hanorin João atu bele iha kuidadu liután kona-ba ninian desizaun atu gasta osan.

4. João parese hanesan la ta'uk bosok tanba nia hakarak hamatak Mariana. Talvés juis sei prezisa faktu barak liután molok halo konkluzau finál ida.

5. Juis ida bele deskobre katak kontratu ne'e la justu tuir Artigu 273 tanba Mariana hetan vantajen hosi João nian falta esperiénsia no idade ne'ebé sei ki'ik. Karik juis ne'e deside katak Mariana hetan benefisiu ne'ebé la justu atravesde foti vantajen hosi João, depois juis ne'e bele anula kontratu ne'e tuir Artigu 273.

6. Karik osan ne'ebé João uza hodi sosa motór ne'e rezultadu hosi ninian servisu rasik, sei laiha fundamentu atu anula. Artigu 123 (1) (c) hamosu exesaun ida kona-ba asuntu ne'e.

Ezemplu 2

Aitana ho Jose nian oan-mane ne'ebé adultu naran Ramiro, iha moras mentál. Ramiro laiha kbiit moris lahó tulun lora-lora hosi nian inan-aman kona-ba hahán no transporte. Ramiro nian família nunca husu interdisaun ka inabilitasaun ba Ramiro iha tribunál. Ramiro hakarak sai independente liután, nune'e dalaruma nia sai hosi uma mesak ba merkadu. Aitana ho Jose sempre hanoin kona-ba Ramiro nian seguransa, tanba bain-bain nia la hatene fila mesak ba uma no viziñu sira mak ajuda lori nia fila ba uma. Iha lora ida Ramiro foti osan hosi nian inan nian pasta no sai ba sosa prezente ida ba nian inan. Ana, ema ne'ebé fa'an sasán eletróniku iha merkadu, haree katak Ramiro gosta rádiu foun ida. Tanba Ramiro ninian aparesimentu hatudu katak nia la maduru, entaun Ana aumenta uitoan rádiu ne'e nian folin. Tanba la hatene loloos, Ramiro gasta nian inan nian osan ba rádiu ne'ebé folin boot ne'e. Ramiro nian inan Aitana husu ba tribunál atu obriga Ana fó filafali ninian osan.

Perguntas ba diskusaun nian

1. Iha problema ruma tanba Ramiro seidauk hetan interdisaun / inabilitasaun?
2. Tuir ita-boot nian hanoin, Ramiro falta kapasidade jurídika?
3. Oinsá karik Ana hatene ona antes katak Ramiro falta kapasidade jurídika?
4. Karik Ramiro falta kapasidade jurídika, Ana tenke fó filafali Aitana nian osan?

5. Ramiro tenke entrega filafali rádiu ne'e ba Ana?

Resposta

1. Karik Ramiro hetan interdisaun ka inabilitasaun, Aitana iha fundamentu ne'ebé la bele diskute karik atu anula. Hanesan ita haree ona, negósiu jurídiku sira ne'ebé mak ema halo bainhira asaun interdisaun / inabilitasaun ida pendente hela daudaun ka depoisdê hetan tiha interdisaun / inabilitasaun ne'e anulável (Artigu 140 no Artigu 141 Kódigu Sivíl Timor-Leste nian). La aplika Artigu hirak ne'e karik negósiu jurídiku ne'e mosu molok ka bainhira laiha asaun interdisaun / inabilitasaun ne'e. Juis tenke kaer metin ba inkapasidade asidentál, tuir Artigu 142 ho 248.

2. Tribunál nian responsabilidade, ho tulun hosi informasaun hirak ne'ebé mai hosi Ramiro ninian família, hodi determina karik Ramiro iha ka falta kapasidade jurídika. Tanba Ramiro la hetan interdisaun / inabilitasaun, aplika Artigu 142, obriga tribunál atu buka inkapasidade asidentál (Artigu 248). Karik Ramiro laiha kbiit atu kuidadu Ramiro nian-an rasik, tribunál talvés sei deskobre katak Ramiro falta kapasidade tuir Artigu 248, tanba ema haree katak Ramiro la ezerse livremente ninian vontade ne'e.

3. Posibilidade ida mak tribunál bele deskobre katak, bazeadu ba xamada atensaun ne'ebé razoável, parte sira ne'e iha devér atu buka-hatene karik ema ne'e iha kapasidade atu halo akordu jurídiku ruma ka lae. Iha kazu ne'e, tanba Ramiro nian inan nota katak Ramiro talvés iha problema mentál ruma, talvés Ana mak iha responsabilidade atu buka-hatene karik Ramiro bele foti desizaun importante ruma ka lae.

4. Karik tribunál decide katak Ramiro falta kapasidade jurídika, sei anula kontratu ne'e tuir Artigu 64, 142 no 248.

5. Karik tribunál deklara katak kontratu ne'e inválidu tanba falta kapasidade jurídika tuir Artigu 64, 144 no 248, tribunál talvés sei husu parte sira ne'e atu kansela negósiu ne'e no husu ba parte sira ne'e atu fó fila rádiu no osan ne'e.

III. OBJETUS NEGÓSIU JURÍDIKU NIAN

1. Deskrisaun kona-ba Objetus iha Kontestu halo Kontratu nian

OBJETIVUS SEKSAUN NIAN

- Atu komprende katak importante identifika objetus kona-ba negósiu nian bainhira halo kontratu.
- Atu esplora / buka-hatene efeitos hosi tipu objetu partikulár ruma kona-ba halo kontratu.

Saida mak objetu kontratu? Tanbasá importante identifika objetu kontratu nian?

Objetu kontratu nian mak buat ne'ebé legalmente hetan influénsia hosi perfeisaun kontratu ne'e nian. Iha kontestu kontratu fa'an sasán nian, objetu kontratu mak buat hirak ne'ebé legalmente sei transfere hosi ema ne'ebé sosa ba ema ne'ebé fa'an. Iha kontestu kontratu empréstimu nian, objetu kontratu nian mak fundu ne'ebé temporariamente transfere hosi kredór, ne'ebé fó empréstimu osan ne'e, ba devedór, ne'ebé simu osan ne'ebé mak tenke selu filafali ne'e. Ho liafuan seluk, objetu kontratu ida nian mak buat ne'ebé sai baze hodi halo kontratu.

Importante identifika objetu kontratu nian tanba objetu kontratu determina direitu no responsabilidade parte sira kontratu ida nian. Nu'udar ezemplu: kontratu kona-ba fa'an karreta ida hamosu responsabilidade jurídika ba ema ne'ebé fa'an ne'e atu lori karreta ne'e ba ema ne'ebé atu sosa ne'e. Kontratu ne'e mós hamosu direitu sira ba ema sira ne'ebé iha osan atu sai na'in ba karreta ne'e. Ida-ne'e ita rona ba simples hela, identifika objetu kontratu ida nian bele difisil. Saida mak akontese, karik objetu kontratu ida nian iha sasán asesória, ka buat adisionál ruma ne'ebé aneksa ba kontratu ne'e? Sasán asesória sira ne'e konsideradu parte hosi objetu ne'e? Artigu 201(2) afirma katak resposta ba pergunta partikulár ne'e mak: “negósiu jurídiku ne'ebé ninian objetu mak sasán prinsipál la inklui sasán asesória, karik laiha estipulasaun seluk ne'ebé kontráriu ho dispozisaun Artigu ne'e nian.” Sei diskute kestaun ne'e ho detalhe barak liután iha kraik ne'e, maibé buat ne'ebé importante mak: hatene katak kestaun ne'e kestaun ida hosi kestaun jurídiku barak seluseluk tan ne'ebé bele mosu bainhira determina objetu kontratu nian. Identifika objetu hosi kontratu ida ne'ebé kompleksu talvés presiza komprensaun kona-ba kestaun jurídiku lubuk ida.

Tanba lei Timor-Leste nian limita tipu sasán ne'ebé mak bele sai objetu kontratu nian, identifika objetu hosi kontratu ida nian mós importante atu aseguira katak kontratu ne'e aplikável. Karik kontratu ida nian objetu mak sasán ida ne'ebé mak legalmente labele sai objetu kontratu nian, entaun kontratu ne'e sei nulu no la aplikável.

Regra jurídika hirak ne'ebé mak regula objetu kontratu nia?

**Artigu 193
(Nosaun)**

1. *Sasán* signifika buat hotu ne'ebé mak bele sai objetu relasaun jurídika nian.
2. Konsideradu *fora do comércio* (la'ós objetu hodi halo komérsiu), sasán hotu-hotu ne'ebé mak labele sai objetu direitu privadu nian, nune'e mós sasán hirak ne'ebé eziste iha domínium públiku no sasán hirak ne'ebé, tanba sira-nian natureza / karakter, laiha possibilidade atu halo apropriaun individuál.

**Artigu 194
(Klasifikasaun sasán)**

Sasán nian klasifikasaun mak: sasán imóvel ka sasán móvel, sasán simples ka sasán komposta, sasán funjível ka sasán la funjível, sasán konsumível ka sasán la konsumível, sasán divizível ka sasán la divizível, sasán prinsipál ka sasán asesória, sasán presente ka sasán futuro.

**Artigu 271
(Rekizitu sira kona-ba objetu negósiu nian)**

1. Negósiu jurídiku ne'ebé mak ninian objetu fizikamente ka legalmente imposível, kontráriu ho lei ka indeterminável / la klaru, ne'e nulu.
2. Negósiu ne'ebé mak kontráriu ho orden públika, ka kontra kostume hirak ne'ebé di'ak, ne'e nulu.

Tuir Kódigu Sivil Artigu 193, só “sasán” de'it mak bele sai objetu kontratu nian. Sasán ne'ebé mak labele sai objetu direitu privadu labele mós sai objetu kontratu nian. Sasán hirak ne'e konsideradu nu'udar “*fora do comércio* (la'ós objetu hodi halo komérsiu).” Artigu 193 fô ezemplu balun kona-ba sasán ne'ebé mak labele sai objetu direitu privadu, maske iha sasán seluseluk tan ne'ebé mak labele mós sai objetu direitu privadu, ne'ebé la inklui iha Artigu ne'e. Sasán hirak ne'ebé temi iha Artigu 193 mak sasán “hirak ne'ebé eziste iha domínium públiku no

sasán hirak ne'ebé sira-nian natureza / karakter halo sira laiha possibilidade atu pertense ba apropriaun individuál / indivíduu sai na'in ba sasán hirak ne'e." Ne'e inklui, porezemplu, ai-tali hun (palmeira) iha propriedade públika tanba ai-tali hirak ne'e "domíniu públiku." Ne'e mós inklui ai-tali hun iha fatin públiku tanba ai-tali hun hirak ne'e nu'udar sasán boot ne'ebé iha ligasaun ho rai públiku, no parte hosi rai públiku nian, ne'ebé signifika katak sira-nian "natureza / karakter," ka sira-nian karakterístika, propriedade, no qualidade sira, halo sira sai imposível ba indivíduu ida atu hetan ka sai na'in ba ai-tali hun hirak ne'e.

Artigu 271 estabese limitasaun adisionál ba tipu sasán ne'ebé mak bele sai objetu kontratu iha Timor-Leste. Tuir Artigu ida-ne'e, "kualkér negósiu jurídiku ne'ebé mak ninian objetu fizikamente ka legalmente imposível, kontra lei ka indeterminável / la klaru sei nulu." Iha ne'e, bainhira lei dehan "indeterminável / la klaru" signifika katak la klaru loloos objetu saida mak kontratu ne'e regula. Oinsá lei ne'e bele obriga aplika kontratu ida karik laiha ema ida mak hatene loloos kontratu ne'e kona-ba saida? Porezemplu, karik kompradór ida halo kontratu ida ho empreza boot ida ne'ebé fa'an / sosa karreta hodi sosa "veíkulu / viatura ida" ho folin ruma, maibé laiha ema ida mak hatene klaru hosi kontratu ne'e, veíkulu / viatura tipu saida mak kontratu ne'e regula. Nune'e, kontratu ne'e nulu. Ida-ne'e tanba empreza ne'ebé fa'an / sosa karreta ne'e iha tipu veíkulu / viatura oin-oin ho kondisaun mós oin-oin de'it nune'e mós ho valór / folin ne'ebé la hanesan. Tan ne'e, presiza hatene veíkulu/viatura ida ne'ebé mak sai nu'udar objetu kontratu ne'e nian. Tanba razaun ida-ne'e mak importante tebes ba advogadu ida hodi asegura katak objetu kontratu tenke klaru bainhira hakerek kontratu ruma.

Kontratu ne'ebé "kontráriu ho orden públika, ka kontra morál" mós nulu tuir Artigu 271. Atu komprende efeitu sira hosi regra jurídika ne'e, imajina katak emprezáriu na'in rua ne'ebé laiha étika tenta halo kontratu ida kona-ba fa'an droga ilegál. Tanba kontratu ne'e nian objetu, droga ilegal, kontra lei, tribunál sei konsidera katak kontratu ne'e nulu no kontratu ne'e sei laiha efeitu jurídiku. Emprezáriu sira ne'e legalmente sei laiha obligasaun atu halo buat ruma entre sira.

Artigu lubuk ida tan iha Kódigu Sivíl laran estabese limitasaun kona-ba tipu sasán ne'ebé bele sai nu'udar objetu ba tipu kontratu partikulár ruma. Porezemplu, Artigu 622 temi tipu sasán neen ne'ebé bele sai nu'udar objetu ba kontratu ipoteka nian. Adisionalmente, Artigu balu tan iha regra jurídika sira ne'ebé só aplikável de'it ba kontratu sira ne'ebé ho tipu objetu partikulár ruma. Porezemplu, Artigu 872 só aplikável de'it "karik kontratu iha ninian objetu mak

sasán ida ne'ebé iha tránzitu”, ne'ebé signifika katak objetu kontratu ne'e iha dadaun prosesu tula / lalin atu to'o ba iha ninian destinu finál.

Artigu 193 mós relacionadu ho objetu kontratu nian. Artigu ne'e fó estrutura atu klasifika sasán. Tuir Artigu ne'e, bele klasifika sasán ba kategoria hirak ne'e: “sasán imóvel ka sasán móvel, sasán simples ka sasán komposta, sasán funjível ka sasán la funjível, sasán konsumível ka sasán la konsumível, sasán divízivel ka sasán la divízivel, sasán prinsipál ka sasán asesória, sasán presente ka sasán futuru.” Tanba termu hirak ne'e ida-idak importante no iha signifikadu ne'ebé diferente iha lei laran, entaun sei fó esplikasaun ba termu hirak ne'e ida-idak iha kraik ne'e.

Imóvel no móvel: Iha ne'e sasán “imóvel” inklui sasán hirak ne'ebé ema labele lori / transporta / muda hosi fatin ida ba fatin seluk, hanesan: rai, ai-hun boot sira no edifísiu sira ne'ebé boot. Sasán “móvel” bazikamente inklui sasán hotu-hotu ne'ebé mak bele lori / transporta / muda hosi fatin ida ba fatin seluk, hanesan: karreta, pintura, komputadór, no selseluk tan.

Simples no komposta: Sasán “simples” mak sasán hirak ne'ebé halo hosi parte / elementu ida de'it, hanesan: ai-tonka ka kuda. Sasán “komposta” mak sasán hirak ne'ebé halo hosi elementu barak oin-oin ne'ebé tau hamutuk, hanesan: karreta ka fábrica ho ekipamentu.

Funjível no la funjível: “Funjível” liafuan ida ne'ebé signifika objetu ida ne'ebé la úniku no bele troka ho objetu seluk ne'ebé hanesan laho kualkér implikasaun. Porezemplu, pintura la'ós sasán ne'ebé funjível tanba pintura buat ne'ebé úniku tebes no pintura ida ninian qualidade la di'ak hanesan ho pintura seluk ka ninian valór la hanesan ho pintura seluk. Pintura sira la hanesan no ho razaun tanba pintura sira-nian qualidade / valór bazeadu ba oinsá ema pinta, entaun pintura hotu-hotu úniku no tanba ne'e mak pintura ida nian folin la hanesan ho pintura ida seluk nian folin. Osan sasán ida ne'ebé funjível tebes tanba osan ninian valór la bazeadu ba “osan ida ne'ebé” mak ita-boot iha maibé osan hira mak ita-boot iha. Ema barak liu mak la preokupa karik sira iha osan dólar lima ida-ne'e ka osan dólar lima ida seluk tanba ita-boot bele substitui, uza, ka troka ho kualkér osan dólar lima seluk no osan dólar lima ne'e nian folin hanesan de'it. Sasán seluseluk tan ne'ebé mak funjível tebes inklui foos, rai-henek no gazolina. Ema la preokupadu rai-henek ida ne'ebé ka foos ida ne'ebé mak sira iha, ka gazolina ida ne'ebé mak enxe tama ba iha sira-nian motór laran, maibé sira só preokupadu de'it ho kuantidade hirak mak sira iha. Normalmente ema ida halo negósiu kona-ba kuantidade foos ne'ebé hanesan ho kuantidade ne'ebé mak ema seluk fó no ema seluk ne'e la preokupadu karik foos ne'e hanesan

ho ida uluk ne'ebé nia fó ka lae. Dala barak liu, iha kontratu hirak ne'ebé envolve sasán funjível, ema hakarak mak kuantidade objetu ne'ebé loos. Ema la preokupadu kona-ba objetu ne'e mai hosi ne'ebé ka karik objetu ne'e hanesan loloos kedas ho objetu ne'ebé mak uluk parte ida seluk empresta ne'e. Bainhira amigu ida husu empréstimu osan dollar ida hosi ita-boot, ita-boot la espera katak amigu ne'e fó fali osan dólar tahan ne'ebé hanesan no ita-boot la preokupadu bainhira ita-boot simu fali osan dólar tahan ne'ebé diferente ho osan dólar tahan ne'ebé fó tiha ona antes ba amigu ne'e; osan ne'e hanesan de'it ba ita-boot. Ezemplu sira kona-ba sasán hirak ne'ebé la funjível: livru, karreta, ka fotografia espesífiku ruma. Dala barak liu ema preokupadu kona-ba iha livru, karreta, ka fotografia espesífiku ruma no ema sira ne'e la sente katak kualkér livru, karreta ka fotografia ne'ebé diferente, hanesan de'it ho kualkér livru, karreta ka fotografia ruma no sira-nian valór / folin hanesan nafatin karik hakarak atu fa'an. Karik ema ida fó emprestimu fotografia ida hosi ema seluk, ema ne'ebé fó empréstimu ne'e sei la kontente karik ema ne'ebé husu empréstimu ne'e la fó filafali fotografia ne'ebé hanesan, maibé fó filafali fotografia ne'ebé diferente. Iha kontratu sira ne'ebé envolve sasán ne'ebé la funjível, parte sira ne'ebé halo kontratu ne'e tau atensaun ba objetu espesífiku ruma no la'ós kuantidade de'it; maibé parte sira ne'e tau atensaun ba kuantidade karik objetu kontratu nian sasán ne'ebé funjível. Importante hatene karik sasán ruma funjível ka lae tanba ida-ne'e dala barak determina direitu ne'ebé mak legalmente ema iha ba objetu kontratu nian no maneira ne'ebé mak tribunál uza hodi obriga aplika direitu hirak ne'e. Porezemplu, imajina katak ema na'in rua halo kontratu ida kona-ba atu entrega foos kilograma 50 ba kompradór, maibé vendedór ne'ebé mak tenke entrega foos ba kompradór ne'e viola kontratu ne'e no entrega fali foos ne'e ba ema seluk. Iha kazu ida-ne'e, juis bele dehan katak ema ne'ebé halo violasaun ne'e tenke entrega tan foos kilograma 50 ka selu ba kompradór ne'e folin foos kilograma 50 nian ne'ebé mak kompradór ne'e gasta ona hodi hetan foos kilograma 50 hosi vendedór seluk. Tanba foos sasán funjível, tribunál laiha objesaun kona-ba foos ne'e mai hosi ne'ebé, maibé tribunál haree de'it ba montante osan hira mak parte ne'ebé halo violasaun ne'e tenke selu. Agora imajina katak ema na'in rua halo kontratu ida liu-hosi eskritura públika, kona-ba fa'an rai ektare ida, maibé depois vendedór rai ne'e viola kontratu ne'e no lakohi atu kompradór rai ne'e sai na'in ba rai ne'ebé refere. Iha kazu ida-ne'e, tribunál bele haruka atu vendedór ne'e selu de'it osan ne'ebé suficiente ba kompradór ne'e hodi sosa fali rai ektare ida iha fatin seluk, maibé tribunál haruka atu vendedór ne'e fó rai espesífiku ektare ida-ne'e ba kompradór ne'e. Razaun ba ida-ne'e mak: rai ne'e la'ós sasán ne'ebé funjível.

Rai sasán ne'ebé úniku no rai ida diferente ho rai seluk. Ema la hanoin katak rai ektare ida iha fatin ida hanesan loloos kedas ho rai ektare ida iha fatin seluk. Diferensa entre rezultadu / solusaun jurídika iha kazu foos ne'e no iha kazu rai ne'e mosu tanba objetu kontratu ne'e iha sasán funjível no sasán la funjível. Tanba foos sasán funjível, tribunál sei haruka fó reparasaun, ka solusaun ba disputa legál ne'e, ho montante osan ne'ebé suficiente hodi sosa kuantidade foos ne'ebé hanesan iha fatin seluk. Maibé iha kazu rai ne'e, rezultadu / solusaun diferente tanba rai sasán ne'ebé la funjível. Iha kazu objetu ne'ebé la funjível hanesan rai, tribunál sei haruka fó reparasaun ne'ebé obriga vendedór atu entrega rai espesífiku iha disputa laran ne'e ba kompradór.

Konsumível no la konsumível: Sasán konsumível mak sasán ne'ebé ema bele uza to'o sasán ne'e mohu / dezaparese ka to'o sasán ne'e ninian valór lakon, liu-hosi asaun han, sunu, ka liu-hosi maneira seluseluk tan ne'ebé halakon sasán ne'e ninian valór. Sasán konsumível inklui hahán, bebida, petróleu, sabaun no sasán seluseluk tan ne'ebé semellante. Sasán la konsumível mak sasán hirak ne'ebé la mohu / la dezaparese hanesan rai ka pintura. Importante hatene karik sasán ruma konsumível ka lae tanba ida-ne'e ajuda determina oinsá tribunál deside kona-ba remédiu no sasán sira ne'e nian tipu signifika saida ba ema nian direitu, liuliu tanba sasán konsumível iha tendénsia atu mohu / dezaparese lalais tebes. Ida-ne'e signifika molok tribunál foti desizaun kona-ba remédiu saida mak tenke aplika ba violasaun kontratu ruma, objetu kontratu ne'e bele mohu / laiha ona. Nune'e, tribunál iha possibilidade liu atu haruka fó kompensasaun finanseiru duké haruka fó filafali objetu espesífiku ne'e. Categoria objetu ne'ebé bazeadu ba konsumível ka la konsumível ne'e hamosu oportunidade ida ne'ebé di'ak atu diskute oinsá categoria objetu hirak ne'e hotu la sempre klaru. Dalaruma objetu ida la klaru tebes ho maneira ida ka maneira seluk, maibé iha karaterístika balu hosi categoria rua ne'e hotu. Porezemplu, karreta iha karaterístika konsumível uitoan no la konsumível uitoan. Karreta iha karaterístika konsumível tanba karreta ne'ebé la'o beibeik sai bosan no sai aat. Ita-boot kaer karreta ida to'o distánsia kilómetru rihun ba rihun to'o karreta ne'e aat no "konsume hotu" ka uza to'o hotu. Ne'e tanba ninian valór dezaparese / lakon ho tempu karik uza karreta ne'e dala barak liután. Maibé karreta la kompletamente sasán konsumível ho razaun katak la'ós tanba karreta la'o mak halo karreta dezaparese. Maske depoisdé karreta ida la'o kilómetru rihun ba rihun ona, karreta ne'e eziste nafatin no realmente la "konsume hotu." Iha kazu ida-ne'e, tribunál tenke konsidera oinsá semellansa objetu ida nian ho objetu ida seluk ne'ebé mak konsumível, no

oinsá objetu ida ninian semellansa ho objetu ida seluk ne'ebé la konsumível. Iha serteza loloos kona-ba tipu seluseluk kategoria sasán nian. Porezemplu, kuda ida realmente la'ós sasán funjível, maibé kuda mós la realmente la'ós sasán funjível. Kuda sasán funjível uitoan tanba maioria hosi atividade ne'ebé mak ita-boot halo ba kuda ida, hanesan: sa'e kuda, uza kuda hodi halo servisu ruma, ita-boot bele halo atividade hirak ne'e ho kuaze kualkér kuda ida. Kuda mós la'ós sasán funjível tanba kuda ida-idak diferente karik ema sa'e no kuda ida-idak di'ak iha buat balun no mós aat iha buat balun. Ema mós emocionalmente sente besik liu ho sira-nian kuda ne'ebé mak sira iha kleur ona. Nune'e, ema barak liu realmente la sente katak kuda ida hanesan ho kuda seluk bainhira sira halo negósiu tanba kuda hotu-hotu la hanesan, maibé mós tanba kuda hotu-hotu laiha diferença ne'ebé boot tebes, entaun la diferente maka'as atu halo negósiu kona-ba kuda ida ho kuda seluk karik kuda ninian tinan no medida kuaze atu hanesan de'it. Kona-ba kazu kuda nian, tribunál talvés tenke foti desizaun ne'ebé difisil hodi hatene karik ema ruma bele halo negósiu kona-ba kuda ne'ebé diferente, kuda ne'ebé ninian tinan no ninian medida kuaze hanesan de'it, ho kuda ida seluk fali ne'ebé mak parte sira la negosia karik sira viola kontratu. Ida-ne'e difisil tanba tribunál tenke deside karik kuda rua funjível liu, ka la funjível liu ba objetivu jurídiku hirak ne'e.

Divizível no indivizível: sasán balun, hanesan: foos saku ida ka gasolina tanke ida, tama ba kategoria sasán divizível no bele fahe ba rahun no karik fahe ba rahun, ninian valór la menus / la lakon. Porezemplu, karik ita-boot iha gás litru rua, gás ne'e iha folin osan ruma. Karik ita-boot fahe tiha gás litru rua ne'e ketaketak ba fatin rua, ne'ebé fatin ida iha gás hamutuk litru ida, ita-boot sei iha nafatin gás ho montante osan ne'ebé hanesan. Sasán seluseluk tama ba kategoria sasán indivizível no sasán sira-ne'e lakon sira-nian valór karik fahe rahun sasán hirak ne'e ketaketak. Karik ita-boot fahe kuda ida ba rua, kuda ne'e nian folin menus maka'as duké kuda ne'e nian folin antes bainhira seidauk fahe kuda ne'e ba rua. Tribunál presiza konsidera ida-ne'e bainhira tenta atu halo desizaun ne'ebé “ekuitativu”, ka desizaun ne'ebé bazeadu ba justisa. Porezemplu, karik parte na'in rua iha disputa ida kona-ba transporte foos ne'ebé mak sai nu'udar objetu kontratu ida nian, no parte ida-idak hanoin katak sira tenke hetan transporte foos hotu-hotu, posível atu tribunál bele deside katak parte sira ne'e tenke fahe transporte foos ne'e entre sira. Karik parte rua iha disputa ida kona-ba bero ida ne'ebé mak sai nu'udar objetu kontratu nian, tribunál labele deside katak parte sira ne'e tenke tesi-fahe bero ne'e ba rua no parte ida-idak

hetan bero sorin, tanba desizaun hanesan ne'e sei halakon rikusoin no se la di'ak ba parte rua ne'e hotu. Bainhira objetu ida mak sasán ne'ebé indivizível, tribunál ikusliu tenke deside parte ida hetan objetu ne'e hira. Dalaruma tribunál bele halo desizaun ne'ebé ladún grave ba parte ne'ebé mak la hetan objetu ne'e hodi dehan katak parte ne'ebé mak hetan objetu ne'e tenke selu osan ruma ba parte ne'ebé mak la hetan objetu ne'e, maibé ida-ne'e sei nafatin kazu ida karik objetu ne'ebé mak la hetan ne'e, la komparável ho valór osan ruma. Ezemplu ida ne'ebé di'ak liu kona-ba bainhira mak kestaun ne'e bele sai kestaun ne'ebé sériu mak ne'e: karik objetu kontratu ne'e sasán ida ne'ebé la funjível, hanesan bíblia antiga ida família nian. Parte rua ne'e hotu bele fó valór aas tanba razaun emocionál ho maneira ida ne'ebé mak realmente la fásil atu halo negósiu hodi troka ho osan. Iha kazu hanesan ne'e, tribunál tenke nafatin deside ema sé mak hetan bíblia família nian ne'e, no ema sé mak talvés só hetan de'it mak osan. Ida-ne'e bele halo kazu sira ne'ebé iha sasán indivizível sai difisil liután hodi rezolve duké kazu hirak ne'ebé iha sasán ne'ebé divizível, liuliu parte rua ne'e iha argumentu ida ne'ebé di'ak kona-ba tanbasá mak sira iha direitu ba objetu ne'e. Bainhira parte rua ne'e hotu iha argumentu jurídiku ne'ebé mak di'ak tebes ka igualmente di'ak ba razaun tansá sira iha direitu kona-ba transporte foos, tribunál bele fahe transporte foos ne'e atu nune'e negósiu ne'e sai justu. Karik parte rua ne'e hotu iha argumentu jurídiku ne'ebé di'ak tebes, ka igualmente di'ak, argumentu jurídiku kona-ba tanbasá mak sira iha direitu atu hetan bíblia família ne'e, tribunál labele fasilmente fornese solusaun ida ne'ebé justu.

Prinsipál no sasán asesória: Sasán prinsipál mak sasán ne'ebé nesesáriu ba objetu ne'ebé kompleksu no komposta. Porezemplu, karik ha'u fa'an karreta ida, maibé depois ita-boot deskobre katak karreta ne'e laiha motór, ita-boot bele hato'o argumentu katak ha'u realmente seidauk fa'an karreta ne'e ba bta-boot tanba atu karreta ida funsiona nu'udar karreta, kareta ne'e tenke iha motór. Sasán asesória parte hosi sasán ne'ebé kompleksu no komposta ne'ebé la nesesáriu ba objetu ne'ebá. Porezemplu, karik ha'u fa'an karreta ida ba ita-boot no karreta ne'e laiha rádiu, entaun ita-boot labele halo argumentu jurídiku ne'ebé di'ak katak ha'u realmente la fa'an karreta ida, tanba laho rádiu iha karreta laran, karreta ne'e kontinua eziste nafatin. Diferensa entre sasán prinsipál no sasán asesória ne'e importante iha lei sira kona-ba kontratu nian. Ne'e importante tanba bainhira kontratu kona-ba fa'an sasán komposta la espesifikamente temi katak inklui mós sasán asesória sira, entaun regra mak ne'e: la inklui sasán asesória sira

ne'e. Maibé kona-ba fa'an sasán komposta, karik kontratu la dehan katak la presiza inklui sasán prinsipál, entaun tenke inklui sasán prinsipál hotu-hotu. Ne'e signífika bainhira parte ida fa'an karreta ida ba parte ida seluk, karreta ne'e tenke iha roda ho jante, motór, mudansa no sasán seluseluk tan ne'ebé nesesáriu ba karreta ne'e atu bele konsideradu nu'udar karreta ida. Maibé bainhira parte ida fa'an karreta ida parte ida seluk, karik kontratu espesifikamente la dehan katak inklui mós sasán asesória, entaun karreta ne'e la presiza inklui rádiu, iskeiru, relójiu, ka kualkér sasán seluk tan ne'ebé mak la nesesáriu ba karreta ida atu sai nu'udar karreta.

Prezente ka futuru: Katégoria ne'e klaru tebes. Sasán ida ne'ebé prezente signífika sasán ne'ebé eziste iha oras ne'e dadaun. Sasán futuru nian signífika sasán ida ne'ebé la eziste maibé sasán ne'e tenke eziste iha loron oinmai. Ezemplu balun kona-ba sasán futuru nian mak sasán ne'ebé presiza atu harii / konstrui ka presiza hala'o hodi sasán sira ne'e bele eziste. Tanba laiha serteza kona-ba futuru / loron oin mai, sasán futuru balun bele la eziste. Katégoria hirak ne'e barak liu importante ba konsiderasaun sasán sira hanesan prestasaun espesífiku. Karik sasán ida eziste ona, fásil liu ba tribunál atu haruka fó sasán espesífiku ne'e duké sasán ne'ebé mak seidak eziste; tanba sasán ne'e bele la eziste iha loron oin mai. Ida-ne'e liuliu loos karik iha konfliktu entre parte sira bainhira parte ida lakohi atu halo sasán ne'ebé tuir loloos bele eziste. Porezemplu, tribunál bele laiha kbiit atu fó reparasaun ba prestasaun espesífiku ruma bainhira ema ne'ebé mak tribunál tenta atu haruka hala'o prestasaun ne'e, rejeita atu halo-tuir buat ne'ebé tribunál haruka, inklui mós depoisdé hetan sansaun ba rejeisaun ida-ne'e. Iha kazu ne'e, sasán futuru sei la eziste.

Artigu Kódigu Sivíl sira ne'ebé relevante

Artigu 193: Nosaun

Artigu 194: Klasifikasaun Sasán

Artigu 271: Rekizitu kona-ba Objetu Negósiu nian

Ezemplu no Perguntas ba Diskusaun nian

Ezemplu 1

Lizia Sarmiento ho Noy Anan hala'o relasaun nu'udar amiga. Iha loron ida sira tuur iha tasi-ibun, hateke ba loron matan ne'ebé atu lakon dadaun ona no Lizia husu ba Noy karik nia bele sosa Noy nian ró. Noy hatán, "konserteza ita-boot bele sosa; no ha'u sei fa'an ró ne'e ba ita-boot ho deskontu (ho folin ne'ebé baratu liu) – folin dólar amerikanu 100." Lizia kontente tebes no nia kompletamente haluha atu klarifika sasán asesória ró nian ne'ebé sei fó hamutuk ho ró ne'e. Ho liafuan seluk, Lizia haluha define loloos objetu kontratu verbál fa'an sasán ne'e.

Pergunta ba Diskusaun nian

Imajina katak Lizia mai buka ita-boot atu hetan konsellu jurídiku. Nia hakarak ita-boot ajuda nia identifika objetu hosi ninian kontratu ho Noy. Nia esplika katak iha rede balun ne'ebé uza hodi kaer ikan, ánkora ida no motor ró nian rua iha ró laran. Nia hakarak atu sai na'in ba sasán hirak ne'e hotu. Nu'udar Lizia ninian advogadu, oinsá ita-boot sei fó konsellu ba nia? Lizia iha direitu ne'ebé lei garante atu sai na'in ba rede, ánkora no motor ró nian ne'e?

Resposta

Rede ne'ebé uza hodi kaer ikan, ánkora no motor ró nian ne'ebé Lizia temi ne'e hotu "sasán asesória" iha ámbitu signifíkadu Artigu 201 Kódigu Sivíl Timor-Leste. Tuir liafuan Artigu ida-ne'e nian, sasán sira ne'e "sasán móvel ne'ebé, la'ós parte integrál hosi sasán prinsipál, ne'ebé mak bele uza ba sasán prinsipál ka nu'udar sasán ne'ebé uza hodi enfeitada de'it ho maneira ne'ebé mak dura." Hanesan temi tiha ona antes, Artigu 201 Kódigu Sivíl Timor-Leste nian estabelese regra jurídika hodi determina karik sasán asesória konsideradu nu'udar parte hosi objetu kontratu ida nian ka lae. Regra mak ne'e: "negósiu jurídiku sira ne'ebé ninian objetu mak sasán prinsipál la inklui sasán asesória, karik la fó-sai deklarasaun ruma ne'ebé kontráriu." Tanba ne'e, tanba Lizia ho Noy la deklarata katak sei inklui mós sasán asesória hirak ne'e ho ró ne'e, ita-boot tenke fó konsellu ba Lizia katak nia laiha possibilidade atu hetan direitu tuir lei hodi sai na'in ba sasán asesória hirak ne'e. Karik Lizia hakarak halo esforsu hato'o asaun legalmente, nia talvés bele fó argumentu katak pelumenus ánkora ne'e la'ós sasán asesória ida, no loloos ánkora ne'e parte hosi objetu kontratu nian, tanba ánkora ne'e nu'udar "parte integrál" bero ne'e nian. Kestaun kona-ba karik ánkora ne'e tuir loloos "parte integrál" bero nian ka lae sei depende ba desizaun juis nian.

2. Deklarasaun Vontade

Vizaun Jerál kona-ba Deklarasaun Vontade ne'ebé loos iha momentu Formasaun Kontratu

OBJETIVU SEKSAUN NIAN

- Atu komprende katak deklarasaun vontade nian modelu bele espresa ka bele mós tásita, no komprende katak iha situasaun balun nian laran, silénsiu bele sai nu'udar indikasaun ba deklarasaun vontade hirak ne'e.

Saida mak deklarasaun vontade?

Iha nível ne'ebé simples liu-hotu, kontratu ida mosu bainhira parte rua halo deklarasaun vontade hodi hakru'uk ba / halo-tuir kontratu ruma. Deklarasaun vontade ne'e signifika deklarasaun ida ne'ebé hatudu katak parte sira hakarak duni halo-tuir kontratu ne'e, no tan ne'e deklarasaun vontade ne'e sai nu'udar indikasaun ba parte ida nian vontade loloos atu halo-tuir obrigasaun jurídiku ruma, bazeadu ba norma ruma ne'ebé mak estabesidu legalmente. Ita sei haree iha sub-seksaun V kona-ba vontade loloos no kulpa hirak ne'ebé relasionadu ho vontade kulpa hirak ne'ebé relasionadu ho vontade, deklarasaun vontade bele la forma kontratu ida ne'ebé legalmente aplikável karik parte sira ne'ebé halo deklarasaun ne'e laiha vontade loloos atu kumpre kontratu ne'ebé sira halo ne'e.

Deklarasaun vontade nian tipu oin-oin mak ne'ebé de'it?

Kódigu Sivíl Timor-Leste esplika tipu deklarasaun vontade oin-oin iha Artigu 208 no Artigu 209:

**Artigu 208
(Deklarasaun Espresa no Deklarasaun Tásita)**

1. Deklarasaun negosiál bele espresa ka tásita: Deklarasaun espresa, karik halo ho liafuan, poreskritu ka kualkér meu diretu seluseluk-tan ne'ebé hatudu vontade, no deklarasaun tásita, karik halo bazeadu ba faktu ne'ebé, revela deklarasaun ne'e ho probabilidade tomak.
2. Karater formál deklarasaun nian la impede atu emite deklarasaun ne'e tasitamente, naran katak halo-tuir forma kona-ba faktu sira ne'ebé mak fó fundamentu hodi apresenta deklarasaun ne'e

**Artigu 209
(Silénsiu Nu'udar Meiu Deklarativu)**

Silénsiu vale nu'udar deklarasaun negosiál, karik lei, uzu ka konvensaun mak fó valór ne'e ba silénsiu ne'e.

Ita tama ba esplikasaun kona-ba tipu oin-oin ne'e ida-idak:

Deklarasaun Espresa

Deklarasaun vontade espresa signifika deklarasaun ne'ebé halo liu-hosi komunikasaun orál ka poreskritu, inklui komunikasaun eletróniku, ne'ebé parte ida esplisitamente no klaramente dehan ba parte ida seluk katak parte ne'e hakarak atu hala'o obligasaun kontratuál ruma tuir kondisaun ruma. Iha disputa jurídika ida, deklarasaun espresa ida ne'ebé la klaru bele sai nu'udar evidénsia ne'ebé exelente kona-ba termus no kondisaun loloos kontratu nian.

Deklarasaun Tásita

La deklara ka la hakerek deklarasaun vontade tásita esplisitamente. Tásita signifika buat ida ne'ebé tuir loloos ema komprende, maibé la hatete sai buat ne'e ho klaru. Pelukontráriu, afirma ezisténsia deklarasaun vontade ne'ebé tásita, signifika alkansa deklarasaun vontade ne'e nu'udar konkluzaun ida liu-hosi haree ba faktu hotu-hotu no hanoin kona-ba faktu ida-ne'e. Primeiru parte sira ne'ebé envolvidu iha kontratu ida nian laran mak halo kontratu tásitu, no depois mak tribunál foin halo. Porezemplu, imajina katak joven mane ida hetan asidente grave ho motorizada no nia tenke ba ospitál. Tuir ita-boot nian opiniaun, doutór / médiku sira sei la halo tratamentu ba joven mane ne'e molok halo negosiasaun kontratu kona-ba asisténsia médika? Talvés lae. Parte rua sira ne'e hala'o prestasaun tuir kontratu ida ne'ebé tásitu. Parte rua hotu hala'o sira-nian obligasaun sira hosi faktu situasaun nian. Faktu hatudu katak joven mane ne'e tama ospitál atu hetan asisténsia, nia hatene katak nia tenke gasta osan hodi selu asisténsia ne'ebé nia simu. Faktu ne'e indika katak joven mane ne'e iha vontade atu selu asisténsia médika ne'ebé mak nia simu. Faktu kona-ba ospitál ne'ebé loron-loron halo tratamentu ba pasiente sira ho presu / folin ne'ebé razoável no previzível, hatudu katak ospitál ne'e iha vontade atu kontinua modelu ne'e. Mane ne'ebé hetan kanek ne'e la tenke hatete uluk ba doutór / médiku ne'e katak nia konkorda selu osan ba tratamentu ne'ebé nia simu no doutór / médiku la tenke dehan ba joven mane ne'e antes katak doutór ne'e sei kobra osan hosi joven ne'e ba tratamentu ne'ebé doutór ne'e halo. Sira na'in rua implisitamente konkorda termus hirak ne'e, maibé la hatete-sai buat ne'ebé sira konkorda ona ne'e. Karik joven mane ne'e, rejeita selu ka karik ospitál kobra dólar amerikanu milliaun 1 ba servisu ne'ebé halo tiha ona, tribunál talvés sei hatete katak iha tiha ona violasaun ba kontratu ida ne'ebé mak halo ho deklarasaun vontade tásita.

Maske deklarasaun tásita ninian validade hanesan ho deklarasaun espresa, bele difisil prova deklarasaun tásita ninian ezisténsia iha tribunál. Difisil liu atu fó prova kona-ba termus / dispozisaun / konteúdu loloos ne'ebé mak sai nu'udar fundamentu hodi halo deklarasaun tásita. Tanba razaun ne'e, di'ak liu halo deklarasaun vontade espresa karik iha possibilidade. Momentu úniku ne'ebé ita bele fiar ba iha kontratu tásita mak iha momentu ne'ebé razaun exesionál, hanesan: emerjénsia ne'ebé akontese ba kazu asidente motorizada, ka iha momentu ne'ebé kostume ida ne'ebé komún no ema pratika beibeik loos, hanesan han iha restaurante no depois selu.

Silénsiu nu'udar meu deklarasaun

Artigu 209 Kódigu Sivíl Timor-Leste nian afirma katak “silénsiu válidu nu'udar deklarasaun negosiál,” iha sirkunstánsia balun. Iha kazu balun, lei bele esplisitamente afirma katak silénsiu bele sai nu'udar deklarasaun vontade. Nu'udar ezemplu ida ba esplikasaun ne'e, lee Artigu sira Kódigu Sivíl nian tuir mai ne'e:

Artigu 1077 (Nosaun)

Mandatu signifika kontratu ida ne'ebé parte ida hosi parte sira ne'ebé halo kontratu hetan obrigasaun atu hala'o atu jurídiku ida ka atu jurídiku balun ne'ebé parte ida iha obrigasaun atu pratika atu jurídiku ida ka atu jurídiku balun, ho konta hosi ema seluk nian.

Artigu 1083 (Aprovasaun tásita ba ezekusaun ka inezekusaun mandatu)

Depoisdé komunika tiha ezekusaun ka inezekusaun mandatu, silénsiu mandante nian liu períodu tempu ne'ebé mak nia tenke hatete-sai buat ruma, tuir uzu / kostume ka, karik laiha uzu / kostume ne'e, tuir natureza / karater asuntu ne'ebé refere ne'e nian, vale nu'udar aprovasaun konduta mandatáriu nian, maske asuntu ne'e exede / liu tiha ona limite mandatu nian ka la respeita instrusaun sira mandante nian, exetu karik iha akordu ne'ebé kontráriu.

Artigu 1083 deklara katak silénsiu bele sai nu'udar meu deklarasaun ida iha kontratu sira ne'ebé envolve mandatu. Mandatu signifika relasaun entre ema na'in rua ne'ebé ida ita hanaran representante no ida fali ita hanaran representadu. Representante mak ema ida ne'ebé halo atuasaun hodi representadu nian naran, no tenke halo buat ne'ebé mak representadu haruka

halo. Representadu mak ema ida ne'ebé iha representante ne'ebé mak bele hatete saida mak tenke halo kona-ba asuntu determinadu ruma. Iha mandate ida nian laran, representante ne'e legalmente iha obrigasaun atu halo atuasaun hodi representadu nian naran ho maneira ruma ne'ebé determinadu ona. Bainhira iha ambiguidade iha ámbitu mandatu representante nian, ne'ebé signifika katak la klaru buat saida mak representante ida bele halo no tuir loloos tenke halo hodi representadu ne'e nian naran, representante bele klarifika saida mak sira tenke halo no saida mak sira bele halo simplesmente liu-hosi hala'o asuntu hirak ne'ebé refere. Ida-ne'e funsiona nu'udar representante nian deklarasaun vontade implísita hodi hala'o buat hirak ne'ebé mak representante ne'e hahú hala'o ona. Karik representadu mantein silénsiu no la halo asaun kontra representante tanba viola kontratu liu-hosi hala'o buat hirak ne'e, entaun ida-ne'e sai nu'udar representadu nian deklarasaun vontade implísita ne'ebé vinkula termus kontratu nian ne'ebé klaru. Ho maneira barak, ida-ne'e semellante ho kontratu tásitu, ne'ebé mak sei hamosu objesaun ba representadu no tenta hapara buat ne'ebé mak representante halo karik representante ne'e la implisitamente konkorda atu representante ne'e halo ida ne'e.

Iha kazu seluseluk, “uzu / kostume” ka “konvensaun” bele indika situaun sira ne'ebé silénsiu sai nu'udar maneira ida ne'ebé válidu atu halo deklarasaun vontade. Atu komprende konseitu ida-ne'e, imajina katak maun-alin na'in rua peskadór hotu no ida naran Roberto, hakarak husu empresta rede hosi ida seluk, Amandio. Roberto ansi loos no tanba ne'e nia lalais ba Amandio nian uma hodi foti rede, no hakilar ba Amandio: “Ha'u empresta ita-boot-nian rede. Dehan ha'u labele foti karik ita-boot presiza rede ne'e iha loron ohin ne'e.” Karik Roberto fó ba Amandio tempu ne'ebé natón atu dehan ba Roberto katak nia presiza rede ne'e iha loron ne'ebá duni no Roberto labele foti rede ne'e bainhira sai hosi uma ne'ebá, no karik Amandio la dehan nune'e ba nia ka la hapara nia durante tempu ne'ebá, entaun Amandio halo deklarasaun vontade hodi husik Roberto uza ninian rede ho ninian silénsiu ne'e.

Situaun komún ne'ebé uzu / kostume ka konvensaun sira halo silénsiu sai nu'udar deklarasaun vontade ne'ebé válidu inklui:

- Karik parte ida iha oportunidade ne'ebé razoável hodi rejeita servisu hirak ne'ebé oferésidu ona maibé la rejeita servisu hirak ne'ebé oferésidu ona ne'e, entaun parte ne'e ninian silénsiu kona-ba la rejeita servisu hirak ne'e bele sai nu'udar ninian deklarasaun vontade atu selu servisu hirak ne'e, karik nia iha razaun hodi hatene katak ho silénsiu kona-ba la rejeita servisu hirak ne'e, eziste kompensasaun ruma.

- Bainhira sirkunstánsia sira indika katak parte ida tenke hatete ba ninian kontraparte karik parte ne'e laiha intensaun atu halo deklarasaun vontade, bele interpreta silénsiu nu'udar deklarasaun vontade ida. Situasaun hanesan ne'e bele mosu hosi akordu anteriór entre parte sira ne'e.

Artigu Kódigu Sivíl sira ne'ebé Relevante

Artigu 208: Deklarasaun Espresa no Deklarasaun Tásita

Artigu 209: Silénsiu nu'udar Meiu Deklarasaun

3. Forma

Observasaun Jerál kona-ba Forma nian iha momentu Formasaun Kontratu

OBJETIVUS SEKSAUN NIAN

- Atu komprende bainhira mak lei haruka uza forma partikulár ruma, presiza uza konvensaun oinoin, ka maneira hirak ne'ebé tenke aplika hodi hala'o buat ruma ne'ebé espesifika oinsá halo deklarasaun vontade ida.
- Atu esplora / buka-hatene efeitu sira hosi rekizitu forma nian kona-ba estipulasaun orál, ka parte verbál hosi akordu nian ne'ebé mak ema la hakerek, kona-ba deklarasaun vontade.

Iha lei kontratu “forma” signifika saida?

Iha lei kona-ba kontratu nian, liafuan “forma” refere ba konjuntu konvensaun oin-oin, ne'ebé indika maneira hirak ne'ebé de'it mak tenke aplika saida de'it mak sai hodi hala'o buat ruma, ne'ebé espesifika oinsá atu fó-sai deklarasaun vontade ida. Dala barak, konvensaun úniku mak ne'e: halo deklarasaun ne'e poreskritu; ne'e signifika “forma eskrita.” Kódigu Sivíl nian Artigu sira haruka halo forma ne'e liu-hosi afirmasaun katak tipu akordu ruma “tenke halo poreskritu” ka uza lian ne'ebé semellante. Lei mós mak sei determina forma espesífiku ruma ba kontratu ruma. Porezemplu, Artigu 1016 ezije katak tenke halo kontratu arrendamentu poreskritu. Forma seluseluk, hanesan: eskritura públuka, ezije parte sira atu halo-tuir konvensaun ne'ebé mak kompleksu liu.

Regras ba forma iha lei kontratus mak saida deit?

Artigu 210 dehan katak “validade deklarasaun negosiál la depende ba observánsia ba forma espeisial, exetu karik lei ezije nune’e.” Ida-ne’e signifika parte sira ne’ebé halo kontratu iha liberdade atu halo deklarasaun vontade, no ho ida-ne’e, kontratu, laho observánsia ba kualkér forma ne’ebé previstu legalmente, karik Kódigu Sivíl Timor-Leste la prevé espesifikamente atu uza forma ruma ba tipu deklarasaun vontade ne’ebé mak parte sira halo. Karik, parte ida halo deklarasaun vontade ida ne’ebé iha forma espeisífika ne’ebé mak lei legalmente ezije, Artigu 211 afirma katak karik la uza forma ne’ebé mak previstu legalmente, normalmente kontratu sei sai nulu. Iha exesaun balun ba regra ida-ne’e, maske iha kazu balun, karik la uza forma ne’ebé mak previstu legalmente, kontratu sei la sai nulu, maibé iha sansaun ne’ebé diferente. Atu hatene tipu kontratu hirak ne’ebé mak la presiza forma espeisífika, kontratu hirak ne’ebé mak presiza duni forma espeisífika ka kontratu hirak ne’ebé mak inválidu, no kontratu hirak ne’ebé mak presiza forma espeisífika maibé la inválidu karik kontratu hirak ne’e la uza forma espeisífika ne’ebé tenke uza, nesesáriu lee no komprende estatutu tipu kontratu ida-idak nian.

Lee Artigu 210 no Artigu 211 no tenta komprende Artigu sira-ne’e nian signifikadu:

**Artigu 210
(Liberdade forma)**

Validade deklarasaun negosiál la depende ba observánsia forma espeisial, exetu karik lei mak ezije nune’e.

**Artigu 211
(Inobservánsia / la halo-tuir forma legál)**

Deklarasaun negosiál ne’ebé presiza halo-tuir forma ne’ebé establesida legalmente sei nulu, karik laiha tan lei ruma ne’ebé mak espesialmente prevé sansaun seluk.

Tipu / modelu deklarasaun vontade komún barak mak iha forma eskrita ne’ebé lei mak determina kedas ona. Porezemplu: kompra-venda (sosa-fa’an) sasán imóvel sira, hanesan rai, akordu sira kona-ba arrendamentu / aluga nian, no akordu empréstimu ho montante ne’ebé boot. presiza iha forma partikulár. Lee didiak Artigu sira Kódigu Sivíl nian iha tabela iha kraik ne’e no tenta determina forma legál ne’ebé mak Artigu hirak ne’e ezije. Tenta mós atu komprende oinsá Artigu ida-idak regula tipu deklarasaun vontade ida:

**Artigu 809
(Forma)**

Kontratu kompra-venda (sosa-fa'an) kona-ba sasán imóvel só válidu karik halo liu-hosi eskritura públika.

**Artigu 1016
(Forma)**

1. Halo kontratu arrendamentu liu-hosi eskritu partikulár.
2. Exetu karik iha dispozisaun legál ruma ne'ebé oin seluk, maske laiha título eskritu, arrendamentu ne'e rekoñesidu iha tribunál, liu-hosi kualkér meu prova seluseluk tan, karik iha indikasaun katak laiha título ne'e responsabilidade kontraparte iha kontratu ne'e nian.

**Artigu 1063
(Forma)**

1. Kontratu mútuu ne'ebé ninian valór hanesan ka boot liu dólar norte-amerikanu rihun rua-nulu-resin-lima só válidu karik halo liu-hosi eskritura públika.
2. Kontratu mútuu ne'ebé ninia valór hanesan ka boot liu dólar norte-amerikanu rihun sanulu no menus hosi dólar norte-amerikanu rihun 25 presiza dokumentu partikulár ne'ebé autentikadu.

Oinsá ita-boot halo ida-ne'e? Mai ita haree Artigu sira ne'e ida-idak.

Artigu 809:

Artigu ida-ne'e regula kontratu fa'an / sosa sasán imóvel. Tanba kontratu fa'an / sosa ne'e ninian regra hanesan de'it, agora ita tau atensaun barak liu ba fa'an sasán nian. Karik ema ida ne'ebé na'in ba sasán imóvel hakarak fa'an ninian propriedade, nia tenke halo deklarasaun kona-ba ninian vontade atu fa'an ninian sasán ne'e. Rekiziu ne'e mai hosi faktu katak kontratu nu'udar akordu voluntáriu. Presiza iha deklarasaun vontade ida hodi indika katak parte ida ne'ebé fa'an sasán imóvel iha duni vontade loloos atu transfere ninian direitu propriedade. Lei Timor-Leste nian prevé forma partikulár ida kona-ba deklarasaun vontade atu sosa ka fa'an sasán imóvel, bele presume, parsialmente, hodi proteje terseira parte (parte seluk) no uza ba disputa kona-ba propriedade ne'ebé rezulta hosi propriedade ne'ebé mak fa'an tutan hosi ema ida ba ema seluk dala barak. Forma ne'ebé previstu legalmente mak “eskritura públika”

Artigu 1016:

Artigu ne'e regula kontratu kona-ba arrendamentu, ne'ebé presiza (1) seńoriu / uma na'in nian deklarasaun vontade hodi temporariamente transfere uzu propriedade ba ema seluk, no (2) arrendatáriu nian deklarasaun vontade hodi selu uzu propriedade ne'e no karik la selu, hala'o obligasaun kontratuál ruma. Forma ne'ebé tenke halo ba kontratu arrendamentu nian mak: kontratu tenke "poreskritu." Karik autór asaun ida iha disputa legál ruma kona-ba akordu arrendamentu nian ne'ebé mak iha kulpa tanba la halo akordu ne'e poreskritu, tribunál bele deside katak maske nune'e, akordu ne'e válidu hodi proteje réu tanba kulpa la halo akordu ne'e poreskritu ne'e la'ós réu ne'e nian.

Artigu 1063:

Artigu ne'e afirma katak tenke halo kontratu mútuu ne'ebé montante barak liu dólar norte-amerikanu 25.000 ho forma eskritura públuka. Artigu ne'e mós hatete katak empréstimu ne'ebé ninian montante barak liu dólar norte-amerikanu 10.000 halo ho forma dokumentu partikulár ne'ebé autentikadu ne'ebé parte sira kontratu ne'e nian mak asina. Karik kontratu mútuu ne'e ninian montante menus hosi dólar norte-amerikanu 10.000, só presiza de'it mak dokumentu partikulár ne'ebé mak parte sira asina.

Ámbitu Forma Legál no Forma Voluntária nian

Determina ámbitu rekizitu forma sira-nian, ne'ebé signifika tópiku hotu-hotu iha akordu laran ne'ebé presiza inklui iha forma ne'e nian laran, komplikadu. Parte orál hosi akordu ne'e, ne'ebé ita hanaran estipulasaun orál, ne'ebé seidak hakerek maibé klarifika detalle sira kontratu nian presiza ka la presiza halo-tuir forma ne'ebé hanesan ho forma deklarasaun nian. Porezemplu, imajina katak ita-boot halo tiha ona akordu eskritu ida kona-ba aluga nian no iha akordu ne'e nian laran ita-boot konkorda atu selu osan aluga uma nian ho kondisaun ida katak uma ne'e nian na'in hadi'a uluk lai buat balun ne'ebé sei aat hela molok ita-boot hahú selu osan aluga nian no muda ba hela iha uma ne'e. Ita imajina katak ita-boot mós ko'alia ho uma na'in no imi na'in rua konkorda malu ona katak uma-na'in hadi'a buat balun ne'ebé spesífiku kona-ba uma-kakuluk, eletrisidade, no sistema monta kanu sira bee no seluseluk tan molok ita-boot muda

ba hela iha uma ne'e no selu osan aluga nian ba uma-na'in ne'e. Maibé ita-boot nunka hakerek iha akordu arrendamentu uma ne'e nian laran kona-ba buat saida de'it mak pertense ba buat balun ne'ebé espesífiku ne'ebé temi iha leten ne'e. Ita-boot só hakerek de'it katak uma-na'in sei "hadi'a buat balun ne'ebé aat". Iha kazu ida-ne'e, akordu orál atu hadi'a buat balun ne'ebé espesífiku kona-ba uma-kakuluk, eletrisidade, no sistema monta kanu sira bee no selseluk tan ne'ebé imi na'in rua konkorda ona ne'e nu'udar estipulasaun orál ne'ebé klarifika signifikadu hosi liafuan "hadi'a buat balun ne'ebé aat" iha deklarasaun vontade laran. Kestaun ida tuir-mai mak ne'e: estipulasaun orál ne'e iha karater vinkulativu / iha forsa atu obriga kumpre kontratu ne'e ka lae, ka karik, tanba estipulasaun orál ne'e la hatama iha kontratu eskritu laran, entaun estipulasaun orál ne'e laiha karater vinkulativu. Difisil atu determina karik estipulasaun orál ne'e iha karater vinkulativu ka lae no prosesu atu determina ne'e envolve asuntu ka fatór barak ne'ebé diferente.

Bazeadu ba forma ne'ebé mak estipulasaun orál ne'e tenke uza atu bele iha karater vinkulativu, fatór hirak tuir-mai ne'e determina karik estipulasaun orál ne'e iha karater vinkulativu ka lae:

- Forma ne'e previstu legalmente ka lae. Ne'e signifika katak tenke halo estipulasaun orál ne'e ho maneira espesífika ruma atu bele sai vinkulativu, ka voluntária, ne'ebé signifika ita-boot decide atu halo kontratu ne'e ho maneira espesífika ruma maibé la obrigatóriu atu halo kontratu ne'e tuir maneira espesífika ne'e. Ezemplu: karik bele halo kontratu ruma ho forma orál, maibé ita-boot decide atu halo kontratu ne'e ho forma eskrita.
- Hori bainhira mak halo estipulasaun orál ne'e kona-ba deklarasaun vontade ne'ebé mak refere ne'e. Iha problema ruma ka lae karik halo klarifikasaun orál kona-ba detalhe sira molok halo deklarasaun vontade, iha tempu ne'ebé hanesan, ka depoisdê deklarasaun vontade ne'e. Porezemplu, karik kontratu ne'e ninian forma eskrita, ita-boot klarifika detalhe sira kona-ba akordu ne'e molok halo kontratu eskritu ne'e, iha momentu halo kontratu eskritu ne'e, ka depoisdê halo tiha kontratu ne'e?
- Karik razaun tanbasá ezije atu halo-tuir forma ne'e aplikável ba estipulasaun orál ka lae. Porezemplu, karik razaun tenke halo tipu kontratu ruma ho forma eskrita tanba ita preokupadu ho possibilidade ema bele bosok kona-ba kondisaun / promessa hirak ne'ebé sira oralmente konkorda tiha ona, entaun ita talvés hanoin katak tenke hakerek detalhe hotu-hotu tanba ema ruma bele bosok kona-ba detalhe hirak ne'e, no ema seluk mós bele

bosok kona-ba kondisaun / promesa hirak ne'ebé sira halo ona. Maibé, karik razaun tenke halo tipu kontratu ruma ho forma eskrita iha eskritura pública tanba ita hakarak atu governu bele hatene ema sé mak sai na'in ba rai ruma bainhira iha sensu ruma. Ita talvés laiha objesaun karik detalhe hotu-hotu kona-ba kondisaun / promesa kontratu sosa / fa'an ne'e la hatama ba iha eskritura pública; governu la presiza hatene detalhe hirak ne'e no tan ne'e la minimiza ka la viola razaun ba forma ne'ebé mak atu uza ne'e ho maneira la ezije atu hatama detalhe orál hotu-hotu.

- Karik bele prova katak estipulasaun orál ne'e korresponde ho intensaun parte ida ne'ebé mak halo deklarasaun ne'e ka lae. Ne'e signifika katak estipulasaun orál ne'e ninian objetivu atu ema ne'ebé halo deklarasaun ne'e konsidera estipulasaun orál ne'e nu'udar parte / elementu hosi kontratu ne'e.
- Karik lei prevé ka ezije forma partikulár ruma ba estipulasaun orál ne'ebé refere.

Iha kraik ne'e Artigu Kódigu Sivíl 212-213, ne'ebé regula ámbitu forma legál no forma voluntáriu nian:

Artigu 212
(Ámbitu forma legál nian)

1. Estipulasaun orál / verbál asesória sira ne'ebé mosu molok dokumentu ne'ebé legalmente ezijidu ba deklarasaun negosiál, ka iha tempu ne'ebé hanesan ho dokumentu ne'e, nulu / laiha validade, exetu karik razaun determinante ba forma ne'e nian la aplikável ba estipulasaun orál / verbál asesória sira ne'e no karik iha prova katak estipulasaun orál / verbál asesória sira ne'e korresponde ho vontade autór deklarasaun ne'e nian.
2. Estipulasaun hirak ne'ebé mosu depoisdé dokumentu ne'ebé legalmente ezijidu ne'e, só sujeita ba forma legál ne'ebé previstu ba deklarasaun karik razaun ezijénsia espesiál lei nian aplikável ba deklarasaun ne'e.

Artigu 213
(Ámbitu forma voluntáriu nian)

1. Karik lei la ezije forma eskrita, maibé autór deklarasaun ne'e adota, estipulasaun verbál asesória sira ne'ebé mosu molok dokumentu eskritu ne'e, ka mosu iha tempu ne'ebé hanesan ho dokumentu eskritu, iha validade, karik estipulasaun verbál ne'e korresponde ho vontade deklarante nian no lei la obriga estipulasaun verbál ne'e sujeitu forma eskrita.
2. Estipulasaun verbál sira ne'ebé mosu depoisdé dokumentu ne'e válidu, exetu karik, ba efeito ne'e, lei ezije forma eskrita.

Atu hahú determina karik tenke iha forma partikulár ida ba estipulasaun orál / verbál ida, primeiru determina uluk karik forma deklarasaun vontade ida ne'ebé relevante ne'e legalmente nesesáriu ka karik legalmente la nesesáriu maibé halo-tuir duni forma ne'e (voluntáriu). Porezemplu: kontratu mútuu ne'ebé ninian montante liu dólar amerikanu 25.000 legalmente tenke halo ho forma eskritura públuka. Nune'e, karik ema ne'ebé husu empréstimu dólar amerikanu 8.000 deside atu uza forma eskritura públuka, hili forma ne'e voluntariamente no labele iha karater vinkulativu ba estipulasaun orál. Ne'e signifika katak karik iha forma obrigatóriu ida atu halo kontratu, Artigu 212 Kódigu Sivíl Timor-Leste nian mak sei regula validade estipulasaun orál. Karik parte sira iha liberdade atu hili forma ruma, bainhira lei la ezije kualkér forma espesífiku, Artigu 213 mak sei regula validade estipulasaun orál nian.

Forma ne'ebé previstu legalmente

Artigu 212 afirma katak estipulasaun orál hirak ne'ebé halo “molok, ka iha tempu ne'ebé hanesan ho dokumentu ne'ebé lei ezije ba deklarasaun negosiál nian, sei inválidu,” karik la kumpre kondisaun rua. Ho liafuan seluk, iha prezunsaun invalidade ba estipulasaun orál hirak ne'ebé halo tiha ona molok, ka iha tempu ne'ebé hanesan, kona-ba deklarasaun vontade ne'e tuir forma ne'ebé mak lei estabesele ona karik la integra estipulasaun hirak ne'e tuir forma ne'ebé mak obrigatóriu. Bele halakon prezunsaun invalidade ne'e karik hatudu katak kumpre tiha ona kondisaun ka rekizitu rua tuir-mai ne'e: (1) “razaun ne'ebé determina forma ne'e la aplikável” ba estipulasaun orál ne'ebé refere ne'e, no (2) estipulasaun orál ne'e “iha prova katak korresponde ho intensaun autór deklarasaun nian.”

Atu komprende oinsá ida-ne'e funsiona, imajina katak ita-boot reprezenta parte ida iha disputa kontratu ida kona-ba fa'an sasán imóvel. Ita-boot nian kliente iha kontratu ne'e fa'an rai ba kompradór ida ne'ebé iha kontratu ne'e nian laran sai nu'udar kontraparte. Imajina katak iha momentu halo kontratu ne'e, molok disputa ne'e mosu, ita-boot nian kliente ninian kontraparte (kompradór) ne'e, halo estipulasaun orál ida ba akordu ne'e bainhira parte rua ne'e la'o daudaun tama ba eskritóriu notariadu nian atu asina kontratu ne'e. Iha estipulasaun orál ne'e kompradór ne'e hatete, “Karik ha'u sai na'in ba rai ne'e, depoisdê ha'u sosa hosi ita-boot, ha'u fó lisensa atu ita-boot kontinua kuda nafatin kafê iha parte kotuk hosi propriedade ne'e nian.” Deklarasaun ne'e la hatama iha dokumentu eskritu eskritura públuka nian. Depoisdê ida-ne'e, kontraparte

ne'e muda ninian hanoin no deside katak ita-boot laiha ona lisensa atu kontinua kuda kafé iha parte kotuk hosi rai ne'e nian, ne'ebé mak kontraparte ne'e agora sai na'in ona ne'e. Oinsá ita-boot halo juis fiar katak estipulasaun orál ne'e iha validade iha akordu ne'e nian laran maske la halo-tuir rekizitu sira kona-ba forma ne'ebé mak kontratu fa'an sasán móvel tenke aplika, ne'ebé signifika katak la hatama estipulasaun orál ne'e iha eskritura?

Primeiru, Ita-Boot presiza halo argumentu ida katak razaun lei husu atu kontratu sira ne'e iha tipu forma ida-ne'e, eskritura pública, la aplika ba estipulasaun orál. Atu halo ida-ne'e, primeiru ita-boot tenke deskobre razaun tanbasá mak tenke halo duni forma ne'e ba tipu deklarasaun vontade ne'ebé refere ne'e. Ho liafuan seluk, ita-boot presiza deskobre objetivu hosi rekizitu ne'ebé hatete katak sosa no fa'an sasán imóvel tenke liu-hosi eskritura pública. Bainhira ita-boot hatene ona objetivu ne'e, ita-boot bele argumenta katak laiha razaun ida atu minimiza, halo komportamentu kontra, impede no hamosu difikuldade ba rekizitu ne'e ho maneira fó permisaun atu estipulasaun orál sai válidu maske la tuir rekizitu kona-ba forma nian.

Atu prenxe kondisaun segunda hodi halakon prezunsaun invalidade, ita-boot tenke fó prova katak estipulasaun orál ne'ebé mak kontraparte halo ona “korresponde ho intensaun autór deklarasaun nian.” Iha kazu ida-ne'e, autór deklarasaun orál ne'e mak kompradór ne'ebé estipula katak ita-boot nian kliente bele kontinua kuda kafé iha rai ne'ebé refere ne'e. Ho liafuan seluk, ita-boot tenke fó prova katak kontraparte ne'e deklara loloos katak ita-boot nian kliente sei bele nafatin kuda kafé iha parte rai ne'ebé refere ona ne'e no iha intensaun katak deklarasaun ne'e iha karakter vinkulativu. Ita-boot mós tenke fó prova katak kontraparte la'ós ko'alia halimar, ka laiha intensaun ne'ebé diferente bainhira halo estipulasaun orál ne'e. Bele difisil fó prova kona-ba ida-ne'e.

Prezume katak estipulasaun orál ne'ebé mak halo depoisdê formasaun akordu ho forma ne'ebé previstu legalmente ne'e válidu. Estipulasaun hirak ne'e só tenke uza forma ne'ebé previstu legalmente karik “razaun sira ba rekizitu espesiál iha lei laran aplikável ba estipulasaun hirak ne'e.”

Ho liafuan seluk, karik estipulasaun orál la impede, la hamosu difikuldade, ka la minimiza objetivu hosi uza forma ne'ebé ezijidu legalmente ne'e nu'udar prioridade, kualkér akordu orál ne'ebé mak halo depoisdê formasaun kontratu ne'e válidu. Karik ita-boot nian kliente nian kontraparte iha kontratu sosa rai ne'ebé temi iha ezemplu iha leten ne'e promete tiha ona antes atu fó lisensa ba ita-boot nian kliente hodi kuda kafé iha parte kotuk hosi rai ne'e

depoisdé halo tiha forma ne'ebé mak lei prevé kona-ba kontratu ne'e nian no ita-boot bele prova katak kontraparte ne'e halo duni estipulasaun orál ne'e, estipulasaun orál ne'e iha karater vinkulativu iha akordu ne'e nian laran karik kompradór la konsege prova katak estipulasaun orál ne'e kontra razaun sira ba ezisténsia rekizitu eskritura públika nian ba promesa ne'e atu sai válidu no vinkulativu.

Forma Voluntáriu

Karik lei la obriga forma eskrita ruma, maibé parte sira uza forma eskrita ba akordu ruma, estipulasaun orál ne'ebé halo molok akordu ne'e, ka iha momentu ne'ebé hanesan ho akordu ne'e válidu, karik estipulasaun orál hirak ne'e “korresponde ho deklarante nian intensaun” no lei seluseluk la ezije atu halo forma eskrita. Karik halo estipulasaun orál depoisdé akordu ne'e, estipulasaun orál hirak ne'e válidu, “karik lei la obriga atu halo forma eskrita kona-ba objetivu ne'ebé refere ne'e.”

Nota espesial: atu hatene barak liután kona-ba forma voluntáriu, lee Artigu 214 kona-ba forma konvensionál, ne'ebé la halo parte iha ámbitu testu ida-ne'e nian.

Artigu 214 (Forma konvensionál)

1. Parte sira bele halo estipulasaun kona-ba forma espesial ruma ba deklarasaun; iha kazu ne'e, presume katak parte sira só hakarak de'it forma konvensionál ne'e mak vinkula sira.
2. Karik halo konvensaun / akordu kona-ba forma ne'e depoisdé negósiu ne'e remata tiha ona ka iha momentu finalizasaun nian, no karik iha fundamentu atu admite katak parte sira hakarak atu kontratu ne'e vinkula sira imediatamente, presume katak konvensaun ne'e ninian objetivu atu halo konsolidasaun ba negósiu ne'e, ka ba kualkér efeito seluk tan, maibé la'ós atu halo substituisaun.

Artigu Kódigu Sivil sira ne'ebé relevante

Artigu 210: Liberdade kona-ba Forma

Artigu 211: La halo Observánsia / La Halo-tuir Forma Legál

Artigu 212: Ámbitu Forma Legál

Artigu 213: Ámbitu Forma Voluntária

Artigu 214: Forma Konvensionál

4. Perfeisaun Deklarasaun Vontade

Observasaun Jerál ba Perfeisaun Deklarasaun Vontade iha Formasaun Kontratu

OBJETIVUS SEKSAUN NIAN

- Atu komprende oinsá atu halo perfeisaun ba kontratus.
- Atu esplora / buka-hatene regra bázika sira kona-ba perfeisaun deklarasaun vontade nian iha momentu formasaun kontratu.

“Halo perfeisaun” ba deklarasaun vontade ne’e signifika saida?

Kontratu sai efetivu no vinkulativu bainhira halo kontratu sai perfeitu. Atu halo fali revizaun, termu “perfeisaun / halo sai perfeitu” ne’e termu jurídiku ne’ebé signifika buat tolu: 1) signifika parte sira konkorda malu tiha ona katak sira komprende ona detalle no termus hotu-hotu laho dezentendimentu / dúvida, 2) signifika parte ida-idak konkorda katak iha obrigasaun kumpre akordu ne’e no 3) signifika prenxe tiha ona rekizitu legál formál hotu-hotu kona-ba formasaun kontratu. Artigu Kódigu Sivíl 215-226 estabelese regra sira kona-ba perfeisaun deklarasaun vontade. Artigu hirak ne’e mós determina bainhira mak parte sira livre hosi sira-nian obrigasaun kontratuál.

Iha termu jurídiku balu ne’ebé mak ita-boot tenke hatene didi’ak atu komprende lei kona-ba perfeisaun deklarasaun vontade. Primeiru, maioria kontratu hahú bainhira ema ida ka grupu ida propoin, ka sujere, ba ema seluk ka ba grupu seluk atu halo kontratu ruma. Ema ka grupu ne’ebé mak halo proposta ne’e ita hanaran “proponente,” “ema ne’ebé hato’o oferta,” ka “deklarante.” Deklarasaun vontade ne’ebé mak proponente ne’e halo, ita hanaran “proposta kontratu,” “oferta,” ka “deklarasaun.” Ema ka grupu ne’ebé mak aseita / simu proposta kontratu ne’e, ita hanaran “destinatáriu.” Deklarasaun ne’ebé mak destinatáriu ne’e halo hodi responde ba proposta kontratu ne’e, ita hanaran “aseitasaun,” “rejeisaun”, ka “aseitasaun ho modifikasaun.”

Oinsá ita-boot halo perfeisaun ba deklarasaun negosiál ida?

Atu halo deklarasaun vontade sai perfektu, tenke halo-tuir regra sira ne'ebé fó-sai iha Artigu 215-226 Kódigu Sivíl Timor-Leste nian. Maioria hosi Artigu sira ne'e ko'alia kona-ba karik iha tiha ona "enkontru pensamentu". "Enkontru pensamentu" signifika parte sira hotu kontratu nian komprende detalle hotu-hotu akordu nian laho kualkér dezentendimentu / dúvida, no parte sira ne'e konkorda atu halo-tuir detalle hirak ne'e.

Razaun tanbasá mak difisil atu determina karik iha ona enkontru pensamentu ka lae mak ne'e: parte sira la sempre halo kontratu hasoru malu oin ho oin. Tanba ne'e, parte sira ne'e bele la komprende detalle hotu-hotu akordu nian ho razaun katak sira la konsege ko'alia kona-ba detalle hotu-hotu. Porezemplu, kontratu balun halo liu-hosi korreius de'it ka liu-hosi *e-mail*. Aleinde ne'e, destinatáriu ida bele bele responde ho aseitasaun maibé modifikasaun ba detalle balun ne'ebé mak la eziste iha kontratu ida ne'ebé halo tiha ona antes no parte ida seluk mós nunka konkorda ho detalle kontratu ne'ebé antes ne'e nian. Bain-bain, aseitasaun ida bele muda termus balun kontratu nian legalmente la konsideradu aseitasaun ida ne'ebé réal / loloos. Porezemplu, karik ema ida ne'ebé fa'an karreta halo oferta atu fa'an karreta ida ho folin dólar amerikanu 500, destinatáriu ne'e bele responde hodi dehan katak nia hakarak selu dólar amerikanu 450. Efeito hosi ajustamentu presu / folin ida-ne'e nian mak: destinatáriu ne'e seidauk aseita / simu ema ida ne'ebé fa'an karreta ne'e ninian oferta tanba destinatáriu ne'e ninian aseitasaun ho modifikasaun la sai nu'udar aseitasaun ida ne'ebé réal / loloos. Oferta no aseitasaun nu'udar konseitu ne'ebé importante bainhira ko'alia kona-ba halo perfeisaun ba kontratu ruma no ita-boot tenke tau nafatin atensaun maka'as ba iha momentu halo oferta ne'e, nune'e mós tau atensaun karik destinatáriu ne'e aseita / simu, rejeita ka modifika oferta ne'e no hori bainhira mak destinatáriu aseita / simu, rejeita ka modifika oferta ne'e.

Tanba Artigu 215-226 hamosu regra sira ne'ebé kompleksu kona-ba atu determina karik halo tiha ona perfeisaun ba kontratu ida ka lae, mai ita haree Artigu ida-idak:

Artigu 215: Efikásia Deklarasaun Negosiál

Artigu 215
(Efikásia deklarasaun negosiál)

1. Deklarasaun negosiál ida ne'ebé mak iha destinatáriu ida sai efikás imediatamente

depoisdé to'o ba iha destinatáriu ne'e ninian liman ka depoisdé destinatáriu ne'e hatene kona-ba deklarasaun negosiál; deklarasaun sira seluseluk tan sai efikás, imediatamente depoisdé deklarante hatudu ninian vontade ho forma ne'ebé adekuada.

2. Konsideradu mós efikás deklarasaun ne'ebé mak destinatáriu ne'e la simu tuir prazu tempu ne'ebé iha tanba destinatáriu ne'e ninian sala rasik.

3. Deklarasaun ne'ebé mak destinatáriu ne'e simu lahó ninian sala / erru rasik, labele konsideradu inefikás / la efikás.

Iha kontestu formasaun kontratu (halo kontratu), Artigu 215 fó esplikasaun kona-ba bainhira mak proposta kontratu ida konsideradu válidu. Iha razaun balu ne'ebé justifika tanbasá mak ida-ne'e importante. Primeiru, depoisdé halo tiha proposta kontratu ida, destinatáriu iha períodu tempu ne'ebé limitadu hodi aseita / simu proposta ne'e. Durasau período tempu ne'e oin-oin de'it, maibé período tempu ne'e kuaze sempre hahú bainhira proposta ne'e sai válidu. Segunda razaun ba importánsia Artigu 215 ne'e nian mak: bain-bain proposta kontratu konsideradu legalmente iha aseitasaun karik destinatáriu ne'e la fó-sai rejeisaun durante prazu tempu ruma ne'ebé depoisdé proposta ne'e prodús efeitu / hahú válidu. Nune'e, importante hatene bainhira mak oferta ne'e efetivu / válidu.

Artigu 215(1) esplika katak oferta ida ho destinatáriu spesífiku sai efetivu / válidu imediatamente depoisdé oferta ne'e to'o ba iha destinatáriu ne'e nian liman, ka imediatamente depoisdé destinatáriu hetan informasaun kona-ba oferta ne'e. Porezemplu, karik proponente ida rai proposta kontratu ida iha destinatáriu ida ninian uma nian odamatan oin, proposta ne'e sai válidu imediatamente depoisdé destinatáriu ne'e to'o iha uma no haree proposta ne'e. Oferta sira ne'ebé laiha destinatáriu spesífiku, "sai válidu imediatamente depoisdé deklarante ne'e fó-sai ninian intensaun ho forma ne'ebé apropriadu." Atu komprende regra ida-ne'e, preziza komprende oinsá bele halo oferta sira lahó destinatáriu spesífiku. Maneira hirak ne'ebé prinsipál liu atu ida-ne'e bele mosu mak: (1) karik halo oferta ba públiku enjerál, no (2) karik la hatene identidade spesífiku destinatáriu nian. Iha kualkér kazu ne'e ida, Artigu 216, ne'ebé ninian esplikasaun sei fó-sai iha parte tuir-mai, estabelese regra sira kona-ba atu determina karik deklarante ne'e hatudu ona ninian intensaun ho forma ne'ebé apropriadu ka lae.

Tanba dala barak determina lora / data ne'ebé mak proposta sai válidu ne'e bazeadu ba bainhira mak destinatáriu ne'e simu proposta, importante atu asegura katak destinatáriu ida laiha autorizasaun hodi uza regra ida-ne'e ho maneira ne'ebé la justu ba ninian vantajen rasik. Ida-ne'e

mak buat ne'ebé Artigu 215(2) halo – Artigu ne'e prevene destinatáriu atu hetan benefísiu bainhira destinatáriu sira ne'e halo sala tanba demora / atrazu iha prosesu simu proposta ne'e. Ho liafuan seluk, karik destinatáriu ida ho intensaun hamosu demora atu simu oferta ida to'o tempu ruma iha loron oin mai, tribunál sei konsidera oferta ne'e sai válidu tiha ona antes iha momentu ne'ebé destinatáriu ne'e tuir loloos tenke simu tiha ona oferta ne'e, envesde aplika regra bázika hosi Artigu 215(1).

Artigu 215(3) ko'alia kona-ba problema sira ne'ebé relasionadu ho oferta hirak ne'ebé ema la komprende. Ida-ne'e bele mosu, porezemplu, karik ema ruma hakerek ona oferta ne'e ho liman ho letra ne'ebé difisil atu komprende, ka karik oferta ne'e kona ona udan-bee, no halo letra ne'ebé di'ak mós bele difisil atu komprende. Tanba bele mós halo kontratu balun oralmente / ho liafuan de'it, ne'e bele mosu bainhira ema ne'ebé hato'o oferta ne'e ko'alia uza lian ida ne'ebé mak destinatáriu ne'e la komprende. Iha kualkér kazu ida, karik destinatáriu ida simu proposta kontratu ida ne'ebé nia la komprende, ho razaun hirak ne'ebé mak la'ós destinatáriu ne'e ninian sala rasik, proposta ne'e laiha validade. Importante ba destinatáriu ne'e atu simu oferta ida ne'ebé nia komprende. Karik lae, destinatáriu ne'e sei la konsege fó evidénsia katak nia halo tiha ona oferta ne'e.

Artigu 216: Anúnsiu públiku kona-ba deklarasaun

**Artigu 216
(Anúnsiu públiku kona-ba deklarasaun)**

Bele halo deklarasaun ida liu-hosi anúnsiu ne'ebé publika iha kualkér jornál ida ne'ebé eziste iha área ne'ebé mak deklarante ne'e hela ba, karik deklarasaun ne'e diriye ba ema ne'ebé deskoñesidu ka ba ema ne'ebé mak ninian paradeiru deklarante ne'e la hatene.

Dalaruma, proponente ida laiha destinatáriu ne'ebé espesífiku iha ninian hanoin hodi halo proposta kontratu ida. Ezemplu komún ida ba ida-ne'e mak: anúnsiu ida ne'ebé oferese atu fa'an produktu ida ho folin partikulár ruma. Artigu 216 fasilita anúnsiu hanesan ne'e, no anúnsiu seluk oferese atu fa'an produktu maibé laiha destinatáriu ne'ebé espesífiku, ho maneira fó lisensa ba proponente sira atu hato'o oferta liu-hosi jornál sira. Artigu 215(1) halo oferta sira ne'ebé publika sai iha jornál sai válidu imediatamente depoisdê oferta sira ne'e publikadu.

Artigu 217: Mate, Inkapasidade / laiha kbiit ka indisponibilidade superveniente

Artigu 217

(Mate, Inkapasidade/laiha kbiit ka indisponibilidade superveniente)

1. Mate ka inkapasidade deklarante nian, ne'ebé mosu depoisdé hasai deklarasaun, la prejudika efikásia deklarasaun ne'e, naran katak deklarasaun ne'e rasik la fô-sai konteúdu ne'ebé diferente.
2. Deklarasaun ne'e inefikás / la efikás, karik deklarante ne'e, bainhira destinatáriu ne'e la simu deklarasaun ne'e ka laiha koñesimentu kona-ba deklarasaun ne'e, lakon podér atu ezerse direitu ne'ebé mak deklarasaun ne'e refere ba.

Saida mak mosu karik proponente ka destinatáriu ne'e mate ka laiha kbiit atu pesoalmente kumpre obligasaun sira kontratu ne'e nian? Artigu 217 esplika asuntu ida-ne'e. Artigu 217(1) esplika katak karik proponente ne'e, ka deklarante ne'e, mate ka laiha kbiit depoisdé halo tiha proposta kontratu ne'e, proposta ne'e válidu. Porezemplu, karik deklarante ne'e halo ona oferta atu fa'an ninian ró molok nia la espera katak atu mate derrepente, destinatáriu ne'e sei bele aseita / simu oferta ne'e no ema ne'ebé halo deklarante nian sasán imóvel ne'e, ne'ebé legalmente sai nu'udar ema ne'ebé mak iha knaar hodi fahe feto ida mate ne'e ninian sasán depoisdé nia mate, mak sei legalmente iha obligasaun atu fa'an sasán ne'e ho folin ne'ebé fô-sai iha oferta orijinal. Exesaun ba regra ida-ne'e mak proposta, ka deklarasaun ne'e rasik bele bandu rezultadu ne'e. Karik deklarasaun ne'e la loke dalan atu oferta ne'e válidu bainhira deklarante ne'e mate ka laiha kbiit, lei sei respeita ida-ne'e no oferta ne'e sei sai inválidu (laiha validade). Nune'e, ema ne'ebé fa'an ró ne'e bele hatama tiha ona kláuzula ida, ka termu ida, iha ninian proposta laran ne'ebé esplika katak proposta ne'e sei laiha validade karik nia mate molok destinatáriu ne'e aseita / simu proposta ne'e.

Artigu 217(2) esplika saida mak sei mosu karik deklarante lakon kbiit atu halo-tuir buat ne'ebé mak nia propoin ona molok destinatáriu simu ka hetan informasaun kona-ba proposta ne'e. Iha kazu sira hanesan ne'e, deklarasaun ne'e labele sai válidu.

Artigu 218: Kulpa iha momentu formasaun kontratu

Artigu 218
(Kulpa iha momentu formasaun kontratu)

1. Ema sé mak halo negosiasaun ho ema seluk atu konklui / finaliza kontratu ida tenke, iha faze preliminar / inisial no iha momentu formasaun kontratu ne'e, hala'o tuir regra sira kona-ba boa fé, ho sansaun responde ba danu / prejuizu ne'ebé kulpozamente mosu ba parte ida seluk.
2. Responsabilidade preskreve/lakon tuir Artigu 432.

Artigu 218(1) ezije parte sira atu halo negosiasaun ho *boa fé* (laran moos / laran di'ak). Ne'e signifika laiha kualkér intensaun aat ida, hanesan intensaun atu hamatak parte ida seluk, bainhira iha dadaun prosesu halo kontratu ida nian laran. Sansaun ba violasaun rekizitu ne'e mak responsabilidade ne'ebé mosu ba prejuizu hirak ne'ebé mosu ba parte ida seluk. Porezemplu, karik ema ida fa'an telefone ida ba ita-boot iha Colmera, no ema ne'e hatene katak telefone ne'e aat, kontratu ne'e nulu no ema ne'ebé fa'an telefone ne'e tenke fô filafali ita-boot nian osan no kualkér prejuizu ne'ebé mosu ba ita-boot tanba iha telefone ne'ebé aat ne'e. Artigu 218(2) estabelese limite sira kona-ba montante ne'ebé mak parte ida ne'ebé halo atusaun ho *má fé* (laran aat) bele selu ba parte ida seluk fali, no to'o bainhira mak parte ne'ebé ho *má fé* ne'e bele selu ba parte ida seluk, ho referénsia ba Artigu 432 ne'ebé ko'alia kona-ba asuntu hirak ne'e.

Artigu 219: Durasau Proposta Kontratu nian

Artigu 219
(Durasau proposta kontratuál nian)

1. Proposta kontratu obriga proponente/ema ne'ebé halo proposta ne'e tuir buat hirak iha kraik ne'e:
 - a) Karik ema ne'ebé halo proposta ne'e ka parte sira kontratu ne'e nian mak determina prazu ida ba aseitasaun, proposta ne'e mantein nafatin to'o prazu ne'e remata;
 - b) Karik la determina prazu ruma, maibé ema ne'ebé halo proposta ne'e husu atu hetan resposta lalais, proposta ne'e mantein nafatin to'o ba iha proposta no aseitasaun ne'e ninian destinu, tuir kondisaun normal;
 - c) Karik la determina prazu ruma no halo proposta ne'e ba ema ne'ebé la marka prezensa/auzente ka, poreskritu, ba ema ne'ebé marka presente, mantein nafatin to'o

loron lima depoisdê prazu ne'ebé mosu hosi previzaun iha alínea anteriór.
2. Previzaun iha número anteriór la prejudika direitu atu halo revogasaun ba proposta tuir kritériu hirak ne'ebé fó-sai iha Artigu 221 ne'ebe loke dalan atu halo revogasaun.

Artigu 219 esplika regra sira kona-ba atu determina to'o bainhira mak destinatáriu ne'e tenke simu oferta ne'e molok oferta ne'e ninia prazu hotu no laiha tan ona possibilidade atu simu oferta ne'e. Importante ba ema ne'ebé halo proposta ne'e atu komprende didi'ak regra hirak ne'e no oinsá regra sira-ne'e funsiona hodi identifika durasaun oferta hirak ne'e nian, no hodi ajuda destinatáriu sira atu identifika to'o bainhira mak sira tenke simu oferta ne'e. Artigu 219(1)(a) simplesmente afirma katak ema ne'ebé halo proposta ne'e / proponente bele determina prazu ikusliu hodi simu ninia oferta, ka parte sira ne'e bele konkorda prazu ne'e. Prazu ne'e prevalese liu, ne'ebé signifika prazu ne'e iha prioridade liu-fali kualkér prazu ne'ebé mak lei determina. Ne'e signifika karik ema ne'ebé hato'o oferta / proposta ne'e fó prazu to'o bainhira mak parte ida seluk tenke simu oferta ne'e, parte ida seluk tenke simu oferta ne'e tuir prazu ne'ebé mak fó iha ne'e, la haree ba buat saida mak lei hatete. Regra mak hanesan ne'e tanba lei hakarak atu ema ho liberdade halo sira-nian kontratu rasik tuir maneira ne'ebé mak sira hakarak karik maneira ne'e la hamosu prejuízu ba ema sira ne'ebé halo kontratu ne'e. Política jerál mak: iha liberdade atu halo kontratu esetu karik iha razaun importante ne'ebé tenke limita kontratu. Lei komprende katak situaun balun presiza tempu ne'ebé kleur liu atu halo oferta no situaun balun fali presiza tempu ne'ebé badak liu. Lei ne'e halo atu hamosu flexibilidade boot tebes. Razaun lei ne'e determina prazu ne'e normál tanba bainhira laiha akordu ne'ebé estabese prazu ne'ebé diferente, lei ne'e rekoñese katak dalaruma ema haluha hatama prazu validade iha oferta ida nian laran, no karik ema haluha hatama prazu ne'e, la justu atu oferta ne'e ninian prazu validade continua nafatin rohan la'ek hodi hein karik iha ema ruma mak hakarak atu simu oferta ne'e.

Artigu 219(1)(b) afirma katak, karik la determina prazu ruma, maibé proponente ne'e husu atu hetan resposta ida ne'ebé lalais, proposta ne'e tenke válidu nafatin to'o período tempu ne'ebé razoável ba proposta ne'e hodi to'o ba iha destinatáriu ne'e no to'o período tempu ba aseitasaun ne'e atu to'o fali iha proponente ne'e remata. Ne'e signifika katak karik haruka oferta ida liu-hosi korreius, ita-boot tenke konta número loron ne'ebé mak surat ne'e sei presiza, tuir kondisaun normál, atu to'o ba destinatáriu ne'e no aumenta número loron ne'e ba número totál loron ne'ebé mak sei presiza atu ema ne'ebé simu oferta ne'e fó-sai ninian vontade simu oferta

ne'e, no surat vontade simu oferta ne'e to'o fali proponente ne'e nian liman, liu-hosi korreius tuir kondisaun ne'ebé normál. Ho liafuan seluk, proposta ne'e nakloke nafatin durante períodou tempu ne'ebé previstu razoavelmente atu to'o ba iha destinatáriu ne'e no filafali ba proponente ne'e. Karik kondisaun sira kona-ba proposta no vontade simu proposta ne'e la la'o tuir "kondisaun normál", tribunál bele decide hodi hamosu prazu atu simu oferta ne'e diferente ho prazu ne'ebé sei prevé tuir kondisaun normál.

Artigu 219(1)(c) estabesele regra ida ikus liu kona-ba atu determina durasaun proposta kontratu nian. Artigu ne'e afirma katak, karik la determina prazu ruma no halo proposta ne'e ba ema ida ne'ebé la marka prezensa, ka poreskritu halo ba ema ida ne'ebé marka prezensa, proposta ne'e nakloke nafatin to'o loron lima depoisdé tempu razoável ne'ebé temi iha parágrafu anteriór. Esesaun ida ba regra hirak ne'e ninian esplikaun temi iha Artigu 219(2), ne'ebé loke dalan atu proponente sira revoga sira-nian proposta kontratu tuir Artigu 221.

Artigu 220: Simu tarde

Artigu 220 (Simu tarde)

1. Karik vontade simu oferta ruma to'o tarde iha proponente nian liman, maibé laiha razaun ne'ebé justifika haruka vontade simu oferta ne'e la tuir prazu, proponente ne'e tenke fó-hatene lalais kedas ba aseitante ne'e katak kontratu ne'e la hotu, ho possibilidade sansaun mak assume responsabilidade ba prejuízu ne'ebé mosu.
2. Proponente ne'e bele, konsidera resposta tarde ne'e efikás, karik haruka tiha ona antes resposta tarde ne'e tuir prazu ne'ebé iha. Iha kazu seluseluk, halo kontratu depende ba proposta foun no vontade simu proposta foun.

Karik vontade simu proposta ida to'o tarde iha proponente nian liman, efetividade hosi vontade simu proposta ne'e depende ba tempu hori bainhira mak haruka-sai vontade ne'e (karik haruka-sai tuir prazu tempu ne'ebé iha ka lae). Ne'e signifika haruka-sai vontade ne'e lalais uitoan ka molok prazu ne'ebé hekerek iha Artigu 219 ne'e hotu. Atu komprende regra ida-ne'e, sei útil karik lee Artigu 220(2) molok lee Artigu 220(1) tanba Artigu 220(2) dehan katak maske haruka-sai vontade simu proposta ne'e tarde, karik haruka-sai lalais uitoan, vontade ne'e konsideradu efetivu / válidu. Artigu 220(1) dehan katak karik haruka-sai vontade simu proposta

ne'e de poisde prazu no proponente ne'e la hetan razaun hirak ne'ebé di'ak ba hodi hamosu atrazu ne'e, proponente ne'e la presiza hatudu vontade simu resposta tarde ne'e. Proponente ne'e presiza fó-hatene ba destinatáriu katak nia fizikamente simu ona oferta ne'e tarde loos ona no tan ne'e mak nia la halo kontratu ne'e. Karik proponente ne'e la fó-hanoin ba destinatáriu katak proponente ne'e la halo kontratu ne'e, proponente ne'e bele iha dívida osan ne'ebé selu ba destinatáriu ne'e karik destinatáriu ne'e halo buat ruma ne'ebé hamosu prejuízu ba ninian-an rasik tanba destinatáriu ne'e hanoin katak proponente ne'e halo tiha ona kontratu. Finalmente, karik destinatáriu ne'e haruka vontade simu proposta ida, maibé haruka tarde, ne'ebé signifika nia hein kleur tebes molok fó resposta, resposta ne'e la efetivu / la válidu no tenke halo proposta foun ho mós vontade simu proposta foun molok halo fali kontratu foun.

Artigu 221: Irevogabilidade proposta (laiha possibilidade atu revoga proposta)

**Artigu 221
(Irevogabilidade proposta)**

1. Karik laiha deklarasaun ruma ne'ebé kontráriu, proposta kontratu nian irevogável de poisde proposta ne'e ninian destinatáriu fizikamente simu ka de poisde hatene proposta ne'e.
2. Karik, iha tempu ne'ebé hanesan ho proposta ne'e, ka molok proposta ne'e, destinatáriu ne'e simu retratasaun proponente nian ka liu-hosi meu seluk hetan koñesimentu ruma kona-ba proposta ne'e, proposta lakon ninian efeito / lakon ninian validade.
3. Revogasaun proposta ne'e, karik dirije ba públiku, sai efikás karik halo ho forma oferta ka ho forma seluk ne'ebé hanesan.

Karik destinatáriu fizikamente simu proposta kontratu ida ka destinatáriu ne'e hetan informasaun kona-ba proposta ne'e, regra supletiva, ne'ebé signifika katak regra ne'e aplika karik laiha mudansa ba regra ne'e tuir buat ne'ebé autorizadu ona, mak: labele iha revogasaun ba proposta ne'e. Iha ne'e, *irevogável* signifika labele kansela ka altera proposta ne'e ninian konteúdu karik laiha la fó-hanoin ba destinatáriu ka destinatáriu sira. Maske nune'e, bele la aplika regra supletiva ne'e karik proposta ne'e afirma katak proponente ne'e bele rejeita, ka kansela proposta ne'e iha kualkér tempu ida. Iha kazu ne'e, la aplika ona regra supletiva no bele revoga kontratu iha kualkér tempu ida. Tuir regra supletiva ne'e, molok destinatáriu fizikamente simu proposta kontratu ne'e ka molok destinatáriu hetan informasaun kona-ba proposta kontratu

ne'e, proponente bele rejeita, ka dehan katak proponente ne'e revoga proposta ne'e atu nune'e proposta ne'e lakon ninian efeito / lakon ninian validade. Atu klarifika, destinatáriu ne'e tenke fizikamente simu rejeisaun ne'e, ka tenke fó informasaun ba destinatáriu ne'e kona-ba rejeisaun ne'e, molok destinatáriu ne'e fizikamente simu ka hetan informasaun kona-ba propsota kontratu ne'e. Karik destinatáriu ne'e fizikamente simu uluk proposta kontratu ne'e, rejeisaun ne'e laiha susesu. Karik orijinalmente proposta kontratu ne'e dirijidu ba públiku, aplika Artigu 221(3). Artigu 221(3) esplika katak, karik dirije proposta ba públiku, revogasaun prodús efeito naran katak halo revogasaun ne'e ho forma oferta ka ho forma seluk ne'ebé hanesan. Nune'e, karik tipu oferta ne'ebé halo ona ne'e tenke liu-hosi jornál lokál, tenke halo mós revogasaun ne'e liu-hosi jornál lokál.

Artigu 222: Mate ka inkapasidade proponente ka destinatáriu nian

Artigu 222

(Mate ka inkapasidade proponente ka destinatáriu nian)

1. Mate ka inkapasidade proponente nian la afeta finalizasaun kontratu, exetu karik iha fundamentu atu prezume katak proponente ne'e ninian vontade oin seluk.
2. Mate ka inkapasidade destinatáriu nian hamosu inefikásia ba proposta ne'e.

Hanesan Artigu 217, Artigu 222 ko'alia kona-ba asuntu ne'ebé relasionadu ho mate ka inkapasidade ne'ebé mosu ba proponente ka ba destinatáriu molok finaliza kontratu ida. Artigu 222(1) hanesan ho Artigu 217 kona-ba finalizasaun kontratu nian laiha influénsia hosi mate ka inkapasidade ne'ebé mosu ba proponente karik laiha razaun atu fiar katak proponente ne'e nian vontade oin seluk. Nune'e, karik ita fiar katak proponente ne'e iha inísiu hakarak atu finalizasaun kontratu ne'e hetan influénsia hosi sira-nian mate ka inkapasidade, tribunál bele decide katak kontratu ne'e sai nune'e duni.

Regra ne'e diferente ba destinatáriu no ba proponente. Karik destinatáriu mate ka sai inkapasitadu molok finaliza kontratu, oferta ne'e konsideradu laiha efeito, tuir Artigu 222(2). Razaun ba ida-ne'e talvés mak proponente ne'e iha tiha ona oportunidade natón molok ninian mate atu konsidera akordu ne'ebé mak nia hakerek no atu decide karik ida-ne'e ideia di'ak ida ka nia sei la propoin tiha ona ideia no nia hili atu halo oferta ne'e ba destinatáriu partikulár ida,

laiha fundamentu ne'ebé razoável atu obriga destinatáriu ne'e hodi mantein proposta ne'ebé hanesan ba ema seluk.

Artigu 223: Ámbitu Akordu Vontade nian

**Artigu 223
(Ámbitu akordu vontade nian)**

Kontratu la remata / la finalizadu karik parte sira laiha akordu kona-ba konteúdu / kláuzula sira ne'ebé mak halo akordu ne'e sai nesesáriu.

Artigu 223 simplesmente dehan katak laiha kontratu ida mak hetan perfeisaun to'o proponente no destinatáriu konkorda ona kona-ba kláuzula hotu-hotu, ka detalhe, ne'ebé mak sai fundamentu hodi halo akordu hosi kualkér parte ida. Porezemplu, karik proponente husu tiha ona katak tenke determina persentajen inflasaun ba kontratu fornesimentu ba prazu naruk nian, entaun labele halo perfeisaun ba kontratu ne'e to'o determina persentajen inflasaun ruma.

Artigu 224: Aseitasaun ho Modifikasaun

**Artigu 224
(Aseitasaun ho modifikasaun)**

Aseitasaun ho aditamentu / aumentu, limitasaun ka modifikasaun seluseluk tan hamosu rejeisaun ba proposta ne'e maibé, karik modifikasaun ne'e sufisientemente presizu / ezatu, entaun modifikasaun ne'e hanesan ho proposta foun, naran katak deklarasaun la hamosu signifikadu seluk.

Artigu 224 esplika katak karik halo aseitasaun ho kualkér modifikasaun, resposta ne'e tuir loloos sai nu'udar rejeisaun. Rezultadu la furak ne'e ninian objetivu atu proteje proponente sira labele halo-tuir proposta hirak ne'ebé diferente ho proposta sira ne'ebé mak proponente sira fó-sai no konkorda tiha ona antes. Artigu 224 klarifika katak modifikasaun ne'ebé sufisientemente presizu / ezatu sei konsideradu nu'udar proposta foun, karik proposta inisiál la halo rezultadu ne'ebé diferente sai apropiadu liután. Porezemplu, proposta inisiál bele afirma

katak bele halo modifikasaun balun, no aseitasaun modifikasaun hirak ne'e ninian objetivu atu halo kontratu sai perfeitu kontratu ne'e. Iha kazu ne'e, konsidera aseitasaun ho modifikasaun ne'e nu'udar oferta foun kontráriu ho proponente nian intensaun bainhira halo proposta kontratu ne'e.

Iha kazu sira seluseluk, karik iha aseitasaun maibé ho modifikasaun, aseitasaun ho modifikasaun ne'e funsiona nu'udar rejisaun no mós nu'udar oferta foun ba proponente orijinál, ne'ebé dala barak ita hanaran "*contraproposta*." Proponente original ne'e, ne'ebé agora sai fali destinatáriu ba contraproposta ne'e, oras ne'e iha oportunidade atu aseita oferta foun ne'e, rejista oferta foun ne'e, ka rejista oferta foun ne'e maibé propoin filafali ninian contraproposta rasik.

Artigu 225: Dispensa Deklarasaun Aseitasaun

**Artigu 225
(Dispensa deklarasaun aseitasaun)**

Karik proposta ne'e, ninian natureza rasik ka sirkunstánsia sira negósiu nian, ka uzu / kostume halo deklarasaun aseitasaun ne'e sai dispensável, sei konsidera kontratu ne'e remata / finalizadu imediatamente deposedé konduta parte ida seluk nian hatudu intensaun atu aseita proposta ne'e.

Karik karakter proposta nian, karakter negósiu / negósiu nian ka karakter kontratu nian halo aseitasaun ne'e sai dispensável, halo perfeisaun ba kontratu ne'e laho aseitasaun formál hosi destinatáriu ne'e. Ida-ne'e kazu ne'ebé mosu ba kontratu barak ne'ebé mak kualkér sidadaun bain-bain ida hala'o lora-lora. Porezemplu, bainhira ita-ioot sa'e bis, ita-boot teknikamente halo relasaun kontratuál ho entidade ne'ebé fornese servisu transporte ne'e. Imajina inkonveniente ne'ebé mak mosu karik ema ida-idak ne'ebé atu sa'e bis tenke formalmente fó-sai sira-nian aseitasaun ba proposta (kontratu transporte). Atu evita inkonveniente ne'e, Artigu 225 permite atu halo perfeisaun ba kontratu la haree ba aseitasaun formál ne'e. Bainhira ita-boot sa'e bis ida, ita bele halotuir kostume no uzu sira ne'ebé mak ita-boot halo karik hakarak kontrata servisu transporte. Negósiu balu lora-lora nian akontese iha ámbitu Artigu 225 nian, ne'ebé loke dalan ba ema atu fásil liu halo perfeisaun ba kontratu laho nesiedade hodi halo aseitasaun formál.

Artigu 226: Revogasaun Aseitasaun ka Rejeisaun

Artigu 226
(Revogasaun aseitasaun ka rejeisaun)

1. Karik destinatáriu ne'e rejeita proposta ne'e, maibé depois aseita fali proposta ne'e, aseitasaun ne'e prevalese, naran katak aseitasaun ne'e to'o ba iha proponente ne'e nian liman, ka proponente ne'e hatene kona-ba aseitasaun ne'e, iha tempu ne'ebé hanesan ho rejeisaun ne'e, ka molok rejeisaun ne'e.
2. Só bele revoga aseitasaun ne'e liu-hosi deklarasaun ne'ebé halo iha tempu ne'ebé hanesan, ka molok deklarasaun ne'e, to'o ba iha proponente ne'e nian liman ka proponente ne'e hatene kona-ba deklarasaun ne'e.

Proponente sira bele rejeita sira-nian proposta, nune'e mós destinatáriu sira bele rejeita sira-nian aseitasaun ka rejeisaun. Karik destinatáriu mak rejeita uluk proposta ida maibé depois decide aseita / simu fali oferta ne'e, aseitasaun ne'e efetivu / válidu karik proponente ne'e simu aseitasaun ne'e, ka proponente ne'e hetan koñesimentu kona-ba aseitasaun ne'e, iha tempu ne'ebé hanesan ho tempu rejeisaun ne'e ka molok rejeisaun ne'e. Ho liafuan seluk, aseitasaun bele prevalese, ka iha forsa liu, rejeisaun karik aseitasaun ne'e to'o ba iha proponente ne'e molok ka iha tempu ne'ebé hanesan ho rejeisaun ne'e. Karik destinatáriu mak aseita uluk oferta ida maibé depois decide rejeita fali oferta ne'e, bele regova aseitasaun ne'e ho deklarasaun ida ne'ebé rejeita aseitasaun ne'e karik proponente ne'e simu rejeisaun ne'e, ka karik proponente ne'e hetan koñesimentu kona-ba rejeisaun ne'e, iha tempu ne'ebé hanesan ho tempu aseitasaun ne'e ka molok aseitasaun ne'e. Ideia ne'ebé fundamenta dispozisaun hirak ne'e mak: bele muda ita-boot nian hanoin kona-ba atu aseita ka rejeita oferta ruma, naran katak oferta ne'e la potensialmente hamosu problema ba proponente ne'e. Tanba potensialmente la di'ak ba proponente ne'e hanoin katak ita-boot rejeita buat ida no iha loron oin mak foin hatene fali katak ita-boot aseita buat ne'e, ka bele kontráriu ho ida-ne'e tanba proponente sira talvés hahú halo planu tuir buat ne'ebé mak ita-boot dehan ona ba sira, lei Timór nian la loke dalan atu ita-boot muda fali ita-boot nian hanoin iha loron oin mai bainhira ema ne'ebé hato'o oferta ne'e / proponente hatene ona kona-ba ita-boot nian aseitasaun ka rejeisaun ida ne'ebé primeiru ne'e.

Artigu sira Kódigu Sivil nian ne'ebé Relevante

Artigu 215: Efikásia Deklarasaun Negosiál
Artigu 216: Anúnsiu Públiku kona-ba Deklarasaun
Artigu 217: Mate, Inkapasidade ka indisponibilidade superveniente
Artigu 218: Kulpa iha momentu formasaun kontratu
Artigu 219: Durasaun Proposta Kontratuál
Artigu 220: Simu Tarde
Artigu 221: Irrevogabilidade Proposta nian
Artigu 222: Mate ka Inkapasidade Proponente ka Destinatáriu nian
Artigu 223: Ámbitu Akordu Vontade
Artigu 224: Aseitasaun ho Modifikasaun
Artigu 225: Dispensa Deklarasaun Aseitasaun
Artigu 226: Revogasaun Aseitasaun ka Rejeisaun

Ezemplu no Pergunta sira ba Diskusaun nian

Ezemplu 1

Adelia C. Belo husik hela Timor hodi ba estuda iha Austrália durante tinan balun nian laran, nue'e nia fa'an ninian sasán hirak ne'ebé nia labele lori banhira ba Austrália. Entre sasán hirak ne'e, nia hakarak fa'an televizaun ida, kadeira sofá ida no karreta ida.

- Televizaun ne'e: Adelia hatene katak ninian amigu Iku durante ne'e buka televizaun. Nune'e, Adelia ba Iku nian uma atu buka-hatene karik Iku hakarak sosa nian televizaun ne'e. Iku laiha uma, maibé ninian inan iha uma. Tanba Adelia hakarak fa'an lalais ona ninian sasán sira no ba ona Austrália, Adelia husu ba Iku nian inan atu hato'o hela Adelia nian mensajen ne'ebé Adelia hakerek iha guardanapu ida nian laran. Mensajen ne'e hatete nune'e, "Iku – karik ita-boot hakarak sosa ha'u-nian televizaun, ita-boot bele sosa ho folin dólar amerikanu 15. Favór fó-hatene ha'u lalais karik ita-boot bele sosa televizaun ne'e tanba hela de'it loron rua ona ha'u atu ba ona Austrália. Ha'u presiza hatene molok ha'u bá karik o bele sosa televizaun ne'e ka lae." Iku nian inan entrega mensajen ne'e ba Iku bainhira nia to'o uma oras balun depois, maibé Iku la imediatamente haree kedas ba mensajen ne'e.

- Kadeira sofá ne'e: Atu fa'an kadeira sofá ne'e, Adelia publika anúnsiu ida iha jornál lokál. Anúnsiu ne'e mak nune'e: "Atu fa'an kadeira sofá ida ho folin dólar amerikanu 30 de'it! La gosta presu / folin ne'e? Halo oferta mai ha'u no ha'u sei aseita oferta ne'ebé presu / folin aas liu-hotu. Maibé tenke lalais ona—ita-boot iha de'it loron rua atu responde!" Infelizmente, anúnsiu ne'e demora / atrazu loron ida no só publika iha jornál loron ida molok Adelia atu bá ona Austrália. Ema ida de'it mak responde ba anúnsiu ne'e molok Adelia bá Australia, Nelson Simões. Adelia fa'an kadeira ne'e ba Nelson ho folin dólar amerikanu 15 ne'ebé mak Nelson propoin.
- Karreta ne'e: Adelia iha amiga ida ne'ebé Adelia fiar katak nia hakarak sosa karreta ne'e, Nandy Santos. Adelia bá Nandy nian uma hodi hato'o proposta no la hasoru Nandy iha uma tanba nia serbisu iha liur. Bainhira Adelia hakbesik-an dadaun ba ninian amiga ne'e, Nandy simu xamada telefone ida no dehan katak Nandy tenke sai kedas ona. Adelia decide fó mensajen ida ba Nandy kona-ba oferta ne'e molok nia sai hosi ne'ebá.

Perguntas ba Diskusaun nian

1. Karik Adelia bá Austrália molok Iku fó resposta ba nia kona-ba atu sosa televizaun ne'e, Adelia tenke fa'an Iku nian televizaun?
2. Agora imajina katak Iku nian inan, laho intensaun, halo guardanapu ne'ebé iha Adelia nian mensajen kona-ba oferta ne'e monu ba bee fase bikan laran. Iku halo xamada telefone ba Adelia no dehan, "Ha'u simu ita-boot nian mensajen, maibé ha'u lee mensajen ne'e la di'ak. Ha'u-nian inan hatete katak mensajen ne'e kona-ba ita-boot nian televizaun. Ha'u hakarak sosa karik ninian folin loos." Molok Iku telefona, Adelia hetan oferta dólar amerikanu 20 ba televizaun ne'e. Nia hakarak uza oportunidade ne'e hodi dehan ba Iku katak folin mak dólar amerikanu 25. Adelia legalmente bele muda ninian oferta ne'e ho maneira hanesan ne'e?
3. Saida mak akontese karik loron ida depoisdé Adelia bá Austrália, iha loron rua nian laran durante publika anúnsiu iha jornál laran kona-ba kadeira sofá ne'e, ema ida naran Juan hato'o oferta ba Adelia dólar amerikanu 30 ba kadeira sofá ne'e. Adelia iha obrigasaun fa'an kadeira sofá ne'e ba Juan? Keta haluha katak Adelia fa'an tiha ona sofá ne'e ba Nelson.
4. Koitadu Nandy! Bainhira nia kaer karreta halai maka'as, depoisdé simu xamada telefone urjente hosi ninian patraun ne'ebé haruka nia bá servisu fatin lalais kedas, nia hetan asidente karreta no mate. Nia husik buat hotu-hotu ba ninian oan-mane, Maubere. Bainhira haree ba Nandy nian sasán sira, iha loron ida depoisdé Adelia bá Austrália, Maubere hetan mensajen hosi Adelia ne'ebé dehan nune'e, "Nandy – karik ita-boot hakarak sosa ha'u-nian karreta, ita-boot

bele sosa ho folin dólar amerikanu 300. Telefona ha'u!" Maubere bele aseita Adelia nian oferta atu halo perfeisaun ba kontratu ne'e?

Resposta

1. Lae, Adelia la tenke fa'an televizaun ne'e ba Iku tanba fraze "Ha'u presiza hatene molok ha'u bá karik ita-boot bele sosa karreta ne'e ka lae," sai nu'udar prazu tempu ikus nian / *deadline* ne'ebé mak Adelia (proponente) estabese. Tuir Artigu 219 Kódigu Sivil Timor-Leste nian, prazu tempu ikus nian / *deadline* ne'ebé mak proponente sira estabese prevalese liu prazu tempu ikus / *deadline* ne'ebé mak lei estabese.
2. Loos, Adelia bele muda ninian oferta. Tuir Artigu 215, Adelia nian oferta sei la prodúz efeitu, tanba la konsege lee oferta ne'e no Iku (destinatáriu) laiha kulpa tanba ida ne'e. Tanba oferta ne'e la válidu ona, Adelia iha possibilidade atu muda oferta ne'e, espesialmente tanba Iku laiha maneira hodi prova presu ne'e tuir oferta anteriór.
3. Sin, Adelia tekhnikamente iha obrigasaun atu fa'an sofá ne'e ba Juan. Tanba Adelia fa'an tiha ona sofá ne'e, Adelia talvés tenke selu prejuízu ba Juan tanba viola kontratu. Atu evita responsabilidade ne'e, Adelia tuir loloos publika tiha ona anúnsiu ida iha jornál ne'ebé hanesan hodi hapara oferta ne'e tuir Artigu 221 (3).
4. Lae, Maubere labele konkorda ho oferta ne'e. Artigu 219 fó ona loron lima ba Nandy atu aseita Adelia nian oferta, só Nandy de'it mak bele halo aseitasaun ne'e. Artigu 222 dehan "oferta ne'e sei konsideradu la efetivu / la válidu depoisdê mate ka inkapasidade destinatáriu nian."

5. Interpretasaun no Inkorporasaun

Observasaun Jerál ba Interpretasaun no Inkorporasaun iha Formasaun Kontratu

OBJETIVUS SEKSAUN NIAN

- Atu komprende oinsá tribunál sira interpreta deklarasaun vontade.
- Atu deskobre oinsá integra dispozisaun omisu sira ba, ka hatama iha kontratu laran bazeadu ba rezultadu ne'ebé mosu, ka depoisdê formasaun kontratu ne'e.
- Atu esplora / buka-hetan efeitu interpretasaun kontratu nian no integrasaun iha senáriu balun ne'ebé komún.

Oinsá tribunál sira interpreta deklarasaun vontade? Saida mak inkorporasaun?

Atu halo implementasaun kontratu sai previzível, Kódigu Sivíl Timor-Leste hamosu regra sira kona-ba oinsá tribunál sira tenke interpreta deklarasaun vontade. Bele hetan regra sira ne'e iha Artigu Kódigu Sivíl 227-229. Ba maioria deklarasaun vontade, tribunál sei interpreta deklarasaun hodi utiliza signifikadu ne'ebé mak “destinatáriu normal ida, kolokadu iha pozisaun nu'udar destinatáriu loloos ida,” sei hetan hosi deklarasaun ne'e, tuir Artigu 227. Ida-ne'e signifika tribunál sei tenta komprende oferta ne'e hanesan destinatáriu normál ida ne'ebé komprende oferta ne'e, no sei interpreta kualkér konteúdu ne'ebé hamosu konfuzo ka la klaru tuir maneira ne'ebé mak destinatáriu normál ne'e sei interpreta. Ne'e padraun objetivu ida, ne'ebé signifika tribunál la preokupadu ho oinsá destinatáriu interpreta loloos oferta ne'e, maibé preokupadu ho oinsá destinatáriu normál ida sei komprende oferta ne'e, atu nune'e la koloka proponente ne'e iha situaun jurídika ida ne'ebé aat, karik destinatáriu ne'e komprende sala kontratu ne'e ho maneira ida ne'ebé estrañu no destinatáriu normál ida la komprende sala kontratu ne'e. Iha kazu balun, sirkunstánsia sira ne'ebé espesiál sei ezije tribunál sira uza maneira ne'ebé diferente hodi interpreta deklarasaun ida. Diskusaun kona-ba sirkunstánsia sira ne'ebé espesiál ne'e eziste iha seksaun ida-ne'e.

Inkorporasaun semellante ho interpretasaun kontratu, tanba integrasaun fó ba tribunál regra sira kona-ba atu determina signifikadu kontratu ida nian. Espesifikamente, inkorporasaun ajuda tribunál atu determina signifikadu hosi dispozisaun hirak ne'ebé omisu iha kontratu laran. Hanesan esplikaun ne'ebé fó-sai tuir-mai iha seksaun ida-ne'e, dispozisaun kontratu hirak ne'ebé omisu tipikamente eziste ho signifikadu ne'ebé mak parte sira fó ba dispozisaun sira ne'ebé omisu ne'e, karik parte sira antesipa tiha ona antes nesesidade atu iha dispozisaun sira ne'e hodi halo kontratu.

Regras ba interpretasaun no integrasaun Iha lei kontratus mak saída de'it?

Interpretasaun

**Artigu 227
(Signifikadu normál deklarasaun nian)**

1. Deklarasaun negosiál vale ho signifikadu ne'ebé mak deklaratóriu normál ida, kolokadu iha pozisaun deklaratóriu ne'ebé réal / loloos, bele foti konkluzo hosi komportamentu deklarante nian, exetu karik deklarante ne'e la konsege razoavelmente konta ho deklaratóriu ne'e.

2. Karik deklaratóriu hatene vontade réal / loloos deklarante nian, deklarasaun ne'ebé atu fó-sai vale tuir vontade réal / loloos ne'e.

Artigu 227 estabeselese regra jerál atu determina signifikadu deklarasaun vontade nian. Artigu ne'e afirma katak deklarasaun vontade iha signifikadu ne'ebé mak “kualkér destinatáriu normál” iha situasaun ne'ebé hanesan ho destinatáriu loloos sei fó ba deklarasaun ne'e nu'udar rezultadu hosi observa komportamentu deklarante nian. Porezemplu, imajina katak ema ida ofereze atu fa'an kafé-musan ba amigu ida, ne'ebé iha loja kafé ida iha Dili. Proposta ne'e nune'e: “ho folin kafé-musan aumenta tan porsentu 3, vendedór sei fornese ba kompradór kuantidade kafé-musan ne'ebé suficiente atu prenxe ninian nesesidade sira, ne'ebé distribuisaun kafé ne'e sei hala'o iha inísiu kada fulan no kontinua nafatin to'o fulan neen oin tuir mai ne'e.” Ema ida ne'ebé hatene café aseita kontratu forneseimentu to'o fulan neen ne'e no halo kontratu ne'e ho apropriadu. Depoisdé halo distribuisaun primeru kafé-musan ne'e, ema ida ne'ebé fa'an kafé-musan ne'e haruka ida ne'ebé sosa ne'e selu montante osan barak liufali montante ne'ebé mak nia espera. Vendedór ne'e dehan katak nia haruka selu de'it mak montante ne'ebé sira konkorda malu tiha ona antes; folin aumenta tan ho porsentu 3. Karik amigu ne'e apresenta problema ne'e iha tribunál, oinsá tribunál tenke interpreta no komprende termu “folin aumenta tan ho porsentu 3”? Tribunál tenke fó ba kontratu ne'e signifikadu ne'ebé mak destinatáriu normál sei fó ba dispozisaun ne'e. Iha kazu ida-ne'e, maneira ne'ebé mak tribunál talvés sei uza mak ne'e: tribunál sei decide katak destinatáriu normál ida sei komprende katak folin signifika folin hotu-hotu ne'ebé gasta hodi prodús kafé ne'e, aumenta tan ho porsentu 3 hosi folin produsaun nian. Maibé karik kompradór aseita tiha ona antes proposta ne'e bazeadu ba interpretasaun ne'ebé diferente? Porezemplu, oinsá karik kompradór ne'e hanoin katak “kustu produsaun nian” la inklui montante osan ne'ebé mak produtór tenke selu ba traballadór sira hodi ku'u kafé-musan? Oinsá karik sira hanoin katak termu “kustu produsaun” signifika de'it kustu aluga rai ne'e, kustu adubu, no kustu fatin ne'ebé uza hodi rai kafé-musan, no hanoin katak “aumentu porsentu 3” ba folin hirak ne'e hotu mak montante ne'ebé sei uza hodi selu traballadór sira? Tuir Artigu 227, destinatáriu ninian entendimentu loloos kona-ba deklarasaun ne'e la relevante. Signifikadu ne'ebé mak destinatáriu bain-bain ida sei fó ba deklarasaun ne'e interpretasaun ne'ebé apropriadu. Tanba destinatáriu normál talvés sei rekoñese katak parte hosi “folin produsaun” iha momentu prodús kafé-musan mak folin ne'ebé uza hodi selu traballadór

sira, no rekoñese mós katak “aumentu porsentu 3” ba kontratu ne’e ninian objetivu atu sai nu’udar lukru ba sasán ne’e nian na’in. Ne’e mak interpretasaun ne’ebé tribunál sei halo no espera atu kompradór ne’e halo-tuir konteúdu kontratu ne’ebé pertense ba ninian obrigasaun sira bazeadu ba interpretasaun ne’e. Maske nune’e, advogadu ida ne’ebé representa kompradór iha situasaun ne’ebé foin deskreve ne’e mós sei hakarak fó argumentu bazeadu ba konseitu falta vontade no kulpa hirak ne’ebé relacionadu ho vontade. Tuir konseitu hirak ne’ebé diferente ne’e, sei iha possibilidade ba kliente ne’e atu sai hosi kontratu ne’e, ka pelumenus laiha obrigasaun atu selu osan barak ba kompensasaun karik viola kontratu ne’e.

Artigu 227 iha exesaun rua ba regra jerál ne’e. Exesaun primeiru aplikável ba situasaun ne’ebé destinatáriu ne’e iha razaun atu hatene katak nia labele razoavelmente sadere ba deklarante ne’e nian komportamentu nu’udar evidénsia ba signifikadu deklarasaun ne’e nian. Exesaun ida seluk mak: bainhira destinatáriu ne’e hatene deklarante ne’e ninian vontade loloos. Karik laiha exesaun ida mak aplikável, tribunál sei avalia exesaun hirak ne’e tuir tribunál nian interpretasaun kona-ba deklarasaun ne’e. Porezemplu, karik vendedór kafé-musan ne’e nian intensaun ne’ebé loos mak ne’e: “folin aumenta tan ho porsentu 3” signifika folin produsaun nian, la inklui folin / kustu selu traballadór sira, aumenta tan porsentu 3%, nu’udar lukru hodi selu ba traballadór sira, no karik destinatáriu hatene ida-ne’e, entaun tribunál bele interpreta kontratu ne’e bazeadu ba vontade konjunta parte sira-nian.

Iha kazu balun, sei iha dúvida barak loos kona-ba atu fó signifikadu partikulár ruma ba deklarasaun balun. Artigu 228 eziste ba kazu hirak hanesan ne’e:

Artigu 228
(Kazu duvidozu / kazu ne’ebé hamosu dúvida)

Karik iha dúvida kona-ba signifikadu deklarasaun nian, iha negósiu gratuitu sira, signifikadu ne’ebé ladún gravozu ba disponente ne’e prevalese, no iha negósiu onerozu / negósiu ne’ebé envolve valór ruma, signifikadu ne’ebé hamosu ekilíbriu boot liu ba prestasaun mak prevalese.

Atu komprende oinsá ida-ne’e bele akontese, imajina katak oferta atu fornese kafé durante fulan neen ninian konteúdu nune’e, “Ho presu / folin ne’ebé normál, vendedór sei fornese kafé-musan ne’ebé suficiente ba kompradór hodi bele prenxe nian nesesidade sira.”

“folin normál” signifika saida? Folin merkadu nian, folin ne’ebé vendedór normalmente fornese nian kafé-musan ba kompradór, ka folin “normál” seluseluk tan? Artigu 228 esplika katak regra sira ba interpretasaun deklarasaun nian ne’ebé iha dúvida ne’ebé mak la posível atu resolve kona-ba signifikadu deklarasaun ida nian. Bainhira aplika Artigu 228, pasu primeiru mak determina karik kontratu ne’e iha valór ruma ka laiha valór ruma. Ba kontratu hirak ne’ebé iha valór ekonómiku, tribunál sei interpreta deklarasaun ho objetivu atu hamosu ekilíbriu prestasaun parte sira-nian ba kontratu ne’e no halo kontratu sai justu liután. Ba kontratu hirak ne’ebé laiha valór ruma, tribunál tenta fó deklarasaun interpretasaun ne’ebé la aat, ka hamosu problema ba deklarante ne’e.

Halo interpretasaun ba kontratu formál sira diferente uitoan ho kontratu sira seluseluk. Haree Artigu 229:

**Artigu 229
(Negósiu formál)**

1. Iha negósiu formál, deklarasaun labele vale ho signifikadu ne’ebé la korresponde minimamente ho testu dokumentu ne’ebé refere ne’e, maske iha imperfeitamente espresu.
2. Signifikadu ne’e bele vale karik korresponde ho vontade réal / loloos parte sira-nian no razaun determinante sira kona-ba forma negósiu ne’e nian karik la kontráriu ho validade ne’e.

Bazeadu ba Artigu 229, interpretasaun ne’ebé fó ba deklarasaun ida iha kontratu formál tenke pelumenus minimamente korresponde ho testu dokumentu nian. Ne’e signifika akordu poreskritu tenke pelumenus iha semellansa ho akordu réal / loloos, ka karik la nune’e, deklarasaun ne’e inválidu. Karik rua ne’e la hanesan hotu, versaun akordu rua ne’e hotu nulu. Lei ida-ne’e eziste tanba forma negósiu hirak ne’ebé formál, ne’ebé dala barak lei obriga, ninian objetivu atu fó-hatene ba ema seluk sé mak la envolvidu iha kontratu laran ne’ebé halo tiha ona akordu partikulár ruma. Kontratu formál la fó-sai ba ema seluk saida mak sai nu’udar pontu kontratu nian karik só parte sira de’it mak hatene signifikadu testu kontratu nian. Ho liafuan seluk, kontratu eskritu la konsege bosok ema seluk atu la komprende buat loloos ne’ebé fó-sai iha akordu laran.

Iha exesaun ida ba regra ne’e iha Artigu 229(2). Ida-ne’e klarifika katak karik lei la ezije forma kontratu formál ida nian, deklarasaun ne’e bele válidu maske ninian signifikadu la

signifikadu ne'ebé mak destinatáriu bain-bain ida sei komprende bazeadu ba lee dokumentu ne'e. Maske forma ne'e estabesidu legalmente, bele aplika exesaun ne'e karik “razaun sira ba determina forma negósiu ne'e,” ne'ebé signifika motivu tanbasá mak ezije forma ne'e, significadu espesiál ne'ebé mak parte sira estabese bele minimiza, halo komportamentu kontra, impede, ka hamosu difikuldade. Ida-ne'e signifika karik objetivu lei nian atu permite ema seluk la envolvidu iha kontratu ne'e atu komprende kontratu ne'e, entaun tipu kontratu hanesan ne'e talvés nulu. Karik lei la preokupadu karik ema seluk bele komprende ka lae kontratu ne'e, no iha razaun ida ne'ebé diferente hodi ezije atu halo akordu ne'e poreskritu, akordu ne'e bele válidu nafatin. Iha kazu rua ne'e hotu, deklarasaun ne'e só bele sai válidu karik korresponde ho vontade reál / loloos parte sira-nian.

Inkorporasaun

**Artigu 230
(Inkorporasaun)**

Karik laiha dispozisaun espesiál ruma, tenke inkorpora deklarasaun negosiál tuir vontade ne'ebé mak parte sira iha tiha ona karik prevé tiha ona pontu omisu, ka tuir regra sira boa fé nian, karik parte sira ne'e decide atu foti solusaun seluk.

Aleinde regra sira kona-ba interpretasaun kontratu nian, Kódigu Sivíl Timor-Leste iha regra sira kona-ba “interpreta” buat ne'ebé mak kontratu la regula. Iha kontestu ne'e, “interpreta” signifika halo konkluzau tuir dispozisaun hirak ne'ebé mak, tuir juis sira-nian opiniaun, parte sira tuir loloos hatama tiha ona iha kontratu laran karik sira antes hanoin-hetan dispozisaun hirak ne'e. Interpretasaun kona-ba dispozisaun hirak ne'ebé omisu ne'e ita hanaran inkorporasaun tanba ida-ne'e ezije tribunál sira atu hatama, ka inkorpora, dispozisaun adisionál sira ba kontratu laran.

Dalaruma, parte sira sei hatama iha sira-nian kontratu laran, regra espesiál sira kona-ba oinsá parte sira ne'e hakarak tribunál integra kualkér dispozisaun ne'ebé omisu; ida-ne'e atu antesipa de'it karik sira haluha buat ruma. Regra sira espesiál ne'e bele afirma, porezemplu, katak karik tribunál deskobre katak dispozisaun nesesáriu ruma omisu, tenke konsidera kontratu ne'e nulu. Alternativamente, parte sira bele inklui dispozisaun ida iha sira-nian kontratu atu husu

ba tribunál inkorpora dispozisaun ne'ebé omisu ho objetivu atu fó benefísiu ba parte sira envesde ema seluk ka halo referénsia esplísita ba Kódigu spesífiku ruma ne'ebé sira hakarak atu aplika karik kontratu ne'e la dehan buat ruma. Artigu 230 esplika katak, karik prosedimentu espesiál ruma la eziste, tenke inkorpora dispozisaun hirak ne'ebé omisu “tuir vontade ne'ebé mak tuir loloos parte sira iha ona karik sira antesipa / hatene antes kona-ba dispozisaun ne'ebé la eziste ne'e” bainhira sira iha prosesu halo kontratu ne'e. Porezemplu, karik kontratu ne'e klaramente fó vantajen ba parte ida, maibé la barak, ne'ebé hamosu prosesu negosiasaun ne'ebé la justu, tribunál bele integra dispozisaun hirak ne'ebé omisu atu nune'e dispozisaun hirak ne'e mós fó vantajen ba parte ne'ebé mak merese hetan vantajen ne'e. Karik integra dispozisaun ne'e viola “boa fé”, regra sira, tribunál sei interpreta dispozisaun ne'ebé omisu ne'e ho maneira ne'ebé diferente, tuir regra sira kona-ba boa fé nian. Atu kontinua ho ezemplu ne'ebé mak foin uza ne'e, karik inkorpora dispozisaun ne'ebé la eziste ne'e fó vantajen ba parte ida ne'ebé hetan tiha ona benefísiu la justu ba parte ida seluk, entaun ida-ne'e viola regra sira kona-ba boa fé nian. Tribunál talvés tenta hetan balansu ne'ebé di'ak liután hodi integra dispozisaun ne'e ho maneira ne'ebé mak fó benefísiu ne'ebé hanesan ba parte rua ne'e hotu.

Artigu Kódigu Sivíl sira ne'ebé relevante

Artigu 227: Signifikadu Normál Deklarasaun nian

Artigu 228: Kazu sira ne'ebé hamosu dúvida

Artigu 229: Negósiu Formál

Artigu 230: Integrasaun

Ezemplu no Pergunta sira ba Diskusaun nian

Ezemplu 1

Ameu Sempre halo dadaun negosiasaun ho Nadya Viegas atu sosa rai. Ameu mak ema ne'ebé atu sosa (kompradór) no Nadya mak ema ne'ebé atu fa'an (vendedór). Iha moris loron-loron nian, regra sira kona-ba fa'an rai komplikadu. Ba objetivu ezemplu ida-ne'e nian, imajina katak iha de'it rekizitu rua kona-ba kontratu rai iha Timor-Leste: (1) kontratu sosa rai tenke hala'o poreskritu no kópia ida hosi kontratu ne'e tenke fó ba Governu no (2) kontratu ne'e tenke

iha folin. Iha prosesu negosiasaun kontratu ne'e, Ameu no Nadya hasoru kestaun ida ne'ebé difisil ne'ebé halo sira tenke husu ita-boot nian tulun hodi sai nu'udar sira-nian advogadu. Kestaun mak ne'e: Nadya nian amigu mak Ameu. Nune'e, nia hakarak fa'an rai ne'e ba Ameu ho folin baratu. Ameu hatene katak kompradór tuir-mai iha loron oin mai ne'ebé atu sosa rai ne'e sei haree ba osan hirak mak Ameu gasta hodi sosa rai ne'e, no sei hanoin katak montante osan ne'ebé Ameu selu ne'e mak rai ne'e ninian folin ne'ebé loos duni. Ida-ne'e signifika karik Ameu hakarak fa'an fali rai ne'e iha loron oin mai, ema ne'ebé atu sosa iha loron oin mai mós hakarak sosa ho folin ne'ebé baratu hotu. Nune'e, Ameu hakarak sosan ho folin baratu, maibé nia lakohi atu kontratu ne'e hatudu katak nia sosa ona rai ne'e ho folin baratu. Nadya husu ba ita-boot, "Ha'u bele hakerek iha kontratu laran katak rai ne'e ninian folin dólar amerikanu 4.000 maibé ha'u haruka Ameu selu de'it ha'u dólar amerikanu 3.750? Tanba Ameu ho ha'u hatene signifikadu ne'ebé mosu iha ami na'in rua ninian hanoin, tribunál sei interpreta kontratu ne'e ho maneira ne'ebé mak ami na'in rua hakarak atu dehan sai no la interpreta tuir buat ne'ebé mak hakerek hela iha kontratu laran. Interpretasaun ne'ebé loos la'ós hanesan ne'e?"

Perguntas ba Diskusaun nian

1. Resposta saida mak ita-boot fó ba Nadya nian pergunta no oinsá ita-boot atu esplika ita-boot nian resposta?
2. Oinsá tribunál tenke interpreta dispozisaun ida iha kontratu laran kona-ba fa'an foos kilograma 200 hanesan tuir-mai ne'e: "Kompradór sei selu folin normál foos kilograma 200 ba vendedór"? Imajina katak período entre momentu finaliza kontratu ne'e no momentu atu selu osan ba foos ne'e, mosu bailoro naruk no tanba falta foos, foos nian folin sa'e porsentu 25.

Resposta

1. Ita-boot tenke dehan ba Ameu ho Nadya katak sira labele hakerek iha kontratu laran folin ne'ebé mak diferente ho folin ne'ebé mak Nadya hakarak Ameu atu selu ne'e. Ida problema jurídiku barak tanba sira halo nune'e. Ida-ne'e talvés sai nu'udar fraude ne'ebé konsideradu krime. Karik ita haree de'it ba asuntu interpretasaun kontratu, ita deskobre katak kontratu rai ne'e tenke halo-tuir forma ne'ebé mak lei ezije no tanba ne'e mak konsideradu nu'udar kontratu formál. Ne'e signifika katak Artigu 229 mak sei regula interpretasaun kontratu ne'e. Tuir Artigu 229(1), kontratu ne'e inválidu tanba ninian testu "minimamente la korresponde" ho signifikadu hosi dispozisaun kona-ba folin. Aleinde ne'e, laiha exesaun ne'ebé mak eziste tuir Artigu 229(2) tanba objetivu ida hosi objetivu sira halo forma obrigatóriu kona-ba kontratu rai nian atu ajuda

kompradór sira iha loron oin mai hatene kona-ba rai ne'e nian folin. Tanba la valoriza objetivu hosi lei ne'e nian, karik ita permite parte sira define regra kona-ba folin nian ho forma ne'ebé diferente hosi destinatáriu normál ida nian, entaun exesaun ne'e la funsiona iha ne'e.

2. Iha dúvida ida ne'ebé mak la hetan esklaresimentu kona-ba signifikadu dispozisaun kontratu ne'e nian. Tan ne'e, Artigu 228 mak regula asuntu ne'e. Pasu primeiru mak ne'e: determina karik kontratu ne'e iha valór / folin ruma ka lae. Kontratu fa'an / sosa sasán iha valór osan ruma. Tanba kontratu ne'e konsideradu kontratu ne'ebé iha valór, ita labele foti desizaun hodi fó vantajen ba disponente / ema ne'ebé fó buat ruma, maibé pelukontráriu tenke fó ba “dispozisaun omisu”, interpretasaun ne'ebé “asegura balansu ida ne'ebé di'ak liután kona-ba prestasaun nian.” Tanba bailoro naruk ne'e halo folin foos iha merkadu sa'e maka'as, tribunál talvés la interpreta dispozisaun ne'e tuir presu merkadu nian, tanba ne'e sei ladi'ak tebes, ka hamosu prejuízu, ba kompradór. Tribunál mós talvés sei evita haruka vendedór ne'e aseita / simu folin ka montante osan ne'ebé mak bain-bain kompradór selu ba vendedór ne'e, tanba ne'e sei ladi'ak tebes ba vendedór ne'e, ho razaun katak iha mudansa maka'as ba kondisaun merkadu ba vendedór nian vantajen no ho razaun katak vendedór ne'e talvés iha foos ho kuantidade menus ne'ebé atu fa'an tanba bailoro naruk. Pergunta ne'e laiha resposta ne'ebé klaru kona-ba interpretasaun loloos liu ne'ebé tenke aplika, aleinde interpretasaun ne'ebé mak Artigu 228 haruka tribunál “halo balansu ba ekuidade,” ne'ebé signifika konsidera saida mak justu ba parte rua hotu, karik kona-ba kontratu ne'ebé iha valór osan ruma.

6. Kulpa ne'ebé relasionadu ho Falta Vontade no Vontade

Observasaun Jerál ba Kulpa ne'ebé Relasionadu ho falta vontade no Vontade iha Formasaun

Kontratu

OBJETIVUS SEKSAUN NIAN

- Atu komprende katak falta vontade no kulpa hirak ne'ebé relasionadu ho vontade esensíal atu hatene loloos rekizitu legál kona-ba konsentimentu voluntáriu.
- Atu esplora tipu falta vontade oin-oin no kulpa hirak ne'ebé relasionadu ho vontade.
- Atu komprende bainhira mak kontratu anulável bazeadu ba falta vontade ka kulpa ne'ebé relasionadu ho vontade.

Falta vontade signifika saida? Saida mak Kulpa ne'ebé relasionadu ho vontade?

Atu halo kontratu ida, parte hotu-hotu kontratu nian tenke voluntariamente iha konsentimentu, ka konkorda, atu halo-tuir konteúdu kontratu nian. “Falta vontade” mak terminu jurídiku ida ne'ebé ema uza hodi deskreve bainhira mak ema ida realmente la fó lisensa ka mentalmente laiha konsentimentu atu kontratu partikulár ruma vinkula. Porezemplu, karik ema

ida asina kontratu eskritu ida ne'ebé indika ninian konsentimentu / vontade atu halo-tuir kontratu ne'e, ema ne'e realmente bele "falta vontade" atu halo kontratu ne'e karik ema seluk fizikamente obriga nia asina kontratu ne'e. Ne'e tanba fizikamente ema obriga atu halo buat ruma la hanesan ho konkorda ka fô konsentimentu atu halo buat ruma. "Kulpa ne'ebé relasionadu ho vontade" mosu bainhira parte sira ne'ebé halo kontratu tenta fô konsentimentu maibé tanba razaun ruma asidentalmente sira la halo nune'e. Karik ema ida dehan, "Ha'u sei fa'an ha'u-nian karreta ba ita-boot ho folin dólar amerikanu 100," maibé ema ne'e tuir loloos hakarak dehan "Ha'u sei fa'an ha'u-nia karreta ba ita-boot ho folin dólar amerikanu 1.000". Ne'e bele halo kontratu ne'e sai nulu tanba iha kulpa ne'ebé relasionadu ho vontade. Ida-ne'e tanba nia tuir loloos lakohi atu fa'an ninian karreta ho folin dólar amerikanu 100. Tuir loloos nia hakarak dehan katak nia konkorda fa'an ho folin dólar amerikanu 1000.

Tipu oin-oin kulpa hirak ne'ebé relasionadu ho falta vontade no vontade mak saída de'it?

Simulasaun

Imajina situasaun ida ne'ebé ema na'in rua hamrik atu hetan buat ida ho maneira konvense ema ida seluk fali katak sira halo tiha ona kontratu. Ida-ne'e ita hanaran "simulasaun," tanba parte sira ne'ebé halo kontratu ne'e halo simulasaun iha situasaun ne'ebé refere ne'e, ka bosok kona-ba sira-nian konsentimentu rasik. Tanba kontratu ida ne'ebé simuladu iha poténsia atu hamosu dezvantajen ba ema seluk ne'ebé la envolvidu iha kontratu ne'e nia laran ne'ebé talvés bele fiar kontratu ne'e no kaer metin ba kontratu ne'e, lei Timor-Leste regula kontratu ne'ebé simuladu iha Artigu 231-234 Kódigu Sivíl nian. Ema sira ne'ebé la envolvidu direktamente iha kontratu ida nian laran, maibé talvés bele mós sente efeito hosi kontratu ne'e, ita hanaran "terseira parte / ema seluk."

Lee Artigu hirak ne'ebé relevante iha kaixa iha kraik ne'e no tenta atu komprende estrutura reguladora kona-ba kontratu simuladu nian:

Artigu 231 (Simulasaun)

1. Karik, liu-hosi akordu entre deklarante no deklarátariu, no ho objetivu atu bosok/hamatak ema seluk, iha diverjénsia entre deklarasaun negosiál ho vontade loloos deklarante nian, negósiu ne'e konsideradu simuladu.
2. Negósiu ne'ebé simuladu sei nulu.

Artigu 232
(Simulasaun relativa)

1. Karik liu-hosi negósiu simuladu ne'e, eziste tan negósiu seluk ne'ebé mak parte sira hakarak realiza, aplikável ba negósiu seluk ne'e, rejime ne'ebé mak korresponde karik finaliza negósiu ne'e laho disimulasaun, no nulidade negósiu simuladu ne'e la prejudika validade negósiu seluk ne'e.
2. Karik, negósiu disimuladu ne'e ninian natureza / karater formál, negósiu ne'e só válidu karik halo-tuir forma ne'ebé mak lei ezije.

Artigu 233-1
(Lejitimidade atu alega simulasaun)

1. Lahó prejuízu ba dispostu Artigu 277 nian, simulador sira rasik entre sira bele alega nulidade negósiu simuladu ne'e, maske simulasaun ne'e fraudulenta.

Artigu 234
(Efeitus simulasaun ba ema seluk ne'ebé iha boa fé)

1. Simulador labele alega nulidade ne'ebé mai hosi simulasaun kontra ema seluk ne'ebé iha boa fé.
2. Boa fé ne'e ninian baze mak ignoránsia / la hatene kona-ba simulasaun ne'e iha momentu ne'ebé mosu direitu ruma.
3. Sempre konsideradu iha má fé, ema seluk ne'ebé hetan direitu ne'e de poisde rejistu asaun simulasaun ne'e, karik halo rejistu ne'e.

Agora, mai ita haree ba Artigu hirak ne'ebé relevante hodi komprende Artigu sira-ne'e nian signifikaadu.

Artigu 231: Simulasaun

Artigu 231 fó definisaun kona-ba negósiu ida ne'ebé simuladu hanesan ne'e: negósiu ne'ebé "liu-hosi akordu entre deklarante ho destinatáriu, ho objetivu atu hamatak ema seluk. Iha diverjénsia ida entre deklarasaun vontade no vontade loloos deklarante nian." Imajina katak Adriana fa'an uma ida ba Maria atu nune'e Adriana ninian kredór sira la konsege reklama uma ne'e nu'udar pagamentu ba Adriana nian dívida sira. Laiha vontade entre Adriana ho Maria atu halo kontratu ne'e; kontratu ne'e halo ho objetivu atu fó prejuízu ba Adriana nian kredór ninian

direitu sira. Tan ne'e, iha rekizitu tolu atu konsidera negósiu ne'e nu'udar negósiu ne'ebé simuladu:

- Akordu: Parte sira ne'ebé halo kontratu tenke konkorda malu tiha ona molok halo negósiu katak pelumenus ema ida mak sei halo deklarasaun vontade laho ninian vontade loloos, ka iha intensaun katak deklarasaun ne'e realmente vinkula nia.
- Objektivu hahalok hamatak nian: Objektivu hosi akordu ne'e atu hamosu diverjénsia entre deklarasaun vontade ho vontade loloos deklarante ne'e nian, atu nune'e sira bele hamatak terseira parte. Regra ne'e limita Artigu 231 atu regula de'it situasaun hirak ne'ebé hatudu katak terseira parte bele iha risku atu ema seluk hamatak sira. Hanoin nafatin katak bele mós konsidera governu nu'udar terseira parte. Nune'e, karik parte sira halo simulasaun ba kontratu ida ho objektivu atu, porezemplu, evita impostu bainhira sira iha vontade loloos atu halo kontratu seluk, kontratu simuladu ne'e nulu.
- Diverjénsia entre Deklarasaun no Vontade Loloos: Ikusliu, tenke iha diverjénsia entre deklarasaun vontade ho vontade loloos deklarante nian.

Segunda parte hosi Artigu 231 dehan katak “kontratu ne'ebé simuladu sei konsideradu nulu.” Ne'e signifika karik prenxe rekizitus tolu ba negósiu simuladu ne'e, entaun bele kansela ka anula negósiu simuladu ne'e.

Artigu 232: Simulasaun Relativa

Tipu negósiu simuladu espesiál no mós negósiu simuladu falsu mosu bainhira iha negósiu segredu ne'ebé diferente, ne'ebé mak parte sira realmente hakarak atu hala'o. Ida-ne'e ita hanaran simulasaun relativa. Artigu 232 hatete katak karik mosu simulasaun relativa ruma, regulamentu sira ne'ebé mak aplikável tiha ona karik “finaliza ona laho disimulasaun,” ne'ebé signifika karik halo ona negósiu ne'e ho onestidade, transparente no negósiu normá, mak regula negósiu ne'ebé mak parte sira realmente hakarak atu hala'o ne'e. Artigu 232 mós dehan katak negósiu segredu ne'ebé hala'o ho vontade loloos ne'e ninian validade “sei la hetan prejuízu hosi nulidade negósiu simuladu ne'e nian.” Ne'e signifika negósiu ne'ebé halo ho vontade loloos ne'e bele kontinua iha nafatin karater vinkulativu maske kansela tiha negósiu simuladu ne'e. Razaun tanba negósiu ne'e kontratu ida ne'ebé separadu no úniku, ne'ebé la bazeadu ba negósiu

ne'ebé nulu ne'e. Ikusliu, Artigu 232 afirma katak negósiu hirak ne'ebé ezije forma espesífiku ruma “só bele sai válidu karik kumpre tuir forma ne'ebé mak lei ezije ne'e.” Ho liafuan seluk, regra sira hotu kona-ba akordu regulár ruma atu sai válidu, inklui rekizitu sira kona-ba forma nian, nesesáriu mós ba akordu segredu ruma atu sai válidu.

Artigu 233(1): Lejitimidade atu Alega Simulasaun

Artigu 233(1) esplika ema sé mak bele “alega simulasaun.” Ho liafuan seluk, Artigu ne'e espesifika sé mak bele hahú prosesu atu anula negósiu ida liu-hosi hato'o reklamasaun katak parte ida ka parte sira negósiu ne'e nian halo simulasaun ba sira-nian vontade. Artigu 233(1) hatete katak simuladór sira rasik bele alega nulidade negósiu simuladu ne'e nian, “maske simulasaun ne'e fraudulenta.” Ho liafuan seluk, parte ida ne'ebé halo negósiu ne'ebé falsu bele dehan ba tribunál katak negósiu ne'e falsu no reklama karik parte ida seluk hahú halo atuaun ho hanoin ida katak negósiu ne'e hanesan negósiu ida ne'ebé réal.

Artigu 233 (2) halo luan tan lejitimidade atu alega simulasaun ne'e to'o ba erdeiru lejitimáriu sira hosi ema ida ne'ebé talvés uza ona negósiu ne'ebé simuladu hodi prevene sira simu saida mak sira tenke simu. Ho liafuan seluk, karik negósiu simuladu sei iha efeito ba sira-nian eransa, sira bele alega no apresenta asaun kontra negósiu simuladu ne'e.

Artigu 234: Efeitus Simulasaun ba Terseira Parte ne'ebé iha Boa Fé

Artigu 234 esplika efeito sira hosi simulasaun nian ba terseira parte sira ne'ebé iha boa fé. Artigu 234(2) define katak “boa fé” signifika terseira parte ne'ebé la hatene katak negósiu ne'e simuladu iha momentu kontratu falsu ne'e hahú válidu. Ne'e signifika terseira parte ne'ebé iha boa fé mak ema sira ne'ebé inosente ne'ebé la hatene katak ema ida bosok kona-ba kontratu ne'e. Artigu 234(1) afirma katak “simuladór labele alega nulidade ne'ebé mai hosi simulasaun kontra terseira parte ne'ebé iha boa fé.” Ida-ne'e signifika ema ida ne'ebé envolvidu iha kontratu ne'ebé falsu hodi hamatak terseira parte ne'ebé iha boa fé no inosente, iha loron oin mai labele reklama katak negósiu ne'e nulu.

Tanba “terseira parte ne'ebé iha boa fé” mak ema ida ne'ebé kompletamente la hatene kona-ba simulasaun ne'e, depoisde prosedimentu kona-ba atu deklar nulidade negósiu simuladu nian hahú ona, ita labele dehan katak terseira parte sira la hatene kona-ba possibilidade simulasaun nian. Depoisde hatama ona asaun iha tribunál kona-ba pedidu atu determina nulidade

negósiu bazeadu ba ninian simulasaun, la konsidera tan ona terseira parte sira ne'e nu'udar terseira parte sira ne'ebé iha "boa fé".

Rezerva mentál

**Artigu 235
(Rezerva mentál)**

1. Iha rezerva mentál, bainhira fó-sai deklarasaun ida ne'ebé kontrária ho vontade reál / loloos ho objetivu atu bosok deklarátáriu.
2. Rezerva ne'e la prejudika validade deklarasaun ne'e, exetu karik deklarátáriu ne'e hatene kona-ba rezerva ne'e; iha kazu ne'e, rezerva ne'e iha efeitu simulasaun ne'e nian.

Rezerva mentál semellante / atu hanesan ho simulasaun iha parte kona-ba envolvimentu parte ida ne'ebé halo negósiu ne'e halo deklarasaun ne'ebé kontráriu ho parte ne'e ninian vontade reál / loloos. Ne'e signifika parte ne'e bosok kona-ba ninian intensaun reál / loloos iha kontratu ne'e. Simulasaun kona-ba parte sira ne'ebé halo negósiu ne'e buka atu bosok terseira parte / ema seluk; rezerva mentál kona-ba parte ida negósiu nian ne'ebé buka atu bosok parte ida seluk.

Bazeadu ba Artigu 235, iha rekizitu rua ba rezerva mentál:

- Deklarasaun Kontráriu ho Vontade: Tenke iha deklarasaun ida ne'ebé halo kontráriu ho vontade reál / loloos. Ne'e signifika deklarante ida tenke halo deklarasaun maibé iha sira-nian hanoin sira laiha vontade atu deklarasaun ne'e vinkula / obriga sira tenke kumpre deklarasaun ne'e.
- Intensaun atu Bosok Destinatáriu: Adisionalmente, tenke halo tiha ona deklarasaun ne'e ho intensaun atu bosok destinatáriu ne'e, deklarante ne'e nian kontraparte / parseiru iha negósiu ne'e.

Artigu 235 mós hamosu regra sira kona-ba buat saida mak mosu karik deklarante halo rezerva mentál ida. Rezultadu / solusaun depende ba karik destinatáriu ne'e hatene kona-ba rezerva mentál ne'e ka lae, tanba destinatáriu ne'e mak iha risku atu hetan prejuízu hosi rezerva

mentál ne'e. Karik destinatáriu ne'e la hatene kona-ba ejisténsia rezerva mentál ne'e, rezerva mentál la afeta validade deklarasaun ne'e nu'udar tentativa ida ne'ebé klaru hodi proteje parte ida seluk ne'ebé mak sai vítima hosi hahalok bosok ne'e. Karik destinatáriu ne'e hatene kona-ba rezerva ne'e, aplika regra sira kona-ba simulasaun nian; no tuir Artigu 231, "negósiu ne'ebé simuladu sei konsideradu nulu."

Deklarasaun ne'ebé la sériu

Karik ita hanoin kona-ba ida-ne'e, ita halo deklarasaun intensaun loron-loron. Dalaruma ita realmente laiha intensaun atu halo deklarasaun intensaun ne'e. Kontestu no sirkunstánsia sira ne'ebé mak sai nu'udar baze hodi ita halo deklarasaun klarifika katak ita lakohi atu deklarasaun intensaun ne'e vinkula ita / obriga ita tenke kumpre deklarasaun ne'e. Porezemplu, imajina kona-ba buat ne'ebé mak ita-boot hatete-sai bainhira ita-boot ko'alia halimar de'it ka bainhira ita-boot hetan influénsia maka'as hosi emosaun / sentimentu. Buat hirak ne'e konsideradu nu'udar deklarasaun ne'ebé la sériu.

Lee testu Artigu 236 nian iha kraik ne'e no haree karik ita-boot bele buka-hetan saida mak mosu bainhira halo deklarasaun ida ne'ebé la sériu:

Artigu 236
(Deklarasaun ne'ebé la sériu)

1. Deklarasaun ida ne'ebé la sériu, ne'ebé halo ho espetativa katak falta seriedade ne'e la deskoñesidu, sei laiha kualkér efeitou.
2. Karik, halo deklarasaun ida iha sirkunstánsia hirak ne'ebé konvense deklaratóriu ne'e hodi aseita justifikadamente ninian seriedade, deklaratóriu ne'e iha direitu atu simu indemnizasaun ba prejuízu ne'ebé mak nia hetan.

Deklarasaun ne'ebé la sériu iha tipu rua: ida mak bainhira halo deklarasaun ho espetativa katak destinatáriu ne'e hatene kona-ba deklarasaun ne'e nian falta seriedade no ida seluk fali mak bainhira destinatáriu ne'e iha baze razoável hodi hanoin katak deklarasaun ne'e sériu duni. Efeitou jurídku hosi deklarasaun ida ne'ebé la sériu depende ba tipu ida ne'ebé mak deklarasaun la sériu ne'e iha.

Artigu 236(1) dehan katak deklarasaun hirak ne'ebé halo ho espetativa katak destinatáriu ne'e hatene kona-ba deklarasaun ne'e ninian falta seriedade "la prodúz efeitou." Ne'e signifika

deklarasaun hirak ne'ebé la sériu labele sai nu'udar negósiu ne'ebé válidu. Kazu ida hanesan ne'e mosu bainhira parte ida seluk hatene ka tuir loloos tenke hatene katak deklarante ne'e la sériu ka realmente laiha intensaun kona-ba buat ne'ebé mak nia deklarante ne'e. Karik ita-boot klaramente ko'alia / deklarante halimar de'it kona-ba buat ida, ita-boot nian deklarasaun ne'e laiha karater vinkulativu.

Karik, ema ruma ho justifikasaun no ho razaun ne'ebé bele komprende katak ema ne'e halo destinatáriu ne'e fiar katak deklarasaun ne'e sériu duni, entaun destinatáriu ne'e iha direitu atu simu kompensasaun ba kualkér prejuízu ne'ebé mak destinatáriu ne'e hetan tanba nia fiar deklarasaun ne'e.

Falta vontade ba Deklarasaun

Tipu falta vontade ida seluk fali mosu bainhira deklarante ida la hatene katak deklarante ne'e halo tiha ona deklarasaun intensaun ida. Artigu 237 Kódigu Sivíl nian regula tipu falta vontade ne'e, no mós koasaun fízika, maibé ba oin tan sei iha esplikasaun kona-ba koasaun fízika ne'e separadamente iha kapitulu ida-ne'e.

Lee testu Artigu 237 iha tabela iha kraik ne'e no tenta buka-hatene saida mak akontese bainhira deklarante ida halo deklarasaun maibé la hatene katak deklarante ne'e fó-sai dadaun ninian deklarasaun:

Artigu 237
(Falta konsiénsia / la hatene kona-ba deklarasaun no koasaun fízika)

Deklarasaun ida la prodúz kualkér efeitu, karik deklarante laiha konsiénsia kona-ba halo deklarasaun negosiál ida ka karik iha koasaun fízika hodi halo deklarasaun ne'e; maibé, karik falta konsiénsia kona-ba deklarasaun ne'e tanba kulpa ruma, deklarante ne'e iha obrigasaun atu fó indemnizasaun ba deklarátáriu ne'e.

Artigu 237 hatete katak karik faktu laiha konsiénsia / la hatene kona-ba deklarasaun ne'e tanba kulpa deklarante nian, deklarasaun ne'e “sei la prodúz efeitu.” Iha kazu ida-ne'e, “la prodúz efeitu” signifika deklarasaun ne'e labele sai nu'udar elementu hosi negósiu ne'ebé válidu no kontratu ne'e nulu no mós inválidu. Nulu tanba deklarante ne'e laiha vontade atu kumpre deklarasaun ne'e. Karik laiha konsiénsia / la hatene kona-ba deklarasaun ne'e deklarante ne'e

ninian kulpa rasik, destinatáriu iha direitu atu hetan kompensasaun hosi deklarante ba prejuízu hirak ne'ebé mak destinatáriu ne'e hetan nu'udar rezultadu hosi faktu laiha konsiénsia / la hatene kona-ba deklarasaun ne'e.

Sala / Erru

Sala mak kulpa ne'ebé importante no komplikadu ne'ebé relasionadu ho vontade. Termu jurídiku “sala” signifika buat ida ne'ebé espesífiku liu buat ne'ebé mak ita hakarak atu hatete karik ita uza liafuan “sala” normalmente no importante atu labele iha konfuzaun kona-ba definisaun rua ne'e. Iha ninian nível ne'ebé báziku liu-hotu, “sala” jurídiku mosu bainhira deklarante ida halo deklarasaun no fiar iha buat ruma kona-ba deklarasaun ne'ebé mak realmente falsu ka sala. Karik deklarante ida halo deklarasaun bazeadu ba informasaun ne'ebé falsu / laloos ka hanoin kona-ba buat ne'ebé laloos, rezultadu mak “sala” jurídiku. Tanba iha tipu sala oin-oin, no tanba tipu ida-idak iha efeitu ne'ebé diferente, ita sei haree ba tipu sala ida-idak.

Deklarasaun ne'ebé sala / erru:

Artigu 238

(Sala / erru iha deklarasaun)

Karik, bazeadu ba sala / erru ruma, vontade ida ne'ebé deklarante sai tiha ona la korresponde ba vontade réal / vontade laloos autór deklarasaun ne'e nian, deklarasaun negosiál ne'e sai anulável, hahú hosi momentu ne'ebé deklarante ne'e hatene ka labele ignora esénsia elementu ne'ebé mak sai nu'udar fundamentu hodi hamosu sala ne'e, ba deklarante ne'e.

Hanesan esplika tiha ona iha leten, “deklarasaun ida ne'ebé iha sala / erru” mosu bainhira deklarante ida halo deklarasaun ne'ebé la'ós deklarante ne'e ninian vontade laloos ka la tuir buat ne'ebé mak deklarante ne'e hakarak no deklarante ne'e halo nune'e tanba nian sala. Imajina katak ema ida hakarak atu sosa rai hodi kuda hare maibé la hatene katak rai ne'ebé nia sosa ne'e iha fatuk barak no la fértil. Artigu 238 Kódigu Sivíl Timor-Leste nian halo deklarasaun hirak ne'ebé sala ne'e sai anulável, ka posível sai nulu, naran katak destinatáriu ne'e “uluk hatene, ka labele ignora importánsia hosi elementu ne'ebé sala ne'e ba deklarante ne'e.” Iha ezemplu

ne'ebé fó ona antes, karik deklarante ne'e fó-sai tiha ona ninian intensaun atu kuda hare iha rai ne'ebé nia atu sosa ne'e ba destinatáriu ne'e no destinatáriu ne'e ignora faktu ne'ebé hatudu katak rai ne'ebé refere ne'e infértil no tanba ne'e rai ne'e la útil ba deklarante ne'e, deklarasaun ne'e sai anulável. Karik deklarante ne'e iha de'it interese ba rai ne'e hodi kuda hare, fertilidade rai ne'e nian sai nu'udar elementu ida ne'ebé ninian importánsia esensiál ba deklarante ne'e. Destinatáriu ne'e tuir loloos hatene tiha ona katak rai ne'e infértil, deklarante ne'e tuir loloos uluk lalika sosa rai ne'e.

Artigu 238 estabelese padraun hirak ne'ebé báziku hodi analiza deklarasaun hirak ne'ebé sala. Artigu seluseluk Kódigu Sivíl nian ne'ebé regula deklarasaun hirak ne'ebé sala halo referénsia ba Artigu 238 kona-ba regra sira ne'ebé sai nu'udar baze hodi halo deklarasaun sira ne'ebé sala bele sai anulável.

Sala / erru iha halo kálkulu ka iha elaborasaun:

Artigu 240
(Sala iha halo kálkulu ka iha elaborasaun)

Sala simples kona-ba kálkulu ka kona-ba hakerek, ne'ebé mosu iha deklarasaun ne'e ninian kontestu rasik ka liu-hosi sirkunstánsia sira ne'ebé mak sai baze hodi halo deklarasaun ne'e, só hamosu de'it direitu atu halo retifikasaun / korrije deklarasaun ne'e.

Artigu 240 deklara katak karik deklarasaun ida ne'ebé sala mai hosi rezultadu kálkulu ka hakerek ne'ebé iha sala / erru, bele korrije sala hirak ne'e, maibé deklarasaun intensaun ne'e rasik la anulável. Porezemplu, karik kompradór (ema ne'ebé sosa) no vendedór (ema ne'ebé fa'an) halo kontratu fa'an / sosa karreta ida ho folin fo dólar amerikanu 1.000, maibé hakerek iha kontratu laran ho sala katak folin karreta ne'e dólar amerikanu 100, vendedór bele korrije kontratu ne'e hodi husu dólar amerikanu 1.000 hosi kompradór. Vendedór labele deside anula ka kansela kontratu ne'e no rai nafatin karreta ne'e, tanba Artigu 240 la permite anulasaun kontratu ho baze ba sala iha prosesu hakerek.

Sala/erru iha transmisaun deklarasaun:

Artigu 241
(Sala iha transmisaun deklarasaun)

1. Bele anula deklarasaun negosiál ne'ebé mak ema ida ne'ebé iha kbiit transmite, maibé la halo transmisaun ne'e ho ezatidaun, tuir Artigu 238.
2. Karik, falta ezatidaun ne'e mosu tanba dolu intermediáriu nian, deklarasaun ne'e sempre anulável.

Dala barak, ema la halo rasik sira-nian deklarasaun intensaun. Ezemplu ida mak parte ida fó podér ba ninian família sira ka ba advogadu ruma atu halo atuasaun hodi parte ne'e nian naran (representante legál). Karik deklarante ne'e ninian representante la transmite deklarasaun intensaun ne'e loloos, ne'e ita hanaran “Sala iha transmisaun deklarasaun.” Ezemplu ida oinsá ida-ne'e bele mosu: imajina katak deklarante ida hakerek deklarasaun intensaun rua, ida esbosu inisiál no ikusliu esbosu finál nian ida ne'ebé deklarante ne'e muda konteúdu dispozisaun barak no mós presu, depois fó esbosu rua ne'e hotu ba ninian representante, no fó instrusaun ba representante ne'e atu uza mak esbosu ida ikusliu nian. Depois, imajina katak representante ne'e iha konfuzaun no uza fali mak versaun esbosu inisiál nian hodi sai nu'udar deklarante ne'e ninian baze ba ninian deklarasaun. Artigu 241(1) esplika katak efeitu hosi deklarasaun ne'ebé sala mak: halo deklarasaun ne'e anulável karik deklarasaun ne'e tama ba kategoria Artigu 238, ho signifikadu katak diferensa entre deklarasaun ne'ebé mak transmite tiha ona no vontade loloos deklarante nian ne'e “esensiál”. Deklarante ne'e lakohi atu hapara kontratu ne'e tuir dispozisaun hirak ne'ebé mak transmite ho sala ne'e.

Atu komprende Artigu 241(2), importante hatene katak indivíduu seluk mós bele transmite deklarasaun intensaun aleinde deklarante, porezemplu representante deklarante nian ida, hanesan esplika tiha ona antes. Karik ema ida ne'ebé la'ós deklarante mak “toma konta / assume responsabilidade” atu transmite deklarasaun ne'e no ho intensaun transmite versaun deklarasaun ne'ebé laloos, ho objetivu atu halo fraude ruma, Artigu 241(2) halo deklarasaun ne'e sai anulável. Iha ne'e, termu “intensaun kriminál / dolu” signifika má fê ne'ebé mosu ho intensaun. Intensaun ne'e la automatikamente tama ba kategoria padraun lei kriminál nian, maibé bele sai nu'udar tipu dolu ka komportamentu aat molok intensaun ne'e iha razaun natón hodi halo kontratu sai anulável. Iha exesaun ba komportamentu bosok ki'ikoan ka komportamentu hamatak ne'ebé komún iha atividade negósiu iha comunidade laran no la konsideradu grave.

Sala / Erru kona-ba Ema ka Objetu Negósiu nian:

Artigu 242
(Sala kona-ba ema ka objetu negósiu nian)

Erru ne'ebé atinje motivu sira ne'ebé determinante ba vontade nian, karik refere ba deklarátariu ne'e ka refere ba objetu negósiu ne'e, entaun kontratu ne'e sai anulável tuir Artigu 238.

Karik deklarante ida halo sala kona-ba ema ne'ebé mak deklarante ne'e halo dadaun negósiu ba ne'e, ka sala kona-ba objetu negósiu nian, sala ne'e bele afeta deklarante ne'e ninian vontade atu halo kontratu. Iha kazu sira hanesan ne'e, Artigu 242 halo negósiu ne'e sai anulável tuir Artigu 238. Atu komprende ida-ne'e di'ak liután, imajina katak taksista ida halo kontratu ho ninian amigu ida atu sosa karreta ida ba ninian servisu taksi nian. Taksista ne'e ninian amigu iha empreza ne'ebé sosa no fa'an karreta. Taksista ne'e hatudu ninian liman ba karreta ida ne'ebé pára iha dook no hatete "ha'u hakarak sosa karreta ne'ebá". Ninian amigu ne'e hanoin katak taksista ne'e hatudu ba karreta ida seluk fali no foti finaliza negósiu ne'e bazeadu ba karreta ne'ebé la hanesan ho karreta ne'ebé mak taksista ne'e hakarak. Ida-ne'e ezemplu ida ba sala kona-ba objetu negósiu nian. Ema ne'e hakarak atu sosa karreta ida, maibé nia sosa fali karreta ida seluk ne'ebé tuir loloos nia lakohi. Tan ne'e, negósiu ne'e anulável.

Sala / Erru kona-ba Rationale (Razaun ne'ebé fundamentál):

Artigu 243
(Sala kona-ba *Rationale* (Razaun ne'ebé fundamentál))

1. Erru ne'ebé mosu ba razaun ne'ebé fundamentál ne'ebé determina vontade, maibé karik la refere ba deklarátariu ne'e no la refere mós ba objetu negósiu ne'e nian, só bele anula karik parte sira hotu rekoñese tiha ona, liu-hosi akordu, esénsia hosi razaun ne'ebé fundamentál ne'e.
2. Karik, erru ne'ebé mosu ne'e kona-ba sirkunstánsia sira ne'ebé sai nu'udar baze ba negósiu ne'e, sei aplika ba erru deklarante ne'e nian previzaun kona-ba rezolusaun ka modifikasaun kontratu nian tanba alterasaun sirkunstánsia sira ne'ebé vigora iha momentu ne'ebé finaliza negósiu ne'e.

Karik erru ne'e ninian karater importante tebes, ba desizaun kona-ba halo negósiu ne'e no laiha relasaun ho ema ka ho objetu negósiu nian, ita hasoru erru kona-ba razaun ne'ebé fundamentál . Imajina situasaun ne'ebé ema ida hakarak atu sosa kuda ida hodi uza ba kuda halai-taru maibé sosa fali mak kuda ida ne'ebé uza hodi lalin sasán. Iha kazu ida-ne'e, ita labela dehan katak iha erru kona-ba objetu negósiu nian tanba iha de'it kuda ida ne'ebé mak envolvidu iha ne'e. Problema mak ne'e: deklarante ne'e la hatene loloos kona-ba kuda ne'ebé mak nia sosa ne'e. Iha kazu ida-ne'e, karik deklarante ne'e la hakerek katak kualidade kuda ne'ebé uza ba kompetisaun kuda halai-taru esensial ba negósiu ne'e. Nune'e negósiu ne'e la anulável. Ida-ne'e mak sistema ne'ebé proteje destinatáriu sira ne'ebé mak laiha kbiit atu hatene kona-ba razaun partikulár ne'ebé mak talvés ema bele iha hodi halo negósiu legál ruma. Destinatáriu ne'e la presiza husu atu hatene kuda ne'e atu uza ba halo saida. Ho liafuan seluk, kona-ba sala kona-ba motivu atu halo negósiu ida sai anulável, tenke fó-sai motivu ne'e poreskritu nu'udar parte esensial ida hosi negósiu ne'e. Karik la halo nune'e, destinatáriu ne'e la hatene kona-ba ida-ne'e. Iha kazu sira seluk, sala ne'e bele mosu hosi mudansa iha sirkunstánsia sira ne'ebé mak sai baze ba formasaun kontratu ne'e. Iha ezemplu kona-ba sosa kuda hodi uza ba kompetisaun kuda halai-taru ne'e, imajina katak sei selu osan uitoan-uitoan ba kuda ne'e ninian folin no molok selu remata osan total ba kuda ne'e, mosu lei foun ida ne'ebé aumenta impostu adisionál ba negósiu sosa animál. Agora, sirkunstánsia ne'ebé sai nu'udar baze ba formasaun kontratu ne'e hetan mudansa ona no deklarante ne'e talvés lakohi mantein kontratu ne'e tanba nia iha responsabilidade finansiera ne'ebé todan liután la tuir buat ne'ebé mak antes nia hanoin ona, nu'udar konsekuénsia hosi impostu foun ba animál ne'e. Artigu 243 (2) ko'alia kona-ba situasaun sira hanesan ne'e no afirma katak bainhira mosu mudansa ruma iha sirkunstánsia ne'ebé sai nu'udar baze ba formasaun kontratu ne'e, regra sira kona-ba disolusaun mós bele aplikável. Ne'e signifika sei aplika previzaun Artigu 372 nian iha kazu sira hanesan ne'e.

Validasaun Negósiu nian

Artigu 239
(Validasaun negósiu nian)

Anulabilidade ne'ebé mosu ho fundamentu ba erru iha deklarasaun la aplikável, karik

deklaratóriu aseita / simu negósiu ne'e tuir deklarante ninian hakarak.

Artigu 239 fornese exesaun importante ida ba Artigu seluseluk Kódigu Sivil nian ne'ebé halo negósiu sira sai anulável tanba iha sala ruma. Artigu 239 afirma katak negósiu sei la sai anulável tanba mosu sala “karik destinatáriu ne'e simu negósiu ne'e tuir deklarante ninian vontade.” Ne'e signífika katak karik destinatáriu ne'e halo válidu deklarante ne'e ninian vontade ne'ebé loos ho maneira simu vontade ne'e depoisdê deskobre no korrije tiha sala ne'e, entaun laiha parte ida mak bele husu anula negósiu ne'e. Importante hatene regra ne'e tanba dalaruma deklarante hakarak hapara kontratu tomak, porezemplu tanba mudansa iha sirkunstánsia sira ka presu / folin, maibé ida ne'e la posível karik destinatáriu ne'e hakarak mantein nafatin kontratu ne'e maske depoisdê modifika ona kontratu ne'e tuir deklarante nian vontade orijinál;vontade deklarante ne'e nian iha momentu halo kontratu ne'e.

Intensaun Kriminál / Dolu

Artigu 244 (Intensaun Kriminál / Dolu)

1. Dolu / intensaun kriminál signífika kualkér sujestaun ka artifísiu / buat ne'ebé ema ida halo ho intensaun ka konsiénsia atu konvense ka mantein autór deklarasaun nian iha erru laran, nune'e mós disimulasaun kona-ba erru deklarante nian, ne'ebé mak deklaratóriu ka terseira parte halo.
2. Sujestaun ka artifísiu bain-bain sira ne'ebé mak la'ós dolu ilísitu, sei konsideradu nu'udar lejítimu tuir konsepsaun dominante sira iha komérsiu jurídiku nian, no la'ós mós disimulasaun erru, karik dever atu fó klarifikasaun ba deklarante ne'e la mai hosi lei, hosi estipulasaun negosiál ka hosi konsepsaun dominante ne'e.

Iha kontestu formasaun kontratu nian, “intensaun kriminál / dolu” refere ba komportamentu sala, kontra lei, asaun ne'ebé iha ideia aat ne'ebé ema halo hodi halo deklarante sira hamosu deklarasaun intensaun ne'ebé la korresponde ho sira-nian vontade ne'ebé loos; deklarasaun ne'ebé sala. Maneira seluk atu hatene kona-ba “intensaun kriminál” mak: nu'udar forma má fé ne'ebé parte ida halo hodi tenta bosok parte ida seluk fali. Intensaun kriminál mós engloba asaun hirak ne'ebé halo hodi mantein ka subar sala ida iha deklarante ida ninian

deklarasaun intensaun laran. Artigu 244 konsidera katak “Sujestaun ka artifísiu bain-bain sira sai nu’udar buat ne’ebé lejítimu tuir konseitu atuál negósiu nian” atu sai nu’udar intensaun kriminál. Ne’e signifika komportamentu bosok ki’ikoan ne’ebé halo ho objetivu atu hamosu kontratu ne’ebé di’ak liu ladún grave hodi tama ba kategoria intensaun kriminál, hanesan: la fósai katak prátika normál iha tipu kontratu ne’ebé mak halo dadaun ne’e ba deklarante atu determina osan-funan ba empréstimu ruma, maibé deklarante ne’e la halo nune’e. Erru kona-ba disimulasaun, ne’ebé signifika impede ka subar erru ida ne’ebé mak deklarante ida halo ona, mós permisivel karik laiha obrigasaun ruma ne’ebé lei estabelese ka hodi fornese klarifikasaun ba deklarante ne’e.

Artigu 245 deskreve efeito sira hosi intensaun kriminál. Lee Artigu 245 ho kuidadu no tenta deskreve oinsá intensaun kriminál afeta deklarasaun intensaun:

Artigu 245
(Efeito hosi dolu / Intensaun Krminál)

1. Deklarante ne’ebé mak ninian vontade determinadu liu-hosi dolu / intensaun kriminál bele anula deklarasaun ne’e; la esklui / halakon anulabilidade bazeadu ba faktu ne’ebé indika katak intensaun kriminál ne’e bilaterál.
2. Karik intensaun kriminál ne’e mai hosi terseira parte, deklarasaun ne’e só sai anulável karik destinatáriu ne’e iha ka tuir loloos iha koñesimentu kona-ba intensaun kriminál ne’e; maibé, karik ema ida hetan tiha ona direktamente direitu ruma nu’udar konsekuénsia hosi deklarasaun ne’e, entaun deklarasaun ne’e anulável ba benefisiáriu ne’e, karik benefisiáriu ne’e mak autór intensaun kriminál ne’e nian ka karik benefisiáriu ne’e iha koñesimentu kona-ba intensaun kriminál ne’e ka benefisiáriu ne’e tuir loloos hatene kona-ba intensaun kriminál ne’e.

Hanesan buat ne’ebé mak talvés ita-boot aprende tiha ona hosi testu Artigu 245 nian, intensaun kriminal bele iha efeito hosi anulasaun deklarasaun ne’e. Atu halo deklarasaun ida sai anulável, deklarante ne’e ninian vontade tenke “determinadu” hosi intensaun kriminál ne’e. Ne’e signifika asaun ne’ebé kontra lei ne’ebé mak hala’o tenke altera ona deklarante ne’e ninian vontade, ne’ebé halo deklarante ne’e fósai ninian deklarasaun intensaun. Maneira ida ne’ebé di’ak atu hanoin kona-ba ida-ne’e mak: deklarante ne’e halo tiha ona deklarasaun ne’ebé hanesan maske dolu ne’e la akontese tiha ona antes? Artigu 245 mós afirma katak, “labele halakon anulabilidade tanba de’it intensaun kriminál / dolu ne’e bilaterál,” ne’ebé signifika maske parte

rua ne'e hotu envolvidu iha komportamentu hamatak ne'ebé hamosu “intensaun kriminal ” ne'e, deklarasaun hirak ne'ebé afetadu sei kontinua anulável.

Artigu 245(2) regula situasaun sira ne'ebé intensaun kriminal mosu hosi terseira parte / ema seluk. Iha situasaun sira hanesan ne'e, deklarasaun hirak ne'ebé mosu hosi intensaun kriminal só bele sai anulável karik destinatáriu ne'e iha ona, ka tuir loloos iha tiha ona, koñesimentu kona-ba komportamentu hamatak. Karik terseira parte ida mak halo uluk intensaun kriminal ne'e no mós benefisiáriu hosi deklarasaun ne'ebé mak konvense ida-ne'e, ka tanba kauza hosi intensaun kriminal ne'e, entaun deklarasaun ne'e anulável ba terseira parte ne'e. Imajina kona-ba doasaun ho instrusaun. João fó nia uma ba Maria ho instrusaun ida katak Maria permite Julio ba hela iha uma ne'e. Julio bosok tiha ona João to'o fiar katak Julio preziza fatin ida atu hela bainhira Julio iha ona uma ida atu hela. Iha kazu ida-ne'e, João la hatene kona-ba dolu ne'e no Maria mós sai vítima ba dolu ne'e. Tuir Artigu 245 (2), bele anula negósiu ne'e karik destinatáriu ne'e hatene ona ka tuir loloos hatene tiha ona kona-ba dolu terseira parte (Julio) ne'e nian. Tan ne'e, sei la anula doasaun ne'e. Bele anula mak dispozisaun ne'ebé fó benefisiu ba Julio (tanba nia halo atusaun ho dolu). Doasaun ne'e sei válidu no sei anula instrusaun ne'ebé mak fó-sai hamutuk ho doasaun ne'e.

Karik, Julio ho João halo atusaun ho dolu hodi bosok Maria, bele anula doasaun tomak.

Koasaun fízika no morál

Artigu 237

(Laiha konsiénsia / la hatene kona-ba deklarasaun no koersaun fízika)

Deklarasaun la prodús kualkér efektu, karik deklarante laiha konsiénsia kona-ba halo deklarasaun negosiál ida ka karik iha koersaun fízika ruma ne'ebé obriga halo deklarasaun ne'e; maibé, karik laiha konsiénsia kona-ba deklarasaun ne'e tanba kulpa ruma, deklarante ne'e iha obligasaun atu fó indemnizasaun ba deklaratóriu ne'e.

Artigu 246

(Koersaun morál)

1. Konsideradu nu'udar koersaun morál, karik deklarasaun negosiál ne'ebé mosu tanba iha sentimentu ta'uk atu hetan konsekuénsia aat ruma, ne'ebé hatudu katak deklarante ne'e ilisitamente hetan ameasa ruma ho objetivu atu deklarante ne'e halo deklarasaun.
2. Ameasa bele refere ba ema, ba onra ka ba patrimóniu deklarante nian ka terseira parte/ema seluk nian.

3. Ameasa kona-ba ezersísiu normál direitu nian no sentimentu ta'uk simples reverensiál la konsideradu nu'udar koersaun.

Artigu 237 regula situasaun rua ne'ebé deklarante iha envolvimentu mentál ne'ebé uitoan loos iha prosesu halo desizaun atu halo deklarasaun. Situasaun ida mosu bainhira deklarante ida la hatene katak nia halo tiha ona deklarasaun intensaun ida. Situasaun ida seluk fali mosu bainhira deklarante ida fizikamente hetan koersaun ka ema obriga atu halo deklarasaun ruma, porezemplu, liu hosi ameasa violénsia. Iha kazu rua ne'e hotu, deklarasaun intensaun la prodús efeitu, tanba deklarante ne'e laiha vontade atu halo deklarasaun ne'e. Exesaun ida ne'ebé úniku ba ida-ne'e: iha kazu ne'ebé deklarante ne'e la hatene katak nia halo tiha ona deklarasaun intensaun ida no deklarante ne'e la hatene ne'e tanba ninian sala rasik; Iha kazu ne'e, deklarante tenke fó kompensasaun ba destinatáriu ne'e ba kualkér prejuízu ne'ebé mak destinatáriu ne'e talvés hasoru ona tanba fiar ba deklarasaun ne'e.

Artigu 246 ko'alia kona-ba koersaun morál, ne'ebé mosu bainhira ema ruma konvense deklarante ida hodi halo deklarasaun intensaun ruma liu-hosi ameasa ne'ebé ilísitu ba deklarante ne'e ninian- an rasik, onra, ka sasán sira, ka liu-hosi ameasa ba terseira parte. Karik deklarante ida moralmente hetan koersaun atu halo deklarasaun intensaun ruma, deklarasaun ne'e anulável. Ameasa atu halo buat ruma ne'ebé mak ema ida iha direitu atu halo karik ema seluk la konkorda atu halo kontratu, la konsideradu nu'udar koersaun morál. Situasaun hirak ne'ebé fó inspirasaun ba deklarante hodi hamosu sentimentu ta'uk reverensiál (sentimentu ta'uk ne'ebé mosu tanba iha respeitu boot) ba ema ruma ka ba buat ruma mós la sai nu'udar koersaun morál, maske situasaun hirak ne'e nian funsaun atu enkoraja deklarasaun ne'e.

Lee testu Artigu 247 nian no tenta determina bainhira mak deklarasaun hirak ne'ebé moralmente hetan koersaun sai anulável:

**Artigu 247
(Efeitus Koersaun)**

Deklarasaun negosiál ida ne'ebé mak hetan liu-hosi koersaun sai anulável, maske deklarasaun ne'e mai hosi ema seluk; iha kazu ne'e, nune'e nesesáriu atu hahalok aat ne'e grave no ta'uk ba hahalok aat ne'e ninian konsumasaun / realizasaun ne'e justifikadu duni.

Artigu 247 esplika katak efeito hosi koersaun morál nian mak anula deklarasaun ne'ebé mak afetadu, iha kazu barak liu. Hanoin filafali katak Artigu 237 konsidera deklarasaun hirak ne'ebé fizikamente hetan koersaun nu'udar deklarasaun ne'ebé la prodúz efeito. Ne'e signífika deklarasaun hirak ne'e la presiza anulasaun tanba sira la hamosu kualkér obrigasaun ruma. Tuir Artigu 247, deklarasaun hirak ne'ebé moralmente hetan koersaun jeralmente sai anulável. Karik terseira parte mak halo koersaun ne'e, ameasa ne'e tenke sufisientemente sériu / grave no talvés sei akontese duni hodi justífika deklarante ne'ebé realmente ema seluk konvense hodi halo deklarasaun ne'ebé kontráriu ho ninian vontade loloos. Exesaun ne'e refleto lei ninian preferénsia hodi halo konsiderasaun ba parte rua ne'ebé halo kontratu ne'e atu barak liután. Tanba iha kazu ida-ne'e, parte ida seluk la halo buat ruma ne'ebé sala, tribunál lakohi prevene nia hosi ninian benefísiu hirak ne'ebé hetan hosi kontratu ne'e karik realmente laiha razaun ida ne'ebé di'ak hodi halo nune'e. Artigu 247 permite halo anulasaun ba deklarasaun fásil liután bainhira destinatáriu halo koersaun ne'e, tanba iha kazu sira hanesan ne'e destinatáriu ninian direitu sira ne'ebé hetan ho maneira ne'ebé sala no tan ne'e tribunál laiha objesaun hodi prevene nia hosi kontratu ne'e.

Inkapasidade asidentál

**Artigu 248
(Inkapasidade asidentál)**

1. Deklarasaun negosiál ne'ebé mak ema ne'ebé, tanba kualkér razaun, asidentalmente inkapasadu atu komprende signifikadu deklarasaun ne'e ka laiha liberdade atu hala'o ninian vontade sai anulável, naran katak faktu ne'e notóriu / klaru ka deklaratóriu hatene faktu ne'e.
2. Faktu ida konsideradu notóriu, karik ema ida ne'ebé iha dilijénsia normál konsege iha kbiit hodi nota faktu ne'e.

Artigu 248 regula deklarasaun intensaun ne'ebé mak deklarante sira halo ne'e asidentalmente la konsege komprende signifikadu hosi sira-nian deklarasaun ka la konsege hala'o sira-nian vontade ho liberdade. Iha kazu sira hanesan ne'e, karik “faktu ne'e klaru ba destinatáriu, ka destinatáriu ne'e hatene,” katak deklarante ne'e la hala'o ninian vontade ho liberdade, deklarasaun ne'e sai anulável. Artigu 248 define katak faktu ida sai klaru karik “kualkér ema ruma bele nota / hatene faktu ne'e.” Ne'e bele akontese, porezemplu, bainhira ema

ida la komprende didi'ak lian ne'ebé mak uza hodi halo kontratu ne'e, no parte ida seluk fali / kontraparte tenke konsege hatene ida-ne'e. Iha kazu ida-ne'e, karik deklarasaun inklui termus ne'ebé mak deklarante la komprende, kontratu ne'e talvés sei sai anulável tanba parte ida seluk fali tenke hatene katak ida-ne'e problema ida no asegura katak nia komprende duni.

Saida mak akontese ba negósiu ruma karik iha kulpa ne'ebé relasionadu ho falta vontade ka vontade?

Hanesan buat ne'ebé esplika tiha ona antes, efeito sira kona-ba kulpa hirak ne'ebé relasionadu ho falta vontade no vontade kona-ba validade deklarasaun nian depende ba tipu kulpa hirak ne'ebé relasionadu ho falta vontade no vontade, no dala barak depende ba fatór adisionál sira. Iha ne'e iha sumáriu ida kona-ba saida mak mosu ba negósiu sira karik iha kulpa hirak ne'ebé relasionadu ho falta vontade no vontade, hetan klasifikasaun tuir forma:

- Simulasaun: negósiu hirak ne'ebé simuladu konsideradu nulu. Iha kazu sira kona-ba simulasaun relativa, maibé maske nune'e, validade negósiu ne'ebé mak réal, ne'ebé mak ita hakarak loloos la perigu hosi nulidade negósiu simuladu ne'e. Simuladór sira rasik bele alega nulidade ba negósiu simuladu karik simulasaun ne'e fraudulentu, ema ida ne'ebé halo tiha ona negósiu ne'ebé simuladu hodi hamatak terseira parte sira ne'ebé ho boa fé labele reklama katak negósiu ne'e nulu kontra terseira parte sira-ne'e.
- Reserva Mental: karik destinatáriu ne'e la hatene kona-ba ezisténsia reserva mental, depoisde reserva ne'e la halo deklarasaun ne'e hetan anulasaun. Karik, destinatáriu ne'e hatene kona-ba reserva ne'e, aplika regra sira kona-ba simulasaun nian, ne'ebé kria possibilidade ba anulasaun.
- Deklarasaun ne'ebé la Sériu: Deklarasaun hirak ne'ebé halo ho esperansa katak destinatáriu ne'e hatene kona-ba falta seriedade ne'e sei la prodúz efeito. Karik, ema ruma ho justifikasaun halo destinatáriu ne'e aseita deklarasaun ida nu'udar deklarasaun ne'ebé sériu, entaun destinatáriu ne'e iha direitu atu simu kompensasaun ba kualkér prejuízu ne'ebé mak nia hetan nu'udar rezultadu hosi aseita deklarasaun ne'e nu'udar deklarasaun ne'ebé iha duni seriedade.
- Falta konsiénsia kona-ba deklarasaun / la hatene kona-ba deklarasaun: Karik la hatene kona-ba deklarasaun, deklarasaun intensaun ne'e la prodúz efeito. Karik deklarante ne'e

la hatene tanba ninian kulpa rasik, entaun deklarante ne'e tenke fó kompensasaun ba destinatáriu ne'e bainhira tribunál haruka.

- Sala/Erru

- Deklarasaun ne'ebé sala: deklarasaun hirak ne'ebé sala sai nu'udar anulável, naran katak destinatáriu ne'e hatene, ka labele ignora, importánsia hosi parte hosi deklarante ne'ebé iha sala ba deklarante ne'e.
- Kálkulu ne'ebé sala iha momentu hakerek kontratu: karik deklarasaun hirak ne'ebé sala mosu tanba rezultadu hosi sala iha momentu halo kálkulu ka sala iha momentu hakerek, bele korrije sala hirak ne'e, maibé deklarasaun intensaun ne'e rasik la anulável.
- Sala kona-ba transmisaun deklarasaun: karik iha sala kona-ba transmisaun deklarasaun ida tanba representasaun deklarante ne'e nian, deklarasaun ne'e anulável naran katak sala ne'e kona-ba elementu ida ne'ebé esensiál ba negósiu nian. Ida-ne'e signifika deklarante ne'e prefere atu la hapara negósiu ne'e tanba sala hirak ne'ebé mosu ne'e. Bainhira ema ida ne'ebé la'ós deklarante ne'e mak “toma konta” kona-ba halo transmisaun deklarasaun ruma no kriminalmente transmite versaun deklarasaun ida ne'ebé laloos, entaun deklarasaun ne'e mós anulável.
- Sala kona-ba ema ka objetu negósiu nian: sala kona-ba ema ka objetu negósiu nian halo negósiu sai anulável tuir Artigu 238, bainhira erru hirak ne'e afeta deklarante nian vontade hodi halo kontratu ne'e.
- Sala kona-ba rationale/razaun fundamentál: kona-ba sala ne'ebé afeta rationale/razaun fundamentál ba vontade ne'ebé sai fundamentu ba anulasaun tuir Artigu 243, parte sira tenke hatama tiha ona deklarasaun eskrita iha kontratu laran katak motivu hosi parte ida ka hosi parte rua hotu esensiál ba kontratu ne'e.
- Validasaun Negósiu: Negósiu sira sai anulável tanba sala karik destinatáriu halo válidu deklarante ne'e ninian vontade réal / loloos li- hosi aseita vontade ne'e deposedé deskobre tiha sala ne'e.

- Intensaun Kriminál: intensaun kriminál bele iha efeito hodi anula deklarasaun, karik deklarante ne'e ninian vontade “determinadu” hosi intensaun kriminál ne'e. La hakalon anulabilidade tanba de'it intensaun kriminál ne'e bilaterál, ne'ebé signifika parte rua

hotu iha kontratu ne'e nian laran iha intensaun aat. Karik intensaun kriminál ne'e mai hosi terseira parte, deklarasaun hirak ne'ebé mak kauza hosi intensaun kriminál ne'e só anulável de'it karik destinatáriu ne'e iha, ka tuir loloos iha tiha ona, koñesimentu kona-ba komportamentu hamatak ne'e. Karik terseira parte mak hahú intensaun kriminál ne'e no mós mak sai nu'udar benefisiáriu hosi deklarasaun ne'ebé mak mosu hosi intensaun kriminál ne'e, entaun deklarasaun ne'e anulável ba terseira parte.

- Koersaun
 - Koersaun Fízika: deklarasaun vontade ne'ebé mak fizikamente hetan koersaun la prodúz efektu.
 - Koersaun Morál: Deklarasaun ne'ebé moralmente hetan koersaun jeralmente sei anulável. Karik terseira parte ida mak halo koersaun ne'e, entaun ameasa ne'e tenke sufisientemente grave no talvés akontese hodi justifika deklarante ida ne'ebé mak realmente ema seluk konvense hodi halo deklarasaun ne'ebé kontráriu ho ninian vontade loloos.
- Inkapasidade Asidentál: karik faktu kona-ba inkapasidade asidentál ne'e klaru ba destinatáriu ne'e, ka destinatáriu ne'e hatene kona-ba inkapasidade asidentál ne'e, entaun deklarasaun ne'e anulável.

Artigu Kódigu Sivil sira ne'ebé Relevante

Artigu 231-234: Simulasaun

Artigu 235: Rezerva Mental

Artigu 236: Deklarasaun ne'ebé la sériu

Artigu 237: La Hatene kona-ba Deklarasaun

Artigu 238-243: Erru / Sala

Artigu 244-245: Intensaun Kriminál / dolu

Artigu 237 & 246-247: Koersaun Fízika no Morál

Artigu 248: Inkapasidade Asidentál

Ezemplu no Pergunta sira ba Diskusaun nian

Ezemplu 1

Maya Goncalves halo dadaun planu atu loke café (loja fa'an café no seluseluk tan) ida ho naran *Maya's Escape*, no nia finaliza ona negosiasaun ho forneseður rua ne'ebé diferente atu arranja produktu oin-oin ba ninian café. Tan ne'e, Maya agora iha kontratu rua. Maya nian kontratu primeiru ho Manuel Gama atu fornese café-musan ne'ebé mak nia presiza. Nian kontratu segundu ho Joel Viegas atu fornese masin-midar ne'ebé mak nia presiza. Ba objetivu situaun ipotética ida-ne'e, imajina katak Manuel ho Joel la konsideradu nu'udar komersiante. Nune'e, Kódigu Komersial Timor-Leste nian, ne'ebé tuir loloos atu aplika ba kazu ida-ne'e, maibé la aplikável. Detalle hosi negosiasaun no kontratu ne'ebé mosu hosi negosiasaun ida-idak mak tuir-mai ne'e:

- Kontratu kona-ba Kafé Musan: Bainhira Maya halo negosiasaun ho Manuel, Maya esplika katak nia espera atu simu kliente hamutuk 100 semana-semama. Kliente ida sosa kafé xikra ida. Nune'e, Maya presiza kafé-musan kilograma 5 semana-semama. Espesialista ida kona-ba kafé-musan, Manuel deskobre katak Maya halo tiha ona sala ida bainhira kalkula kuantidade kafé-musan ne'ebé mak nia presiza, tanba kafé kilograma 1 de'it natón ona atu prodús xikra 120. Manuel la fó-hatene sala ne'e ba Maya tanba nia hakarak atu fa'an ninian kafé barak liután. Parte importante hosi kontratu entre Maya ho Manuel mak hanesan tuir-mai ne'e: “Durante tinan 2 ba oin, Manuel Gama sei entrega kafé Arabika musan kilograma 5 ba café ho naran *Maya's Escape* ne'e iha loron segunda semana-semama, hahú iha loron 10 fulan-Dezemburu tinan 2012, nu'udar substituisaun ba pagamentu fulan-fulan dólar amerikanu 90 hosi Maya Gonclaves, ne'ebé tenke selu iha kada fulan nian rohan. Karik *Maya's Escape* pára hala'o ninian atividade molok loron 8 fulan-Dezemburu tinan 2014, tanba kualkér razaun ida. Señora Gonclaves no Señor Gama sei livre hosi sira ida-idak nian obrigasaun kona-ba sosa no fornese kafé-musan tuir kontratu ne'e.”
- Kontratu kona-ba masin-midar: Forneseður masin-midar, Joel Viegas, iha simpatia liu ba Maya nian situaun nu'udar proprietária empreza foun ida. Joel Viegas ajuda Maya kalkula kuantidade masin-midar ne'ebé mak May presiza bazeadu ba Maya nian estimativa katak sei iha kliente 100 semana-semama no Joel Viegas fa'an ho folin deskontu ba Maya. Parte importante hosi kontratu forneseimentu masin-midar ne'e mak hanesan tuir-mai ne'e: “Joel Viegas sei entrega masin-midar kilograma 15 ba *Maya's*

Escape iha loron 1 fulan-fulan durante tinan tolu, hahú fulan oin mai ne'e. Sei selu dólar amerikanu 20 ba Señor Viegas iha momentu entrega masin-midar ne'e". Maya kontente tebes ho Joel nian atendimentu no halo Maya haluha hatama kondisaun ida, hanesan ida ne'ebé iha kontratu ida seluk nian laran, ne'ebé hatete katak Maya sei livre hosi ninian obrigasaun kona-ba sosa masin-midar karik ninian café ne'e taka tanba kualkér razaun ida.

Perguntas ba Diskusaun nian

1. *Maya's Escape* la'o tuir buat ne'ebé mak Maya espera no Maya iha kliente 100 semana-semana durante fulan rua primeiru hahú negósiu ne'e. Maya la kleur deskobre katak ninian kafé-musan barak loos ona iha armajen laran no sente katak nia halo tiha ona sala kona-ba kálkulu ninian nesiedade fornimentu nian. Maya sente katak Manuel bosok nia no apresenta asaun kontra Manuel ho objetivu atu altera kontratu ne'e. Tuir ita-boot nian opiniaun, Maya sei hetan susesu iha asaun haruka altera kontratu ne'e? Maya bele haruka anula kontratu ne'e ka lae?
2. Saida mak akontese ba Maya nian obrigasaun sira iha situaun hirak iha kraik ne'e ida-idak no tanbasá?:
 - (a) *Maya's Escape* ninian atividade tenke pára tanba negósiu ne'e la fó lukru.
 - (b) Maya nian negósiu fó lukru, maibé nia só iha de'it kliente 50 semana-semana.

Resposta

1. Klaramente, Maya halo erru / sala kona-ba kuantidade kafé no Manuel hatene hela. Artigu 243 dehan katak sala ida bele hamosu anulasaun kontratu karik destinatáriu hatene importánsia hosi sala ne'e ba negósiu ne'e no hatama poreskritu iha kontratu laran importánsia hanesan ne'e. Ne'e significa karik Maya hakerek tiha ona katak kuantidade ne'e relasionadu ho número kliente ne'ebé atu ba vizita, Maya bele fó argumentu kona-ba sala ne'e no husu halo anulasaun. Maibé tanba la hatama razaun hanesan ne'e poreskritu iha kontratu laran, juis talvés sei foti desizaun ne'ebé fó benefisiu ba Manuel.
2. Senáriu hirak ne'ebé mak fó-sai iha ne'e hetan tiha ona efeitu hirak tuir-mai ne'e ba Maya nian obrigasaun sira:
 - (a) Karik *Maya's Escape* nian atividade negósiu nian tenke pára nu'udar rezultadu hosi la hetan lukru ne'ebé suficiente, sei hapara Maya nian obrigasaun sira hosi ninian kontratu kona-ba fornimentu kafé-musan nu'udar rezultadu hosi kondisaun kontratu nian ne'ebé kobre possibilidade katak ida-ne'e bele akontese. Kontratu fornimentu masin-midar ne'e sei hamosu kestaun jurídiku ne'ebé komplikadu liután. Tanba Maya haluha hakerek kondisaun ida iha kontratu fornimentu masin-midar ne'ebé halo nia livre hosi obrigasaun atu sosa masin-midar karik ninian negósiu la hetan susesu, nia tenke kaer metin ba doutrina kona-ba sala hodi permite

nia anula kontratu ne'e. Espesifikamente, Maya bele reklama katak sala kona-ba motivu afeta ninian deklarasaun vontade tanba deklarasaun ne'e mosu nu'udar rezultadu hosi motivu ne'ebé sala kona-ba ninian empreza, katak empreza ne'e sei hala'o atividade durante pelumenus tinan tolu oin-mai ne'e. Maya bele argumenta katak mudansa sirkunstánsia sira ne'ebé mak sai nu'udar baze ba formasaun kontratu ne'e, tuir Artigu 243 (2). Ita haree katak Artigu 372 bele mós aplikável. Laiha serteza loloos karik argumentu hanesan ne'e sei hetan susesu iha juis nian julgamentu.

(b) Karik Maya nian negósiu fó lukru maibé nia iha de'it kliente 50 semana-semána, envesde 100 ne'ebé mak antes nia espera, entaun iha sala kona-ba motivu ne'ebé hamosu vontade ne'ebé mak fundamenta Maya nian kontratu forneseimentu. Tuir Artigu 243, atu Maya nian obrigasaun sira sai anulável ka bele hadia filafali obrigasaun ne'e nu'udar rezultadu hosi sala hanesan ne'e, parte sira tuir loloos tenke hatama ona deklarasaun eskrita iha kontratu laran ne'ebé hatete katak Maya nian motivu esensiál ba kontratu ne'e, maibé sira la hatama motivu esensiál ne'e iha kontratu laran. Maske Maya esplika ba ninian forneseidór sira katak ninian motivu ba kriaun kontratu forneseimentu ne'e bazeadu ba estimativa kliente 100 semana-semána, Maya la hatama informasaun ida-ne'e poreskritu iha kontratu laran, nune'e nia tenke kaer metin ninian forneseidór sira hodi akumulá ninian pedidu sira atu altera kontratu ne'e.

Ezemplu 2

Loja nian na'in, Filipe ho Guido, kleur ona sai nu'udar amigu. Sira na'in rua boot hamutuk iha aldeia ne'ebé hanesan no sira fiar malu hanesan maun-alin. Tanba Filipe iha edukasaun universitáriu kona-ba jestaun komérsiu nian, Guido dala barak fiar Filipe atu fó konsellu kona-ba oinsá atu jere ninian loja. Iha loron ida, Filipe nian aman, Ino, hatete ba Felipe katak nia gasta tiha ona nian osan hotu hodi sosa pastelaria boot ida ne'ebé mak besik atu hetan falénsia / bankarrota ona. Ino hirus tebes no hirus kona-ba desizaun la dí'ak ne'ebé mak nia foti tiha ona no nia hahú baku nian oan-mane, Filipe, to'o Filipe konkorda asina kontratu hodi haruka Ino nian pastelaria fornese paun durante tinan ida ba Felipe nian loja ho valór hamutuk dólar amerikanu 1000, no tenke halo pagamentu kompletu molok entrega paun ruma. Ino mós ezije atu Filipe konvense Guido hodi asina kontratu ida ne'ebé hanesan. Tanba ta'uk katak nian aman sei baku nia maka'as liután karik nia rejeita, Filipe konvense Guido hodi asina tipu kontratu ne'ebé hanesan. Guido asina kontratu ne'e lahó hanoin kona-ba kontratu ne'e tanba nia fiar kompletamente Filipe nian konsellu. Ino ho Filipe hatene molok asina kontratu hirak ne'e katak pastelaria ne'e sei hetan falénsia / bankarrota molok tinan remata no hatene mós katak loja rua ne'e sei la simu sira-nian paun kompletu. Filipe depois abandona nian loja no muda ba Indonézia hodi hasees-an hosi nian aman ne'ebé halo abuzu ne'e. Guido selu pastelaria ne'e dólar

amerikanu 1.000 no imediatamente depoidé nia selu, pastelaria ne'e pára hala'o ninian atividade sira no la entrega kualkér paun ba loja hirak ne'e ida.

Perguntas ba Diskusaun nian

1. Filipe iha obrigasaun atu selu Ino dólar amerikanu 1.000?
2. Guido legalmente bele rekupera fali / husu filafali nian osan dólar amerikanu 1.000? Karik bele, oinsá?

Resposta

1. Filipe laiha obrigasaun selu Ino dólar amerikanu 1.000 tanba nia fizikamente hetan koasaun hodi asina kontratu fornimentu paun ne'e. Artigu 237 esplika katak karik mosu koasaun fizika ruma, deklarasaun intensaun ne'e la prodúz efektu tanba deklarante ne'e falta vontade atu halo deklarasaun ne'e.
2. Guido bele rekupera fali / husu filafali nian osan dólar amerikanu 1.000 hosi Ino tanba bele anula Ino nian deklarasaun intensaun. Bainhira Filipe konvense Guido hodi asina kontratu ne'e – la haree ba ameasa ne'ebé mak nia hetan hosi nian aman – nia hatene katak nia bosok Guido. Nune'e, aplika Artigu 244 ho Artigu 245 tanba Filipe halo atusaun ho dolu.

7. Representasaun

Observasaun Jerál Representasaun iha Formasaun Kontratu

OBJETIVUS SEKSAUN NIAN

- Atu komprende katak parte sira bele halo kontratu liu-hosi representante sira ne'ebé autorizadu hodi halo atusaun hodi parte sira-nian naran.
- Atu esplora / buka-hatene efektu sira representasaun nian kona-ba formasaun kontratu.

“Representasaun” signifika saida iha kontestu formasaun kontratu?

Parte sira ne'ebé hakarak forma / halo kontratu bele buka representante hodi halo atusaun hodi sira-nian naran, ka hodi representa sira. Prátika ne'ebé komún mak ne'e: advogadu sira halo atusaun nu'udar representante; maibé ema seluk, inklui amigus no membru família

sira, bele mós sai nu'udar representante. Bainhira parte ida buka ema ida atu halo kontratu hodi parte ne'e nian naran, ema ida-ne'e iha "representasaun." Iha situasaun hirak hanesan ne'e, parte ne'ebé mak hakarak halo kontratu ne'e mak "representadu" no ema ne'ebé representa parte ne'e mak "representante." Relasaun entre ema rua ne'e ita hanaran "relasaun entre representadu-representante." Artigu Kódigu Sivíl 249-260 regula relasaun entre representadu-representante.

Oinsá ema ida halo kontratu liu-hosi representante? Oinsá parte ida nian utilizaun representasaun ne'e afeta formasaun kontratu ne'e?

Artigu 249
(Efeitus representasaun)

Negósiu jurídiku ne'ebé mak representante halo hodi representadu / ema ne'ebé fó podér representasaun nian naran, tuir limite podér hirak ne'ebé mak fó ba representante ne'e, prodúz ninian efeitu iha esfera jurídika representadu ne'e nian.

Artigu 250
(Kulpas ne'ebé ralasionadu ho falta vontade no vontade no kondisaun subjektiva ne'ebé relevante)

1. Ho exesaun ba elementu hirak mak desizivu ba vontade representadu nian, ba ema representante ne'ebé maka tenke verifika, ba efeitu nulidade ka anulabilidade deklarasaun nian, falta ka vísiu vontade, nune'e mós koñesimentu ka ignoránsia faktus ne'ebé bele fó impaktu ba efeitus negósiu nian.
2. Representadu ne'ebé iha má fé labele hetan benefísiu hosi representante ne'ebé iha boa fé.

Artigu 251
(Justifikasaun podér ajente nian)

1. Karik ema ida, hodi ema seluk nian naran, haruka deklarasaun ida ba terseira parte / ema seluk, ema terseira parte ne'e bele ezije atu representante ne'e fó prova kona-ba ninian podér, iha prazu tempu ne'ebé razoável, ho sansaun katak deklarasaun ne'e la prodúz efeitu.
2. Karik podér representasaun ne'e hakerek ona iha dokumentu laran, terseira parte ne'e bele ezije kópia dokumentu ne'e nian, ne'ebé representante ne'e mak asina.

Artigu 252
(Negósiu ho an-rasik)

1. Negósiu ne'ebé mak representante ida halo ho nian an-rasik sei sai anulável, hodi representante ne'e nian naran rasik, liu-hosi representasaun terseira parte nian, exetu karik ema ne'ebé representante ne'e espesifikamente iha konsentimentu iha formasaun kontratu

ne'e, ka karik negósiu ne'e esklui / halakon possibilidade kona-ba konfliktu interese, bazeadu ba ninian natureza.

2. Negósiu ida konsideradu nu'udar representante mak halo, ba efeitu número anteriór, karik negósiu ne'e mak ema ida ne'ebé hetan tutan tan podér representasaun nian.

Rezultadu hosi kria relasaun entre representadu-representante nian mak ne'e: karik buat ida ne'ebé la komún mosu, representante ne'e mak ema ne'ebé halo kontratu ne'e maibé representadu ne'e mak ema ne'ebé kontratu ne'e vinkula. Kódigu Sivil nian Artigu 249 esplika ideia ida-ne'e nune'e: "negósiu jurídku ida ne'ebé mak representante ida halo hodi ninian representadu nian naran, tuir podér ne'ebé mak fó ba representante ne'e, prodúz efeitu iha esfera jurídika representadu ne'e nian". Porezemplu, imajina katak joven mane ida tau avizu iha jornál hodi oferese atu fa'an ninian karreta ho folin dólar amerikanu 2.000. Karik joven ne'e tenke halo viajen ba rai liur imediatamente hodi vizita família ida ne'ebé moras, nia husu nian amigu hodi lee resposta ba avizu ne'ebé refere ne'e no autoriza, ka permite, nian amigu ne'e atu fa'an karreta ne'e hodi nian naran ho kualkér folin liu dólar amerikanu 1.500. Karik amigu ne'e konsege fa'an karreta ne'e, kontratu ne'ebé mak amigu ne'e halo ho kompradór sei vinkula joven mane ne'e karik amigu ne'e halo atuaun tuir ámbitu autoridade ne'ebé mak fó ba nia. Ne'e signifika kontratu ne'e vinkula joven mane ne'e karik nian amigu halo-tuir duni buat ne'ebé mak joven mane ne'e haruka nian amigu ne'e halo.

Bainhira parte ida halo kontratu ida liu-hosi representante ida, parte ne'e esplisitamente, klaramente no ezatamente, dehan-sai ninian vontade kona-ba konteúdu balun kontratu nian no husik konteúdu balun kontratu ne'e nian ba representante ne'e mak decide. Karik representadu ne'e husik ba representante ne'e elementu barak liután hodi buka solusaun, entaun sei iha fleksibilidade ka sei iha kbiit barak liután ba representante ne'e hodi hili opsaun oin-oin bainhira halo negosiasaun kona-ba kontratu ida. Tipu kontratu ne'ebé atu negosia mak dala barak determina desizaun kona-ba fleksibilidade hira mak representante ne'e tenke iha, no ninian kontestu, desizaun ne'e mós afeta ema sé nian vontade mak hetan avaliasaun ne'e hodi buka-hatene kona-ba falta vontade ka kulpa ne'ebé relasionadu ho vontade. Artigu 250 esplika, "tenke hetan falta vontade ka kulpa ne'ebé relasionadu ho vontade iha representante ne'e, nune'e mós koñesimentu ka ignoránsia kona-ba faktu sira ne'ebé bele fó impaktu ba efeitu negósiu ne'e nian," karik "vontade representadu ne'e nian desizivu tiha ona" kona-ba parte espesífiku ruma kontratu ne'e nian. Ida-ne'e signifika só bele hetan kulpa iha vontade representadu ne'e nian

karik representadu ne'e esplisitamente fó-sai nian vontade ba representante ne'e. Só representante ne'e nian vontade mak hamosu objesaun ba objetivu atu hetan falta vontade ka kulpa ne'ebé relasionadu ho vontade.

Artigu 250 mós dehan katak “representadu ida ne'ebé halo atuaun ho má fé sei la hetan benefisiu hosi representante ida ho boa fé.” Lei ne'e eziste atu prevene representadu sira atu buka-hetan representante ida hodi halo sira-nian kontratu ba objetivu espesífiku atu prevene regra sira ne'ebé boa fé nian.

Regra seluk kona-ba representasaun iha kontestu formasaun kontratu ne'e mak ne'e: destinatáriu sira deklarasaun nian ne'ebé mak representante sira halo iha direitu, tuir Artigu 251, atu husu prova kona-ba representante nian podér hodi representa representadu no / ka kópia hosi dokumentu ne'ebé fó ba representante ne'e podér representasaun ne'e. Karik representante ne'e la fó prova ne'e ka la fó dokumentasaun ne'e iha “prazu tempu ne'ebé razoável”, entaun deklarasaun ne'e la prodúz efeitu.

Regra finál kona-ba representasaun ne'ebé mak esplika iha testu ida-ne'e proteje representadu sira hosi representante sira ne'ebé halo atuaun ba sira-nian interese rasik, envesde halo atuaun ba de'it interese representadu nian. Artigu 252 deklara katak “kualek negósiu ne'ebé mak representante halo ho nian an-rasik, hodi nian naran rasik ka hodi representa terseira parte ida, sei anulável karik representadu ne'e la espesifikamente konkorda ona negósiu ne'e ka negósiu ne'e esklui possibilidade konflitu interese tanba negósiu ne'e nian natureza / karater.” Nune'e, karik representante ida halo rasik kontratu laho aprovasaun espesífiku representadu nian, kontratu ne'ebé halo ona ne'e sei anulável. Ajente ne'e labele hasees-an hosi regra ida-ne'e liu-hosi buka-hetan representante substitutu ida atu asume fali representante ne'e nian podér ho objetivu atu halo kontratu, tanba Artigu 252(2) espesifikamente bandu ida-ne'e. Razaun tanbasá regra ida-ne'e eziste atu representante ne'e labele foti vantajen ne'ebé la justu hosi nian pozisaun konfiansa hodi fó benefísiu ba nian an-rasik ho kustu hosi representadu ne'e. Objetivu seluk atu representadu ne'e sente katak nia bele fiar nian representante hodi halo de'it buat ne'ebé mak di'ak liu-hotu ba representadu, no la'ós buat ne'ebé mak di'ak liu-hotu ba representante ne'e. Karik representadu la sente katak nia bele fiar nian representante, nia talvés sei la uza representante ida. Ho razaun katak uza representante ida bele iha valór tanba bele loke dalan atu hamosu negósiu di'ak ne'ebé sei la mosu karik laiha representante ka karik representadu ne'e la disponível, ami hakarak fó korajen ba ema hotu atu uza representante hodi halo negósiu barak

tuir possibilidade ne'ebé iha. Atu enkoraja utilizasaun representante, ita iha lei hanesan ida ne'ebé limita asaun ne'ebé mak representante sira bele halo hodi aseguira katak representadu sira hatene katak sira bele fiar representante sira.

Artigu Kódigu Sivíl sira ne'ebé Relevante

Artigu 249: Efeitus representasaun

Artigu 250: Kulpa hirak ne'ebé relasionadu ho falta vontade no vontade no kondisaun subjativa ne'ebé relevante

Artigu 251: Justifikasaun podér ajente nian

Artigu 252: Negósiu ho an-rasik

Artigu 253: Prokurasaun

Artigu 254: Kapasidade prokuradór

Artigu 255: Substituisaun prokuradór

Artigu 256: Extinsaun prokurasaun

Artigu 257: Protesaun terseira parte / ema seluk

Artigu 258: Restituisaun dokumentu representante nian

Artigu 259: Representasaun laho podér

Artigu 260: Abuzu representasaun

Ezemplu no Perguntas ba Diskusaun nian

Ezemplu 1

Priscila Sarmiento kantora populár halo dadaun vizita iha Austrália durante fulan rua. Bainhira nia la okupada, Priscila hanorin lisaun kanta ba ema sira ne'ebé mak nia sente iha talentu natón atu hetan benefísiu hosi nian konsellu kona-ba arte kanta nian. Molok nia sai hosi Timor atu halo nian vizita ne'e, Priscila haruka nian amiga Lyli Viegas hala'o Priscila nian negósiu kona-ba treinu kanta bainhira Priscila halo viajen ba rai liur. Tanba Priscila fiar Lyli nian kompeténsia atu hili klientes, Lyli hetan autorizasaun hodi representa Priscila iha kualkér akordu ne'ebé mak nesesáriu hodi hetan kliente foun ba negósiu ne'e. Priscila mós autoriza Lyli

atu kontrata nian “amigu hirak ne’ebé nia fiar” hodi sai nu’udar representante substitutu ba Lyli karik nesesáriu.

Lyli finaliza kontratu rua ba negósiu kona-ba treinu kanta ne’e bainhira Priscila halo viajen rai liur. Kontratu ida halo ho joven mane ida ne’ebé iha talentu naran Amandio. Kontratu ida seluk fali halo ho Lyli rasik. Lyli subar-subar hakarak halo treinu ho Priscila durante tinan ruma nian laran, nune’e nia hanoin katak ida-ne’e sei sai oportunidade ida ne’ebé di’ak tebetebes atu fó surpresa ba Priscila hodi sai nu’udar kliente ida.

Bainhira Priscila fila mai hosi nian viajen, nia la kontente ho servisu ne’ebé mak Lyli halo tiha ona nu’udar representante ida. Nia telefona ba ita-boot, nian advogadu, no husu ita-boot karik kontratu sira ne’ebé mak Lyli halo tiha ona bainhira nia halo viajen ba rai liur ne’e legalmente vinkula nia ka lae.

Perguntas ba Diskusaun nian

1. Ita-boot nian resposta saida ba Priscila nian pergunta ne’e?
2. Ita-boot nian resposta muda ka lae karik ita-boot hatene katak Lyli kontrata nian amiga di’ak Marce atu hala’o knaar nu’udar representante substitutu ida hodi halo kontratu ida ba Lyli atu sai nu’udar kliente ida?

Resposta

1. Artigu 249 Kódigu Sivíl Timor-Leste nian dehan katak “negósiu jurídiku ida ne’ebé mak representante ida halo hodi nian representadu nian naran, tuir podér ne’ebé mak fó ba nia, prodúz efeitu iha esfera jurídika representadu nian” ne’e signífika kontratu ne’e vinkula Priscila hanesan mós ho Priscila rasik mak halo kontratu ne’e. Kontratu ho Lyli ne’e anulável, tuir Artigu 252, tanba “representante ne’e rasik” mak halo kontratu ne’e lahó representadu nian aprovasaun espesífiku ruma.
2. Faktu kona-ba Lyli kontrata amiga ida ne’ebé nia konfia hodi sai nu’udar Priscila nian representante ba negósiu ne’ebé hamosu interese ba an-rasik la muda ninian rezultadu. Artigu 252 esprika katak “negósiu ida ne’ebé mak ema ida ne’ebé nomeadu tiha ona nu’udar representante substitutu halo konsideradu representante ne’e rasik mak halo.” Ne’e signífika Lyli nian selesaun ba representante substitutu ba kontratu ne’ebé hamosu interese ba an-rasik ne’e, legalmente hanesan de’it ho nia mak halo-rasik akordu ne’e.

Ezemplu 2

Vanio Costa iha café ida ho naran Vanio's Haven. Café ne'e koñesidu ho ninian susubeen kahur vanilla. Tan ne'e, Vanio tenke rai susubeen barak iha armajen laran hodi asegura katak nia konsege nafatin halo bebida ne'ebé mak populár liu-hotu iha café ne'e. Atu asegura fornimentu kontínuu susubeen, Vanio husu nian asistente, António, atu halo kontratu fornimentu ida ne'ebé eskuzivu durante tinan ida ho Anisha Borges, agrikultóra ne'ebé prodúz susubeen. Kontratu fornimentu eskuzivu mak tipu kontratu ne'ebé kompradór konkorda atu hetan fornimentu produktu hotu-hotu hosi fornecedor ida de'it. Nu'udar substituisaun atu garante katak kompradór ne'e sei sosa produktu barak, tanba nia konkorda ona atu la sosa produktu ne'e hosi fatin seluk, entaun fornecedor ne'e normalmente fó ba kompradór ne'e folin ne'ebé baratu tebes ba produktu ne'ebé refere ne'e. Iha kazu ida-ne'e, dispozisaun eskuzividade nian kona-ba sosa de'it susubeen hosi Anisha sei asegura katak Venio simu presu ne'ebé di'ak ba susubeen ne'e.

Venio iha planu ida-ne'ebé segredu atu hetan susubeen ne'ebé baratu liu hosi agrikultór susubeen ida seluk fali. bainhira de'it karik nia bele. Venio fiar katak tanba António sai nu'udar ninian representante, António sei konsege halo kontratu ho Anisha ne'ebé sei aplikável karik Anisha tenta hapara fa'an susubeen ba nia iha tinan oin mai . Nia mós fiar katak Anisha sei la konsege prevene Venio atu sosa susubeen hosi agrikultór sira seluseluk tanba António halo kontratu ne'e ho boa fé.

Pergunta ba Diskusaun nian

Venio loos kona-ba hetan protesau hosi possibilidade violasaun kontratu iha loron oin mai ne'ebé Anisha mak sei halo, no Venio mós bele viola ninian parte iha akordu ne'e?

Resposta

Venio laloos. Artigu 250(1) hatete katak bainhira vontade representadu nian mak vontade ne'ebé determina akordu ne'e, tenke konsidera mak vontade representadu nian hodi determina karik iha tiha ona kulpa ne'ebé relasionadu ho vontade ka lae. Só bainhira representadu ne'e fó liberdade, ka fó opsaun ruma atu hili, ba representante ne'e mak representante ne'e ninian vontade bele hamosu objesaun. Tanba Venio mak ema ne'ebé decide katak kontratu ne'e sei eskuzivu, no António halo de'it buat ne'ebé Venio dehan, Venio nian kulpa ne'ebé relasionadu ho vontade mak hamosu objesaun. Ho motivu katak Venio nian vontade la'ós boa fé tanba nia iha intensaun

atu bosok, ida-ne'e talvés sei prevene formasaun kontratu ne'e. Aleinde ne'e, Artigu 250(2) hatete katak "representadu ida ne'ebé halo atusaun ho má fé sei la hetan benefísiu hosi representante ida ne'ebé ho boa fé." Tanba ne'e, maske Venio nian vontade la'ós vontade ne'ebé mak deside asuntu eskluzividade ne'e, maibé António nian vontade mak deside, lei sei nafatin bandu Venio atu uza António nian vontade boa fé hodi forma kontratu ida, tanba Venio sei iha má fé. Atu permite Venio "subar iha kotuk" hosi António nian boa fé sei loke dalan atu nia hetan benefísiu hosi boa fé ne'e, ne'ebé viola regra.

8. Kondisaun

Observasaun Jerál ba Kondisaun sira iha Formasaun Kontratu

OBJETIVUS SEKSAUN NIAN

- Atu komprende katak bele uza kondisaun sira hodi aloka risku hosi eventu futuru ne'ebé mak laiha serteza loloos entre parte sira ne'ebé halo kontratu.
- Atu esplora / buka-hatene razaun oin-oin kona-ba regula kondisaun, inklui proteje direitu parte sira ne'ebé halo kontratu nian no mantein orden públuka.
- Atu komprende bainhira mak kontratu sai nulu ho razaun oin-oin, inklui tipu kondisaun ruma ne'ebé proibidu.

"Saida mak kondisaun"?

Artigu 261 Kódigu Sivíl Timor-Leste fó baze legál ba kondisaun:

Artigu 261 (Konseitu kondisaun nian)

Parte sira bele subordina ba akontesimentu futuru ida no insertu / laiha serteza loloos ba produsaun efeitu negósiu jurídiku nian ka ba ninian rezolusaun: iha kazu primeiru ne'e, hanaran kondisaun suspensiva; iha kazu segundu ne'e, hanaran kondisaun rezolutiva.

Tuir Kódigu Sivíl Timor-Leste Artigu 261, "kondisaun" signifika kláuzula kontratu fakultativu, ka termu, ne'ebé halo kontratu ida válidu ka lae "depende ba eventu futuru no insertu / laiha serteza loloos." Objetivu hosi kondisaun atu permite parte sira ne'ebé halo kontratu deside saida mak sei akontese karik eventu partikulár ruma mosu. Tan ne'e, ema uza

kondisaun hodi deside parte hosi kontratu nian ne'ebé mak tenke aseita, ka "assume," risku ne'ebé mak eventu partikular ida talvés bele mosu. Porezemplu, iha kontratu kona-ba entrega kafé-musan hosi Timor-Leste ba Austrália, talvés iha kláuzula ne'ebé dehan katak vendedór sei assume risku kona-ba possibilidade kafé-musan ne'e lakon karik ró ne'ebé tula kafé-musan ne'e mout. Iha maneira balun atu fó-sai ema sé mak iha risku ida-ne'e iha kontratu laran. Maneira ida mak inklui kondisaun ida iha kontratu laran ne'ebé liberta kompradór hosi ninian obrigasaun atu selu vendedór karik ró ne'e mout. Alternativamente, karik kompradór ne'e mak tenke assume risku kafé-musan lakon ne'e, entaun bele liberta vendedór ne'e hosi nian obrigasaun atu entrega kafé-musan ne'e karik ró ne'e mout.

Iha tipu kondisaun rua: suspensivu no rezolutivu. Kondisaun suspensivu mak kondisaun hirak ne'ebé signifika kontratu ne'e sei la aplikável to'o kumpre tiha kondisaun ruma no sei aplikável karik prenxe kondisaun ne'e. Nune'e, iha kondisaun ida ne'ebé suspensivu, kontratu ida, ka parte hosi kontratu, só aplikável karik eventu futuru ne'ebé insertu / laiha serteza loloos mosu. Ne'e la signifika kontratu tomak laiha karater vinkulativu, no la signifika mós katak laiha parte ida mak iha direitu atu kansela kontratu ne'e. Kondisaun suspensivu signifika de'it promesa sira la aplikável to'o eventu ruma akontese iha loron oin mai. Porezemplu, karik parte sira konkorda katak parte ida sei sosa karau espesífiku ruma, ne'ebé oras ne'e dadaun foin mak ki'ikoan, hosi parte ida seluk iha tinan ida nian laran karik karau ne'e kontinua moris no sai boot ona; ida-ne'e kondisaun suspensivu. Kualkér parte ida labele kansela kontratu ne'e, maibé karik karau ne'e mate molok nia sai boot, entaun kansela kontratu ne'e no kualkér parte ida labele reforsa aplikasaun kontratu ne'e. Kondisaun rezolutiva mosu bainhira kontratu funsiona kompletamente imediatu, no totalmente aplikável, maibé depois kansela kontratu ne'e buat ruma mosu. Kondisaun rezolutivu iha podér atu hapara obrigasaun sira ne'ebé mak kontratu estabelese bainhira eventu futuru no insertu mosu. Porezemplu, parte rua konkorda katak sei sosa karau espesífiku agora no lori karau espesífiku ne'e ba uma, maibé karau ne'e mate iha tinan ne'ebé fa'an karau ne'e, anula kontratu ne'e no kompradór karau ne'e simu filafali nian osan hosi vendedór ne'e; ida-ne'e kondisaun rezolutiva. Diferensa mak ne'e: kondisaun suspensivu só sai aplikável karik eventu ruma akontese. Kondisaun rezolutivu só sai la aplikável no nulu karik eventu ruma mosu.

Regras kona-ba kondisaun negósiu nian mak ne'ebé de'it?

Kontratu ne'ebé inklui kondisaun hirak ne'ebé ilísita ka imposível ne'e nulu

Lee Artigu 262 ho kuidadu no tenta komprende oinsá kondisaun hirak ne'ebé ilísita no imposível bele afeta obrigasaun sira ne'ebé mosu hosi kontratu:

Artigu 262
(Kondisaun hirak ne'ebé ilísita ka imposível)

1. Negósiu jurídiku ne'ebé subordinadu ba kondisaun ida ne'ebé kontráriu ho lei ka kontráriu ho orden públika, ka kontra kostume hirak ne'ebé di'ak, ne'e nulu.
2. Negósiu ne'ebé sujeitu ba kondisaun suspensivu ida ne'ebé mak fizikamente ka legalmente imposível, mós nulu hotu; karik kondisaun rezolutiva, sei konsidera kondisaun ne'e la eskritu.

Kona-ba kontratu fa'an karreta, la legal karik parte sira hatama kondisaun ida ne'ebé afirma katak komprador nian obrigasaun atu selu depende ba jante foun ne'ebé mak ema sei konsege na'ok hosi karreta seluk ba karreta ne'ebé refere ne'e. Iha realidade, inkluzo kondisaun hanesan ne'e sei halo kontratu tomak sai nulu. Ida-ne'e tanba Artigu 262 Kódigu Sivil Timor-Leste nian, ne'ebé dehan katak “kualkér negósiu jurídiku ne'ebé sujeitu ba kondisaun ida ne'ebé kontráriu ho lei ka orden públika, ka kontra morál, sei nulu.” Tanba asaun na'ok ne'e ilegal, no tanba ne'e “kontráriu ho lei”, kontratu ida ne'ebé mak ninian kondisaun kona-ba asaun na'ok ne'e nulu.

Bele mos anula kontratu liu-hosi inkluzo kondisaun suspensivu ne'ebé mak “fizikamente ka legalmente imposível,” tuir Kódigu Sivil Timor-Leste nian Artigu 262. Ida-ne'e la justu ba kualkér parte sira ida. Karik iha kontratu ne'ebé hanesan kona-ba sosa karau, kondisaun suspensivu mak ne'e: karau ne'e nian kór nakfila ba kór mean iha tinan ida nian laran, kontratu ne'e nulu. Karau nunka nakfila ba kór mean no la justu ezije obrigasaun hosi parte ida seluk kona-ba kondisaun ida ne'ebé imposível. Karik kondisaun ne'e rezolutivu, sei konsidera kondisaun ne'e la eskrita. Karik kontratu ne'e prodúz efeitu to'o karau ne'e nakfilak-an ba kór mean – no imposível atu karau ne'e nakfilak-an ba kór mean – sei konsidera kondisaun ida-ne'e nu'udar kondisaun ne'ebé la eziste.

**Artigu 263
(Kondisaun Pendente)**

EMA ne'ebé mak asume obrigasaun ida ka fó direitu ida ho kondisaun suspensivu, ka hetan direitu ida ho kondisaun rezolutivu, tenke atua, durante tempu kondisaun pendente ne'e, tuir regra sira boa fé nian, ho maneira ne'ebé la kompromete integridade direitu parte ida seluk nian.

“Kondisaun ida ne'ebé mak pendente dadaun” signifika kondisaun ne'ebé seidak iha efeitu tanba eventu ne'ebé mak kondisaun ne'e depende ba ne'e seidak akontese. Bainhira kondisaun suspensivu ida ne'ebé pendente hela, ne'ebé signifika parte ida konkorda ona asume obrigasaun ka fó direitu ida karik eventu ne'e akontese. Karik kondisaun rezolutivu ida ne'ebé pendente, alternativamente, parte ne'ebé hetan ona direitu no obrigasaun ne'e, maibé sei bele kansela buat ne'ebé mak hetan ona ne'e no dada filafali kontratu ne'e karik eventu ne'e akontese; kontratu ne'e prodúz efeitu to'o eventu ne'e akontese (kondisaun). Iha kazu rua ne'e hotu, lei regula oinsá parte sira ne'ebé halo kontratu bele halo atuaun bainhira kondisaun sira pendente hela hodi proteje direitu parte sira-nian ne'ebé hein atu hetan benefísiu hosi kondisaun ne'ebé atu mosu ne'e.

Artigu 263 Kódigu Sivíl Timor-Leste hatete katak ema ne'ebé sei hala'o obrigasaun ka fó direitu ida karik kondisaun suspensivu hahú válidu, no ema ne'ebé sei iha kbiit atu kansela direitu ka obrigasaun ida ne'ebé mak ema ne'e hetan tiha ona karik kondisaun rezolutivu hahú válidu, tenke “halo atuaun tuir regra boa fé bainhira kondisaun pendente hela,” hodi “hasees-an hosi kompromisu kona-ba direitu tomak parte ida seluk nian.” Ida-ne'e konseitu ne'ebé kompleksu. Nune'e, atu komprende konseitu ne'e, tenta hanoin kona-ba ezemplu tuir-mai ne'e:

Kompradór karreta ida halo kontratu ho vendedór karreta ida ne'ebé inklui kondisaun tuir-mai ne'e: “Kompradór ne'e sei iha obrigasaun atu selu vendedór ne'e osan hamutuk dólar amerikanu 2.000 iha momentu entrega karreta ba kompradór iha kompradór nian uma.” Ida-ne'e kondisaun suspensivu tanba kompradór ne'e só tenke selu karreta ne'e karik vendedór ne'e entrega karreta ne'e. Iha momentu ne'ebá, halo tiha kontratu ne'e. Kompradór ne'e hela iha Dili, kilómetru balun de'it hosi vendedór nian fatin. Loron ida depoisdé halo tiha kontratu ne'e, no

molok entrega karreta ne'e, komprador muda ba Singapura no sosa uma ida iha ne'ebá. Karik kondisaun ne'ebé pendiente ne'e mak úniku kestaun jurídiku iha kazu ida-ne'e, saida mak mosu ba kontratu ne'e?

- Kestaun fundamentál mak ne'e: kondisaun la inklui enderesu uma ne'e, maibé só dehan de'it katak fatin atu entrega mak “komprador nian uma”. Ezemplu ida-ne'e foka ba nesiedade atu hakerek kondisaun hirak ne'ebé klaramente no atu esplika kle'an parte sira-nian intensaun.
- Vendedor ne'e talvés livre hosi responsabilidade, no talvés la tanba karik viola kontratu bainhira la entrega karreta ne'e iha Singapura. Ne'e tanba tribunál provavelmente sei deside katak komprador ne'e viola Artigu 263 Kódigu Sivíl Timor-Leste nian tanba halo atusaun kontra regra boa fé bainhira kondisaun suspensivu pendiente hela. Ida-ne'e tanba komprador kompromete direitu tomak vendedor nian kona-ba pagamentu ba karreta ne'e ho maneira hasa'e maka'as kustu distribuisaun karreta ne'e, ne'ebé mak nesésáriu atu komprador nian obrigaun kona-ba pagamentu ne'e bele akontese. Bele mós haree ida-ne'e nu'udar alterasaun sirkunstánsia sira ne'ebé mak sai nu'udar baze ba formasaun kontratu ne'e, tuir Artigu 243 (2).

Regras atu determina karik kondisaun sira aplikável ka lae

Nota Espesiál: Bainhira ita-boot halo kontratu ne'ebé iha kondisaun ruma, ita-boot tenke refere ba Artigu Kódigu Sivíl 264 ho 265. Ami la esplika Artigu sira ne'e iha ne'e tanba Artigu sira ne'e kobre área hirak ne'ebé ami la kobre iha livru ida-ne'e, maibé importante atu hatene Artigu hirak ne'e legalmente.

Artigu 266
(Kondisaun ne'ebé bele aplika no labele aplika)

1. Serteza katak kondisaun labele aplika koresponde ho ninian laiha aplikabilidade.
2. Karik kondisaun aplikabilidade ne'e mak impede hosi ema ne'ebé mak hetan prejuízu, kontra regra boa fé nian, kondisaun ne'e konsidera bele aplika; karik ema ne'ebé hetan benefísiu hosi kondisaun ne'e mak provoca aplikabilidade ne'e, ho termus ne'ebé hanesan, sei konsidera kondisaun ne'e labele aplika.

Atu kontratu ida ne'ebé iha kondisaun prodúz efektu, tenke verifika okorénsia eventu ne'ebé mak kondisaun ne'e depende ba ne'e, ka okorénsia eventu ne'ebé mak kondisaun ezije. Artigu 266 identifika situasaun rua ne'ebé bele difisil verifika okorénsia kondisaun: karik iha serteza katak imposível atu verifika okorénsia kondisaun no karik ema ne'ebé mak sei hetan benefisiu hosi verifikasaun kondisaun ne'e mak provoka kondisaun ne'e, kontra regra sira boa fé nian. Ne'e signifika karik ema ida ne'ebé sei hetan benefisiu hosi eventu ida ne'ebé insertu / laiha serteza loloos halo buat ne'ebé iha má fé hodi hamosu eventu ne'e, entaun ita la halo-tuir kondisaun ne'e no la husik ema ne'ebé halo buat ne'ebé iha má fé ne'e atu hetan benefisiu hosi buat ne'e. Artigu 266 mós identifika situasaun ida ne'ebé konsidera kondisaun ida aplikável maske eventu ne'ebé mak kondisaun ne'e depende ba ne'e seidak akontese. Artigu 266 hatete katak bainhira verifikasaun ema ne'ebé hetan benefisiu hosi eventu ne'e impede kondisaun atu akontese, kontra regra hirak boa fé nian, konsidera katak kondisaun ne'e akontese tiha ona. Porezemplu, imajina katak kompradór hetan karau ida hosi vendedór ho kondisaun katak kompradór só selu de'it karau ne'e karik karau ne'e moris durante tinan tomak ida bainhira kompradór ne'e sai na'in ba karau ne'e Karik depoisde fulan 11 kompradór ne'e oho karau ne'e hodi halakon obrigasaun atu selu vendedór ne'e tanba karau ne'e, sei konsidera kompradór ne'e viola regra sira boa fé nian. Iha kazu ida-ne'e, maske kontratu iha kondisaun ne'ebé nesesáriu tebes ne'ebé hatete katak sei akontese molok kompradór tenke selu karau ne'e, no hatete tan katak kondisaun ne'e la akontese, tribunál sei dehan katak kondisaun ne'e akontese tiha ona. Tanba kompradór hatudu má fé bainhira halo kondisaun ka akontese ho maneira oho karau ne'e hodi bosok vendedór, tribunál sei halo atuasaun ho imajinasaun katak kondisaun ne'e akontese loloos duni no sei haruka nia selu vendedór ne'e hanesan kedas ho buat ne'ebé mak nia tenke selu karik karau moris durante tinan tomak. Ida-ne'e iha sentidu tanba tribunál lakohi atu selu kompradór ne'e tanba halo buat ida ne'ebé aat ka bosok vendedór ne'e.

Haree ba ezemplu tuir-mai ne'e, no ba eventu ida-idak ne'ebé temi ona iha ne'e, tenta buka-hatene karik kondisaun aplikável ka lae:

Ezemplu

Kontratu ida kona-ba fa'an ró inklui kondisaun ne'ebé hatete katak, "karik ró ne'e mout molok entrega ba kompradór, entaun kompradór sei livre hosi kontratu ne'e no sei fó filafilai kompradór

nian osan ne'ebé mak komprador selu ona ba vendedor ne'e." Imajina katak laiha kestaun jurídika kona-ba kontratu ne'e aleindé kestaun kona-ba kondisaun ne'ebé mak tenke akontese. Eventu número 1: Molok entrega ró ne'e ba komprador ne'e, tasi nian laroran boot halo ró ne'e mout tiha.

Eventu número 2: Molok entrega ró ne'e ba komprador ne'e, komprador ne'e deside katak lakohi ona ró ne'e. Komprador ne'e tama subar iha vendedor nian fatin no halo kuak tiha ró nian okos, hodi halo ró ne'e mout.

Resposta

Eventu número 1: Eventu 1 halo kondisaun mosu no vendedor ne'e tenke fó filafali osan ne'ebé mak komprador fó ba nia hodi sosa ró ne'e. Eventu número 1 aplikável tanba eventu ne'ebé mak kondisaun ne'e depende ba ne'e, ró mout, akontese naturalmente.

Eventu número 2: Eventu ida-ne'e halo kondisaun ne'e la aplikável. La hanesan ho eventu número 1, eventu número 2 ne'e komprador mak halo mosu kontra regra boa fé nian. Tanba violasaun ba regra boa fé ne'e, tuir Artigu 266, kondisaun ne'e sei la aplikável no komprador ne'e labele hetan filafali nian osan hosi vendedor ne'e. Komprador ne'e mós talvés hetan alegasaun kriminal.

Saida mak mosu ba negósiu ruma karik iha problema ho kondisaun sira negósiu ne'e nian?

Hanesan esplika tiha ona antes, kulpa nian efeitu ba kondisaun kona-ba validade deklarasaun depende ba tipu kulpa no depende mós ba fatór seluseluk. Tuir-mai ne'e sumáriu ida kona-ba saida mak akontese ba negósiu bainhira iha problema ho negósiu ne'e nian kondisaun sira:

- Kondisaun ne'ebé ilísitu ka imposível: kondisaun hirak ne'ebé ilísitu, suspensivu ka resolutivu, halo kontratu sai nulu. Kondisaun suspensivu hirak ne'ebé imposível mós halo kontratu sai nulu, maibé kondisaun resolutivu hirak ne'ebé imposível só halo lakon de'it mak kondisaun, ho hanoin ida katak la hakerek kondisaun ne'e ida.
- Kondisaun ne'ebé pendente: Karik kondisaun ruma pendente hela, parte sira ne'ebé halo kontratu tenke evita halo kompromisu kona-ba direitu tomak parte ida seluk nian ho maneira halo atusaun tuir regra sira boa fé nian. Halo atusaun kontra regra sira boa fé nian bele rezulta tribunál halo kondisaun sai nulu.
- La verifika kondisaun: karik tanba razaun ruma ne'ebé mak pertense ba kualkér parte ida, imposível atu verifika okorénsia kondisaun ruma ka karik parte ida provoka tiha ona

verifikasaun kondisaun ne'e, parte sira tenke halo atuasaun ho hanoin ida katak okorénsia kondisaun ne'e la eziste ida.

Artigu Kódigu Sivil sira ne'ebé Relevante

Artigu 261: Konseitu kondisaun nian

Artigu 262: Kondisaun sira ne'ebé ilísita ka imposível

Artigu 263: Kondisaun Pendente

Artigu 264: Kondisaun Pendente: atus konservatóriu

Artigu 265: Kondisaun Pendente: atus dispozitivu sira

Artigu 266: Kondisaun Ne'ebé bele aplika no labele aplika

Artigu 267: Retroatividade kondisaun nian

Artigu 268: Laiha retroatividade

Artigu 269: Termu

Artigu 270: Kálkulu Termu

Ezemplu no Perguntas ba Diskusaun nian

Ezemplu 1

Agrikultór na'in rua, Tomás ho José, konkorda sai parseiru hodi redús sira-nian kustu fornesimentu no fó protesau kontra estragu ba sira-nian produsaun. Parte hosi sira-nian akordu parseria ne'e obriga sira sosa fini kilograma 250 iha loron 20 fulan-Outubru no iha kondisaun ida ne'ebé hatete nune'e, "karik prevé katak udan-been iha fulan-Dezemburu ho fulan-Janeiru sei menus hosi porsentu 80 hosi volume média udan-been ba fulan hirak ne'ebé temi ona ne'e, parseiru sira ne'e sei livre hosi sira-nian obrigasaun kona-ba sosa kuantidade fini ne'ebé mak konkorda malu tiha ona antes."

Perguntas ba Diskusaun nian

1. Tipu kondisaun saida mak fó-sai iha ezemplu iha leten ne'e?

2. Iha akordu parseria entre agrikultór sira ne'e nian laran, eventu saida mak sai nu'udar baze hodi kondisaun ne'e depende ba?
3. Tuir ita-boot nian opiniaun, tanbasá mak agrikultór rua ne'e hatama kondisaun ne'e iha sira-nian akordu parseria laran?
4. Ita-boot haree problema ruma kona-ba kondisaun ne'e?

Resposta

1. Ezemplu iha leten deskreve kondisaun ida ne'ebé rezolutivu, tanba agrikultór rua ne'e nian obligasaun kona-ba sosa fini ne'e hahú válidu iha tempu ne'ebé hanesan ho akordu parseria ne'e, no okorénsia eventu, previzaun kona-ba udan-been menus ne'e, kansela obligasaun sira ne'e.
2. Eventu ne'ebé mak sai nu'udar baze hodi kondisaun ne'e depende ba ne'e mak previzaun kona-ba udan-been durante fulan-Novembru ho fulan-Dezembru tun menus hosi porsentu 80 hosi volume média udan-been ba fulan hirak ne'ebé refere ne'e.
3. Bele iha razaun barak tanbasá mak agrikultór sira ne'e hatama kondisaun ne'e iha sira-nian akordu parseria laran. Razaun ida ne'ebé posível mak ne'e: klima ne'ebé maran liu halo produsaun menus no Tomás ho José talvés laiha vontade atu investe sira-nian tempu no esforsu hodi kuda ai-horis ne'ebé sei prodúz ho rezultadu produsaun ne'ebé menus tebes. Razaun seluk ne'ebé mós posível mak ne'e: risku atu lakon produsaun tomak iha klima ne'ebé maran ne'e aas tebes ba agrikultór sira ne'e atu asume. Ita-boot talvés husu nune'e: tanbasá Tomás ho José halo duni kontratu ne'e? Tanbasá la hein lai to'o loron 20 fulan-Outubru no sosa sasán hamutuk? Dala ida tan, bele iha razaun barak hodi halo tiha kontratu ne'e antes, maibé razaun ida ne'ebé posível mak ne'e: akordu parseria ne'e talvés la'ós de'it kona-ba atu sosa fini hamutuk. Porezemplu, agrikultór sira talvés hakarak atu sosa adubu hamutuk iha fulan-Setembru, nune'e sira halo kontratu ida hodi regula sira-nian negósiu ne'e no uza kondisaun hirak ne'ebé diferente ba elementu hirak ne'ebé diferente hodi aumenta flexibilidade akordu ne'e nian. Tanba de'it kondisaun ida bele kansela elementu ida kontratu nian, elementu kona-ba sosa fini ne'e, la signifika kansela kontratu tomak, inklui elementu seluseluk kona-ba sosa adubu.
4. Problema fundamentál ida kona-ba kondisaun mak ne'e: la sufisientemente spesífiku deskreve eventu ne'ebé hapara agrikultór rua ne'e nian obligasaun kona-ba sosa fini. Porezemplu, ita la hatene ema sé mak determina karik udan-been ne'ebé prevé ona ne'e menus hosi porsentu 80 hosi kuantidade média. Organizaun hirak ne'ebé diferente bele prevé udan-been diferente no fornese estimativa hirak ne'ebé diferente kona-ba kuantidade média udan-been fulan-fulan nian. Ideia ida ne'ebé di'ak karik advogadu husu nian kliente sira hatama organizaun nian previzaun spesífiku nu'udar buat ne'ebé mak sei halo kondisaun ne'e iha efeitu. Kondisaun ne'e mós la ko'alia kona-ba saida mak akontese karik previzaun ne'e muda entre fulan-Setembru no fulan- Outubru. Tribunál mak sei decide kona-ba organizaun ida ne'ebé mak ninian previzaun tenke sai objetu avaliasaun hodi foti desizaun no previzaun hori bainhira nian, ho maneira halo interpretaun ba parte sira-nian intensaun.

Ezemplu 2

Paula iha restaurante ida naran *Palma Café*, no Roberto hakarak aluga restaurante ne'e durante tempu kalan iha loron 26 fulan-juñu atu halo festa boot ida hodi selebra nian feton ne'ebé fila hosi Hong Kong. Paula preokupada katak Roberto nian bainaka sira sei estraga ninian restaurante, nune'e nia hatama kondisaun ida iha sira-nian kontratu aluga ne'e ne'ebé hatete nune'e: "karik kualkér sasán Palma Café nian aat iha tempu kalan iha loron 26 fulan-Juñu, Roberto Morena iha obrigasaun selu ba Paula Santos kustu kompletu hodi troka fali sasán hotu-hotu ne'ebé aat."

Perguntas ba Diskusaun nian

1. Tipu kondisaun saida mak deskreve iha ezemplu iha leten ne'e?
2. Imajina katak durante tempu kalan iha loron 26 fulan-juñu, Roberto nian bainaka ida halo aat ahi-oan ida iha Palma Café, ne'ebé mak pertense ba propriedade restaurante ne'e nian no halo ahi-oan ne'e aat. Paula troka ahi-oan ne'e iha loron ida depois ho folin dólar amerikanu 30. Saida mak akontese?
3. Agora imajina katak Roberto nian festa atu hahú iha tuku 8 kalan, maibé iha tuku 7 kalan, Paula sunu restaurante ne'e no restaurante ne'e kompletamente aat. Roberto iha obrigasaun halo reembolsu / selu filafali Paula tanba buat hirak ne'ebé aat ne'e? Tanbasá mak iha obrigasaun atu selu filafali ka tanbasá mak laiha obrigasaun atu selu filafali?
4. Hanoin to'ok saida mak sei akontese Roberto nian festa hahú iha tuku 8 kalan no iha tuku 9 kalan, rai-lakan ida mosu no rai-lakan ne'e fera Café Palma no halo ahi han mohu. Roberto iha obrigasaun halo reembolsu / selu filafali Paula hodi troka fali restaurante ne'e?

Resposta

1. Ezemplu ne'e deskreve kondisaun ida ne'ebé suspensivu tanba suspende tiha Roberto nian obrigasaun atu halo reembolsu / selu filafali Paula molok kualkér propriedade Palma Café nian hetan estragu iha tempu kalan iha loron 26 fulan-Juñu.

2. Ne'e kazu ida ne'ebé klaru kona-ba kondisaun ne'ebé sai aplikável. Iha tempu kalan iha loron 26 fulan-Juñu, propriedade Palma Café nian hetan estragu, nune'e Roberto iha obrigasaun selu osan ba Paula hodi troka fali ahi-oan ne'ebé aat ne'e, ho folin dólar amerikanu 30. Importante ita-boot komprende katak kalkula kustu osan hodi troka fali ne'e bele kompleksu tebes. Detalle sira kona-ba kustu osan hodi troka fali sasán ruma no oinsá kalkula kustu osan ne'e, la esprika iha seksaun ida-ne'e. Nune'e ita lalika diskute kle'an liután iha ne'e. Porezemplu, imajina katak Paula deside tiha ona atu sosa ahi-oan ida ne'ebé boot liu no karu liu hodi troka fali ahi-oan tuan. Roberto iha obrigasaun halo reembolsu / selu filafali Paula hodi troka ahi-oan ne'e, maibé Roberto laiha obrigasaun selu filafali Paula hodi sosa ahi-oan ida ne'ebé di'ak liu. Montante osan loloos ne'ebé mak Roberto tenke selu ne'e kestaun ida ne'ebé kompleksu ba tribunál atu foti desizaun.

3. La'e, Roberto laiha obrigasaun halo reembolsu / selu filafali Paula ba estragu ne'e tanba ninian kondisaun la aplikável. Tuir Artigu 266 Kódigu Sivíl Timor-Leste nian, kondisaun ne'e la aplikável karik ema ne'ebé mak sei hetan benefísiu hosi kondisaun ne'e nian aplikabilidade mak hamosu kondisaun ne'e, kontra regra sira boa fé nian. Tanba Paula mak sei hetan benefísiu, no nia mak hamosu kondisaun ne'e nian aplikabilidade intensionalmente liu-hosi hahalok estraga Café Palma ne'e iha tempu kalan iha loron 26 fulan-Juñu, tribunál sei konsidera kondisaun ne'e la aplikável no Roberto laiha obrigasaun halo reembolsu / selu filafali Paula hodi troka fali restaurante ne'e. Paula mós bele hetan kondensasaun tanba halo krime.

4. Bazeadu ba interpretasaun ida ne'ebé restritu kona-ba kondisaun ne'e, Roberto iha obrigasaun halo reembolsu / selu filafali Paula hodi troka fali restaurante. Haree filafali kondisaun ne'ebé antes ne'e halo tiha ona, "karik kualkér sasán Palma Café nian hetan estragu iha tempu kalan iha loron 26 fulan-Juñu, Roberto Morena iha obrigasaun halo reembolsu / selu filafali Paula Santos." Kondisaun ne'e la limita Roberto nian responsabilidade ba estragu ne'ebé mak Roberto ka Roberto nian bainaka sira mak halo. Tanba laiha kualkér limite kona-ba Roberto nian responsabilidade ba estragu ne'e hamosu risku boot tebes ba Roberto, entaun Roberto tuir loloos husu tiha ona atu limita ninian responsabilidade iha kontratu laran. Aleindé ne'e, Roberto bele evita selu kustu ba restaurante tomak maske la hakerek didi'ak nian kontratu ne'e tanba eventu ne'e konsideradu eventu *force majeure* / forsa maior (eventu ne'ebé mosu la'ós tanba ema ruma nian kulpa / eventu ne'ebé mosu naturalmente).

Ezemplu 3

Imajina katak timorensé ida ne'ebé mak sai kampion iha kompetisaun maratona, Augusto Ramos Soares, halo akordu patrosíniu / *sponsorship* ho Timor Telecom iha fulan-Setembru tinan 2011. Infelizmente, iha fulan-Dezembru tinan 2011, Ramos Soares hetan kanek iha asidente karreta xoke malu ida no nian ain tohar. Tanba kanek ne'e, nia sei labele tuir kompetisaun halai-taru durante pelumenus tinan ida.

Perguntas ba Diskusaun nian

1. Imajina katak akordu kona-ba patrosíniu entre Ramos Soares ho Timor Telecom ne'e ninian konteúdu nune'e: "Karik Augusto Ramos Soares, manán iha Maratona Dili 2012 nian, Timor Telecom sei fó ba Augusto Ramos Soares, osan dólar amerikanu 10.000 tinan-tinan to'o tinan lima nu'udar substituisaun ba Timor Telecom uza Ramos Soares nian fotografia iha Timor Telecom ninian anúnsiu sira." Efeito saida mak Ramos Soares ninian asidente karreta ne'e iha ba obrigasaun parte sira ne'ebé halo kontratu ne'e?
2. Agora imajina katak akordu patrosíniu ne'e nian konteúdu hatete nune'e: "Timor Telecom sei fó ba Augusto Augusto Ramos Soares, osan dólar amerikanu 8.000 tinan-tinan to'o tinan lima nu'udar substituisaun ba utilizasaun Augusto Ramos Soares, ninian fotografia iha Timor Telecom nian anúnsiu sira. No mós, karik Ramos Horta manán Maratona Dili 2011, entaun Timor Telecom sei fó bónus ba Augusto Ramos Soares, osan dólar amerikanu 2.000 tinan-tinan to'o tinan lima." Efeito saida mak asidente karreta ne'e iha ba obrigasaun parte sira ne'ebé halo kontratu ne'e?

Resposta

1. Kondisaun iha kazu ida-ne'e suspensivu no ne'e depende ba Augusto Ramos Soares, ninian vitória iha kompetisaun Marathon Dili iha tinan 2012. Infelizmente nia fizikamente labele kompete iha Maratona iha Dili iha tinan 2012 depoisde nian ain tohar. Artigu 262 Kódigu Sivíl Timor-Leste hatete katak kualkér negósiu ne'ebé mak sujeitu ba kondisaun suspensivu ne'ebé mak fizikamente imposível ne'e nulu. Tanba asidente karreta ne'e hamosu impossibilidade ba nia atu manán iha kompetisaun ne'e, kontratu tomak kona-ba patrosíniu ne'e nulu.
2. Iha kazu ne'e, akordu patrosíniu ne'e tomak válidu. Nune'e, Timor Telecom sei iha obrigasaun atu selu dólar amerikanu 8.000 ba Augusto Ramos Soares tinan-tinan durante tinan lima no Augusto Ramos Soares, iha obrigasaun atu fó lisensa ba Timor Telecom hodi uza Augusto Ramos Soares nian imajen iha Timor Telecom nian anúnsiu sira. Parte segunda hosi akordu ne'e, ho kondisaun katak sei selu nia dólar amerikanu 2.000 tinan-tinan nu'udar bónus karik nia manán kompetisuan iha 2012, nu'udar kondisaun suspensivu ida. Tanba nia sei labele halai iha maratona ne'e, só elementu akordu ida-ne'e de'it mak nulu, maibé elementu sira seluseluk akordu ne'e nian laiha alterasaun.

IV. NULIDADE NO ANULABILIDADE NEGÓSIU JURÍDIKU

OBJETIVUS SEKSAUN NIAN

- Atu komprende razaun ba nulidade ka anulabilidade kontratu nian.
- Atu hatene oinsá parte ida bele anula kontratu ida, nune'e mós impaktu hosi anulasaun ne'e.
- Atu bele halo diferensa entre anulasaun no modifikasaun kontratu nian.
- Atu hatene oinsá restaura kontratu ida ne'ebé anuladu ona.

1. Nulidade ho anulabilidade signifika saida?

Hanesan diskute tiha ona antes, diferensa entre nulidade ho anulabilidade ne'e importante. Nulidade signifika kontratu ida nulu ka laiha validade tanba kontratu ne'e viola prinsípiu legál ruma. Kontratu ne'ebé nulu laiha efeito ka impaktu jurídku no laiha karakter vinkulativu. Nulidade hanesan de'it ho laiha kontratu ne'ebé mak eziste no akordu ne'e la vale buat ida. Kontratu hirak ne'ebé nulu la prodúz kualkér efeito ida. Kontratu hirak nulu ne'e "moris mai mate kedas." Kualkér parte ida, inklui tribunál, bele hato'o keixa katak kontratu ida nulu bazeadu ba razaun ida hosi Kódigu Sivíl.

Anulabilidade ne'e diferente. Kontratu ida anulável bainhira bele kansela kontratu ne'e ka bele hadia fali kontratu ne'e. Kontratu ne'ebé anulável prodúz efeito balun maibé kontratu ne'e iha buat ruma ne'ebé ladi'ak ka iha pontu fraku ruma. Iha ne'e, kontratu ne'e "moris mai moras" no bele salva kontratu ne'e ka ema balun iha direitu hili "hamate / oho" kontratu ne'e. La hanesan ho nulidade, só parte ne'ebé iha interese de'it, ne'ebé signifika parte ne'ebé mak kontratu ne'e afeta diretamente, mak bele tenta anula kontratu.

Diferensa entre nulidade ho anulabilidade ne'e importante tanba razaun balun. Razaun balun tanbasá mak diferensa hirak ne'e importante ne'e mak iha kraik ne'e. Razaun balun aleindé razaun seluseluk tan mak ne'e:

- 1) Tribunál sei la haruka aplika kontratu ida ne'ebé nulu maske parte sira hotu hakarak atu tribunál deside aplika kontratu ne'e. Sei aplika kontratu ida ne'ebé anulável karik parte ida hosi parte sira ne'ebé mak hetan autorizasaun atu anula kontratu ne'e la hili anula kontratu ne'e iha período tempu ruma nian laran.

- 2) Tribunál bele deklara katak kontratu ida nulu iha kualkér tempu ida, maske kleur ona depoidé halo tiha kontratu ne'e. Kontratu ida ne'ebé anulável la sai anulável ona karik la anula kontratu ne'e depoidé períodu tempu ruma no ikusliu sai vinkulativu kompletamente hanesan ho kontratu bain-bain ida. Períodu tempu ne'e muda depende ba situaun, maibé bele hetan informasaun kona-ba ida-ne'e iha Kódigu Sivíl.
- 3) Kontratu ne'ebé mak anuladu tiha ona konsideradu kompletamente mate no la bele hadia fali kontratu ne'e. Dalaruma bele halo fali kontratu ida ne'ebé kompletamente foun, kona-ba asuntu ne'ebé hanesan ho kontratu ne'ebé mak anuladu tiha ona ne'e, maibé halo ho maneira ida ne'ebé mak legál no loos, maibé kontratu foun ne'e sei la hanesan ho kontratu tuan no kontratu rua ne'e kompletamente konsideradu separadu legalmente. Ho kontratu ne'ebé anulável, dalaruma iha possibilidade ba parte sira deside hadi'a kontratu ne'e, envesde anula kontratu ne'e. Iha kazu ida-ne'e, konteúdu balun kontratu nian hanesan nafatin, maibé muda / altera de'it ka halakon tiha hosi kontratu laran konteúdu ne'ebé mak aat no só kansela de'it konteúdu hirak ne'e. Ida-ne'e la'ós kontratu ida ne'ebé kompletamente foun, maibé kontratu ne'ebé mak hetan tiha ona mudansa ka alterasaun.
- 4) Atu kontratu ida sai nulu, normalmente kontratu ne'e tenke ho maneira ida ne'ebé mak kontra prinsípiu jurídiku hirak ne'ebé mak forte tebes ka kontra lei. Atu kontratu ida sai anulável, normalmente kontratu ne'e presiza kontra uitoan prinsípiu jurídiku sira, prinsípiu justisa nian, ka tenke iha sala ka erru ne'ebé sériu iha kontratu ne'e nian konteúdu.
- 5) Artigu sira Kódigu Sivíl nian regula de'it anulabilidade iha sirkunstánsia balun no só nulidade iha sirkunstánsia seluseluk. Tanba ne'e, importante tebes atu advogadu sira komprende bainhira mak halo anulabilidade no bainhira mak halo nulidade, ho razaun katak konseitu rua ne'e la hanesan no konseitu rua ne'e iha konsekuénsia hirak ne'ebé diferente.

Seksaun ida-ne'e esplika impaktu hosi nulidade no anulabilidade, konfirmasaun kontratu, redusaun no konversaun, no mós disolusaun bazeadu ba sirkunstánsias ne'ebé hetan tiha ona alterasaun.

2. Tanbasá kontratu ida sai nulu ka anulável? Saida mak sai nu'udar regra ba nulidade no anulabilidade?

Kontratu ida nulu bainhira halo kontratu ne'e ho maneira ne'ebé viola lei. Porezemplu, kontratu kona-ba fa'an labarik hodi uza ba halo servisu ka hodi uza ba tráfikú umanu kontra lei, no tan ne'e nulu iha kualkér sirkunstánsia ida. Ezemplu seluk mak kontratu kona-ba fa'an droga ka kilat ilegál. Kontratu ne'e kompletamente nulu no la aplikável. Tribunál sei la konsidera kualkér direitu ka responsabilidade ne'ebé mak temi iha kontratu ne'e nian laran. Aleindé anula kontratu, iha kazu barak hanesan ne'e, maske la'ós kazu hotu-hotu, parte sira ne'ebé envolvidu bele hetan akuzasaun tanba halo krime no tama prizaun.

Normalmente kontratu anulável bainhira lei permite parte ida, ka dalaruma parte rua hotu, hodi kansela kontratu ka hodi mantein kontratu ne'e karik parte sira ne'e hakarak nune'e. Iha razaun balun ba anulasaun: lukru exesivu ka la justifikadu iha negósiu uzuráriu, uzura kriminál, sala / erru, informasaun ne'ebé la loos, no amesa ka koasaun. Sei esplika buat hirak ne'e hotu kle'an liután iha seksaun tuir-mai.

Seksaun iha kraik ne'e esplika razaun oin-oin ba nulidade ka anulasaun nian, nune'e mós ema sé mak bele husu anulasaun bazeadu ba razaun oin-oin. Artigu 273-275 fó razaun balun kona-ba anula ka modifika kontratu ida bazeadu ba esplorasaun ka violasaun lei.

Esplorasaun

Artigu 273 Kódigu Sivíl afirma katak kontratu ida ne'ebé ema ida halo hodi foti vantajen hosi parte ida seluk nian frakeza ne'e anulável.

Artigu 273 (Negósiu uzuráriu)

1. Sei anulável, liu-hosi uzura, negósiu jurídiku ne'ebé, karik ema ida, esplora situasaun nesiedade, inesperiénsia, ligeireza / ansi, dependénsia, kondisaun mentál ka frakeza karater ema seluk nian, hetan hosi ema seluk ne'e, ba ema ne'e rasik ka ba ema seluk, promessa ruma ka konsesaun benefisiu ne'e exesivu / barak demais liu ka injustifikadu.
2. Salvaguarda rejime espesial ne'ebé estabesidu iha Artigu 494 no 1066.

Karik ema ida halo kontratu hodi hetan buat ne'ebé la justu, ka benefisiu ne'ebé la justu ne'ebé halo esplorasaun ba ema seluk ninian situasaun dezvantajen, entaun kontratu ne'e

anulável. Porezemplu, karik emprezáriu ida ne'ebé iha esperiénsia atu konvense peskadór joven ida ne'ebé laiha esperiénsia hodi husu empréstimu osan hodi sosa ró ho funan porsentu 200 ba empréstimu ne'e, liu-hosi hahalok hamatak, hodi halo peskadór ne'e fiar katak empréstimu ho osan-funan porsentu 200 ne'e negósiu ida ne'ebé di'ak, bainhira persentajen osan-funan normál ba tipu empréstimu ne'e porsentu 15 de'it, entaun peskadór bele husu atu tribunál anula kontratu ne'e ho fundamentu ba Artigu 273. Tribunál sei determina karik emprezáriu hirak ne'e simu benefisiu ne'ebé exesivu hosi benefisiu ne'e, ne'ebé signifika lukru barak tebes bainhira la justu, liu-hosi foti vantagen, frakeza ka inesperiéncia. Importante klarifika katak tribunál hotu talvés kansela kontratu arrendamentu ne'e maske la justu. Tribunál sira anula kontratu karik maneira ne'ebé mak parte ne'ebé forte liu haruka parte ne'ebé fraku liu ka parte ne'ebé esperiénsia laiha hodi konkorda ne'e la justu; karik maneira halo kontratu ne'e justu, tribunál talvés sei la kansela kontratu tanba de'it rezultadu iha kontratu ne'e nian laran ne'e la justu. Diferensa entre buat ne'ebé ita hanaran justisa “substantiva” no justisa “prosedimentál”. “Justisa substantiva” iha kazu ida-ne'e signifika justisa matéria iha kontratu ne'e nian laran, inklui obrigaun, responsabilidade no direitu sira ne'ebé mak sai objetu negósiu nian, hanesan osan-funan hira mak emprezáriu sei hetan. Justisa “prosedurál” iha kazu ida-ne'e signifika maneira oinsá halo, negosia no ko'alia kona-ba kontratu, hanesan maneira ne'ebé mak emprezáriu ne'e konvense peskadór ne'e hodi halo kontratu ne'e. Ezemplu ida kona-ba injustisa procedurál mak ne'e: karik emprezáriu ne'e bosok, uza presaun, baral liu, la klarifika ba peskadór ne'e katak nia la tenke asina kontratu ne'e, tenta atu subar katak peskadór ne'e bele hetan empréstimu iha fatin seluk, hakerek kontratu ho lian ida ne'ebé mak peskadór ne'e la komprende, hakerek elementu balun kontratu ne'e nian ho liafuan ne'ebé mak ki'ikoan liu no ema la konsege lee, ka buat seluk tan hanesan ne'e. Ideia rua kona-ba justisa procedurál no justisa substantiva ne'e diferente. Posível ba kontratu ida atu prosedimentalmente la justu, maibé substantivamente justu. Porezemplu, karik emprezáriu ida bosok no dehan katak persentajen funan normál hamutuk porsentu 200, hatete ba peskadór ne'e katak nia tenke asina kontratu ne'e ka nia sei baku peskadór ne'e, no hakerek kontratu ne'e ho letra ne'ebé ki'ikoan loos ho lian ida ne'ebé peskadór ne'e la komprende, ne'ebé prosedimentalmente la justu. Maibé karik depoisdé ameasa hirak ne'e hotu no injustisa prosedimentál, persentajen osan-funan ne'ebé mak obriga peskadór atu konkorda ba buat ne'ebé mak di'ak liu hotu. Porsentu 10, entaun kontratu ne'ebé mak prosedimentalmente la justu, maibé substantivamente justu. Ida-ne'e sei prosedimentalmente la justu tanba maneira

ne'ebé mak emprezáriu ne'e uza hodi hetan kontratu ne'e la justu, maibé substantivamente justu tanba persentajen osan-funan porsentu 10 de'it di'ak liu dook duké persentajen osan-funan porsentu 15, persentajen di'ak liu hotu ne'ebé peskadór ne'e konsege hetan iha fatin seluk. Posível mós atu kontratu ida prosedimentalmente justu, maibé substantivamente la justu. Porezemplu, imajina katak peskadór ne'e ba emprezáriu ne'e no oferese atu selu porsentu 200 ba funan empréstimu osan nian maibé emprezáriu ne'e dehan katak porsentu 200 ne'e funan boot no dehan tan katak karik peskadór ne'e ba buka empréstimu iha fatin seluk, nia sei konsege hetan persentajen osan-funan ne'ebé di'ak liu. Agora imajina katak maske depoisdê emprezáriu ida hatete ba peskadór katak peskadór ne'e bele hetan persentajen ne'ebé di'ak liután iha fatin seluk ne'ebé mak peskadór ne'e dehan katak nia la preokupadu ho persentajen osan-funan nian no sei selu funan porsentu 200 ba emprezáriu ne'e. Depoisdê hala'ó tiha diskusaun, no laho presau hosi emprezáriu ne'e mak hakerek kontratu ne'e ho letra ne'ebé boot no klaru, uza liafuan ne'ebé klaru no uza lian ida ne'ebé mak peskadór no emprezáriu sira komprende no peskadór asina kontratu ne'e ho ksolok. Iha kazu ida-ne'e, kontratu ne'e sei prosedimentalmente justu maibé substantivamente la justu. Iha ne'e, kontratu ne'e prosedimentalmente justu tanba ema la bosok ka hamatak ka esplora ka foti vantajen hosi peskadór ne'e; kontratu ne'e substantivamente la justu tanba osan-funan porsentu 200 ne'e barak liu dook osan-funan normál porsentu 15.

Hanesan ho diferença entre anulabilidade no nulidade, diferença entre tipu injutisa rua ne'e mós importante tebes. Kontratu ne'e importante tanba tribunál hakarak atu anula kontratu sira ne'ebé mak prosedimentalmente la justu no sei anula tipu kontratu hirak ne'e ho fasil no ho lalais. Tribunál la gosta anula kontratu hirak ne'ebé mak só substantivamente la justu, karik kontratu hirak ne'e mós la prosedimentalmente la justu. Karik halo kontratu ne'e ho maneira ida ne'ebé prosedimentalmente justu, maibé substantivamente la justu, kontratu ne'e tenke substantivamente la justu tebes duni molok tribunál anula kontratu ne'e. Natureza / karater ba ida-ne'e mak ne'e: tribunál respeita ema nian liberdade no sira-nian direitu atu halo sira-nian desizaun rasik karik sira-nian desizaun ne'e gratuitu. Karik kontratu ida prosedimentalmente la justu, entaun ema ne'ebé mak halo kontratu ne'e la kompletamente livre bainhira sira konkorda ho kontratu ne'e. Karik ema ruma sai vítima ba hahalok bosok, ka hetan presau, entaun ema sira ne'e realmente la halo desizaun ne'ebé livre. Karik kontratu ne'e prosedimentalmente justu, entaun ema ne'ebé mak halo desizaun ne'e hodi halo kontratu ne'e livremente no tenke respeita sira-nian desizaun. Kona-ba peskadór ne'e, karik la halo kontratu ne'e ho maneira ne'ebé mak

peskadór ne'e sai vítima ba hahalok hamatak ne'e ka presaun ne'e ho kualkér meiu, maske ne'e kontratu ida ne'ebé substantivamente la justu, talvés tribunál sei respeita kontratu ne'e. Tribunál sei respeita kontratu ne'e tanba tribunál hanoin katak peskadór ne'e komprende ninian razaun hodi halo kontratu ne'e sai di'ak liu duké tribunál ninian hanoin, no tanba peskadór ne'e livre, tribunál lakohi halo intervensaun hodi la respeita ninian desizaun ka kansela ninian "liberdade kontratuál" atu foti desizaun hodi peskadór ne'e nian naran. Talvés peskadór ne'e halo kontratu ida ne'ebé substantivamente la justu, maibé prosedimentalmente justu, ho empzezáriu ne'e tanba nia gosta no fiar empzezáriu ne'e no hakarak fó negósiu ne'ebé di'ak ba empzezáriu ne'e no ajuda empzezáriu ne'e hetan osan. Talvés nia foti desizaun ne'e tanba nia la gosta ka la fiar empzezáriu seluseluk ne'ebé bele fó empréstimu osan ba nia tuir montante ne'ebé refere ne'e. Ida-ne'e laiha problema. Úniku pontu ne'ebé mak sai problema mak ne'e: maske tribunál sente katak peskadór ne'e nian kontratu la justu, peskadór ne'e foti desizaun ida ne'ebé aat tanba nia halo kontratu ne'e, maibé enkuantu peskadór ne'e competente no prosedimentu ne'e justu, tribunál talvés sei konsidera katak peskadór ne'e adultu ida ne'ebé iha liberdade atu foti ninian desizaun rasik, inklui desizaun ne'ebé aat. Tribunál nian knaar atu respeita peskadór ne'e nian liberdade, la'ós atu halo atuaun nu'udar peskadór ne'e nian inan / aman ne'ebé hanorin nia atu halo saida no foti desizaun hodi peskadór ne'e nian naran.

Dala barak liu, kontratu la substantivamente la justu karik kontratu ne'e mós la prosedimentalmente la justu, tanba dala barak liu parte sira lakohi halo kontratu ne'ebé aat karik sira iha liberdade atu halo kontratu ne'ebé di'ak liu. Tanba hatene katak diferensa ne'e importante ho razaun katak dalaruma buat balun la parese prosedimentalmente la justu maske tuir loloos buat ne'e la nune'e ida, no iha kazu hirak ne'e, tribunál tenke iha kuidadu atu la foti konkluzau, ka hanoin lahó tau atensaun maka'as ba situaun ne'e, hodi konsidera katak kontratu ne'e prosedimentalmente la justu tanba de'it kontratu ne'e aparese substantivamente la justu. Porezemplu, imajina katak peskadór ne'e kiak tebes, susar tebes no iha reputasaun aat tanba la onestu no la halo buat ne'ebé mak nia promote atu halo. Aleinde ne'e imajina katak iha fatin ne'ebé nia hela ba, laiha empzezáriu barak ne'ebé mak fó empréstimu. Agora imajina katak peskadór ne'e ba vizita fatin hotu-hotu ne'ebé eziste possibilidade atu hetan empréstimu iha ninian área maibé laiha ema ida mak fó empréstimu ba nia. Ema la fó empréstimu ida ba nia tanba nia kiak tebes, nune'e karik buat ki'ikoan ruma akontese ba nia, ka ba ninian ró, entaun nia sei laiha kbiit atu selu filafali empréstimu ne'e. Aleinde ne'e, tanba nia mós kiak tebes, nia laiha

buat ruma ne'ebé mak ema ne'ebé fó empréstimu ne'e bele husu ba tribunál hodi obriga nia fa'an atu nune'e hetan filafali ema ne'ebé fó empréstimu ne'e nian osan. Finalmente, tanba nia iha ona reputasaun ne'ebé aat, ema seluk fali ne'ebé mak fó empréstimu hanoin katak nia talvés tenta no bosok no nunca selu filafali empréstimu ne'e no rai tiha osan ne'e. Agora ita imajina katak peskadór ne'e finalmente ba hasoru emprezáriu ida ikusliu no husu empréstimu. Emprezáriu ne'e ta'uk tanba peskadór ne'e kiak, no tanba nia iha reputasaun ne'ebé ladi'ak, iha possibilidade katak emprezáriu ne'e la simu filafali ninian osan ne'ebé nia fó ona nu'udar empréstimu ba peskadór ne'e. Tanba peskadór ne'e hatene katak emprezáriu ne'e lakohi fó empréstimu ba nia, peskadór ne'e deside estabelese kontratu ne'ebé di'ak liu ba emprezáriu ne'e ho maneira oferese atu selu ba emprezáriu ne'e osan-funan barak liu, porsentu 200, duké osan-funan normál nian. Depois, emprezáriu ne'e konkorda fó empréstimu ba peskadór ne'e tanba lukru adisionál ne'e hamosu oportunidade atu hasoru risku adisionál ne'ebé mak mosu karik peskadór ne'e la selu fali emprezáriu ne'e nian osan. Iha kazu ida-ne'e, karik peskadór ne'e la oferese atu selu osan-funan barak nune'e, laiha ema ida mak ho liberdade hakarak konkorda fó empréstimu osan ba peskadór ne'e, tanba iha risku maka'as liu. Karik iha kazu ida-ne'e tribunál deside katak osan-funan porsentu 200 aas liu, no la justu, entaun iha loron oin mai, laiha emprezáriu ida mak hakarak fó empréstimu osan ho funan porsentu 200, tanba depois tribunál sei kansela empréstimu ne'e. Ida-ne'e significa peskadór ne'e sei la konsege hetan empréstimu hosi kualkér ema ida. Ne'e solusaun ida ne'ebé aat tanba karik peskadór ne'e kontente ho empréstimu funan porsentu 200, no emprezáriu ne'e mós kontente ho funan porsentu 200 ne'e, entaun laiha buat ida mak sala iha ne'e, no tanba sira na'in rua iha liberdade iha momentu halo kontratu ne'e, solusaun ne'e realmente la justu. Lei hakarak permite ema halo kontratu hotu-hotu ho liberdade karik kontratu sira-ne'e la ilegál. Karik tribunál hahú anula kontratu hirak ne'ebé halo iha momentu ne'ebé parte rua hotu iha liberdade, entaun ema sei la iha kbiit atu halo buat ne'ebé mak sira hakarak atu halo, no governu sei halakon ema nian liberdade. Tan ne'e mak tribunál lakohi anula kontratu sira ne'ebé só substantivamente la justu, karik kontratu hirak ne'e prosedimentalmente justu.

Tanba tribunál hakarak enkoraja liberdade, entaun tribunál lakohi kontratu hirak ne'ebé mak la livre. Kontratu sira ne'ebé prosedimentalmente la justu la realmente livre ka justu. Dala barak liu, tribunál ninian knaar atu hapara kontratu sira ne'ebé prosedimentalmente la justu ne'ebé mak sai fundamentu ba Artigu 273. Artigu 273 ne'e aplikável ho maneira rua ne'ebé diferente. Maneira ida atu haruka ema la halo kontratu ne'ebé la justu no maneira ida seluk atu

permite reparasaun, ka solusaun, karik parte ida negosia kontratu ne'ebé la justu. Primeiru, Artigu 273 ne'e haruka la halo kontratu ne'ebé la justu tanba emprefáriu sira hatene katak sira bele hasoru problema ne'ebé relasionadu ho lei tanba hetan benefisiu ne'ebé barak demais liu hosi kontratu ne'ebé la justu. Tanba emprefáriu sira ne'e lahoki hetan problema ne'e, talvés sira ladún hakarak atu halo kontratu ne'ebé la justu. Segundu, Artigu 273 fó maneira ida ba ema ne'ebé hetan dezvatajen atu evita obrigasaun selu montante ne'ebé la justu.

Atu bele alkansa objetivu hirak ne'e, Artigu 273 fó autoridade boot ba tribunál atu anula kontratu bazeadu ba sirkunstánsia oin-oin. Tanba ne'e, tribunál tenke avalia ho kuidadu situasaun ida-idak hodi haree karik kontratu ne'e esplora / hamatak ema ne'ebé iha nesesidade ruma, laiha esperiénsia, fraku, ka dependente. Depoisdé tribunál anula kontratu ne'e, tribunál tenke decide saida mak atu halo karik iha tiha ona prestasaun parsial ruma, ne'ebé signífika karik hala'o tiha ona konteúdu ruma hosi kontratu ne'e ka lae. Tenke entrega filafali osan ka produktu ruma ne'ebé simu tiha ona ba ema ne'ebé hetan prejuízu? Tenke iha maneira alternativa ida hodi fó kompensasaun ka hadi'a fali estragu balun ne'ebé mak mosu ba ema ne'ebé mak hetan prejuízu ne'e? Orsida sei hetan resposta ba pergunta hirak ne'e ho detalhe barak liután.

Modifikasaun Kontratu

Envesde husu anulasaun, parte ida ne'ebé hetan prejuízu bele hatu'o pedidu tipu solusaun ne'ebé diferente ba kontratu ida ne'ebé la justu. Tuir Artigu 274, parte ne'ebé hetan prejuízu / lezadu bele husu ba tribunál muda kontratu ne'e hodi halo kontratu ne'e sai justu ba parte rua ne'e hotu.

Artigu 274 (Modifikasaun negósiu uzuráriu)

1. Envesde anulasaun, lezadu / ema ne'ebé hetan prejuízu bele husu modifikasaun negósiu tuir juízu ekuidade.
2. Depoisdé husu anulasaun, parte ne'ebé kontrária iha direitu atu kontra pedidu ne'e, no deklara katak nia aseita modifikasaun negósiu ne'e tuir número anteriór.

Parte ida ne'ebé sai ona vítima ba kontratu ne'ebé la justu iha opsaun rua atu rezolve problema ne'e depoisdé parte ida seluk foti vantajen hosi kontratu ne'ebé la justu ne'e. Opsaun

rua ne'e mak ne'e: parte ne'ebé sai ona vítima ne'e bele husu ba tribunál atu (1) anula kontratu ne'e kompletamente ka (2) modifika kontratu ne'e hodi halo kontratu ninian konteúdu sai ekuitativu liután. Iha ne'e "ekuitativu" signifika hanesan ka justu. Ho liafuan seluk, parte ne'e bele husu katak envesde kansela kontratu tomak, tribunál só altera kontratu ne'e ninian konteúdu balun de'it hodi halo kontratu ne'e justu liután.

Porezemplu, imajina katak Marco sosa motorizada ida hosi empregáriu ida no mós aluga kapasete ida hodi uza iha fim-de-semana hosi empregáriu ida to'o nia bele ba Dili no sosa ninian kapasete rasik. Sosa motorizada no aluga kapasete ne'e halo iha kontratu ida de'it. Empregáriu ne'e no Marco konkorda malu kona-ba presu ba sosa motorizada no aluga kapasete ne'e no empregáriu ne'e mós husu Marco atu asina kontratu ne'ebé hakerek ho lia-portugés, lian ne'ebé Marco la komprende no la hatene oinsá atu lee. Marco husu ba empregáriu kona-ba konteúdu kontratu ne'e nian no empregáriu ne'e hatete katak kontratu ne'e afirma de'it katak Marco konkorda sosa motorizada ne'e no entrega filafali kapasete ne'e iha fim-de-semana. Marco depois asina kontratu ne'e. Infelizmente empregáriu ne'e la dehan ba Marco katak kontratu ne'e mós afirma katak karik Marco halo kualkér estragu ruma iha kapasete ne'e, Marco tenke entrega filafali motorizada ho kapasete ne'e iha fim-de-semana, no Marco sei la hetan filafali nian osan. Marco depois sa'e motorizada ne'e iha Dili. Kamioneta ida ne'ebé halai besik Marco sama fatuk ida no fatuk ne'e semo kona kapasete nian vidru oin no halo sinál tiha vidru ne'e. Depoisdé fim-de-semana, Marco fila hosi Dili ho nian kapasete foun no kapasete ne'ebé mak nia aluga ne'e ninian vidru oin sinál tiha. Marco tenta entrega kapasete ne'e no oferece atu selu osan ba empregáriu ne'e hodi troka kapasete nian vidru ne'ebé sinál ne'e. Empregáriu ne'e depois esplika ba Marco katak kontratu ne'e hatete katak nia tenke entrega filafali motorizada ne'e karik nia estraga kapasete ne'ebé nia aluga ne'e no depois empregáriu ne'e tenta foti filafali motorizada ne'e mak Marco sosa ona hosi empregáriu ne'e. Iha kazu ida-ne'e, Marco bele hatama asaun hodi husu halo apresiasaun kona-ba validade kontratu ne'e nian. Talvés Marco sei argumenta katak empregáriu ne'e esplora nia falta kompeténsia atu komprende lian ne'ebé uza iha kontratu ne'e no nia fiar katak empregáriu ne'e iha boa fé iha kontratu ne'e nian laran no empregáriu ne'e la tenta hamatak nia. Tribunál sei konsidera sirkunstánsia sira ho detalle hodi deside karik empregáriu ne'e simu ona benefísiu ne'ebé boot demais liu liu-hosi injustamente esplora Marco. Iha kazu ida-ne'e, tanba maneira ne'ebé mak empregáriu ne'e uza atu hamatak Marco hodi asina kontratu ne'e la justu, no kontratu ne'e la justu tanba haruka Marco tenke entrega filafali

motorizada ida ne'ebé valór boot tanba de'it estragu ida ne'ebé ki'ikoan tebes ne'ebé mosu ba kapasete ne'ebé nia aluga ne'e, entaun tribunál talvés sei deside katak kontratu ne'e la válidu. Depoisdé tribunál deside katak kontratu ne'e la válidu, Marco iha opsaun atu husu halo anulasaun ka husu halo modifikasaun tuir Artigu 274. Karik Marco prefere halo anulasaun kontratu ne'e, entaun tribunál sei permite nia entrega filafali motorizada ne'e ba emprezáriu ne'e no emprezáriu ne'e tenke fó filafali Marco nian osan. Maibé karik Marco prefere halo modifikasaun, entaun nia bele husu lisensa atu halo modifikasaun ba konteúdu balun kontratu ne'e nian ne'ebé haruka nia entrega filafali motorizada ne'e karik nia estraga kapasete ne'e. Porezemplu, Marco bele halo modifikasaun ne'ebé dehan katak nia só selu de'it osan hodi troka fali estragu iha kapasete ne'e. Tanba modifikasaun ne'e justu liu, talvés tribunál sei permite modifikasaun ne'e. Ida-ne'e signifika talvés tribunál sei permite Marco sai nafatin na'in ba motorizada ne'e no selu de'it osan ba kapasete nian vidru foun ida ba emprezáriu ne'e kona-ba aluga kapasete ne'e. Hanesan hatudu iha Marco nian kazu ne'e, Artigu 274 permite atu parte ne'ebé hetan prejuízu iha opsaun barak liután hodi hapara rezolve ninian kontratu ne'ebé la justu. Artigu ne'e fó flexibilidade barak liu hodi ajuda hadi'a parte ne'ebé hetan prejuízu ne'e nian kontratu ne'ebé mak sei iha poténsia atu hamosu benefísiu.

Komportamentu Kriminál

Fundamentu seluk ba anulasaun kontratu ka modifikasaun kontratu mak ne'e: karik negósiu ne'e inklui komportamentu kriminál. Artigu 275 fó autoridade hodi halo anulasaun negósiu uzuráriu ne'ebé konsideradu mós nu'udar krime.

Artigu 275 (Uzura Kriminál)

Karik negósiu uzuráriu tama kategoria krime, prazu atu ezerse direitu anulasaun ka modifikasaun nian la termina bainhira krime ne'e nian prazu preskrisaun la remata; no, karik responsabilidade kriminál lakon tanba razaun ne'ebé diferente ho preskrisaun ka karik iha desizaun ne'ebé *transitu em julgado* kona-ba prosesu penál ruma, prazu ne'e konta hosi lora estinsaun responsabilidade kriminál ne'e ka hosi lora desizaun *transitu em julgado* ne'e, exetu karik tenke sura prazu ne'e hahú hosi momentu posteriór, tuir número 1 Artigu 278 nian.

Artigu 275 permite tribunál atu kansela ka modifika kontratu ne'ebé inklui komportamentu ne'ebé ilísitu ka ilegál. Artigu 275 ne'e eziste atu haruka ema la halo kontratu ne'ebé ilísitu. Tribunál jeralmente iha direitu atu kansela ka modifika kontratu ne'e to'o responsabilidade kriminál lakon. Ne'e signifika tribunál fó tempu ne'ebé kleur liu duké tempu normál ba parte ne'ebé mak sai vítima iha kontratu laran atu anula kontratu ne'e. Hanoín nafatin katak parte ida só bele anula maioria kontratu iha prazu tinan ida nian laran ka kontratu ne'e la anulável no sai vinkulativu hanesan kontratu ida ne'ebé normál. Artigu 275 halo exesaun espesiál ida ba negósiu uzuráriu ho komportamentu ne'ebé ilísitu, atu nune'e dalaruma bele kansela depoisdê tinan ida. Bele anula negósiu uzuráriu to'o prazu preskrisaun remata. Ne'e signifika karik bele fó sansaun tinan 5 ba krime ne'e depoisdê krime ne'e akontese, bele mós anula kontratu ne'e durante período tinan 5 ne'e nian laran tomak.

Nulidade no Anulabilidade Jerál

Artigu 276-278 estabeselese regra sira kona-ba nulidade no anulabilidade. Kualkér “ema ida ne'ebé iha interese” bele alega nulidade: dehan katak kontratu ruma ne'ebé determinadu nulu. Ida-ne'e inklui tribunál. Karik alegasaun nulidade ne'e loos duni, entaun tribunál sei deklara katak kontratu ne'e nulu, la aplikável, no laiha forsa jurídika. Iha sorin seluk, só parte sira ne'ebé iha interese legál iha kontratu ne'e mak bele apresenta reklamasauñ kona-ba anulabilidade. Tan ne'e, ema barak liután mak bele reklama nulidade no ema balun de'it mak bele reklama anulabilidade.

Artigu 276 (Dispozisaun jerál)

Karik laiha rejime espesiál, dispozisaun sira iha Artigu tuir-mai sei aplikável ba nulidade no ba anulabilidade negósiu jurídiku nian.

Artigu 277 (Nulidade)

Kualkér interesadu / ema ne'ebé iha interese bele invoka / apresenta kona-ba nulidade iha kualkér tempu no tribunál bele deklara nulidade ne'e ofisiozamente.

Artigu 278 (Anulabilidade)

1. Só ema sira ne'ebé mak lei estabesele sira-nia interese ba anulabilidade ne'e de'it mak iha lejitimidade atu arguir / argumenta / alega kona-ba anulabilidade ne'e, no só bele halo ida-ne'e durante tinan ida tuirfali depoisdê vísio ne'ebé mak sai nu'udar fundamentu ba anulabilidade ne'e remata.
2. Karik la kumpre negósiu ne'e, bele alega anulabilidade ne'e, lahó dependénsia ba prazu, bele liu-hosi asaun no mós liu-hosi exesaun.

Artigu 277 kona-ba nulidade no Artigu 278 kona-ba anulabilidade esplika matadalan ba kanselamentu kontratu ida. Iha maneira rua ne'ebé mak uza hodi bele kansela kontratu ida tuir Kódigu Sivíl. Primeiru, ema ne'ebé interesadu bele alega nulidade, no tribunál bele deklara katak kontratu ne'e nulu. Segundu, ema ida ne'ebé iha interese ba kontratu ne'ebé mak lei estabesele bele husu ba tribunál anula kontratu ne'e. Normalmente atu konsidera katak “ema ida iha interese iha kontratu ruma”, ema ne'e tenke sai parte ida ba kontratu ne'e ka ema ne'e la'ós parte ba kontratu ne'e maibé ema ne'e hetan benefísiu ka hetan prejuízu hosi kontratu ne'e. Atu anula kontratu ne'e, parte ne'ebé iha interese tenke hato'o pedidu ne'e iha prazu tinan ida hahú hosi momentu ne'ebé problema ka razaun ba anulasaun ne'e remata.

Iha razaun barak ne'ebé mak parte ida talvés hakarak anula kontratu ida. Artigu 273 Kódigu Sivíl Timor-Leste nian hatete katak parte ida tenke iha “fundamentu” ka “kulpa” nu'udar razaun hodi halo anulasaun. Razaun ba anulasaun bele inklui razaun ida hosi razaun hirak tuir-mai ne'e: sala / erru, bosok ka informasaun ne'ebé la loos, no ameasa ka koasaun. Sala materiál sai razaun ba anulasaun tanba dezentendimentu sira ne'ebé sériu bele hamosu konfuzau ba signifíkadu tomak kontratu nian. Karik parte ida hanoin katak nia halo negósiu kona-ba objetu ida iha komérsiu laran, hanesan karreta, no parte ida seluk hanoin katak nia halo negósiu kona-ba objetu seluk ida, hanesan kamioneta, entaun la posível finaliza entendimentu rua ne'e hotu iha kontratu laran. Tanba ne'e mak sala balun ne'ebé signifíkativu kona-ba signifíkadu kontratu nian bele justifika anulasaun kontratu. Karik parte ida bosok parte ida seluk, kontratu ne'e mós anulável ho razaun ba hahalok bosok ka informasaun ne'ebé la loos ne'e.

Adisionalmente, parte ida anula kontratu ida ne'ebé halo tiha ona ho ameasa ka presaun koasaun. Tribunál bele aplika Artigu 273 ba kontratu ida ne'ebé hamosu lukru exesivu ba parte ne'ebé mak halo koasaun ho razaun katak parte sira ne'e ida halo ona kontratu ho ameasa ne'ebé la justu. Atu justifika anulasaun, sala, hahalok bosok, ka koasaun tenke boot natón hodi hamosu

efeitu ne'ebé boot no importante kona-ba responsabilidade no obrigasaun sira iha kontratu laran. Karik iha de'it mak buat ki'ikoan iha kontratu laran ne'ebé mak koasaun ne'e hamosu, ne'e signifika tenke halo de'it mak alterasaun ba kontratu ne'e, la'ós kansela kompletamente kontratu ne'e.

Finalmente, diferença entre nulidade ho anulabilidade iha Artigu 277 no Artigu 278 fó kbiit ne'ebé diferente ba ema ne'ebé diferente hodi kansela kontratu. Kona-ba nulidade, kualkér parte sira ne'ebé “jeralmente interesadu” bele husu ba tribunál atu deklara nulidade ba kontratu ka tribunál rasik bele deklara nulidade ne'e la depende ba ema ruma nian pedidu (ofisiozamente). Kona-ba anulabilidade, só parte sira ne'ebé mak lei estabelese ona nu'udar “parte sira ne'ebé interesadu” mak bele husu anulabilidade kontratu no só bele halo de'it nune'e iha tinan tuir fali deposedé rezolve ona kulpa ne'e ka to'o momentu ne'ebé kumpre totalmente ona obrigasaun ne'ebé eziste hela. Karik fó influénsia ruma ba aleinde ema ne'ebé interesadu, entaun sei hamosu kbiit ba número ema barak liután hodi fahe informasaun ho tribunál karik iha fundamentu ida ne'ebé mak inválidu kona-ba kontratu ruma.

Artigu 285 afirma katak negósiu ne'ebé ilísitu sai razaun ba anulasaun:

Artigu 285

(Halo negósiu ne'ebé kontra lei)

Negósiu ne'ebé mak kontra dispozisaun legál ne'ebé mak karater imperativu ne'e nulu, exetu kazu hirak ne'ebé mak solusaun oin seluk rezulta hosi lei.

Kontratu ida nulu karik ninian objetivu ka ninian objetu kontra lei ka ilegál. Liu-hosi halo anulasaun ba kontratu ne'e, Artigu 285 haruka ema atu la halo negósiu hirak ne'ebé viola dispozisaun legál. Porezemplu, kontratu kona-ba tula sasán hodi hatama subar sasán ilegál sei nulu tanba ida-ne'e viola lei.

Ho liafuan badak, lukru ne'ebé exesivu ka la justifikadu iha negósiu usuráriu, uzura kriminál, sala, informasaun ne'ebé la loos, no ameasa ka koasaun hotu-hotu bele justifika anulasaun. Negósiu ida ne'ebé ilísitu justifika anulasaun.

3. Konfirma kontratu ida ne'ebé anuladu signifika saida?

Molok anulasaun, bele konfirma kontratu sira ne'ebé mak bele hetan anulasaun, hodi salva validade kontratu tomak nian.

Artigu 279 (Konfirmasaun)

1. Bele hadi'a anulabilidade liu-hosi konfirmasaun.
2. Ema ne'ebé iha direitu atu halo anulasaun mak iha kompeténsia halo konfirmasaun ne'e, no konfirmasaun ne'e só efikás karik depoisdê vísiu ne'ebé mak sai nu'udar fundamentu ba anulabilidade ne'e remata no autór konfirmasaun ne'e iha koñesimentu kona-ba vísiu ne'e no kona-ba direitu ba anulasaun ne'e.
3. Konfirmasaun ne'e bele espresa ka tásitu no konfirmasaun ne'e la depende ba forma espezial.
4. Konfirmasaun ne'e iha efikásia retroativa, maske kona-ba terseira parte / ema seluk.

Konfirma kontratu signifika salva kontratu ida ne'ebé potencialmente anulável atu nune'e korrije kontratu ne'e nian pontu fraku no evita anulasaun. Ema ne'ebé mak iha direitu reklama anulasaun ne'e mak ema ne'ebé iha direitu atu konfirma kontratu ne'e. Ida-ne'e só posível karik parte sira hotu hatene razaun atu halo anulasaun kontratu ne'e no determina tiha ona kona-ba razaun ne'e. Konfirmasaun iha efeitu retroativu. Ne'e signifika tenke konsidera katak kontratu ne'e hahú totalmente válidu hosi momentu formasaun kontratu ne'e.

Adisionalmente, Artigu 279 afirma katak konfirmasaun bele tásita ka bele mós espresa. Ida-ne'e signifika parte sira bele konfirma sira-nian kontratu informalmente no la haree ba kualkér forma espezial ka prosesu ofisiál ruma.

4. Nulidade no anulasaun ne'e ninian impaktu saida?

Desizaun atu halo nulidade ka anulabilidade kontratu ne'e aplikável retroativamente. Efeitu retroativu signifika tenke kansela no dada filafali buat ruma ne'ebé halo tiha ona tuir obrigasaun no rekizitu sira kontratu nian. Seksaun ida-ne'e esprika impaktus nulidade no anulabilidade nian ba kontratu no mós ba direitu terseira parte sira-nian.

Artigu 280 ko'alia kona-ba efeitu deklarasaun nulidade ka anulasaun:

Artigu 280 (Efeitu deklarasaun nulidade no deklarasaun anulasaun)

1. Deklarasaun nulidade no deklarasaun anulasaun negósiu iha efeitu retroativu, tan ne'e tenke halo restituisaun / selu filafali prestasaun hotu-hotu ne'ebé mak hala'o tiha ona ka, karik la posível halo restituisaun ho sasán, entaun fó valór ne'ebé korresponde ho sasán ne'ebé refere ne'e.
2. Karik parte ruma fahe / fó ona gratuitamente sasán ne'ebé mak parte ne'e tenke restitui / entrega filafali, no restituisaun ne'e la konsege akontese kontra alienante ne'e, adkuirente iha obrigasaun restitui valór sasán ne'e envesde alienante ne'e, maibé só tuir medida enrikesimentu adkuirente ne'e nian.
3. Artigu 1189 no Artigu hirak ne'ebé depoisdé Artigu 1189 ne'e aplikável ba kualkér kazu ne'ebé previstu iha número anteriór sira, direktamente ka liu-hosi analogia.

Tuir Artigu 280(1), nulidade ho anulasaun aplikável retroativamente. Efeitu retroativu signifika karik parte sira hahú tiha ona prestasaun, ka halo ona buat ne'ebé sira promete atu halo tuir kontratu, sira tenke buka maneira hodi dada filafali sira-nian prestasaun. Artigu 280(2) hatete katak parte sira presiza fó filafali sasán hirak ne'ebé entrega tiha ona ka selu fali ho montante osan ne'ebé valór hanesan ho sasán hirak ne'ebé refere ne'e. Bele aplika efeitu retroativu ba situasaun hirak ne'ebé simples no situasaun hirak ne'ebé kompleksu liután.

Imajina katak emperezáriu ida halo kontratu atu fa'an uma ida ba Fabiola ho folin ne'ebé Fabiola sei selu uitoan-uitoan to'o dala lima, atu nune'e la selu dala ida de'it. Imajina mós katak Fabiola selu osan uma ne'e nian dala rua ona iha momentu sira anula kontratu ne'e. Iha kazu ne'e, ema ne'ebé mak fa'an uma ne'e tenke fó filafali montante osan ne'ebé mak Fabiola selu dala rua ona ne'e.

Oinsá situasaun iha leten ne'e muda karik Fabiola selu dala haat tiha ona no hela ona iha uma ne'e durante fulan rua? Primeiru, depoisdé anulasaun, emperezáriu ne'e tenke fó filafali ba Fabiola montante osan ne'ebé mak Fabiola selu tiha ona dala haat ne'e. Hafoin, tanba Fabiola simu montante osan ne'e no nia hela ona iha uma ne'e durante fulan rua, entaun talvés Fabiola tenke selu osan aluga uma nian durante fulan rua. Ho ida-ne'e, uma na'in fó filafali montante osan ne'ebé mak nia simu tiha ona antes, no Fabiola, kompradór, entrega filafali montante valór ne'ebé mak nia simu ona tanba nia hela iha uma ne'e. Bainhira iha anulasaun kontratu, parte ida-idak selu ba parte ida seluk valór hirak ne'ebé mak parte sira ne'e simu tiha ona antes.

Simultáneu Retornu Mútuu

Ita-boot foin mak hetan koñesimentu katak nulidade no anulasaun aplikável retroativamente ba prestasaun parsial. Tuir-fali, Kódigu Sivil afirma katak tenke hala'ó obligasaun kona-ba fó filafali osan ne'e iha momentu ne'ebé hanesan, karik posível.

**Artigu 281
(Loron Retornu)**

Tenke kumpre simultaneamente obligasaun resíproka sira kona-ba retornu ne'ebé mak pertense ba parte sira ho fundamentu ba nulidade ka anulabilidade negósiu nian, no hatutan liután obligasaun hirak ne'e ba kazu ne'e, iha parte ne'ebé aplikável, norma sira ne'ebé relasionadu ho exesaun atu la kumpre kontratu.

Karik kontratu ida nulu ka hetan anulasaun, parte sira tenke selu filafali valór ne'ebé mak sira simu tiha ona liu-hosi kontratu ne'e, ho sasán ka ho osan. Tuir Artigu 281, parte sira tenke fó filafali sasán no selu filafali osan iha tempu ne'ebé hanesan. Artigu ne'e nian objetivu atu asegura katak parte sira halo anulasaun ho maneira ne'ebé justu no konfiável.

Porezemplu, Jose ho Roberto halo negosiasaun kona-ba kontratu atu fa'an ró rua. Depoisdê sira troka ba malu ró rua ne'e, parte ida anula kontratu ne'e. Bainhira anulasaun akontese, sira tenke halo planu hodi entrega filafali ró rua ne'e iha tempu ne'ebé hanesan, tuir Artigu 281. Razaun ba ida-ne'e atu halo menus possibilidade ba parte ida hodi bosok fali parte ida seluk.

Direitus kompradór terseira parte nian kona-ba sasán imóvel ka sasán ne'ebé sujeitu ba rejistu

Hanesan buat ne'ebé mak talvés ita-boot hatene ona, sasán móvel no sasán balun seluseluk tan sujeitu ba rejistu (eskritura). Funsauñ prinsipál rejistu rai nian, porezemplu, atu terseira parte sira hatene nafatin kona-ba direitu no obligasaun sira ne'ebé relasionadu ho rai ne'ebé refere ne'e.

Agora imajina situaun tuir-mai ne'e: Jose fa'an uma ida ba Roberto no tuir-fali Jose anula kontratu ne'e depoisdê Roberto fa'an tutan tan uma ne'e ba Miguel. Kona-ba negósiu ne'ebé envolve rejistu, Artigu 282 proteje kompradór terseira parte sira-nian direitu maske kontratu nulu ka anulável. Kompradór terseira parte signifika ema ida ne'ebé antes la envolve-an iha kontratu original, maibé depois sosa objetu ne'ebé mak temi iha kontratu ne'e nian laran.

Artigu 282 proteje kompradór terseira parte ne'ebé iha boa fé iha maioria kontratu, maibé la'ós kontratu hotu-hotu, karik kompradór terseira parte sira ne'e sosa sasán ne'ebé refere ho boa fé no la hatene katak sasán ne'e la'ós objetu hosi kontratu seluk ida ne'ebé mak nulu ka anulável. Iha situasaun espesífiku balun, ho boa fé de'it la to'o hodi proteje kompradór terseira parte ninian direitu ba pose. Presiza hatene katak importante proteje terseira parte só bainhira terseira parte sira sosa sasán ne'ebé refere ho boa fé. Karik proteje terseira parte laho konsiderasaun kona-ba boa fé, talvés posível ba ema na'in rua atu halo servisu hamutuk hodi mantein sasán ida ne'ebé mak sira la konsege rai liu-hosi asaun fa'an tutan sasán hosi parte ida ba fali parte ida seluk.

Artigu 282

(Efeitus nulidade ka anulasaun hasoru kompradores terseira parte ne'ebé iha boa fé)

1. Deklarasaun kona-ba nulidade ka kona-ba anulasaun negósiu jurídiku ne'ebé relasionadu ho sasán imóvel, ka sasán móvel ne'ebé sujeitu ba rejistu, labele prejudika direitu hirak ne'ebé mak terseira parte ho boa fé hetan ona ba sasán hirak ne'ebé refere ne'e, ho título onerozu, karik rejistu akuizisaun akontese antes rejistu asaun nulidade ka anulasaun ka antes rejistu akordu entre parte sira kona-ba invalidade negósiu ne'e nian.
2. La rekoñese direitu terseira parte sira-nian, karik hatama no rejista asaun ne'e iha períodu tinan tolu nian laran depoisdê finalizasaun negósiu ne'e.
3. Konsideradu nu'udar boa fé, terseiru adkuirente ne'ebé mak iha momentu akuizisaun ne'e, la hatene, laho ninian kulpa, vísiu negósiu nulu ka anulável ruma.

Iha kazu sira kona-ba sasán sira hanesan sasán imóvel ne'ebé tenke halo rejistu iha Estadu, nulidade ho anulasaun la muda direitu kompradór terseira parte sira-nian ne'ebé halo atuaun ho boa fé, maibé só bainhira terseira parte ne'e rejista kontratu fa'an propriedade ne'e molok iha asaun ruma ne'ebé husu deklarasaun nulidade ka anulasaun. Karik hatama asaun ne'e iha períodu tinan tolu depoisdê fa'an tiha ona propriedade ne'e, la rekoñese direitu terseira parte sira-nian. Iha kazu ida-ne'e, boa fé de'it la to'o; kompradór ne'e tenke mós rejista tiha ona kontratu fa'an sasán ne'e molok deklarasaun nulidade ka anulasaun ne'e, no deklarasaun nulidade ka anulasaun ne'e tenke liu ona tinan tolu depoisdê kontratu fa'an ne'e.

Tuir Artigu 282 (3), kualkér kompradór terseira parte ne'ebé mak sosa sasán ne'e no rejista sasán ne'e laho koñesimentu kona-ba anulabilidade ne'e sei konsideradu kompradór boa fé no sei hetan protesaun kona-ba ninian pose ba sasán ne'ebé refere ne'e naran katak negósiu ne'ebé mak atu anula ne'e liu tiha ona tinan tolu.

Agora imajina filafali situasaun ida ohin ne'e. Jose fa'an tiha ona uma ida ba Roberto no tuirfali Roberto fa'an tutan tan uma ne'e ba Miguel. Saida mak akontese ba Miguel nian direitu sira karik Jose anula ninian kontratu ho Roberto nu'udar tentativa ida atu hetan filafali ninian uma ne'e? Situasaun sira hanesan ne'e bele akontese tanba razaun barak. Ema bele muda sira-nian hanoin tanba razaun pesoál ruma, sira-nian sirkunstánsia muda, ka ema hetan informasaun foun. Ba Miguel, tribunál tenke deside saida mak akontese ba uma ne'e. Karik Jose fa'an uma ne'e ba Roberto tinan tolu liu ona, no karik Miguel rejista kontratu sosa uma ne'e hosi Roberto molok Jose hahú ninian asaun hodi anula kontratu ne'e, entaun Miguel sei iha kbiit hodi mantein nafatin uma ne'e. Iha sorin seluk fali, karik kontratu fa'an uma hosi Jose ba Roberto ne'e nian prazu menus hosi tinan tolu, entaun Miguel sei laiha kbiit hodi mantein nafatin uma ne'e. Miguel mós sei laiha kbiit hodi mantein nafatin uma ne'e karik nia foin mak rejista kontratu sosa uma ne'e depoisdê Jose hatama asaun atu anula kontratu ne'e, maske kontratu ne'e ninian prazu liu tiha ona tinan tolu.

5. Saída mak Redusaun no Konversaun?

Iha kazu balun, kansela kontratu tomak bele hamosu kustu karu loos ka la nesesáriu. Tanba ne'e, Kódigu Sivíl fó ba parte sira opsaun balun atu hadia kontratu ne'ebé mak ninian konteúdu balun la di'ak. Primeiru, parte sira bele hasai / halakon konteúdu ne'ebé mak aat ka hetan estragu iha kontratu laran, tuir Artigu 283. Segundu, parte sira bele transforma kontratu ne'e ba kontratu ida ne'ebé foun no di'ak liután ho maneira halo fali forma ida ne'ebé diferente, tuir Artigu 284. Terminolojia ne'ebé uza hodi hanaran modifikasaun kontratu ruma ho objetivu atu hasai / halakon konteúdu ruma ne'ebé mak aat ka inválidu mak ne'e: “redusaun.”

Artigu 283 (Redusaun)

Nulidade ka anulasaun parsial la hamosu invalidade ba negósiu tomak, exetu karik iha indikasaun katak negósiu ne'e la remata laho parte ne'ebé halo vísiu ne'e.

Halo redusaun ba kontratu liu-hosi hasai / halakon de'it konteúdu ne'ebé mak halo kontratu ne'e inválidu hamosu possibilidade atu evita kansela kontratu tomak. Redusaun loke dalan atu parte sira salva konteúdu seluseluk kontratu nian, ne'ebé talvés bele útil no válidu.

Porezemplu, imajina katak parte rua halo kontratu ida kona-ba atu tula kuantidade ai-moruk barak tebetebes hosi Singapura hodi mai fa'an iha Timor-Leste. Agora imajina katak iha tipu ai-moruk ida ne'ebé mak bele uza hodi halo droga ilegál. Tan ne'e mak laiha lisensa hodi tula sasán hirak ne'e mai Timor-Leste tanba ta'uk katak ema bele uza ai-moruk ne'e hodi halo droga ilegál. Iha kazu ida-ne'e, iha konteúdu kontratu nian ida kona-ba ai-moruk ne'ebé mak la legál iha Timor-Leste no presiza anula. Entaun parte sira bele mantein nafatin konteúdu seluseluk kontratu ne'e nian bainhira hasai / halakon konteúdu ne'ebé relasionadu ho tula ai-moruk ne'ebé mak la hetan lisensa ne'e. Karik lei sempre obriga kansela kontratu tomak bazeadu ba elementu ida de'it ne'ebé mak ilegál iha konteúdu kontratu laran, entaun parte sira talvés lakon tempu tenta halo filafali kontratu seluk karik sira bele mantein nafatin elementu seluseluk iha konteúdu kontratu ida nian laran.

Hanesan redusaun, konversaun signifika maneira ida seluk ne'ebé uza hodi trata kona-ba kontratu ne'ebé inválidu laho kanselasaun ba kontratu tomak:

**Artigu 284
(Konversaun)**

Bele halo konversaun / transformasaun negósiu ne'ebé nulu ka anuladu ba fali negósiu ida ne'ebé mak ninian tipu ka ninian konteúdu diferente ho kontratu ida ne'ebé mak iha rekizitu esensiál sira kona-ba substánsia no kona-ba forma, karik objetivu ne'ebé mak parte sira hakarak atu hetan ne'e permite prezume katak parte sira hakarak tiha ona nune'e, karik sira konsege prevé antes kedas ona invalidade ne'e.

Konversaun permite parte sira atu transforma negósiu ida ne'ebé inválidu sai fali negósiu válidu. Hanesan redusaun, konversaun loke dalan ba parte sira atu mantein nafatin objetivu jerál hosi sira-nian kontratu. Nune'e, konversaun iha poténsia hodi ajuda parte sira la lakon tempu no esforsu. Porezemplu, imajina katak kompañia ida halo kontratu ida ho empreza konstrusaun ida atu harii otél boot ida besik tasi-ibun iha Dili. Molok konstrusaun ne'e hahú, parte sira deskobre katak iha tinan ida antes parlamentu aprova tiha ona lei ida-ne'ebé hatete katak tenke harii otél foun hotu-hotu iha distánsia liu metru 200 hosi tasi iha Dili. Iha kazu ida-ne'e, tribunál normalmente anula kontratu ne'e bazeadu ba erru legál ne'e. Envesde deklarar katak kontratu ne'e tomak nulu, posível atu tribunál permite parte sira konverte / transforma kontratu ne'ebé iha sala balun ne'e ba fali kontratu ida ne'ebé válidu. Porezemplu, tribunál bele permite parte sira

konkorda katak empreza konstrusaun ne'e sei harii apartamentu boot ida iha fatin ne'ebé hanesan, uza materiál hirak ne'ebé hanesan, no montante osan ne'ebé hanesan. Tuir Artigu 284, iha kazu ida-ne'e, konversaun permite parte sira atu transforma kontratu ida ne'ebé anuladu sai kontratu ida ne'ebé válidu no útil.

6. Disolusaun kontratu signifika saida?

Disolusaun signifika kansela kontratu. Jeralmente kontratu iha maioria hosi efeitu hirak ne'ebé hanesan ho nulidade ka anulasaun. Artigu Kódigu Sivíl 367-371 Timor-Leste nian deskreve prosesu no rezultadu disolusaun kontratu nian. Atu dissolve kontratu ida, parte ida bele halo deklarasaun ida ba parte ida seluk. Disolusaun aplikável retroativamente, exetu karik parte sira prefere atu lakohi disolusaun iha aplikasaun retroativa no konkorda katak sei la aplika disolusaun ne'e retroativamente.

Jeralmente diferensa entre disolusaun no anulasaun mak ne'e: disolusaun la ezije katak tenke iha buat ida ne'ebé sala ho kontratu. Nulidade ho anulasaun relasionadu ho validade konteúdu balun ne'ebé iha frakeza ruma. Disolusaun meramente intensaun parte sira-nian atu hapara kontratu.

Posível ba parte ida hatama kláuzula ida iha kontratu orijínál ne'ebé dehan katak bele dissolve kontratu ne'e karik kualkér parte ida, ka só parte sira balun de'it, mak hakarak dissolve kontratu ne'e. Maneira seluk ne'ebé bele dissolve kontratu maske laiha buat ida mak sala ho kontratu ne'e mak ne'e: karik iha lei espesífiku ruma ne'ebé permite dissolve kontratu ne'e.

Artigu 367 hahú seksaun ne'e liu-hosi fó permisaun atu halo disolusaun bazeadu ba lei ka akordu:

Artigu 367
(Kazu hirak ne'ebé bele permite)

1. Bele halo rezolusaun kontratu / kansela kontratu bazeadu ba fundamentu ne'ebé mak lei ka akordu estabelese.
2. Parte ida ne'ebé, tanba sirkunstánsia hirak ne'ebé mak la'ós mosu tanba komportamentu parte ida seluk nian, laiha kondisaun atu restituí / fó filafali buat ne'ebé mak nia simu tiha ona, laiha direitu atu kansela kontratu ne'e.

Artigu 368
(Efeitu entre parte sira)

Karik laiha dispozisaun espesiál ruma, rezolusaun / kansela kontratu ne'e hanesan ho, kona-ba ninian efektus , nulidade ka anulabilidade negósiu jurídiku nian, lahó prejuízu ba Artigu hirak tuir-mai ne'e.

Artigu 367 loke dalan atu halo disolusaun kontratu karik iha razaun ida ba disolusaun ne'e iha lei laran ka iha akordu entre parte sira. Ida-ne'e signifika parte ida bele dissolve kontratu karik legalmente iha razaun ruma hodi dissolve kontratu ne'e ka karik iha konkordánsia entre parte sira, ka parte sira konkorda, atu kansela kontratu ne'e. Exesaun ida mak ne'e: ema ida ne'ebé mak laiha kbiit atu restitui / fó filafali buat ne'ebé mak antes ne'e nia simu tiha ona hosi kontratu ne'e, laiha direitu atu dissolve kontratu ne'e. Ida-ne'e nian objetivu atu ema ne'e la bele hetan benefisu ho maneira ne'ebé la justu hosi kontratu ruma, depois ema ne'e kansela kontratu ne'e tanba nia tenke kontinua hala'o nian obrigasaun sira. Jeralmente efektu sira disolusaun nian semellante / atu hanesan ho efektu sira nulidade ka anulabilidade nian tuir Artigu 368.

Ezemplu ida ne'ebé hatudu razaun ba regra iha Artigu 367(2) mak ne'e: parte ida ne'ebé mak laiha kbiit atu restitui / fó filafali buat ne'ebé nia simu tiha ona, laiha direitu atu halo disolusaun kontratu. Porezemplu, imajina katak Bianca hakerek kontratu ida atu fa'an nian motór ba Vincent nu'udar substituisaun ba Vincent nian rádiu no osan dólar amerikanu 100. Depoisdé sira asina kontratu ne'e, Vincent imediatamente fa'an tutan tan motór ne'e. Vincent deskobre katak nian motór ne'e la hatama osan, entaun nia tenta atu fó filafali rádiu ne'e ho maneira husu dissolve kontratu ne'e. Bianca sente katak disolusaun ne'e la justu, tanba nia sei la konsege hetan filafali nian motór. Tanba Vincent la'ós ona na'in ba motór ne'ebé mak uluk nia simu tuir kontratu ne'ebé iha, Vincent laiha direitu atu dissolve kontratu ne'e tuir Artigu 367(2). Regra ida-ne'e iha signifkadu tanba lei prefere rezultadu / solusaun ne'ebé hanesan. Bianca só tenke fó filafali buat ne'ebé mak nia hetan tiha ona hosi negósiu ne'e, karik nia mós simu filafali buat ne'ebé mak nia fó tiha ona iha negósiu ne'e.

Disolusaun Ne'ebé bele Aplika Retroativamente

Tuir-fali, Kódigu Sivíl afirma katak disolusaun kontratu aplikável retroativamente karik parte sira hakarak disolusaun ne'e iha efektu retroativu. Aplikasaun retroativa signifika disolusaun ne'e aplikável ba parte sira-nian asaun hirak ne'ebé hala'o tiha ona antes no parte sira

tenke dada filafali buat seluseluk tan ne'ebé mak sira halo tiha ona tuir kontratu ne'e. Bele hetan exesaun ida ba regra ida-ne'e ba kontratu hirak ne'ebé mak tenke ezekuta kontinuamente. Iha kontratu hirak ne'e, disolusaun sei la funsiona retroativamente karik prestasaun sira ne'ebé liu tiha ona la relasionadu espesifikamente ho razaun disolusaun ne'e nian. Iha kazu ne'e, tenke dissolve no dada filafali prestasaun hotu-hotu ne'ebé liu tiha ona.

**Artigu 369
(Retroatividade)**

1. Rezolusaun ne'e iha efeito retroativu, exetu karik retroatividade ne'e kontráriu ho vontade parte sira-nian ka kontráriu ho finalidade rezolusaun ne'e.
2. Iha kontratu ezekeusaun kontinuada ka periódika, rezolusaun ne'e abranje prestasaun hirak ne'ebé hala'o tiha ona, exetu karik entre prestasaun hirak ne'e no kauza rezolusaun eziste vínkulu ne'ebé lejítima rezolusaun prestasaun hotu-hotu.

**Artigu 370
(Efeitus kona-ba terceira parte / ema seluk)**

1. Rezolusaun ne'e, maske konvensionada espresamente, la prejudika direitu sira ne'ebé mak terceira parte hetan tiha ona.
2. Rejistu asaun rezolusaun kona-ba sasán imóvel, ka sasán móvel ne'ebé sujeita ba rejistu, halo direitu rezolusaun ne'e oponível ba terceira parte ne'ebé seidak rejista sira-nian direitu molok rejistu asaun ne'e.

Disolusaun aplikável ba prestasaun ne'ebé liu tiha ona karik parte sira lakohi disolusaun ne'e atu aplikável de'it ba futuro. Parte sira bele la aplika disolusaun ne'e retroativamente karik sira kontente ho sira-nian negósiu anteriór. Hanesan mós ho nulidade, Artigu 370 mós proteje direitu ba terceira parte ho boa fé iha kazu disolusaun negósiu ne'ebé envolve objetu hirak ne'ebé sujeita ba rejistu hanesan sasán imóvel no veíkulu (karreta ka motór). Karik terceira parte rejista ninian direitu molok hatama asaun atu halo disolusaun ne'e, direitu ne'e hetan protesaun hosi disolusaun ne'e.

Parte sira bele decide atu la aplika disolusaun ne'e retroativamente tuir Artigu 369. Porezemplu, imajina situasaun tuir-mai ne'e: Ramona iha ai-horis oin-oin ne'ebé iha ai-fuan no Roberta kaer ikan kuaze lora-lora. Sira na'in rua konkorda atu troka ai-fuan ho ikan semana-semana iha tinan oin mai. Karik sira na'in rua ne'e ida la konsege kontinua kontratu ne'e no hakarak dissolve / kansela kontratu ne'e, sira talvés gosta liu atu halo de'it disolusaun ne'e

aplikável iha loron oin mai. Tanba parte ida-idak han tiha ona buat ne'ebé sira fa'an, sira talvés la hetan benefisiu hosi tentativa atu fó filafali buat hirak ne'ebé sira troka tiha ona iha tempu ne'ebé liu ona. Iha Artigu 369 (*versaun Inglés*), liafuan “considerations ka konsiderasoins” ninian signifíkadu hanesan deit ho “*dezempeñu*” iha kontestu ne'ebá.

Kontratu Kontínuu tuir Artigu 369(2)

Artigu 369 estabese exesaun ida ba disolusaun retroativu kona-ba kontratu ne'ebé kontínuu. Bainhira parte sira regularmente hala'o kontratu, ka halo-tuir, sira-nian kontratu, disolusaun só aplikável de'it ba prestasaun iha loron oin mai. Ba kontratu ne'ebé kontínuu, disolusaun la retroativu karik razaun sira kona-ba disolusaun ne'e halo disolusaun ne'e iha sentidu hodi disolve asaun hotu-hotu ne'ebé hala'o tiha ona.

Porezemplu, kontratu governu nian ida ne'ebé ninian durasaun kleur ho Nasoins Unidas kona-ba hatama sasán iha setór saúde nian tinan-tinan, hanesan ai-moruk, no ekipamentu médiku nian bele sai nu'udar ezemplu ida kona-ba kontratu ne'ebé hala'o periodikamente. Karik governu ka Nasoins Unidas presiza disolve / kansela kontratu ne'e, sira bele iha fundamentu ka bele laiha fundamentu hodi dada filafali prestasaun anteriór. Karik fundamentu ba disolusaun ne'e kona-ba forneseimentu sasán ne'ebé defetivu, ne'ebé signifika sasán hirak ne'e laiha kualidade di'ak, entaun ida úniku sirkunstánsia ne'ebé bele justifika halo disolusaun ne'e ba loron ne'ebé liu tiha ona. Disolve prestasaun ne'ebé liu ona signifika kansela negósiu anteriór. Fundamentu balun kona-ba disolusaun kontratu ne'ebé kontínuu la presiza aplika disolusaun ba buat hirak ne'ebé hala'o tiha ona iha tempu uluk. Karik iha fundamentu foun ba disolusaun, entaun disolusaun ne'e só aplikável de'it ba prestasaun iha loron oin mai. Falta forneseimentu sasán / fornese sasán la suficiente iha oras ne'e dadaun bele mós sai nu'udar fundamentu atu disolve kontratu ne'ebé kontínuu ne'e tanba Nasoins Unidas iha momentu ne'ebá laiha sasán suficiente atu fornese ba governu. Disolusaun kona-ba falta forneseimentu sasán / fornese sasán la suficiente ezije de'it atu disolve prestasaun iha loron oin mai; tanba laiha buat ruma ne'ebé sala kona-ba prestasaun iha tempu ne'ebé liu ona no laiha fundamentu atu dada filafali prestasaun ne'e. Falta forneseimentu sasán / fornese sasán la suficiente iha oras ne'e dadaun la fó impaktu ka la afeta prestasaun ne'ebé liu tiha ona. Tan ne'e, disolusaun ne'e la presiza iha efeitu retroativu.

Hanesan ezemplu hirak ne'e fó-sai, situasaun hirak ne'ebé diferente ezije aprosimasaun ne'ebé diferente kona-ba disolusaun kontratu. Parte sira bele halo disolusaun bazeadu ba lei ka

bazeadu ba sira-nian akordu rasik hodi hapara kontratu ne'e. Disolusaun jeralmente aplikável retroativamente, exetu karik parte sira la prefere ida-ne'e. Hanesan nulidade, disolusaun kona-ba negósium ne'ebé envolve objetu sira ne'ebé sujeita ba rejistu jeralmente la bele fó prejuízu ba interese terseira parte ne'ebé iha boa fé ne'ebé rejista tiha ona sira-nian direitu molok asaun disolusaun ne'e hahú.

7. Oinsá parte ida dissolve kontratu ida?

Atu dissolve kontratu ida, parte ida tenke halo deklarasaun ba parte ida seluk fali tuir Artigu 371. Parte sira bele konkorda malu kona-ba prazu ikusliu / *deadline* ba disolusaun ne'e. Karik sira la determina prazu ikus nian, entaun parte ne'ebé laiha direitu atu dissolve kontratu ne'e bele fó prazu ikus nian, ne'ebé razoável kona-ba disolusaun ne'e ba parte ida seluk.

Artigu 371 (Oinsá no bainhira mak rezolusaun ne'e sai efetivu)

1. Bele halo rezolusaun kontratu liu-hosi deklarasaun ba parte ida seluk.
2. Karik laiha prazu ne'ebé estabele sidu ba rezolusaun kontratu ne'e, parte ida seluk bele estabelese prazu ida ne'ebé razoável kona-ba rezolusaun ne'e ba titulár direitu / ema ne'ebé iha direitu, atu nune'e titulár direitu /ema ne'ebé iha direitu ne'e hala'o nian direitu ne'e, ho sansaun kadusidade karik nia la hala'o ninian direitu ne'e.

Deklarasaun Disolusaun tuir Artigu 371(1)

Tuir primeira parte Artigu 371 nian, parte ida / ema ida bele kansela kontratu ne'e liu-hosi halo deklarasaun ba parte ida seluk. Aleinde ne'e, parte ida seluk ne'ebé la halo deklarasaun disolusaun ne'e ba kontratu ne'e bele estabelese prazu ikus nian / *deadline* ne'ebé razoável ba disolusaun ne'e karik laiha prazu ikus nian ne'ebé mak estabele sidu ona iha akordu laran. Objetivu deklarasaun ne'e nian atu fó-hatene ba parte ida seluk iha kontratu laran kona-ba disolusaun ne'e. Objetivu estabelese prazu ikus nian ne'ebé razoável ne'e atu finalmente parte ne'e hatene katak sei la dissolve kontratu ne'e no parte ne'e seguru atu tau konfiansa ba kontratu ne'e laho kualkér risku.

Lahó rekizitu kona-ba notifikasaun nian, parte ida bele dissolve kontratu ne'e no kansela hala'o sira-nian obligasaun iha akordu laran laho notifikasaun ba parte ida seluk. Deklarasaun ba parte ida seluk hamosu oportunidade ba parte sira atu hetan informasaun ne'ebé hanesan no mós

atu notifika parte ida seluk atu kansela hala'o ninian obligasaun kontratuál. Ne'e importante tanba karik la nune'e, parte ida bele lakon osan tanba tenke prepara atu halo-tuir kontratu ne'e, ne'ebé ikus mai preparasaun ne'e laiha folin. Lahó kbiit parte ida seluk nian atu estabese prazu ikus nian, parte ne'ebé estabese prazu ikus ne'e sei la konsege hatene bainhira mak nia livre hosi possibilidade atu dada filafali kontratu ne'e. Karik parte sira sempre hanoin katak sira talvés tenke dada filafali kontratu ne'e, maske sei falta tinan barak ba oin nian, sira sei menus livre atu sosa no fa'an sasán seluseluk no halo kontratu seluseluk ho ema seluk tanba sira laran taridu nafatin kona-ba prontidaun no kbiit atu dada filafali negósiu tuan nian.

Bele halo deklarasaun disolusaun poreskritu ka oralmente. Kontratu entre Nasoins Unidas ho organizasaun ida ne'ebé la buka lukru, porezemplu, halo ho forma eskrita. Iha possibilidade katak disolusaun kontratu ne'e nian sei hala'o mós ho forma deklarasaun eskrita. Iha sorin seluk, viziñu na'in rua talvés halo kontratu oralmente / ho ibun de'it atu hahú hala'o loja ki'ikoan ida entre sira na'in rua ne'e ida ninian uma, maibé karik ema ida iha loron oin mai deside atu dissolve kontratu ne'e, iha possibilidade atu deklarasaun disolusaun ne'e mós sei hala'o ho forma akordu orál de'it.

Prazu ikus nian ba Disolusaun tuir Artigu 371(2)

Segunda parte hosi Artigu 371 ko'alia kona-ba tempu ba disolusaun nian. Parte ida bele hili prazu ikus nian ida ne'ebé razoável ba parte ida seluk atu dissolve kontratu ne'e karik entre sira antes laiha akordu kona-ba prazu ikus nian / *deadline*. Fundamentu ba padraun razaun ida-ne'e mak: justisa. Parte sira dala barak tau konfiansa ba sira-nian kontratu no halo planu bazeadu ba ideia ida katak kontratu ne'e finál ona. Karik parte ida tau konfiansa ba kontratu ne'e ba tinan barak, entaun la justu karik parte sira ne'e hetan surpresa derrepente hosi kontratu ne'e no kontratu ne'e estraga sira-nian planu tanba mosu disolusaun depoisdé hala'o tiha kontratu ne'e kleur ona. Parte sira bele konkorda malu antes kona-ba prazu ikus nian ne'e hodi evita inserteza hanesan ne'e. Parte ida mós bele estabese prazu ikus nian ne'ebé razoável durante tempu ne'ebé mak parte ida seluk bele halo disolusaun. Importante atu hatene katak parte ne'ebé la halo disolusaun ne'e só bele estabese de'it prazu ikus nian ne'ebé "razoável" ida-ne'e tenke realistikamente posível ba parte ida seluk atu dissolve kontratu ne'e karik parte ne'e iha duni direitu atu halo disolusaun ne'e. Karik parte ida seluk bele estabese prazu ikus nian ne'ebé badak loos, entaun direitu parte ida seluk nian atu dissolve kontratu ne'e sei la justu no sei sai

fraku tanba ida-ne'e difisil ba parte ne'ebé halo disolusaun ne'e atu dissolve kontratu ne'e tuir tempu ne'ebé iha.

8. Saida mak mosu ba kontratu ida karik sirkunstánsia sira muda signifkativamente?

Karik sirkunstánsia sira ne'ebé mak sai nu'udar baze ba parte sira halo sira-nian kontratu muda ho maneira ne'ebé signifkativu ka maka'as, entaun parte ne'ebé hetan prejuízu ne'e bele dissolve kontratu ne'e. Alternativamente, envesde dissolve kontratu ne'e, parte ne'ebé hetan prejuízu bele modifika kontratu ne'e hodi halo kontratu ne'e sai justu tuir sirkunstánsia hirak ne'ebé mosu. Kbiit atu kansela ka muda kontratu ne'e la aplikável, ka la eziste ba parte ne'ebé hetan prejuízu, karik parte ne'ebé hetan prejuízu ne'e la halo-tuir kontratu ne'e bainhira sirkunstánsia sira muda ona. Só bainhira parte ne'ebé hetan prejuízu ne'e halo buat ne'ebé nia promete atu halo bazeadu ba kontratu ne'e, no tenta kumpre ninian promessa sira ho boa fé, mak foin eziste kbiit atu kansela ka muda kontratu ne'e; no só karik sirkunstánsia sira muda-an maka'as. Artigu 372-374 deskreve padraun kona-ba disolusaun ho razaun ba sirkunstánsia sira ne'ebé muda ona.

Artigu 372 (Kondisaun ba admisibilidade)

1. Karik sirkunstánsia sira ne'ebé mak sai nu'udar baze ba parte sira foti desizaun hodi halo kontratu ne'e hetan ona alterasaun / mudansa ida ne'ebé la normál, parte lezada / parte ne'ebé hetan prejuízu iha direitu atu halo rezolusaun / kansela kontratu ne'e, ka iha direitu atu halo modifikasaun ba kontratu ne'e tuir juízu ekuidade, naran katak ezijénsia obrigasaun hirak ne'ebé mak parte ne'ebé hetan prejuízu asume ne'e afeta maka'as tebes prinsípiu sira boa fé nian no risku sira kontratu ne'e nian la kobre ida-ne'e.
2. Depoisdé hato'o pedidu rezolusaun / husu atu kansela kontratu ne'e, parte kontrária / parte ida seluk fali bele hato'o opiniaun kontra ba pedidu ne'e, deklara aseita modifikasaun kontratu ne'e tuir número anteriór.

Artigu 373 (Mora hosi parte lezada)

Parte lezada laiha direitu atu halo rezolusaun ka modifikasaun kontratu, karik parte ne'e iha mora (kumpre obrigasaun tarde) iha momentu ne'ebé mak hatene kona-ba alterasaun sirkunstánsia sira ne'e.

**Artigu 374
(Rejime)**

Depoisdé halo tiha rezolusaun kontratu / kansela tiha kontratu ne'e, dispozisaun sira iha subseksaun anteriór aplikável ba rezolusaun kontratu ne'e.

Artigu sira kona-ba sirkunstánsia hirak ne'ebé muda ne'e bele hamosu maneira ida ne'ebé importante hodi halo ajustamentu ba kontratu karik iha mudansa hirak ne'ebé la previstu. Tanba iha maneira oin-oin ne'ebé mak bele halo sirkunstánsia sira muda, importante halo diferensa entre sirkunstánsia sira ne'ebé muda ne'e ne'ebé justifika disolusaun ka modifikasaun kontratu no sirkunstánsia sira ne'ebé diferente ona ne'e ne'ebé la justifika disolusaun no modifikasaun kontratu. Karik tribunál permite parte sira atu kansela kontratu bazeadu ba kualkér mudansa iha sirkunstánsia, entaun kontratu sira muda beibeik loos no kontratu sira sei lakon sira-nian valór no konfiansa. Kontratu sira iha risku maka'as tanba kontratu sira ne'e laiha serteza, no tanba kontratu iha risku, ema sei la uza kontratu hirak ne'e beibeik no sei la halo kontratu barak. Tanba ema hirak ne'ebé iha kbiit atu halo akordu sai nu'udar parte ne'ebé importante tebes ba dezvoltamentu ekonómiku, tribunál só autoriza de'it ema disolve kontratu raramente tebes karik sirkunstánsia sira muda barak.

Mora (hala'o obrigasaun tarde) hosi parte ne'ebé hetan prejuízu tuir Artigu 373

Karik parte sira ne'ebé hetan prejuízu la kumpre kontratu, ne'ebé signifika halo sira-nian obrigasaun tuir kontratu, entaun sira labele hetan benefísiu hosi disolusaun ne'e tanba sirkunstánsia sira muda-an. Porezemplu, karik parte ida tarde halo pagamentu bainhira sirkunstánsia sira muda-an, ka parte ne'e seidak entrega sasán hirak ne'ebé parte ne'e promete tiha ona, parte ne'e laiha direitu atu disolve ka modifika kontratu ne'e. Objetivu hosi exesaun ida-ne'e tuir Artigu 373 nian atu loke dalan ba parte sira ne'ebé iha mora (hala'o obrigasaun tarde, porezemplu: selu tusan tarde) hodi hetan benefísiu hosi mudansa ida iha sirkunstánsia sira. Ida-ne'e tanba ita lakohi fó benefísiu ba ema ne'ebé iha mora (hala'o obrigasaun tarde, porezemplu: selu tusan tarde). Razaun ba prinsípiu kona-ba alterasaun sirkunstánsia sira ne'ebé eziste ne'e atu proteje parte sira nian interese; maibé protesasaun ne'e la aplikável karik parte ida la respeita akordu ne'e rasik no sira-nian obrigasaun ba parte ida seluk.

Porezemplu, imajina katak Angel simu empréstimu hosi banku ida ne'ebé ezije pagamentu uitoan ba kada fulan, atu nune'e nia bele hahú negósiu ida kona-ba fa'an telefone móvel iha nian uma. Negósiu ne'e la la'ó didi'ak no laiha ema barak mak sosa nian telefone ka kartaun rekarga telefone nian. Nia pára halo pagamentu ba banku. Depois sirkunstánsia sira muda tanba iha inundasaun boot ida no inundasaun ne'e destrui ninian telefone móvel hotu-hotu no ninian uma. Ita la hatene loloos karik tribunál sei deside katak inundasaun ne'ebé destrui Angel nian uma no ninian telefone móvel ne'e ladún komún, ne'ebé signifika nia tenke iha kbiit disolve kontratu ne'e, maibé tribunál talvés bele deside nune'e. Posível mós atu halo prestasaun tuir buat ne'ebé mak tribunál sei deside, katak inundasaun ne'e la bain-bain natón sirkunstánsia katak Angel sei laiha obraigasaun atu selu filafali empréstimu ne'e hotu-hotu maibé tenke maioria hosi empréstimu ne'e. Ita imajina tribunál deside katak inundasaun ne'e la'ós akontesimentu bain-bain no karik nia laiha mora (kumpre obrigasaun tarde) ba ninian empréstimu, nia la tenke selu fali osan total ne'ebé mak nia empresta ne'e. Iha kazu ida-ne'e, ninian mora ne'e, ka selu filafali empréstimu ne'e, signifika maske tribunál normalmente permite nia disolve kontratu ne'e, maibé iha kazu ida-ne'e, tribunál la permite halo disolusaun. Ne'e tanba nia laiha direitu ba protesasaun kona-ba sirkunstánsia sira ne'ebé muda tiha ona tuir Artigu 372 tanba Artigu 373 hatete katak Artigu 372 ne'e aplikável ba parte sira ne'ebé iha mora. Tanba Angel iha mora molok inundasaun ne'e, nia tenke selu ba banku ne'e montante kompletu empréstimu ne'e nian. Tanba parte sira ne'ebé iha mora ne'e la respeita kontratu, Kódigu Sivíl Timor-Leste la fó ba sira kbiit atu disolve ka modifika kontratu ne'e bazeadu ba sirkunstánsia sira ne'ebé muda ona ne'e.

9. Sumáriu kona-ba buat hirak ne'ebé ita aprende tiha ona

To'o oras ne'e, ita aprende ona katak Kódigu fó maneira balun hodi hamosu nulidade, anulabilidade, ka disolve kontratu ida. Normalmente nulidade, anulasau, no disolusaun aplikável retroativamente. Nulidade normalmente akontese bainhira kontratu ida viola dispozisaun lei nian. Anulabilidade mosu tanba buat balun ne'ebé temi iha Kódigu Sivíl, inklui esplorasau, ilegalidade, ka kulpa. Kulpa la ezije kansela kontratu tomak. Atu halo reparasaun ba kulpa ida, parte sira bele konfirma, anula, halo redusaun, ka halo konversaun ba kontratu hodi bele iha forma ne'ebé di'ak liután. Parte sira mós bele husu disolusaun kontratu tanba dispozisaun ida iha kontratu laran loke dalan ba disolusaun ne'e, lei espesífiku ruma permite

disolusaun ne'e, ka tanba sirkunstánsia sira ne'ebé significativu muda ona. Ho liafuan badak, Kódigu Sivíl fó ba parte sira métodu oin-oin hodi trata kona-ba problema sira ne'ebé mak la prevé antes ka kulpa iha sira-nian kontratu. Parte ida-idak tenke avalia ninian situasaun hodi determina karik nulidade, anulabilidade, disolusaun, redusaun, ka konversaun mak di'ak liu-hotu ba sira-nian situasaun.

10. Artigu Kódigu Sivíl sira ne'ebé Relevante

Artigu 273-275: Uzura no Kontratu

Artigu 276-282, 285: Regras kona-ba Nulidade no Anulabilidade

Artigu 283-284: Redusaun no Konversaun

Artigu 371-374: Disolusaun no Sirkunstánsia sira ne'ebé muda ona

11. Ezemplu no Perguntas ba Diskusaun nian

Ezemplu 1

Señór Castro no Señora Magnos halo akordu ida katak Señora Magnos sei fa'an nian kuda ne'ebé uza hodi halo servisu, naran Nenny, ba Señór Castro. Sira na'in rua fiar katak kuda ne'e animál ida ne'ebé di'ak hodi uza halo servisu no sei nu'udar meu transporte ida ne'ebé di'ak iha Señór Castro nian plantasaun. Tanba Nenny nunca kabuk, entaun sira na'in rua fiar katak Nenny infértil. Surpreza ida ba sira bainhira Nenny kabuk depoisdé sira fa'an tiha ona. Ida-ne'e halo Nenny iha valór liután duké nia infértil no só bele uza de'it hodi ajuda halo servisu. Señora Magnos reklama katak informasaun foun kona-ba kuda ne'e bele hetan oan ne'e halo nian kuda iha valór boot liután. Nia husu atu Señór Castro selu aumenta tan osan ba diferença entre folin orijinal ne'ebé nia selu uluk ona no valór kuda ida ne'ebé iha oan ne'e. Señora Magnos mós argumenta katak sira-nian sala / erru justifika anula kontratu ne'e no halo konversaun ba kontratu ne'e atu sai kontratu ida ne'ebé justu. Señór Castro lakohi muda kontratu ne'e tanba kuda ne'e sei bele halo hela servisu ne'ebé mak uluk sai razaun hodi sosa kuda ne'e.

Pergunta ba Diskusaun nian

1. Saida mak tribunál tenke halo?

Resposta

Pergunta ne'e kona-ba razaun karik sala / erru ne'ebé relasionadu ho kuda ne'e nian valór justifika modifika ka anula kontratu ne'e ka lae. Tribunál tenke determina karik tipu sala / erru hanesan ne'e materiál ba kontratu ne'e ka lae. Señor Castro simu benefísiu ne'ebé mak nia hakarak hetan hosi kontratu ne'e no nia selu Señora Magnos tanba servisu hirak ne'ebé refere ne'e. Iha sorin seluk fali, Señora Magnos sente katak sala ne'e signifika katak Señora Magnos la simu pagamentu osan ne'ebé justu ba kuda ne'e. Primeiru, tribunál presiza deside karik sala ida-ne'e sufisientemente signifikativu hodi anula kontratu ne'e. Depois, presiza determina, tuir Artigu 284, karik parte sira halo tiha ona versaun kontratu ne'ebé diferente ka lae karik sira antesipa tiha ona situaun ne'e antes.

V. TIPU KONTRATU NO REGRA ESPESIÁL SIRA HODI HALO TIPU KONTRATU NE'EBÉ ESPESIÍFIKU

OBJETIVUS SEKSAUN NIAN

- Atu komprende tipu oin-oin kontratu nian iha Kódigu Sivíl laran.
- Atu aprende oinsá buka-hetan seksaun hirak ne'ebé relevante Kódigu Sivíl nian bainhira halo tipu kontratu partikulár ruma.

Kódigu Sivíl Timor-Leste iha regras ba tipu kontratu sira ne'ebé espesífiiku ne'ebé la aplikável ba kontratu seluseluk. Enkuantu atu esplika regra esepial hotu-hotu ne'e barak liu atu hakerek iha livru testu introdutóriu simples ne'e. Subseksaun ida-ne'e nian objetivu atu hatudu ba ita-boot iha ne'ebé mak bele hetan regras kona-ba tipu partikulár kontratu nian iha Kódigu Sivíl Timor-Leste. Karik ita-boot hatene iha ne'ebé mak bele buka-hetan regra sira ne'e, ita-boot bele buka-hetan rasik iha Kódigu Sivíl laran bainhira ita-boot presiza regra sira-ne'e. Importante buka-hetan seksaun hirak ne'e rasik, bainhira ita-ioot halo servisu nu'udar advogadu.

Iha kraik ne'e, lista kontratu sira ne'ebé komún ho regra jurídika ne'ebé esepiál:

- Kontratu Promesa, Artigu 345-348: kontratu promesa signifika kontratu ne'ebé mak parte sira halo hodi asume obrigasaun ba sira-nian an-rasik hodi halo kontratu iha loron oin mai. Iha *promesa bilaterál* ba kontratu. Imajina kona-ba uma ida ne'ebé ema harii hela dadaun; parte ida deklara katak nia sei sosa uma ne'e bainhira konstrusaun uma ne'e remata no parte ida seluk deklara katak nia sei fa'an uma ne'e. Artigu sira Kódigu Sivíl nian ne'ebé regula kona-ba kontratu promesa fó regra sira esepiál kona-ba prosesu transferénsia direitu no obrigasaun sira entre parte sira liu-hosi kontratu promesa no prosesu hodi determina prazu tempu ikus nian ba kontratu promesa unilaterál.
- Paktu Preferénsia, Artigu 349-358: Paktu Preferénsia signifika konvensaun, ka akordu, ne'ebé ema ida konkorda atu fó opsaun primeiru ba ema ida iha prosesu fa'an sasán ida. Ne'e signifika ema ne'ebé mak vendedór promete tiha ona sei iha oportunidade primeiru atu sosa sasán partikulár ruma iha direitu ne'ebé mak lei fó atu iha oportunidade primeiru hodi sosa sasán ne'e molok ema seluk atu sosa sasán ne'e. Karik sasán ne'e nian na'in hakarak fa'an sasán ne'e, nia ba fó-hatene ba parte ne'ebé nia

prefere liu, atu nune'e parte ne'ebé iha preferénsia ne'e bele decide karik parte ne'e hakarak hala'o ninian direitu preferénsia ne'e ka lae. Ne'e signifika parte ne'e decide karik nia sosa sasán ne'e ka lae molok ema seluk sosa sasán ne'e. Kódigu Sivíl nian Artigu sira ne'ebé regula paktu preferénsia ko'alia kona-ba fa'an sasán ne'e, prosesu kona-ba transfere direitu preferénsia ne'e, no valór preferénsia ne'e nian.

- Negósiu unilaterál, Artigu 392-398: promesa ka negósiu unilaterál semellante / atu hanesan ho kontratu promesa maibé promesa ne'e mai hosi parte ida de'it. Iha kazu hirak ne'e, promesa só iha karater vinkulativu tuir sirkunstánsia espesiál sira ne'ebé temi iha Artigu 392-398 Kódigu Sivíl nian. Artigu hirak ne'e esplika prosesu kona-ba forma promesa unilaterál, halo promesa iha públiku no revoga promesa.
- Kontratu hirak ne'ebé fó benefísiu ba terseira parte, Artigu 378-386: Kontratu hirak ne'ebé fó benefísiu ba terseira parte mak kontratu sira ne'ebé halo hodi fó benefísiu ba ema hirak ne'ebé mak la halo parte ba kontratu. Kódigu Sivíl nian Artigu sira ne'ebé regula asuntu kona-ba kontratu ne'ebé fó benefísiu ba terseira sira, deskreve terseira parte sira-nian direitu no direitu parte ne'ebé halo prestasaun ne'e nian, nune'e mós kona-ba saida mak tenke halo bainhira terseira parte sira ne'ebé hetan benefísiu konkorda ka rejeita akordu ne'e.
- Ipoteka: Ipoteka signifika kontratu ne'ebé fó sasán imóvel ida nu'udar garantia, karik la hala'o obrigasaun hosi negósiu ruma. Artigu 638-666: Artigu Kódigu Sivíl 638-666 ko'alia kona-ba tipu ipoteka balun, inklui ipoteka legál, ipoteka voluntária, no ipoteka judisiál. Aleinde ne'e, Artigu hirak ne'e mós iha regra sira kona-ba halo redusaun, halo transferénsia, no kanela kontratu
- Kontratu sosa-fa'an sasán mós sujeitu ba regra espesífiku balun ne'ebé temi iha Artigu 808-838: Artigu 808-838 Kódigu Sivíl nian esplika oinsá atu determina folin, fa'an, entrega no pagamentu ba sasán ida iha kontratu sosa no fa'an sasán nian laran.
- Doasaun, Artigu 874-910: Artigu Kódigu Sivíl 874-910 ko'alia mós kona-ba prosesu atu fó doasaun, kapasidade no kbiit atu fó no simu doasaun, no mós tópiu barak seluseluk tan ne'ebé relasionadu ho doasaun, hanesan revoga ka foti filafali doasaun ida no bele kontinua uza objetu ida ne'ebé mak ema fó nu'udar doasaun depoisdé fó tiha ona doasaun ne'e.

- Empreza, Artigu 911-952: regra bázika sira kona-ba lei sociedade nian no empreza sira previstu iha Artigu 911-952 Kódigu Sivíl nian. Aleinde ne'e, regra barak liu kona-ba empreza / sociedade komersiál ne'e previstu iha Kódigu Komersiál. Artigu sira ne'e regula formasaun kontratu sociedade no parseria. Tópiku seluseluk tan ne'ebé mak previstu iha Artigu hirak ne'e inklui jestaun sociedade nian, distribuisaun lukru no prejuízu finanseiru, representasaun sociedade, disolusaun, no likuidasaun.
- Lokasaun, Artigu 953-1040: kontratu lokasaun signifika akordu ne'ebé parte ida selu ba parte ida seluk fali nu'udar substituisaun ba uza sasán ruma, porezemplu sasán imóvel. Regra espesiál barak mak regula kontratu lokasaun ne'ebé aplikável de'it ba kontratu lokasaun. Entre aspetu sira kona-ba kontratu lokasaun nian ne'ebé mak previstu iha seksaun Kódigu Sivíl nian ida-ne'e, iha mós aspetu kona-ba obrigaun señoriu no ema ne'ebé aluga uma nian, kustu objetu aluga ne'e nian no prosesu kona-ba aluga propriedade ruma.
- Parseria pekuária, Artigu 1041-1048: Artigu 1041-1048 Kódigu Sivíl nian esplika regra espesiál sira kona-ba parseria pekuária. Artiu sira ne'e mós deskreve obrigaun ema ne'ebé aluga uma nian no regra sira kona-ba uza animál durante parseria ne'e. Aleinde ne'e, Artigu 1047 fó maioria hosi risku iha parseria pekuária ba señoriu / uma na'in, karik problema ne'e la pertense ba ema ne'ebé aluga uma.
- Komodatu, Artigu 1049-1061: regra espesiál sira kona-ba komodatu previstu iha Artigu 1049-1061 Kódigu Sivíl nian.
- Kontratu Traballu, Artigu 1072-1073: kontratu traballu regula kona-ba servisu fíziku no servisu intelektuál ne'ebé mak ema halo iha empregu ida nian laran. Aleinde Artigu 1072-1073 Kódigu Sivíl nian, lejizlasaun espesiál mak regula kontratu traballu. Tanba ne'e, karik ita-boot halo kontratu traballu, primeiru ita-boot tenke asegura katak ita-boot kumpre rekizitu legál sira ne'ebé previstu iha Kódigu Sivíl no iha kualkér lejizlasaun espesiál seluk tan ne'ebé relevante.

KAPÍTULU 3: PRESTASAUN

KAPÍTULU OBJETIVU NE'E NIAN

- Atu komprende prosesu kona-ba prestasaun kontratu tuir Kódigu Sivíl Timor-Leste.
- Atu esplora / buka-hatene rekizitu kona-ba fatin no períodu tempu hodi halo prestasaun.
- Atu hatene kona-ba prestasaun hosi terseira parte.
- Atu komprende devedór no kredór sira-nian direitu kona-ba prestasaun.

I. OBSERVASAUN JERÁL KONA-BA PRESTASAUN KONTRATU

Prestasaun signifika kumpre obligasaun sira ne'ebé temi iha kontratu laran. Kapítulu ida-ne'e nian objetivu atu esplika signifikadu *prestasaun* no atu identifika ema sé mak bele hala'o prestasaun ne'e. Kapítulu ne'e mós esplika fatin no períodu tempu kona-ba prestasaun kontratu nian. Regra ne'ebé fundamnetál liu hotu kona-ba prestasaun kontratu mak ne'e: parte sira tenke sempre halo atuasaun ho boa fé, hanesan temi iha Artigu 696 Kódigu Sivíl Timor-Leste nian.

Primeiru, importante atu klarifika liafuan “devedór” no “kredór” ne'ebé dala barak sei uza iha kapítulu ida-ne'e. Normalmente uza liafuan hirak ne'e karik ko'alia kona-ba empréstimu. Kona-ba empréstimu, ema ne'ebé fó nian osan ba ema ruma empresta, no ema ne'ebé mak ema ida ne'ebé empresta osan ne'e tenke selu filafali ne'e, ita hanaran kredór. Ema ne'ebé mak fó osan be ema ida empresta no ema ida ne'ebé empresta ne'e iha loron oin mai tenke selu filafali ne'e, ita hanaran devedór. Termu ne'ebé mak ita uza kona-ba kontratu ne'e iha diferensa uitoan ka la kompletamente hanesan. Iha kontestu kontratu nian, ema ida ne'ebé mak iha obligasaun ka responsabilidade, ita hanaran devedór, no ema ida ne'ebé mak transfere obligasaun ka responsabilidade ba devedór, ita hanaran kredór. Ida-ne'e hanesan ho empréstimu tanba devedór tenke selu filafali ba kredór ne'e osan ne'ebé mak kredór ne'e fó ona ne'e. Dala barak mós akontese oin seluk. Parte rua ne'e sai devedór no kredór ba malu. Porezemplu, imajina katak ema

na'in rua konkorda ona katak sira sei halo kontratu kona-ba troka kuda ida ho motorizada ida. Iha kazu ida-ne'e, ema ne'ebé iha kuda ne'e ita hanaran devedór tanba nia agora iha dívida kuda ida no tenke fó kuda ne'e ba ema ne'ebé mak iha motorizada ne'e, maibé devedór ne'e mós sai nu'udar kredór ida hotu tanba motorizada nian na'in ne'e iha dívida motorizada ne'e ba nia no tenke entrega motorizada ne'e ba nia. Kazu ida-ne'e mós hanesan ho ema ida seluk fali ne'ebé mak antes ne'e na'in ba motorizada ne'e; ema ne'e devedór tanba nia iha dívida motorizada ba ema ida seluk, no nia mós kredór tanba ema ida seluk fali tenke fó ninian kuda ne'ebé mak agora nia iha dívida ba ema ne'e.

Importante atu komprende oinsá atu kumpre kontratu tomak, atu nune'e ita-boot bele fó konsellu ba ita-boot nian kliente kona-ba maneira ne'ebé loos atu finaliza kontratu ne'e. Maioria regra sira iha regra "supletiva" ne'ebé mak sai nu'udar maneira ne'ebé lei estabeselese kona-ba atu halo kontratu karik laiha razaun di'ak ida, ka karik laiha akordu ida entre parte sira, atu halo kontratu ne'e ho maneira ne'ebé oin seluk. Ne'e signifika karik la tenke halo kontratu hotu-hotu tuir maneira supletiva, maibé dala barak tenke halo-tuir maneira supletiva ne'e.

Iha kraik ne'e ezemplu kona-ba regra supletiva balun:

- Maioria tenke kumpre kompletamente obrigasaun sira kontratu nian dala ida de'it, la'ós parsialmente.
- Kredór iha direitu atu ezije prestasaun, ka ezije buat ne'ebé nia transfere ba ema seluk, iha kualkér tempu no tenke fó buat ne'e ba kredór ne'e.
- Devedór bele hala'o prestasaun iha kualkér tempu no tenke aseita prestasaun ne'e.
- Tenke hala'o prestasaun ne'e iha domisiliu devedór nian. Ne'e signifika iha fatin ne'ebé devedór ne'e hela ba, exetu ba kontratu sira ne'ebé envolve osan. Kona-ba kontratu ne'ebé envolve osan, fatin supletiva ba prestasaun kontratu nian mak kredór nian domisiliu, fatin ne'ebé kredór hela ba.
- Kona-ba sasán móvel, tenke hala'o prestasaun iha fatin ne'ebé mak sasán ne'e iha ba iha momentu halo kontratu.
- Terseira parte bele hala'o prestasaun hodi substitui devedór, karik (1) substituisaun ne'e negativamente afeta kredór ne'e, ne'ebé signifika la haruka devedór orijinál hala'o servisu ne'e ladún di'ak ba kredór ne'e ka (2) kredór ne'e rejeita no devedór ne'e mós iha objesaun ba substituisaun ne'e.

Karik ita-boot fó konsellu kona-ba prestasaun kontratu, importante atu hanoin halo konsiderasaun kona-ba regra supletiva sira ne'ebé regula tempu nian, fatin no substituisaun. Karik tempu, fatin no substituisaun ne'e ladiak ba ita-boot nian kliente ka kliente prefere opsaun seluk, ita-boot iha knaar nu'udar advogadu atu hatama regra oin-oin ne'ebé diferente ne'ebé altera regra supletiva hirak ne'e.

Nu'udar antesedente / *background* ba ita-nian diskusaun kona-ba prestasaun kontratu, Artigu 341 diskute prinsípiu báziku ne'ebé mak parte sira tenke kumpre tuir kontratu bazeadu ba prazu tempu ne'ebé determinadu ona antes. Aleinde ne'e, altera ka kansel kontratu jeralmente ezije parte sira hotu atu konkorda malu karik laiha nulidade, anulabilidade, ka disolusaun ne'ebé mak posível ba razaun hirak ne'ebé diskute tiha ona antes.

Artigu 341
(Efikásia kontratu nian)

1. Tenke kumpre kontratu tuir prazu tempu ne'ebé mak determinadu tiha ona, no só bele modifika kontratu ka kansela kontratu bazeadu ba mútuu konsentimentu / konkordánsia entre parte sira hotu ne'ebé halo kontratu ka tuir kazu hirak ne'ebé mak lei loke dalan.
2. Kontratu só prodúz efeitu ba terseira parte / ema seluk bazeadu ba kazu hirak ne'ebé previstu espesialmente iha lei.

1. Devedór ida tenke kumpre kontratu kompletamente ka sira bele kumpre parte balun de'it?

Artigu 696
(Prinsípiu jerál)

1. Devedór kumpre obrigasaun karik hala'o prestasaun ne'ebé mak vinkula nia.
2. Atu kumpre obrigasaun ne'e, no mós atu ezerse direitu ne'ebé korrespondente ho obrigasaun ne'e, parte sira tenke halo atuaun ho boa fé.

Artigu 697
(Realiza kompletu prestasaun)

1. Tenke hala'o prestasaun ne'e integralmente no la'ós parsialmente, exetu karik eziste rejime ne'ebé mak estabesidu iha kontratu laran ka rejime ne'ebé mak lei ka uzu sira obriga.
2. Kredór iha direitu atu ezije parte ruma hosi prestasaun ne'e; ezijénsia hosi parte ne'e la impede devedór ne'e hosi ninian possibilidade atu oferese prestasaun ne'e tomak.

Iha Artigu 697 (*versaun Inglés*), liafuan “*consideration ka konsiderasaun*” ninian signifikadu hanesan ho “*dezempeño*”. Ne'e signifika hala'o buat hirak ne'ebé parte ne'e tenke hala'o ka fó objetu hirak ne'ebé mak parte ne'e tenke fó, tuir promesa hirak ne'ebé mak parte sira ne'e halo tiha ona iha kontratu laran. Devedór jeralmente tenke kumpre kontratu ne'e dala ida de'it iha tempu ne'ebé hanesan. Tuir Kódigu Sivíl Timor-Leste, Artigu 697, iha exesaun tolu ba regra ida-ne'e karik: (1) lei dehan oin seluk, (2) kontratu permite atu kumpre kontratu ne'e parsialmente to'o hotu, no (3) kostume lokál apoia atu kumpre kontratu ne'e parsialmente to'o hotu. Ida-ne'e signifika karik lei permite devedór bele la kumpre ninian obrigasaun hotu-hotu dala ida de'it ka karik, tuir kostume, la tenke kumpre obrigasaun hotu-hotu dala ida de'it, entaun devedór laiha obrigasaun atu halo nune'e. Devedór bele mós la kumpre ninian obrigasaun sira hotu dala ida de'it karik previstu iha kontratu laran katak parte ne'e laiha obrigasaun atu kumpre dala ida de'it. Regra jerál obriga atu hala'o prestasaun kompletu, kredór mós bele husu prestasaun parsial. Karik kredór husu de'it prestasaun parsial, devedór bele nafatin hala'o prestasaun kompletu karik devedór hakarak nune'e.

Objetivu hosi regra kona-ba prestasaun kompletu atu asegura katak kumpre kontratu ne'e ho maneira ne'ebé lalais no kompletu. Regra ne'e di'ak ba kredór. Tanba ida-ne'e regra ne'ebé mak ninian objetivu atu fó benefísiu ba kredór, kredór ne'e bele la aplika regra ne'e kompletamente, no atu loke dalan ba devedór hahú de'it ho prestasaun parsial. Ezije prestasaun parsial la signifika devedór ne'e livre hosi obrigasaun atu kumpre kontratu ne'e. Ezijénsia ne'e só signifika devedór iha tempu kleur liután atu finaliza kontratu ne'e.

Nu'udar regra supletiva, kredór la tenke aseita buat ruma exetu prestasaun kompletu kona-ba devedór nian obrigasaun sira no obrigasaun sira. Porezemplu, karik emperezáriu ida hakarak halo distribuisaun revista ruma hodi fa'an iha eventu ida, no tarde halo distribuisaun ne'e ka só metade hosi kuantidade ne'ebé ema hameno tiha ona mak to'o mai, entaun

distribuisaun revista ne'e la adekuaudu atu ajuda emprezáriu ne'e atinje ninian objetivu atu hasa'e rendimentu liu-hosi fa'an revista ne'e iha eventu ne'ebé refere ne'e. Nune'e, Artigu 697 proteje emprezáriu ne'e hosi devér atu permite prestasaun partiál karik prestasaun partiál ne'e la tuir obrigaun sira kontratu nian.

Iha tempu ne'ebé hanesan, exesaun iha Artigu 697 nian objetivu atu permite fleksibilidade. Parte sira kontratu ida nian bele hatama tempu prestasaun nian iha kontratu laran ho kualkér maneira ne'ebé mak sira hakarak karik sira hatama maneira ne'e iha kontratu laran. Regra padraun nian mak ne'e: hala'o prestasaun kompletu, la'ós prestasaun partiál, maibé karik sirkunstánsia sira hatudu katak tenke hala'o prestasaun partiál, parte sira bele permite prestasaun partiál ne'e ho maneira hatama vontade parte sira-nian ne'e iha kontratu laran.

Iha momentu hakerek kontratu, parte sira tenke hanoin kona-ba limitasaun no konstranjimentu kona-ba rekursu no tempu saida tan mak sira iha durante prestasaun kontratu. Depois, sira bele decide karik prestasaun integral ka prestasaun partiál mak di'ak liu ba sira-nian situasaun. Talvés razaun balun ba prestasaun partiál, porezemplu, bainhira ema ida ne'ebé halo konstrusaun só iha de'it fornimentu sasán ba buat balun iha projetu ida nian laran dala ida de'it no tenke hein tan fornimentu sasán seluseluk tan. Razaun ida seluk mak ne'e: karik ema ne'ebé halo konstrusaun ne'e presiza deskansa durante tempu udan tanba kondisaun klima sei hamosu difikuldade atu harii, no tan ne'e tenke harii edifisiu ne'e iha faze rua envesde harii buat hotu dala ida de'it. Aleinde ne'e, karik prátika lokál iha indústria ruma só kona de'it ba prestasaun partiál, entaun bele hala'o prátika prestasaun partiál.

2. Ema sé mak bele hala'o no simu konsiderasaun, ka prestasaun?

Artigu 698

(Kampeténsia devedór no kredór nian)

1. Devedór tenke iha kompeténsia, karik prestasaun ne'e nu'udar atu dispozisaun ida; maibé kredór ne'e mak simu tiha ona hosi devedór ne'ebé laiha kompeténsia, bele hato'o opozisaun hasoru pedidu anulasaun, karik devedór ne'e la hetan prejuízu hosi kumprimentu kontratu ne'e.
2. Kredór tenke iha kompeténsia hodi simu prestasaun; maibé, karik prestasaun ne'e to'o ba iha representante legál inkapás ida nian liman, ka patrimóniu representante legál inkapás ne'e nian enrikesa ona, devedór bele hato'o opozisaun hasoru pedidu anulasaun prestasaun ne'ebé mak hala'o tiha ona no anulasaun kumprimentu obrigaun foun, tuir medida buat ne'ebé mak representante ne'e simu tiha ona ka tuir enrikesimentu ema ne'ebé inkapás ne'e ni'an.

Sub-Seksaun II Kódigu Sivíl Timor-Leste nian deskreve ema sé mak bele fó no simu prestasaun. Prestasaun signifika obrigasaun hirak ne'ebé mak parte ida promete tiha ona atu kumpre nu'udar elementu hosi kontratu nian. Dala barak fó prestasaun signifika “hala’o” prestasaun bainhira ko’alia kona-ba lei kontratus / lei sira kona-ba kontratu nian.

Nu’udar regra jerál, devedór no kredór sira tenke iha kapasidade jurídika hodi hala’o sira ida-idak nian obrigasaun. Ida-ne’e atu proteje patrimóniu ema sira ne’ebé inkapás nian no sira-nian direitu. Hanoin filafali regra sira kona-ba halo kontratu nian ne’ebé relasionadu ho kapasidade jurídika iha Kapítulu 2. Karik devedór ida ne’ebé laiha kapasidade jurídika atu fó prestasaun (hala’o obrigasaun ruma) no prestasaun ne’e envolve transferénsia / fó patrimóniu / sasán, entaun kredór só bele de’it prevene negósiu ne’e atu ema labele halo anulabilidade karik komportamentu transferénsia / fó patrimóniu ne’e la fó prejuízu ba devedór. Ho maneira ne’ebé hanesan, kredór mós tenke iha kapasidade jurídika. Karik kredór ne’ebé laiha kapasidade jurídika hetan benefísiu hosi negósiu ne’e, entaun devedór labele kontra pedidu atu halo anulabilidade. Ida-ne’e atu bele sai justu, tanba prestasaun ne’e seidauk fó prejuízu ba ema ne’ebé inkapás no tan ne’e bele konsideradu válidu.

Objetivu hosi primeira parte Artigu 698 nian atu prevene kredór sira foti vantajen hosi devedór sira ne’ebé inkapás. Porezemplu: kredór ida labele aseita / simu prestasaun hosi devedór ida ne’ebé sei menór / tinan sei ki’ik ka devedór ne’ebé mak hetan influénsia alkol ka iha kualkér tempu karik devedór ne’e la hatene loloos kona-ba buat ne’ebé nia halo ne’e. Devedór ida ne’ebé inkapás laiha kbiit atu foti desizaun ho responsabilidade no hanoin didi’ak kona-ba impaktu hosi asaun ne’ebé mak nia halo. Aleinde ne’e, segunda parte hosi Artigu ne’e proteje interese kredór sira ne’ebé inkapás. Proteje kredór sira ne’e útil tanba, karik kredór ida temporariamente inkapás, entaun kredór sira ne’e bele la hatene karik prestasaun ruma kompletu ka la kompletu. Karik devedór sira hala’o prestasaun, sira tenke asegura katak kredór ne’e competente no iha kbiit atu simu kumprimentu obrigasaun devedór sira-nian ho maneira ne’ebé responsável, no asegura katak kredór sira komprende buat saida mak akontese dadaun.

Artigu 701
(Ema ne’ebé bele halao prestasaun)

1. Devedór ka ema seluk mós bele halo prestasaun, ne'ebé iha interese ka laiha interese atu kumpre obrigasaun.
2. Labele obriga kredór atu simu prestasaun hosi ema seluk, karik konkorda malu loloos tiha ona katak iha sirkunstánsia ne'ebé mak devedór tenke hala'o prestasaun ne'e, ka karik substituisaun prejudika kredór ne'e.

Artigu 702
(Kredór rekuza simu prestasaun)

1. Karik ema seluk mós bele halo prestasaun ne'e, kredór ne'ebé rekuza prestasaun ne'e asume mora (kumpre obrigasaun tarde) ba devedór ne'e.
2. Lísitu ba kredór rekuza prestasaun ne'e, karik devedór kontra kumprimentu ne'e no ema seluk ne'e labele sai nu'udar *sub-rogado* tuir Artigu 527; opozisaun hosi devedór la impede kredór ne'e aseita validamente prestasaun ne'e.

Terseira parte signifika ema seluk ne'ebé diferente ho ema ne'ebé orijinalmente tenke kumpre kontratu ne'e, bele kumpre obrigasaun sira kontratu nian naran katak kontratu ne'e spesifikamente la afirma katak parte ne'ebé orijinal ne'e rasik mak tenke kumpre kontratu ne'e. Ne'e signifika labele obriga kredór atu aseita prestasaun hosi terseira parte karik parte sira kontratu ne'e nian konkorda ona katak devedór ne'e mak ema ne'ebé tenke prestasaun kompletu. Aleinde ne'e, maske parte sira la konkorda malu iha kontratu laran katak só devedór de'it mak sei kumpre kontratu ne'e, karik troka devedór ne'e ho terseira parte / ema seluk sei hamosu prejuízu ba kredór ne'e, entaun Artigu 701 mós bandu terseira parte mak kumpre kontratu karik bele hamosu prejuízu. Ida-ne'e tanba la justu ba devedór atu la halo buat ne'ebé tuir loloos nia sei halo hodi husu fali ema seluk ida mak halo buat ne'e hodi devedór nian naran, kontra ema ne'ebé mak devedór ne'e halo ona ninian promesa ba. Porezemplu: karik devedór halo kontratu ho kredór atu pinta kredór nian uma maibé depois haruka fali ema seluk mak ba pinta uma ne'e, talvés ida-ne'e di'ak hela. Razaun ba ida-ne'e mak: karik ita-boot hanoin hela diskusaun ne'ebé liu tiha ona kona-ba objetu kontratu nian, asaun pinta uma ne'e relativamente funjivél, ka bele troka ninian objetu. Ema ida ne'ebé pinta uma hanesan ho ema ida seluk fali ne'ebé pinta uma. Maibé karik devedór ida halo ona kontratu ruma ho kredór ida atu pinta fotografia kredór ninian família nian, entaun kredór hetan prejuízu hosi devedór tanba devedór la halo ninian obrigasaun no buka fali ema seluk ida mak pinta fotografia ne'e. Ne'e tanba arte pinta no talentu artístiku úniku hosi ema ida ba ema seluk no asaun pinta fotografia ne'e la funjivél. Kredór ne'e selu devedór atu pinta fotografia ne'e tanba kredór ne'e gosta devedór ne'e ninian aptidaun ne'ebé

úniku. Tanba ne'e, karik haruka fali ema seluk ida ho aptidaun ne'ebé diferente mak pinta, ninian qualidade la hanesan ona. Iha kazu pinta uma ne'e, tribunál sei permite terceira parte / ema seluk atu substitui devedór ne'e, maibé iha kazu pinta fotografia família nian ne'e, tribunál sei la permite atu halo substituisaun.

Artigu 701 fó ba devedór opsaun atu buka substituisaun hodi hala'o prestasaun karik nesesáriu, maibé Artigu ne'e mós proteje kredór ninian interese ho maneira la permite substituisaun ne'e karik substituisaun ne'e hamosu kredór. Artigu 702 mós obriga kredór aseita prestasaun hosi terceira parte karik prestasaun ne'e la hamosu prejuízu ba kredór ne'e. Karik kredór ne'e rejeita aseita prestasaun hosi terceira parte bainhira prestasaun ne'e laiha prejuízu ba kredór ne'e, entaun la espera katak prestasaun ne'e halo kredór ne'e iha mora (kumpre obrigasaun tarde) ba devedór ne'e.

Devedór ne'e bele rejeita aseita prestasaun hosi terceira parte karik terceira parte la sujeitu ba Artigu 527 (sub-rogasaun). Iha kazu ida-ne'e, karik devedór la hala'o prestasaun la prevene kredór ne'e atu aseita prestasaun hosi terceira parte..

Artigu 703
(Prestasaun ne'e tenke halo ba sé)

Tenke halo prestasaun ba kredór ka ba kredór ninian representante.

Artigu 704
(Prestasaun ne'ebé halo ba terceira parte)

Prestasaun ne'ebé halo ba terceira parte / ema seluk la halakon obrigasaun, exetu:

- a) Karik iha estipulasaun nune'e ka iha konsentimentu hosi kredór;
- b) Karik kredór ratifika prestasaun ne'e;
- c) Karik ema ne'ebé simu prestasaun ne'e posteriormente adkire / simu crédito ne'e;
- d) Karik kredór hetan benefisiu hosi kumprimentu ne'e no laiha interese ne'ebé justifikadu hodi konsidera katak prestasaun ne'e halo ba duni kredór ne'e;
- e) Karik kredór mak ema ne'ebé simu prestasaun ne'e nian erdeiru no responde ba obrigasaun autór susesaun nian;
- f) Tuir kazu seluseluk tan ne'ebé mak lei determina ona.

Artigu 703 ko'alia kona-ba ema sé mak tenke simu prestasaun kontratu ne'e hodi finaliza kontratu ne'e sai válido. Artigu ida-ne'e simplesmente deklara katak tenke hala'o ka fó prestasaun ne'e ba kredór ka representante ida kredór nian. Kumpre kontratu hodi terceira parte

nian naran la hasai devedór ne'e hosi nian obrigasaun karik situasaun ne'ebé mosu la tuir exesaun ida hosi exesaun hirak ne'ebé temi iha Artigu 704. Exesaun hirak ne'e mak tuir-mai ne'e:

- (1) Karik parte sira konkorda atu terseira parte simu prestasaun ne'e iha kontratu laran.
- (2) Karik kredór aprova mudansa / alterasaun ne'e.
- (3) Karik ema ne'ebé simu prestasaun ne'e antes simu tiha ona kréditu, ne'ebé signifika direitu atu simu prestasaun ne'e.
- (4) Karik kredór ne'e sei hetan benefísiu hosi prestasaun ba terseira parte ne'e no laiha razaun atu halo objesaun.

Iha sirkunstánsia oin-oin ne'ebé mak devedór talvés iha razaun hodi hala'o prestasaun ba terseira parte. Karik devedór la konsege hetan kredór, talvés nesesáriu atu hala'o prestasaun ba terseira parte. Aleinde ne'e, kontratu ne'e nian objetivu atu fó benefísiu ba terseira parte, entaun ida-ne'e bele efisiente liután no iha signifikadu liután iha sirkunstánsia balun hodi hala'o prestasaun direktamente ba terseira parte ne'ebé mak kontratu ne'e atu fó benefísiu ba ne'e. Porezemplu, karik aman ida sosa motorizada ida ba nian ona-feto ida ne'ebé hela iha sidade seluk, talvés bele iha signifikadu ba devedór hodi entrega motorizada ne'e direktamente ba oan-feto ne'e envesde entrega uluk motorizada ne'e ba nian aman, depois mak nia entrega tutan ba nian oan-feto. Kazu seluk ne'ebé komún mak ne'e: karik kredór ida mate, talvés iha signifikadu liu karik devedór hala'o prestasaun ba kredór ne'e nian erdeiru sira ne'ebé sei simu sasán imóvel. Porezemplu, karik proprietáriu fatin fa'an múzika CD ne'e, Victor, mate maibé testamentu transfere propriedade fatin fa'an múzika ne'e ba nian feen, entaun iha signifikadu karik Mariano lori sasán ne'ebé nia fa'an ba fatin fa'an múzika ne'e nian proprietáriu foun.

Atu evita problema sira ne'ebé relasionadu ho komportamentu bosok / hamatak kona-ba devedór ida tenke entrega prestasaun ba ema sé loos, karik kestaun ne'e la klaru, entaun sempre ideia ida ne'ebé di'ak, nu'udar prokuradór, atu hatama kestaun ne'e klaramente iha kontratu orijinal nian laran.

3. Bain-bain prestasaun tenke akontese iha ne'ebé? Iha rekizitu hirak ne'ebé diferente kona-ba fatin ba tipu prestasaun ne'ebé diferente?

Artigu 706
(Prinsípiu jerál)

1. Karik laiha estipulasaun ka dispozisaun espesiál hosi lei, tenke hala'o prestasaun iha domisíliu / hela-fatin devedór nian.
2. Karik devedór ne'e muda nian domisíliu depoisdé estabelese tiha obrigasaun, hala'o prestasaun ne'e iha área domisíliu foun, exetu karik mudansa ne'e hamosu prejuízu ba kredór ne'e. Karik nune'e, tenke hala'o prestasaun ne'e iha domisíliu primitivu / uluk nian.

Artigu 707
(Entrega sasán móvel)

1. Karik prestasaun ne'e nian objetu mak sasán móvel ida ne'ebé determinada, tenke kumpre obrigasaun iha fatin ne'ebé sasán ne'e iha ba iha momentu finaliza negósiu.
2. Aplika mós dispozisaun iha número anteriór, karik kona-ba sasán jenérika ne'ebé mak tenke hili hosi konjuntu determinadu ruma ka sasán ne'ebé mak tenke prodúz iha fatin determinadu ruma.

Artigu 708
(Obrigasaun pekuniária / finanseira)

Karik obrigasaun ne'e nian objetu mak kuantia / montante osan ruma, tenke hala'o prestasaun ne'e iha área domisíliu kredór ne'e nian iha momentu kumprimentu obrigasaun ne'e.

Artigu 710
(Imposibilidade hala'o prestasaun iha fatin ne'ebé determinadu tiha ona)

Karik prestasaun ne'e imposível ka prestasaun ne'e sai imposível atu hala'o iha fatin ne'ebé determinadu tiha ona hodi sai nu'udar fatin kumpre prestasaun ne'e no laiha fundamentu atu konsidera katak obrigasaun ne'e nulu ka extinta, entaun aplika regra supletiva sira iha Artigu 706 to'o Artigu 708.

Kódigu Sivil Timor-Leste nian ko'alia kona-ba fatin atu hala'o prestasaun iha Artigu 706. Fatin supletiva ba prestasaun nian mak devedór nian uma, karik laiha dispozisaun espesiál ruma iha lei hatete katak tenke hala'o prestasaun ne'e iha fatin seluk ka karik parte sira konkorda katak tenke hala'o prestasaun ne'e iha fatin seluk. Karik devedór muda nian uma, entaun uma foun ne'e mak sei sai nu'udar fatin hala'o prestasaun nian karik mudansa ba fatin foun ne'e la fó impaktu aat ba kredór. Karik mudansa ba fatin foun ne'e hamosu impaktu aat ba kredór, entaun tenke hala'o prestasaun ne'e iha uma uluk nian ne'ebé eziste iha momentu halo kontratu ne'e ka iha fatin seluk ne'ebé mak parte rua ne'e hotu konkorda ona. Karik sirkunstánsia ruma muda no

halo fatin prestasaun ne'ebé mak parte sira antes konkorda malu tiha, labele uza sai fatin hala'o prestasaun nian, ezemplu: karik ahi-han uma ka inundasaun, entaun parte sira tenke refere ba Artigu 706 ho 708 no uza fatin supletiva ne'ebé mak temi iha Artigu hirak ne'e. Karik prestasaun ne'e kona-ba troka sasán ne'ebé envolve osan, entaun ida-ne'e tenke akontese iha kredór nian uma. Karik kontratu ne'e envolve sasán móvel, entaun parte sira ne'ebé halo kontratu tenke halo-tuir Artigu 707. Disposisaun ida-ne'e regula parte sira ne'ebé halo kontratu atu hala'o prestasaun iha fatin ne'ebé sasán móvel ne'e iha ba iha momentu halo kontratu.

Bele iha objetivu oin-oin kona-ba determina fatin jerál hodi hala'o prestasaun. Primeriu, ezisténsia fatin supletiva hamosu klareza. Depois, karik parte sira haluha indika fatin ne'ebé diferente iha momentu halo kontratu, entaun regra supletiva evita dezentendimentu. Ba maioria tipu prestasaun, ema bele hala'o iha sira-nian uma rasik. Maibé kona-ba negósiu ne'ebé envolve osan, tenke hala'o prestasaun iha kredór nian uma.

Ho liafuan badak, Kódigu Sivíl Timor-Leste fó opsaun ba parte sira atu hili rasik sira-nian fatin ne'ebé sira atu hala'o prestasaun maibé iha mós fatin hosi regra supletiva karik parte sira la espesifika fatin. Aleinde ne'e, Artigu 710 kona-ba imposibilidade, loke dalan atu parte ida muda / altera fatin prestasaun ne'e karik fatin inisiál / fatin uluk nian la viável tan ona. Artigu ida-ne'e permite mudansa ki'ikoan kona-ba regra supletiva nu'udar maneira ida hodi evita eliminasaun kontratu tomak.

Imajina katak Mariano haruka tula CD hosi Indonézia no fa'an CD sira ne'e ba ema sira ne'ebé fa'an CD uitoan-uitoan iha Dili laran. Victor iha fatin múzika ida ne'ebé uza hodi fa'an CD no nia halo kontratu ho Mariano katak Victor sei ba foti CD hosi Mariano iha Mariano nian uma iha kada loron sesta. Karik Mariano muda nian família no nian armajen CD ba área seluk iha sidade laran, entaun talvés iha significadu karik Victor ba foti CD sira-ne'e iha Mariano nian uma foun. Saida mak akontese karik Mariano nian uma foun ninian distánsia dook liufali Victor nian fatin fa'an múzika ne'e duké Mariano nian uma uluk nian? Justu ba Victor karik tenke ba distánsia ne'ebé dook liu semana-semana hodi foti sasán ne'ebé nia sosa? Tuir Artigu 706, karik Victor bele hatudu katak fatin foun ne'e iha prejúizu ba nian interese sira, porezemplu tanba tenke han tempu barak loos atu la'o to'o ne'ebá ka gasta osan barak liu hodi selu kustu transporte ba ne'ebá, entaun Victor ka Mariano tenke konkorda kona-ba fatin ne'ebé diferente ka sira tenke uza filafali fatin inisiál nian, mak Mariano nian uma tuan.

Karik parte sira kontratu ida nian prefere determina fatin prestasaun ne'ebé diferente hosi regra supletiva, entaun devedór ne'e no kredór ne'e tenke konkorda antes kona-ba fatin ne'ebé diferente ne'e. Bainhira hakerek kontratu ida, parte sira tenke hanoin kona-ba fatin fornimentu, no planeamentu ne'ebé nesesáriu ba prestasaun. Fatór sira ne'e sei afeta parte sira-nian desizaun kona-ba iha ne'ebé mak tenke hala'o prestasaun.

4. Bainhira maka hala'o kontratu?

Artigu 711-716 ko'alia kona-ba markasaun tempu hodi kumpre kontratu. Karik kontratu, ka regra jurídika ruma, fó tempu spesífiku ruma kona-ba prestasaun, kredór ne'e bele husu kumprimentu kontratu ne'e no devedór bele kumpre obrigasaun kontratu ne'e iha kualkér tempu. Karik nesesáriu atu iha períodu tempu spesífiku ba prestasaun, depois parte sira tenke tenta konkorda períodu tempu ne'ebé posível ne'e antes no hatama iha kontratu laran. Karik parte sira la konsege konkorda malu kona-ba data, períodu tempu ne'e nesesáriu, entaun tribunál sira tenke determinasaun períodu tempu ne'e.

Artigu 711 (Determinasaun prazu)

1. Karik laiha estipulasaun ka dispozisaun espesial hosi lei, kredór iha direitu atu ezije iha kualkér tempu kumprimentu obrigasaun, no devedór mós bele iha kualkér tempu ezonera / liberta nian-an hosi kumprimentu obrigasaun ne'e.
2. Karik, nesesáriu estabelese prazu ida, tanba natureza prestasaun ne'e rasik, ka tanba sirkunstánsia sira ne'ebé mak determina natureza prestasaun ne'e, ka tanba forsa uzu / kostume nian, no mós parte sira la konkorda malu kona-ba determinasaun prazu ne'e, entaun fiksasaun prazu ne'e pertense ba tribunál.
3. Karik kredór mak determina prazu ne'e no kredór ne'e la uza hosi fakuldade ne'ebé mak fó ba nia, tribunál mak iha kompeténsia determina prazu ne'e, ho rekerimentu hosi devedór.

Objetivu hosi Artigu 711 atu estabelese regra supletiva, ne'ebé hatete katak kredór bele husu prestasaun iha kualkér tempu ida. Devedór mós bele hala'o prestasaun iha kualkér tempu. Parte rua hosi dispozisaun ne'e mós fó solusaun judisial ida karik parte sira la konsege konkorda malu kona-ba períodu tempu. Depois parte tolu esplika katak karik kredór iha direitu atu estabelese períodu tempu ne'e. Karik fó direitu ne'e iha kontratu laran, kredór ne'e la halo nune'e, entaun devedór ne'e bele husu tribunál atu estabelese períodu tempu ne'e.

Artigu 711 eziste tanba tempu bele sai importante tebes no bele afeta devedór nian kbiit hodi kumpre obligasaun kontratuál sira. Tanba ne'e mak parte sira tenke hanoin kona-ba tempu iha momentu halo kontratu no momentu hakerek kontratu, envesde hein to'o loron oin mai. Bainhira hakerek kontratu ida, parte sira tenke diskute bainhira mak parte ida presiza parte ida seluk nian prestasaun ne'ebé mak hala'o tiha ona no mós diskute buat hotu-hotu ne'ebé tenke halo molok sira hala'o sira-nian prestasaun.

Porezemplu, hanoin kona-ba parte rua ne'ebé diskute kontratu kona-ba konstrusaun uma. Ema ne'ebé atu halo uma ne'e, Valentino, tenke hanoin kona-ba ekipamentu no sasán hotu-hotu ne'ebé mak nia presiza, nune'e mós fornimentu sasán ne'ebé mak nia presiza no durasaun tempu ne'ebé mak sei lakon atu nia hetan sasán sira-ne'e. Talvés nia mós hakarak hatene oinsá atu kontrata tan ema ne'ebé mak nia presiza atu ajuda nia harii uma. Kompradór Gloria tenke hanoin kona-ba bainhira nia hakarak muda ba uma ne'e. Atu evita problema, desizaun kona-ba tempu tenke konsidera parte sira-nian nesiedade no tenke diskute molok hatama iha kontratu laran.

Artigu 713
(Benefisiáriu prazu nian)

Sei konsidera katak prazu deteminadu hodi fó benefísiu ba devedór, karik laiha indikasaun katak prazu ne'e tenke fó benefísiu ba kredór, ka ba devedór, ka ba kredór no mós ba devedór hotu.

Artigu 714
(Lakon benefísiu hosi prazu)

1. Depoisdé estabelese prazu ne'e hodi fó benefísiu ba devedór, kredór bele ezije kumprimentu imediatu kona-ba obligasaun, karik devedór ne'e sai insolvente, maske insolvénsia ne'e seidauk deklara judisialmente, ka karik, tanba buat ne'ebé mak mosu ne'e devedór nian kulpa, hamenus garantia kréditu ka la halo garantia ne'ebé mak promote tiha ona.
2. Kredór iha direitu atu ezije hosi devedór, iha fatin ne'ebé mak tenke kumpre obligasaun ne'e imediatamente, substituisaun ka reforsu garantia sira, karik garantia hirak ne'e nian valor hetan diminuisaun.

Artigu 713 mak regra supletiva ida seluk tan. Artigu ne'e afirma katak devedór tenke sai benefisiáriu (ema ne'ebé hetan benefísiu) hosi período tempu karik kontratu ne'e la indika kredór ne'e nu'udar benefisiáriu ka devedór no kredór ne'e hamutuk sai nu'udar benefisiáriu ba período

tempu ne'e. Ideia mak ne'e: nu'udar regra supletiva, devedór tenke iha kbiit atu hetan benefísiu hosi ezisténsia tempu ne'ebé iha tuir buat ne'ebé nia presiza, karik laiha razaun atu konsidera katak períodu tempu ne'e ninian objetivu atu fó benefíu barak liu ba kredór, ka ba kredór no ba devedór. Tanbasá mak ita-boot sente katak devedór ne'e mak sai nu'udar benefisiáriu iha regra supletiva ne'e? Talvés tanba devedór ne'e asume tiha ona obrigasaun atu kumpre kontratu, nune'e parlamentu hakarak atu kumprimentu ba kontratu ne'e sai fásil liután.

Karik kredór ne'e iha razaun hodi fiar katak kontratu ne'e la seguru, tanba devedór ne'e bele hetan falénsia / bankarrota, Artigu 714 hatete mai ita katak devedór ne'e bele lakon ninian estatutu nu'udar benefisiáriu ba períodu tempu ne'e. Halo ida-ne'e hodi proteje kredór ne'e hosi risku ne'ebé mak bele halo devedór ne'e la konsege kumpre ninian knaar sira karik nia hein kleur liu. Iha situasaun ne'ebé hanesan, karik devedór ne'e nian osan hotu-hotu lakon tiha ona ka iha razaun seluk ne'ebé mak hatudu katak kontratu ne'e iha risku liu ba kredór ne'e, entaun kredór ne'e bele husu prestasaun imediata ka husu tipu garantia balun hodi asegura katak kontratu ne'e konfiável. Porezemplu, karik devedór ne'e ninian osan hotu-hotu lakon no hetan falénsia / bankarrota oficialmente ka la oficialmente, kredór ne'e bele husu devedór ne'e hala'o ninian responsabilidade imediatamente. Razaun ba ida-ne'e atu iha oportunidade boot liu ne'ebé mak devedór ne'e sei kontinua ninian responsabilidade ba kredór molok nia lakon ninian kbiit atu kumpre kualkér obrigasaun ida. Regra ne'e eziste atu fó seguransa ba kredór, maske regra supletiva hatete katak devedór mak benefisiáriu ba períodu tempu ne'e. Kódigu Sivil Timor-Leste fó benefisiu ba kontratu hirak ne'ebé seguru hodi loke possibilidade ba kredór no devedór sira alkansa sira-nian objetivu tuir possibilidade ne'ebé iha liu-hosi kontratu hirak ne'ebé mak sira fiar duni. Atu ajuda halo kontratu sira sai sériu liután, lei tenta minimiza risku kona-ba problema ka surpresa sira.

Artigu 715
(Debe ne'ebé bele selu liu dala rua ka liu)

Karik bele likuida / hala'o obrigasaun ho prestasaun dala rua ka liu dala rua, la realiza prestasaun ida signifika tenke hala'o filafali prestasaun hotu-hotu

Artigu 715 dehan katak karik devedór ida la selu prestasaun ida, entaun tenke selu prestasaun sira seluk. Artigu ida-ne'e nian funsaun atu fó korajen ba devedór sira hodi la kumpre sira-nian kontratu tarde, ne'ebé hamosu konsekuénsia hirak ne'ebé sériu tebes.

Artigu 705
(Opozisaun ba Rekomendasaun ne'ebé kredór halo)

Devedór laiha obrigasaun atu satisfaz prestasaun ne'e ba representante voluntáriu kredór nian no mós ba ema ne'ebé mak kredór ne'e autoriza atu simu prestasaun ne'e, karik laiha konvensaun / akordu ruma kona-ba ida-ne'e.

Devedór bele hala'o prestasaun ba kredór nian representante. Karik devedór lakohi hala'o prestasaun ba kredór nian representante, devedór ne'e laiha obrigasaun atu halo nune'e, enkuantu parte sira la halo akordu ruma antes kona-ba ida-ne'e. Artigu 705 enkoraja kredór ne'e atu foti pozisaun ne'ebé klaru ba devedór ne'e kona-ba espetativa sira, atu nune'e kredór ne'e bele haruka devedór ne'e hala'o prestasaun ba parte ne'ebé mak kredór ne'e hakarak atu devedór ne'e fó prestasaun ne'e ba. Ezemplu ida: karik devedór ida konkorda atu fa'an ninian motór ba kredór. Karik kredór ne'e depois dehan ba devedór ne'e katak nia sei fa'an motór ne'e ba ema seluk, entaun devedór ne'e bele rejeita no bele haruka kredór ne'e foti motór ne'e tuir buat ne'ebé uluk sira konkorda malu tiha ona.

Tanbasá mak devedór ida kontra hala'o prestasaun ba kredór nian representante? Talvés devedór ne'e laiha serteza karik representante ne'e representante ida ne'ebé válidu tanba nia la hetan konfirmasaun hosi kredór ne'e. Devedór ne'e hakarak asegura katak kredór ne'e hetan prestasaun ne'e, atu nune'e labele iha dezentendimentu. Porezemplu, imajina katak devedór ida tenke entrega nian motór ba kredór nu'udar parte hosi kontratu fa'an motór ne'e ba kredór. Karik representante ida ne'ebé mak devedór ida la koñese, bá devedór nian uma no husu motór ne'e nu'udar representante kredór nian, devedór ne'e bele la entrega motór ne'e ba ema representante ne'e karik ida-ne'e hahalok atu hamatak no ema ne'e tenta atu na'ok devedór nian motór.

Ezemplu seluk: hanoin fali katak Gloria kontrata Valentino atu harii Gloria nian uma. Durante konstrusaun uma ne'e, Gloria, nu'udar parte hosi kontratu ne'e, selu Valentino. Ninian

namoradu Gabriel dala barak partisipa mós iha enkontru ho Valentino, maibé nia la'ós parte ida hosi kontratu ne'e. Bainhira konstrusaun uma ne'e besik atu hotu ona, Gabriel hasoru malu ho Valentino no dehan katak Gloria husu ba nia atu selu osan konstrusaun nian ba dala ikus ona no foti xave uma nian, nu'udar Gloria representante. Valentino tenke permite Gabriel halo asaun ne'e nu'udar Gloria nian representante? Hanoin nafatin katak Artigu 705 fó lisensa ba devedór ida atu rejeita hala'o prestasaun ba kredór ninian representante legál karik antes laiha akordu entre devedór ho kredór ne'e kona-ba representasaun ne'e. Iha ne'e, karik Valentino la fiar Gabriel nian motivasaun, entaun Valentino labele fó xave uma nian ba Gabriel. Karik Valentino hatene ona katak Gloria fó lisensa ba Gabriel hodi halo asaun nu'udar Gloria ninian representante, entaun negósiu ne'e apropriadu. Hanoin nafatin katak tuir regra sira kona-ba representasaun, Valentino bele mós husu atu Gabriel fó ba nia dokumentasaun nu'udar evidénsia ida ne'ebé hatudu katak nia legalmente representa Gloria iha asuntu ne'e.

Artigu 717
(Dezignasaun husi devedór)

1. Karik devedór, tanba dívida oin-oin ho espésie / tipu ne'ebé hanesan, hala'o prestasaun ne'ebé la to'o atu halakon dívida hotu-hotu, entaun devedór mak hili atu dezigna / hatudu dívida hirak ne'ebé mak sai alvu ba kumprimentu ne'ebé refere.
2. Devedór labele dezigna, kontra vontade kredór nian, dívida ida ne'ebé mak seidak to'o tempu atu selu, karik estabelese tiha oan prazu hodi fó benefísiu ba kredór; no mós la lísitu ba devedór ne'e atu dezigna, kontra vontade kredór nian, dívida ida ne'ebé ninian montante boot liu montante prestasaun ne'ebé hala'o tiha ona ne'e, naran katak kredór ne'e iha direitu atu rekuza prestasaun parsiál.

Artigu 718
(Regras supletiva)

1. Karik devedór la halo dezignasaun ruma, tenke halo kumprimentu prestasaun ba dívida ne'ebé mak to'o tiha ona loron atu selu nian; entre dívida oin-oin ne'ebé mak to'o tiha ona loron atu selu nian, halo kumprimentu kona-ba dívida ne'ebé mak oferese garantia ne'ebé ki'ikoan liu ba kredór; entre dívida oin-oin ne'ebé mak garantida igualmente, halo kumprimentu kona-ba dívida ne'ebé mak onerozu liu ba devedór; entre dívida oin-oin ne'ebé mak onerozu igualmente, halo kumprimentu kona-ba dívida ne'ebé mak tempu atu selu nian to'o uluk ona; karik dívida oin-oin mak to'o ona tempu atu selu nian iha tempu ne'ebé hanesan de'it, halo kumprimentu kona-ba dívida ne'ebé mak ninian data antigu liu hotu.
2. Karik laiha possibilidade atu aplika regra sira ne'ebé temi iha número anteriór, presume katak hala'o tiha ona prestasaun ne'e ho konta hosi dívida hotu-hotu, fahe ho maneira ne'ebé iguál, maske ho prejuízu, iha kazu ida-ne'e, tuir Artigu 697.

Artigu 719
(Debe ne'ebé rekere juru, despeza no indemnizasaun)

1. Karik, aleinde kapitál, devedór iha mós obrigasaun atu selu despeza ka juru, ka atu fó indemnizasaun ba kredór nu'udar konsekuénsia hosi mora (kumpre obrigasaun tarde), prestasaun ne'ebé la to'o atu kobre dívida hotu-hotu, entaun prezume katak hala'o ona prestasaun ne'e, ho konta hosi susesivamente, despeza, indemnizasaun, juru no kapitál sira.
2. Só bele halo imputasaun ba kapitál, ikus liu hotu, exetu karik kredór ne'e konkorda atu halo bele halo imputasaun ne'e antes.

Artigu hirak ne'e ninian objetivu atu fó possibilidade ba devedór hodi jere ninian dívida sira enkuantu objetivu ne'e la fó dezvantajen ba kredór ne'e no atu hamosu regra sira kona-ba jere dívida sira ne'ebé mak seidak selu. Dalaruma devedór laiha kbiit atu selu ninian obrigasaun sira kompletu. Tan ne'e, Artigu hirak ne'e estabelese kritériu atu determina dívida hirak ne'ebé mak sei konsideradu selu tiha ona no hirak ne'ebé mak sei konsideradu seidak selu depoisdê selu tiha obrigasaun ne'e parsialmente.

Ideia mak ne'e: tanba kredór ne'e halo risku fó empréstimu osan ba devedór ne'e, kredór ne'e tenke halo risku ne'e sai mínimu tuir possibilidade ne'ebé iha. Objetivu seluk mak atu hamosu maneira ne'ebé klaru hodi selu dívida ne'ebé oin-oin karik iha dívida barak no antes la deside kedas ona kona-ba dívida ne'ebé mak tenke selu uluk no selu uza saida. Ho regra no espetativa ne'ebé klaru sei prevene dezentendimentu no poupa tempu.

Artigu 720
(Prezunsau kumprimentu)

1. Karik kredór fó kuitasaun kona-ba kapitál nian laho rezerva juru ruma nian ka kuitasaun kona-ba prestasaun asesória seluseluk tan, prezume katak selu tiha ona juru hirak ne'e ka prestasaun hirak ne'e.
2. Karik iha dívida juru ruma ka prestasaun periódika ruma seluseluk tan no kredór fó kuitasaun, laho rezerva, kona-ba prestasaun ida hosi prestasaun hirak ne'ebé iha ne'e, prezume katak realiza tiha ona prestasaun anteriór sira hotu-hotu.
3. Entrega voluntária título orijinal crédito ne'e, ne'ebé mak kredór halo ba devedór, hamosu prezunsau katak liberaun devedór ne'e no ninian kondevedór sira, solidáriu ka konjuntu, nune'e mós liberaun fiador no devedór prinsipál, karik entrega título ne'e ba kualkér ema sira-ne'e ida.

Artigu 721

(Direitu ba kuitasaun)

1. Sé mak kumpre obrigasaun iha direitu atu ezije libertasaun / kuitasaun hosi ema ne'ebé mak prestasaun ne'e dirijida ba nia, no kuitasaun ne'e tenke iha dokumentu auténtiku ka autentikadu ka iha rekoñesimentu notariál nian, karik ema ne'ebé kumpre ona kontratu ne'e iha interese lejítimu iha dokumentu ne'e.
2. Autór kumprimentu ne'e bele rekuza hala'o prestasaun karik la fó-sai kuitasaun, nune'e mós bele ezije kuitasaun ne'e depoisdê kumprimentu kontratu.

Artigu 720-721 esplika prosesu kona-ba liberta devedór hosi kontratu. Porezemplu, karik devedór ida selu dívida no kredór liberta devedór ne'e, entaun tribunál sei konsidera katak liberta devedór ne'e signifika devedór ne'e kumpre tiha ona kontratu ne'e kompletamente no selu tiha ona kustu ki'ikoan no osan-funan seluseluk tan. Tuir Artigu 721, bainhira devedór ne'e finaliza ona ninian obrigasaun, nia iha direitu atu husu kuitasaun / libertasaun hosi kontratu ne'e. Kredór ne'e depois tenke fó dokumentu ida atu konfirma katak devedór ne'e lebertadu ona hosi ninian obrigasaun sira.

Artigu 720-721 ninian objetivu atu proteje devedór ruma hosi vinkulasaun ne'ebé laiha fundamentu kona-ba kontratu karik devedór ne'e tuir loloos tenke livre ona hosi kontratu ne'ebé refere ne'e. Nesesáriu no justu atu devedór ne'e tenke livre hosi ninian obrigasaun sira bainhira nia selu tiha ona kredór ne'e ka hala'o ona prestasaun ba kredór ne'e. Objetivu hetan dokumentu ne'ebé liberta hosi obrigasaun ne'e atu devedór ne'e bele prova katak nia laiha tan ona dívida. Ne'e buat ida ne'ebé bele sai importante ba razaun jurídiku ruma. Objetivu seluk tan hetan dokumentu ne'e atu hatudu katak kontratu ne'e remata ona no devedór ne'e laiha tan ona dívida ba kredór ne'e. Importante hetan prova ne'e tanba karik kredór tenta ezije nafatin devedór ne'e, devedór bele uza prova ne'e.

Imajina katak Carlos ho Marcos halo akordu ida ne'ebé dehan katak Marcos sei sai distribuidór ba Carlos nian negósiu kafé durante tinan ida. Nu'udar distribuidór, Marcos mak sei lidera distribuisaun sakola sira ne'ebé iha kafé-musan ba loja sira iha Dili laran durante tinan ida. Marcos sei simu osan balun fulan-fulan no sei simu osan montante barak liu depoisdê knaar ne'e remata iha tinan ida. Oinsá karik Carlos selu osan fulan-fulan ne'e regularmente, maibé depois Carlos rejenta selu montante osan finál nian depoisdê Marcos hala'o tiha ninian knaar tuir kontratu ne'e? Artigu 721 hatete katak Marcos iha direitu atu sai hosi kualkér obrigasaun kontratu ne'e nian karik hala'o ona prestasaun. Marcos hala'o tiha ona prestasaun. Agora saida

mak Carlos tenke halo? Carlos tenke selu montante osan final nian ne'e. Karik Marcos ezije atu hetan prova katak nia laiha tan ona obrigasaun ruma, entaun Carlos tenke formalmente liberta Marcos ho dokumentu ida ne'ebé deklara katak Marcos hala'o tiha ona prestasaun hotu-hotu. Iha ne'e, Artigu 721 fó ba Marcos instrusaun sira kona-ba oinsá atu hetan konfirmasaun kona-ba libertasaun hosi kontratu ne'e.

Alternativamente, imajina katak Marcos finaliza ona distribuisaun hotu-hotu ba tinan ne'ebé refere iha kontratu laran no Carlos selu montante osan final nian ba Marcos tuir tempu kontratu nian. Liu tiha fulan ida ho balun, Carlos filafali ba no dehan katak Marcos la halo distribuisaun ida no dehan tan katak Marcos presiza halo distribuisaun ida tan hodi taka fali distribuisaun ida ne'ebé mak nia la halo ne'e. Tanba Carlos atua ho maneira ne'ebé mak hatudu katak kontratu remata tiha ona, Carlos labele filafali no tenta haruka Marcos halo tan distribuisaun ida tuir kontratu ne'e. Saida mak Marcos tenke halo karik Carlos fó presaan ba nia atu halo tan distribuisaun ida—ameasa katak Carlos sei bá tribunál no hatama asaun kontra Marcos? Iha kazu ne'e, Marcos tenke uza Artigu 720. Marcos bele esplika katak Artigu 720 proteje nia hosi reklamasaun ne'ebé sei mosu iha loron oin mai depoisde livre hosi kontratu ne'e.

Situasaun ne'e bele sai komplikadu liután. Ita imajina katak Marcos halo tiha ona distribuisaun kafé hamutuk fulan ualu no depois nia hetan kanek. Carlos ema ne'ebé simpátiku no nia dehan ba Marcos atu lalika halo distribuisaun durante fulan ida no depois mak finaliza distribuisaun ba fulan tolu ikus nian. Negósiu la'o neineik iha fulan ne'ebá. Nune'e, Carlos laiha objesaun haruka Marcos pára lai. Ikusliu Carlos selu Marcos no nia livre hosi kontratu ne'e. Fulan balun liu tiha, Carlos hasoru difikuldade finanseira boot. Tanba nia laran la hakmatek, Carlos dehan ba Marcos katak Marcos iha dívida ba Carlos no hatete katak Marcos tenke halo tan distribuisaun tanba Carlos uluk fó ona ba Marcos tempu fulan ida atu deskansa hodi rekupera hosi ninian kanek. Dala ida tan, Marcos bele sadere ba Artigu 720. Bainhira kredór liberta ona devedór hosi kontratu ida, kredór labele reklama katak devedór sei iha nafatin obrigasaun ba kontratu ne'e. Ne'e signifika Carlos labele haruka tan ona Marcos atu halo servisu ba nia. Bainhira kontratu ne'e remata, Marcos livre loos ona hosi kontratu ne'e horiohin ba oin. Regra ne'e iha duni sentidu; karik regra ne'e la eziste, kredór sira bele hamosu inserteza boot ba devedór sira tanba bele haruka tan devedór sira halo servisu tuir kontratu bainhira devedór sira sente katak kontratu ne'e remata ona. Artigu 720 prevene kredór sira atu liberta devedór sira no

depois tenta “kaer” fali sira liu-hosi reklamasau katak devedór sira seidauk finaliza sira-nian obrigasaun.

Artigu 722

(Retornu Instrumentu / título Mensau ka tatenik kumprimentu)

1. Bainhira dívida lakon ona, devedór iha direitu atu ezije restituissau título obrigasaun; karik kumprimentu ne’e partiál, ka título ne’e fó direitu seluseluk ba kredór, ka kredór ne’e, tanba motivu seluk, interese lejítimu ba konservasaun título ne’e, devedór bele ezije atu kredór temi iha título laran kumprimentu ne’ebé mak hala’o tiha ona.
2. Ema seluk ne’ebé kumpre obrigasaun ne’e goza direitu hirak ne’ebé hanesan, karik ema ne’e sub-rogradu kona-ba direitu sira kredór nian.
3. Dispostu iha número 2 Artigu anteriór nian aplikável ba restituissau título no ba tatenik kumprimentu ne’e.

Artigu 723

(Imposibilidade retornu ka imposibilidade notasaun)

Karik kredór invoka imposibilidade, tanba kualkér kauza ida, atu restitui título ka atu temi kumprimentu ne’e iha título ne’e nian laran, devedór bele ezije kuitasaun ne’ebé hakerek iha dokumentu auténtiku ka autentikadu ka ho rekoñesimentu notariál, no kredór mak selu enkargu ba emisaun dokumentu ne’e.

Tuir Artigu 722, bainhira kumpre ona obrigasaun, devedór iha direitu atu husu restituissau kontratu ne’e. Depoisdé kumprimentu partiál, devedór iha direitu atu husu ba kredór ne’e atu hakerek kumprimentu partiál ne’e iha título laran / dokumentu legál ida nian laran. Regra ne’ebé hanesan aplikável karik terseira parte mak hala’o prestasaun ne’e hodi devedór nian naran. Karik dokumentu legál orijinal la disponível, entaun kredór tenke hakerek informasaun ne’e iha dokumentu legál seluk ne’ebé mak kredór ne’e tenke selu fali.

Tuir ita-boot nian opiniaun, saida mak sai nu’udar objetivu hosi fó ba devedór direitu hodi ezije kredór hakerek prestasaun partiál iha kontratu laran? Hakerek prestasaun partiál ne’ebé mak hala’o tiha ona ne’e prevene kredór atu reklama katak devedór iha dívida barak liu dívida ne’ebé mak tuir loloos devedór ne’e tenke selu ba kredór. Ida-ne’e nu’udar maneira ida seluk tan atu asegura katak devedór ne’e iha kbiit fó prova ba tribunál katak devedór ne’e laiha ona obrigasaun atu kumpre kontratu ne’e tanba devedór ne’e hala’o tiha ona nian obrigasaun.

Karik kredór halo lakon kontratu ne'e, devedór bele ezije dokumentasaun hosi kredór tuir Artigu 723 no kredór tenke selu kustu ba dokumentasaun ne'e.

5. Sé mak asume risku karik prestasaun limita transferénsia propriedade?

Artigu 730 (Risku)

1. Kona-ba kontratu hirak ne'ebé envolve transferénsia domíniu ba sasán ruma ka ne'ebé hamosu ka transfere direitu réal ida ba sasán ruma, peresimentu / mate ka deteriorasaun sasán ne'e nian tanba razaun ne'ebé mak imputável ba alienante mosu ho konta adkuirente.
2. Karik, sasán ne'e kontinua nafatin iha podér alienante nian nu'udar konsekuénsia hosi termu ne'ebé konstituídu ho benefísiu ba alienante ne'e, só transfere risku karik termu ne'e remata ka entrega sasán ne'e, lahó prejuízu ba dispostu iha Artigu 741.
3. Karik kontratu ida depende ba kondisaun rezolutiva, risku peresimentu / mate durante pendénsia kondisaun ne'e mosu ho konta adkuirente nian, karik entrega tiha ona sasán ne'e ba nia; karik suspende kondisaun ne'e, risku mosu ho konta alienante nian durante pendénsia kondisaun ne'e.

Kona-ba transferénsia ka tipu distribuissau seluseluk, importante hatene sé mak iha risku karik buat ruma la'ó laloos durante prestasaun ne'e. Porezemplu, sé mak lakon osan karik sasán sira ne'e sai aat ka lakon iha dalan durante halo distribuissau? Tuir Artigu 730, kompradór iha responsabilidade ba kualkér problema durante transferénsia propriedade karik vendedór la espesifikamente hamosu problema ne'e. Nune'e, karik sasán ruma lakon durante transferénsia ne'e, maske la'ós tanba kompradór ka devedor ninian kulpa, entaun kompradór tenke rezolve problema ne'e. Iha exesaun ida ba ida-ne'e iha kontratu sira ne'ebé vendedór rai sasán ne'ebé nia fa'an to'ó kompradór kumpre tiha kondisaun ruma. Iha kontratu sira hanesan ne'e, vendedór mak responsável ba risku ne'e bainhira nia rai sasán ne'e no to'ó kumpre kondisaun ne'e mak foin transfere sasán ne'e ba kompradór tuir kontratu ne'e.

Tuir ita-boot nian hanoin, iha sentidu ka lae karik kompradór mak responsável ba risku ne'e bainhira sasán hirak ne'e iha dadaun dalan klaran atu ba iha fatin destinu ikus nian? Tuir Artigu 730, kompradór sei asume responsabilidade bainhira sasán ruma lakon durante transferénsia karik la'ós vendedór mak hamosu kauza hodi sasán ne'e lakon. Razaun ba regra ida-ne'e mak ne'e: kompradór hatene iha ne'ebé mak nia hakarak atu simu sasán foun ne'ebé

mak nia sosa no talvés komprador hatene di'ak liu oinsá atu transfere sasán hirak ne'e. Tanba ne'e mak iha sentidu karik komprador mak asume responsabilidade ba sasán hirak ne'e.

II. KONKLUZAUN

Ita aprende tiha ona katak parte sira ne'ebé halo kontratu ruma tenke tau atensaun ba detalhe sira prestasaun nian bainhira sira hakerek dadaun kontratu. Parte sira ne'ebé halo kontratu no advogadu sira ne'ebé ajuda parte sira ne'e tenke halo referénsia ba Kapítulu VII, Seksaun I kona-ba kumprimentu bainhira sira halo planu kona-ba prestasaun kontratu. Bainhira hakerek kontratu, parte sira ne'ebé halo kontratu tenke konsidera fatin ne'ebé di'ak liu hotu, período tempu no planu rezerva ida karik iha mudansa ba situasaun ruma parte sira-nian. Importante mós konsidera ema sé mak hala'o no simu prestasaun hodi devedór no kredór nian naran. Kódigu Sivíl Timor-Leste iha regra supletiva barak, maibé karik regra sira ne'e la korresponde ho parte ruma nian sirkunstánsia ne'ebé mosu, entaun parte sira no sira-nian advogadu bele, no tenke, hakerek kontratu tuir regras ne'ebé mak semellante ho regra supletiva hirak ne'e.

III. EZEMPLU NO PERGUNTAS BA DISKUSAUN NIAN

Ezemplu 1

Depoisdé laloran tasi nian maka'as baku Sergio nian bero ba fatuk hodi halo aat bero ne'e, Sergio decide katak nia presiza bero foun ida. Tanba nia loron-loron tama tasi laran, nia hakarak asegura katak nia hetan bero di'ak ne'ebé mak la aat arbiru ka la mout no la halo nia monu ba tasi-laran dook hosi tasi-ibun. Depoisdé ko'alia ho ninian viziñu sira hotu hodi husu sira-nian opiniaun, Sergio hetan informasaun katak Claudio mak ema ne'ebé di'ak liu hotu iha sidade laran ne'ebé bele halo bero. Kustu ba Claudio nian servisu ne'e karu liu, maibé ema hotu-hotu hatete katak Claudio nian matenek ninian valór liufali kustu osan adisionál ne'ebé karu ne'e. Sergio ho Claudio konkorda katak Sergio sei selu Claudio dólar amerikanu 2.000 iha fulan neen nian laran hodi hetan bero foun ida. Fulan haat liu tiha, Claudio deskobre katak nia atrazu ona no sei la konsege finaliza bero ne'e tuir tempu ne'ebé estabesidu tiha ona antes karik nia la halo servisu lalais. Atu tenta kumpre prazu ne'ebé estabesidu tiha ona antes, Claudio selu ema seluk ida ne'ebé halo bero hodi finaliza parte dois tersu (2/3) bero ne'e nian ne'ebé mak seidak hotu. Iha momentu entrega bero ne'e, Sergio hatene katak Claudio só halo de'it mak parte prinsipál bero nian no ema ida fali ne'ebé Claudio selu ne'e mak halo maioria tali / fiu sira iha bero nian no mós parte esteriór bero nian. Sergio rejeita selu bero ne'e.

Pergunta ba diskusaun nian

1. Sergio iha direitu rejeita bero ne'e tanba terseira parte / ema seluk mak halo bero ne'e, ka Sergio legalmente iha obrigasaun aseita bero ne'e?

Resposta

1. Tuir Artigu 701, karik parte sira espesifikamente konkorda tiha ona kona-ba sé mak hala'o prestasaun, entaun kredór, Sergio, sei iha direitu atu rejeita prestasaun ne'ebé mak terseira parte / ema seluk halo. Karik sira-nian kontratu la espesífiku no la espesifika ema sé mak tenke halo bero ne'e, entaun depende ba tribunál mak sei decide karik Sergio tenke aseita bero ne'e ka lae. Sergio bele argumenta ba tribunál katak maske kontratu ne'e la ezije katak ema espesífiku ruma mak hala'o prestasaun, substituisaun ba terseira parte / ema seluk ne'e negativamente afeta nia. Nia sei argumenta katak nia selu ona kustu osan karu ba ninian bero ne'e espesifikamente tanba nia hakarak Claudio mak halo bero ne'e, ho razaun katak Claudio mak espesialista ne'ebé di'ak

kona-ba halo bero. Sergio hakarak tribunál hatene katak bero ne'e la'ós sasán ne'ebé mak funjível, maibé bero ne'e buat ida ne'ebé úniku no hakarak mós atu tribunál hatene katak haruka ema ida halo bero ida la hanesan ho haruka ema seluk ida fali halo bero ne'e, no tanba ne'e bero rua ne'e iha valór ne'ebé diferente. Sergio sei dehan katak tanba iha diferença valór ne'e mak haruka terseira parte / ema seluk halo bero ne'e negativamente afeta nia, ne'ebé signifika diferença ne'e afeta nia ho maneira negativa ka aat.

Ezemplu 2

Imajina katak Franco konkorda atu fa'an no distribui kuantidade balun hosi ninian produsaun, inklui hudi, kajú no sabraka, ba Merkadu Bahia. Nu'udar kompradór, ka kredór, Merkadu Bahia mak asume risku atu aseguira katak hala'o duni distribuissau ne'e ho susesu. Tanba Merkadu ne'e mak parte ne'ebé asume risku, entaun Merkadu ne'e mak sei iha responsabilidade kona-ba transferénsia ne'e.

Perguntas ba Diskusaun

1. Saida mak akontese karik Merkadu ne'e selu bis ida hodi ba entrega produktu hirak ne'e maibé bis ne'e hetan asidente no destrui hahán sira-ne'e hotu?
2. Agora imajina katak Franco sujere ba Merkadu Bahia ne'e nian na'in katak Franco tenke uza kondutór bis ida ne'ebé mak Franco fiar, no Merkadu ne'e nian na'in halo-tuir sujestaun ne'e. Depois, kondutór bis ne'e na'ok hotu kedas kajú ne'e no fa'an atu hetan lukru. Merkadu ne'e nian na'in sei iha nafatin responsabilidade ba sasán hirak ne'ebé lakon durante transferénsia ne'e?

Resposta

1. Tuir Artigu 730, Merkadu ne'e tenke asume konsekuénsia todan hosi kualkér buat ida ne'ebé mak akontese durante transferénsia ne'e. "Asume todan" iha ne'e signifika sai parte ida ne'ebé mak iha risku atu lakon osan karik buat ruma ne'ebé sala akontese. Tanba bis ne'e xoke malu iha momentu halo dadaun transferénsia produktu hirak ne'e, Merkadu Bahia tenke selu produktu hirak ne'e hanesan nafatin ho situaun karik ema sira hotu simu hahán sira ne'ebé mak bis ne'e bá distribui ne'e.
2. Karik tribunál deskobre katak tuir loloos Franco mak hamosu kauza ba sasán ne'ebé lakon ne'e, no nia mak responsável ba sasán ne'ebé lakon ne'e, entaun tribunál bele haruka vendedór (devedór) ne'e asume responsabilidade ba sasán hirak ne'ebé lakon durante transferénsia ne'e tuir Artigu 730. Hanoin nafatin, karik tribunál decide haruka vendedór ne'e, Franco, asume responsabilidade ba sasán hirak ne'ebé lakon ne'e tanba ninian kulpa. Ida-ne'e sei sai nu'udar

exesaun ida ba regra jerál. Normalmente bainhira sasán iha dadaun viajen, sasán hirak ne'e tama ba iha risku kompradór nian.

Ezemplu 3

Belinda sosa tiha ona ekipamentu lian *stereo* ida no koluna / *speakers* no hakarak vendedor haruka sasán hirak ne'e ba nia dala ida de'it. Vendedor, Señor Bautista Gonzalez lori sasán ne'e ba Belinda ida-idak iha tempu ne'ebé la hanesan karik nia hetan sasán ne'ebé mak Belinda sosa ne'e.

Perguntas ba diskusaun nian

1. Saida mak tribunál tenke decide karik Belinda hato'o keixa katak Señor Bautista Gonzalez hala'o prestasaun ne'e (=entrega sasán ne'e) ketaketak envesde haruka sasán sira ne'e ba dala ida de'it?

2. Agora imagina katak tanba Belinda nian pedidu, Señor Bautista Gonzalez konkorda haruka *stereo* hotu-hotu dala ida de'it. Señor Bautista Gonzalez okupadu ho atividade entrega ema nian sasán. Iha momentu Señor Bautista Gonzalez lori *stereo* hotu-hotu Belinda nian ba Belinda nian uma, Belinda laiha uma iha momentu ne'ebá. Señor Bautista Gonzalez atrazu tiha ona atu ba fali fatin seluk, maibé tanba nia hakarak finaliza entrega Belinda nian sasán ne'e, nia decide husik *stereo* ne'e iha Belinda nian feton nian uma. Señor Bautista Gonzalez la hatene katak Belinda la fó malu di'ak ho nian feton ne'e. Tanba sira la fó di'ak ba malu, bainhira Belinda nian feton simu kaixa *stereo* ne'ebé dirijida ba nian feton Belinda, nia destrui tiha kaixa ne'e. Saida mak Belinda bele halo? Señor Bautista Gonzalez kumpre tiha ona kontratu ne'e?

Resposta

1. Artigu 697 hatete katak tribunál tenke konsidera saida mak parte sira konkorda ona iha sira-nian kontratu laran nune'e mós haree ba kostume lokál. Regra supletiva mak ne'e: laho akordu ruma atu hala'o kontratu ne'e ka entrega sasán ida-idak ketaketak, tenke hala'o prestasaun ne'e dala ida de'it iha tempu ne'ebé hanesan. Exesaun sira ba regra ida-ne'e mak ne'e: karik iha akordu ruma ne'ebé kontráriu ho regra supletiva ne'e, uzu / kostume ruma iha komérsiu laran kona-ba hala'o prestasaun ida-idak ketaketak, ka lei ruma ne'ebé permite ne'e ba tipu kontratu espesífiku ruma. Tanba parte sira la konkorda malu kona-ba hala'o prestasaun ne'e ida-idak ketaketak, no laiha lei kona-ba ida-ne'e, tribunál tenke konsidera karik iha uzu / kostume ne'ebé relevante ruma kona-ba hala'o prestasaun ida-idak ketaketak kona-ba *stereo* sira ne'e. Karik laiha uzu / kostume hanesan ne'e, Señor Bautista Gonzalez viola Artigu 697 Kódigu Sivíl Timor-Leste nian.

2. Tuir Artigu 704, prestasaun ne'ebé hala'o ba terseira parte / ema seluk jeralmente la halakon obligasaun kredór nian. Iha exesaun balun ba regra ida-ne'e. Porezemplu: karik kredór aseita katak hala'o prestasaun ne'e ba terseira parte ka karik terseira parte ne'e simu tiha ona kréditu ne'e hosi kredór ne'e. Haree fali Artigu 704, hosi pontu (a) to'o (f) hodi hatene lista kompleta kona-ba exesaun hirak ne'e. Iha kazu ida-ne'e, tanba laiha pontu ida hosi pontu hirak ne'e mak aplikável, entaun Señor Bautista Gonzalez seidak kumpre ninian kontratu no nia sei iha dívida *stereo* ida ba Belinda.

Ezemplu 4

Sonia hakarak halo luan tan ninian kintál. Atu realize ida-ne'e, Malia halo esbosu akordu hodi fa'an sasán balun plantasaun nian ba Sonia, inklui bibi ida, tratór ida no sasán balun tan ne'ebé ki'ikoan liu, hanesan: enxada no fini. Sira konkorda malu katak sasán hirak ne'e sei pruntu iha semana ida nian laran.

Pergunta Diskusaun nian

Malia hatene ita-boot estudante Fakultade Direitu nian, nune'e nia husu ita-boot nian konsellu: prestasaun kontratu ne'e nian tenke akontese iha ne'ebé? Artigu sira ne'ebé de'it iha Kódigu Sivíl laran mak sei aplikável?

Resposta

Buat ida ne'ebé tenke halo uluk mak ne'e: haree ba Artigu sira kona-ba fatin atu hala'o prestasaun. Artigu 706-708 ko'alia kona-ba fatin hala'o prestasaun. Artigu 706 fó-hatene ita katak jeralmente prestasaun tenke akontese "iha fatin ne'ebé devedór hela ba" ne'ebé signifika iha devedór nian uma. Artigu seluseluk Kódigu Sivíl nian fó exesaun ba regra jerál ida-ne'e. Karik objektu kontratu nian sasán móvel ruma ne'ebé determinadu, porezemplu, Artigu 707 dehan katak prestasaun tenke akontese iha fatin ne'ebé sasán móvel ne'e iha ba. Tenke dehan ida-ne'e iha momentu parte sira asina kontratu. Kona-ba obligasaun finaneira, devedór tenke selu kredór iha kredór nian domisíliu / hela-fatin. Sasán hirak ne'ebé mak Sonia hakarak sosa ne'e sasán móvel ne'ebé determinadu, nune'e tuir Artigu 706, tenke hala'o prestasaun ne'e iha fatin ne'ebé sasán sira ne'e iha ba. Tanba sasán hirak ne'e nian paradeiru iha Malia nian uma, entaun tenke hala'o prestasaun ne'e iha fatin ne'ebá. Artigu 708 só aplikável de'it ba obligasaun finanseira no sei la aplikável iha ne'e.

KAPÍTULU 4: LA HALA'O PRESTASAUN, EZEKUSAUN, NO REMEDIUS

OBJETIVUS KAPÍTULU NIAN

- Atu komprende maneira hirak ne'ebé mak parte ida bele la kumpre kontratu ida
- Atu esplora / buka-hatene kazu hirak ne'ebé bele fó perdaun / eskuza komportamentu la hala'o prestasaun
- Atu aprende kona-ba remédios oin-oin ne'ebé disponível ba parte ne'ebé hetan prejuízu karik parte ruma la hala'o prestasaun

I. INTRODUSAUN BA LA HALA'O PRESTASAUN

Seksaun primeiru kapítulu ne'e nian sei esplika kona-ba komportamentu la hala'o prestasaun / inadimplementu ninian signifkadu, oinsá estabese komportamentu la hala'o prestasaun ne'e legalmente no responsabilidade saida mak komportamentu la hala'o prestasaun ne'e hamosu. Seksaun tuir-mai ne'e sei kobre situasaun hirak ne'ebé mak bele fó perdaun / eskuza komportamentu la hala'o prestasaun, liberta parte ne'ebé la hala'o prestasaun ne'e hosi ninian responsabilidade. Seksaun finál sei kobre reparasaun oin-oin ne'ebé disponível ba parte ne'ebé mak hetan prejuízu hosi komportamentu la hala'o prestasaun ne'e, ne'ebé ita hanaran parte ne'ebé "hetan prejuízu / lezadu".

1. La halo prestasaun signifika saida no oinsá estabese komportamentu la hala'o prestasaun ne'e legalmente?

Artigu 732 (Responsabilidade devedór nian)

Devedór ne'ebé la kumpre kulpozamente obrigasaun sai responsável ba prejuízu ne'ebé mak nia hamosu ba kredór.

**Artigu 747
(Rekizitus)**

Kredór iha mora (kumpre obrigasaun tarde) karik, laho motivu ne'ebé justifikadu, la aseita prestasaun ne'ebé mak oferese ba nia tuir regra jurídika ka la pratika atu sira ne'ebé nesesáriu ba kumprimentu obrigasaun.

La halo prestasaun / inadimplemetu akontese bainhira parte ida iha kontratu ida nian laran la hala'o obrigasaun ruma tuir kontratu ne'ebé iha. Tuir prinsípiu jerál ne'ebé fó-sai iha Artigu 732 Kódigu Sivíl nian, parte ne'ebé laho justifikasaun (ka "ho negligénsia") la hala'o ninian obrigasaun kontratuál sira, hala'o obrigasaun sira ne'e ho maneira ne'ebé deficiente ka sala, ka hala'o obrigasaun ne'e tarde / depoisdé liu ona tempu ne'ebé sira konkorda malu tiha ona antes, sei hatán ba prejuízu hotu-hotu ne'ebé mosu ba parte ida seluk. Alternativamente, tuir Artigu 747, parte ida bele iha mora karik parte ne'e la aseita prestasaun ne'ebé mak parte ida seluk halo, laho kauza ida ne'ebé di'ak hodi rejeita prestasaun ne'e.

Porezemplu, imajina katak Veronica kontrata Marco atu harii dalan la'o fatin iha parte esteriór iha Veronica nian uma, maibé azuleju ne'ebé mak Marco uza iha sinál nakfera no halo kanek ema ne'ebé mak kaer azuleju hirak ne'e. Ida-ne'e signifika dalan la'o fatin ne'e deficiente / kondisaun la totalmente di'ak no Veronica bele hatama asaun kontra Marco tanba la hala'o prestasaun tuir Artigu 732. Karik Marco finaliza dalan la'o fatin ne'e laho kualkér defeitu maibé Veronica rejeita selu Marco ba servisu ne'ebé mak Marco halo tiha ona laho razaun ne'ebé di'ak, Veronica tenke hatán ba ninian hahalok ne'e tuir Artigu 747 no Marco bele hato'o asaun kontra Veronica tanba la hala'o prestasaun.

**Artigu 739
(Tempu ne'ebé konstitui mora / kumpre obrigasaun tarde)**

1. Devedór só iha mora depoisdé hetan interpelasaun judisialmente ka estrajudisialmente atu kumpre.
2. Mora devedór nian ne'e eziste, independentemente hosi interpelasaun ne'e:
 - a) Karik obrigasaun ne'e iha prazu loloos;
 - b) Karik obrigasaun ne'e mai hosi faktu ilísitu;
 - c) Karik devedór ne'e rasik mak impede interpelasaun ne'e, konsidera katak iha ona interpelasaun, iha kazu ida-ne'e iha data ne'ebé normalmente interpelasaun ne'e mosu tiha ona.

Saida mak juis tenke halo karik ema ruma hatama asaun judisiál ida no parte sira bá marka prezensa iha tribunál? Juis ida ne'ebé kaer kazu ne'ebé kontra parte ne'ebé la hala'o prestasaun tenke halo determinasaun legál hodi buka-hatene karik parte ne'ebé la hala'o prestasaun ne'e mak iha kulpa tanba la kumpre ninian obligasaun ka karik ema ruma iha razaun ne'ebé legalmente aseitável hodi la hala'o prestasaun ne'e. Karik juis deside katak parte ne'ebé la hala'o prestasaun ne'e laiha razaun ida ne'ebé di'ak hodi la hala'o prestasaun ne'e, entaun tribunál sei fó-sai avizu legál tuir Artigu 739 atu informa parte ne'e kona-ba tribunál nian desizaun.

Karik laiha avizu ne'e hosi tribunál, parte ne'ebé iha mora ne'e ofisialmente laiha responsabilidade atu hatán ba prejuízu ne'ebé mosu exetu iha sirkunstánsia tolu sira seluk. Sirkunstánsias ne'ebé mak halo parte ne'ebé iha responsabilidade atu hatán tanba mora (kumpre obligasaun tarde) ne'e maske laiha avizu legál inklui 1) karik obligasaun ne'e iha prazu tempu ikus spesífiku ruma ne'ebé liu tiha ona, 2) karik obligasaun ne'e mosu hosi hahalok ka faktu ilísitu ruma, ka 3) karik devedór ne'e blokeia notifikasaun ne'e. Iha kazu tolu ne'e, Artigu 739 hatete katak parte ne'e legalmente iha responsabilidade atu hatán maske la simu avizu / notifikasaun ruma.

Saida mak réu ne'e bele halo hodi proteje-an hosi responsabilidade ne'e? Atu hasees-an hosi responsabilidade ne'e, Artigu 733 afirma katak réu ne'e tenke fó prova katak réu ne'e laiha kulpa.

Artigu 733

(Prezunsau kona-ba kulpa no justifikasaun kulpa)

1. Devedór mak tenke halo prova katak la kumpre ka kumprimentu defeituozu kona-ba obligasaun ne'e la mosu tanba ninian kulpa.

Artigu 734

(Hahalok / asaun representante legál ka auziliár sira-nian)

1. Devedór mak iha responsabilidade ba kredór kona-ba ninian representante legál sira-nian atus ka ema sira ne'ebé mak devedór ne'e uza ne'e sira-nian atus hodi kumpre obligasaun, hanesan de'it ho atus ne'ebé mak devedór ne'e rasik pratika.

2. Bele esklui / halakon ka limita responsabilidade konvensionalmente, liu-hosi akordu préviu ema hirak ne'ebé iha interese ne'e, naran katak eskluzaun ka limitasaun ne'e la inklui atus hirak ne'ebé representa violasaun devér sira ne'ebé mak norma sira kona-ba orden pública define ona.

Nota katak tuir Artigu 734(1), devedór ninian responsabilidade kobre mós kualkér “asistente” no “representante” sira ne'ebé ajuda devedór ne'e hala'o ninian obrigasaun sira tuir kontratu. Uza ita-nian ezemplu ne'ebé fó-sai tiha ona iha kotuk, karik Marco haruka ninian empregadu na'in rua ajuda nia harii dalan la'o fatin, Marco la hetan protesaun hosi responsabilidade tanba de'it empregadu sira ne'e iha responsabilidade atu monta azuleju. Tanba empregadu hirak ne'e ninian “asistente,” tribunál tenke konsidera kualkér sala / erru ne'ebé mak sira halo ona konsideradu hanesan de'it ho sala ne'ebé Marco mak halo.

Agora ita imajina Veronica hatama asaun iha tribunál kontra Marco tanba dalan la'o fatin ne'e deficiente / kondisaun la totalmente di'ak. Oinsá Marco defende ninian-an? Maneira ida mak: hatudu katak kumpre totalmente la posível no imposibilidade ne'e la'ós Marco ninian kulpa. Seksaun ida tuir-mai diskute oinsá defeza imposibilidade ne'e funsiona. Alternativamente, nia talvés hatudu katak nia ho Veronica iha ona akordu anteriór ida hodi la reklama responsabilidade. Ne'e signifika la haruka nia selu prejuízu hirak ne'ebé mak nia hamosu, ka limita responsabilidade. Ne'e signifika la haruka nia selu prejuízu hotu-hotu ne'ebé mak nia hamosu. Responsabilidade parte ida ne'ebé la kumpre bele jeralmente eliminadu ka limitadu tuir Artigu 734(2) hosi akordu ida ne'ebé liu tiha ona entre parte sira, karik esklui ka limita responsabilidade ne'e la representa violasaun devér hirak ne'ebé mak norma sira lei nian ka orden nian estabese. Karik Marco ho Veronica espesifika iha sira-nian kontratu katak, maske dalan la'o fatin ne'e estabesidu, Veronica sei selu nafatin Marco ba ninian servisu sira, depois tribunál sei haruka Veronica selu karik tribunál la deside katak iha dalan la'o fatin ne'ebé aat viola “lei no orden.” Dalan la'o fatin ida ne'ebé aat talvés perigozu maibé jeralmente la konsideradu kontra regra sira kona-ba lei no orden. Nune'e, Marco sei iha probabilidade atu manán.

II. BAINHIRA MAK KOMPORTAMENTU LA HALA'O PRESTASAUN BELE HETAN PERDAUN?

1. Imposibilidade Prestasaun ne'ebé la'ós mai hosi Devedór

Hanesan temi iha seksaun anteriór, Artigu 734 Kódigu Sivíl nian baibain permite halakon responsabilidade hosi parte ida ne'ebé la hala'o prestasaun liu hosi akordu anteriór ida ne'ebé liu tiha ona entre parte sira. Karik akordu hanesan ne'e la eziste, só bele fó perdua ba faktu la hala'o obligasaun kontratuál karik imposível atu hala'o obligasaun la'ós tanba parte ne'ebé la hala'o ninian obligasaun ne'e nian kulpa. Tuir Artigu 724, perdaun / eskuza ida ne'ebé válidu afirma katak la hala'o prestasaun ne'e la'ós parte ne'e ninian kulpa, no tanba ne'e parte ne'e nian obligasaun lakon no parte ne'e livre hosi kontratu ne'e. Karik imposível halo prestasaun tanba kulpa ruma parte ida nian, parte ne'e tenke hatán ba ida-ne'e.

Artigu 724 (Imposibilidade objetiva)

1. Obrigasaun lakon bainhira iha imposibilidade atu hala'o prestasaun tanba razaun ne'ebé la'ós mai hosi devedór.
2. Karik negósiu ne'ebé mak hamosu obligasaun ne'e halo ho kondisaun ka ho termu, no posível hala'o prestasaun iha data finalizasaun negósiu ne'e, maibé sai imposível molok verifikasaun kondisaun ka molok termu ne'e remata, imposibilidade ne'e konsiderada superveniente no la afeta validade negósiu ne'e nian.

Porezemplu, imajina katak Manuela iha plantasaun ida iha Ermera no nia selu Paulo, agrikultór ida, hodi kuda kafé iha plantasaun ne'e durante tinan ida. Infelizmente, imposível ba Paulo atu hahú kuda kafé ho razaun katak kafé oan sira mate tanba ular oan fuik hosi liur ne'ebé ho venenu ne'ebé misteriozamente ataka plantasaun ne'e. Imajina katak Paulo halo ona medida preventiva hotu-hotu ne'ebé nesesáriu hodi prepara rai ne'e ba kafé no la halo buat ruma ne'ebé mak sai kauza hamosu ular oan fuik sira ne'e ataka rejiaun ne'e. Imposibilidade ne'e la'ós ninian kulpa no tanba ne'e mak la hala'o prestasaun ne'e hetan perdaun.

Artigu 724 (2) esplika katak karik prestasaun ne'e sujeita ba kondisaun ida no posível iha momentu halo kontratu ne'e maibé sai imposível bainhira kondisaun ne'e la akontese, entaun

imposibilidade ne'e konsideradu nu'udar eventu superveniente no la afeta validade kontratu ne'e nian.

Artigu 726
(Imposibilidade temporária)

1. Karik imposibilidade ne'e temporária, devedór la responde / la hatán ba mora / atrazu kona-ba kumprimentu kontratu ne'e.
2. Só konsidera imposibilidade temporária, karik atenta kontra finalidade obrigasaun nian, mantein nafatin kredór nian interese.

Tuir Artigu 726, karik imposibilidade ne'e temporária no parte ne'e eventualmente bele hala'o prestasaun kontratu ne'e ho maneira ne'ebé mak la fo impaktu ba kontraparte ne'e nian interese tanba atrazu ne'e, entaun laiha responsabilidade atu hatán ba demora / atrazu ne'e. Porezemplu, karik ular oan fuik ho venenu ne'e sai hosi área ne'ebá depoisdê fulan ida no Paolo bele hahú kuda kafé. La konsidera demora / atrazu ne'e nu'udar la hala'o prestasaun. Nune'e, Paolo laiha responsabilidade atu hatán ba prejuízu kona-ba rendimentu kafé ne'e durante fulan ida ne'ebé ular oan fuik sira ataka plantasaun ne'ebé refere ne'e, maibé Paolo sei iha nafatin responsabilidade atu kumpre ninian obrigasaun ba períodu seluseluk durante validade kontratu ne'e nian ba tinan ida.

2. Remédios eziste ba parte ne'ebé hetan prejuízu karik fó perdaun ba inadimplementu / la hala'o prestasaun ne'e?

Karik parte ida hetan perdaun ba ninian komportamentu la hala'o prestasaun tuir Artigu sira iha leten, parte ne'ebé hetan prejuízu bele foti medida hodi hetan remédios ne'ebé la inklui kompensasaun finanseiru (ne'ebé sei diskute ho detalle barak liután iha seksaun tuir-mai).

Artigu 727
(Imposibilidade parsial)

1. Karik prestasaun ne'e sai imposível parsialmente, liberta devedór liu-hosi prestasaun ne'ebé mak possível, no iha kazu ne'e, tenke redús kontraprestasaun ne'e proporsionalmente tuir prestasaun ne'ebé mak parte ida seluk tenke hala'o duni.
2. Kredór ne'ebé mak laiha, justifikadamente, interese ba kumprimentu parsial obrigasaun nian, bele hapara negósiu ne'e.

Tuir Artigu 727(1), karik prestasaun kona-ba kontratu ne'e sai imposível parsialmente la'ós tanba kulpa parte ne'ebé mak la hala'o prestasaun ne'e, entaun parte ne'e nian obrigasaun sei hetan dispensa enkuantu sira kumpre kontratu ne'e tomak tuir possibilidade ne'e iha, haree ba sirkunstánsia sira ne'ebé eziste. Presiza hanoin katak parte ne'ebé hetan prejuízu ne'e nian obrigasaun sira mós hetan redusaun proporsionalmente, ne'ebé signifika hetan redusaun ho montante ne'ebé hanesan, iha situaun sira hanesan ne'e. Porezemplu, imajina katak Paolo ho susesu kumpre ninian obrigasaun kuda kafé durante fulan 6 molok invazaun ular oan fuik ne'ebé halo aat rai ne'ebé refere. Iha kazu ida-ne'e, Paolo sei simu osan ba ninian kolen durante fulan 6 uluk nian maibé sei la hetan perdaun atu la halo servisu durante fulan 6 tuir-mai ne'e tanba imposibilidade ne'ebé mak ular oan fuik sira ne'e hamosu. Redusaun ne'e proporsionál tanba Manuela mós redús tiha ona responsabilidade; envesde tenke selu Paolo durante servisu tinan tomak, Manuela tenke selu de'it Paolo durante serisu fulan neen.

Artigu 727(2) loke dalan atu parte ida hapara kontratu karik parte ne'e bele hatudu katak ninian interese lakon tiha ona kompletamente liu-hosi imposibilidade partiál. Imajina katak ezemplu hosi seksaun ida ikus liu nian, bainhira Marco harii hela dadaun dalan la'o fatin, dezastre rai-monu akontese iha área ne'ebé refere ne'e, destrui área oin hosi Veronica nian uma nian no halo área oin ne'e imposível atu harii dalan la'o fatin ida liu-hosi area ne'e to'o fatin ne'ebé mak uluk ninian uma oin. Tanba laiha folin ba Veronica halo dalan la'o fatin ida ne'ebé mak la halo ligasaun ba área seluk, entaun Veronica ho Marco bele hapara kontratu ne'e, halo parte rua ne'e hotu livre hosi sira-nian obrigasaun hirak ne'ebé eziste. Hanesan buat ne'ebé mak sei diskute iha diskusaun kona-ba remédius nian iha kapitulu ida-ne'e, terminasaun la afeta direitu no responsabilidade sira ne'ebé mak parte sira asume tiha ona to'o momentu terminasaun kontratu nian. Nune'e, Marco bele husu atu hetan kompensasaun ba servisu ne'ebé mak nia halo tiha ona.

III. REMÉDIUS SAIDA MAK DISPONÍVEL BA PARTE NE-EBÉ HETAN PREJUÍZU KARIK MOSU KOMPORTAMENTU INADIMPLEMENTU, NO BAINHIRA?

1. Introdusaun ba Remédios

Karik komportamentu la hala'ο obrigasaun kontratuál ruma la hetan perdaun tanba iha imposibilidade hanesan diskute ona iha Seksaun II iha leten, parte ne'ebé hetan prejuízu bele hahú hatama asaun hodi aplika kontratu ne'e. Ne'e la signifika vítima hosi la hala'ο prestasaun sei nafatin halo asaun kontra parte ne'ebé mak la hala'ο prestasaun / inadimplementu. Dala barak liu, rezolve la hala'ο prestasaun liu-hosi negosiasaun ka métodu rezolusaun ne'ebé la'ós litigasaun iha tribunál, hanesan mediasaun tradisionál. Dala barak, vítima bele decide atu la hatama asaun kontra tanba montante ne'ebé mak iha disputa ne'e ki'ikoan liu kompara ho kustu / despeza litigasaun nian, ka tanba difikuldade atu prova katak vítima ne'e sofre prejuízu ekonómiku, ka tanba parte ne'ebé la hala'ο ninian obrigasaun ne'e laiha osan atu selu julgamentu ne'ebé nia bele manán iha tribunál. Advogadu sira tenke hanoin nafatin kona-ba possibilidade atu hetan rezolusaun disputa informál ka la'ós judisiál ne'ebé baratu liu. Ne'e tanba kustu litigasaun no problema sira kona-ba implementasaun julgamentu tribunál nian oras ne'e dadaun, dala barak signifika di'ak liu ita-boot nian kliente rezolve disputa ne'e ho maneira seluk. Dalaruma iha duni signifikadu boot karik bá tribunál. Iha kazu hirak ne'ebé ita-boot iha dúvida kona-ba atu bá tribunál ka lae, importante hatene saida mak talvés sei mosu karik ita-boot bá tribunál. Ida-ne'e tanba hatene buat saida mak talvés juis sei decide kona-ba ita-boot nia kliente ninian direitu no obrigasaun sira sempre fó ita-boot nian kliente oportunidade atu muda ninian hanoin no bá tribunál karik ida-ne'e mak opsaun ne'ebé di'ak liu. Nune'e, seksaun ida-ne'e sei foka ba prinsípiu sira ne'ebé mak tribunál sei uza hodi governa opsaun remédios nian, ka solusaun, ba la hala'ο prestasaun. Ida-ne'e mós sei haree ba maneira ne'ebé tribunál decide kona-ba montante kompensasaun ne'ebé atu fó.

Karik parte ne'ebé hetan prejuízu decide bá tribunál no hetan susesu hodi hatudu katak mosu tiha ona violasaun kontratu, parte ne'ebé hetan prejuízu sei halo argumentasaun katak ba juis hodi fó remédiu ida ka liu, ne'ebé posível iha lei laran. Dalaruma tribunál sei fó kombinasan remédios liu ida; maske iha tipu reparasaun balun ne'ebé mak labele fó hamutuk. Iha kraik ne'e ita sei diskute uluk objetivus remédiu nian jeralmente. Depoisdé ida-ne'e, ita hahú

hatee remédios oin-oin ne'ebé disponível no esplika kritéria, exesaun, no regra únika sira ne'ebé aplikável ba hotu-hotu.

2. Objetivu Báziku Remédios nian

Kontratu ida ne'ebé válido permite parte ida-idak atu iha espetativa ba loron oin nian kona-ba saida mak sei mosu. Parte rua ne'e hotu tenke iha kbiit atu hein katak parte ida seluk sei fó onra ba ninian promesas no halo buat ne'ebé mak nia dehan atu halo. Karik parte ida la hala'o obrigasaun ruma, depois espetativa parte ida seluk nian sei hetan violasaun. Tanba ne'e, objetivu báziku lei ne'e nian fornese remédios ne'e atu halakon prejuízo ne'ebé mosu hosi espetativa ne'ebé mak ema viola. Atu halo ida-ne'e, vítima hosi la hala'o prestasaun ne'e sei hetan buat ne'ebé parte ida seluk promete tiha ona antes tuir kontratu ne'e ka valór osan ne'ebé hanesan. Tanba ne'e, objetivu ideál remédios nian mak atu troka parte ne'ebé hetan prejuízo iha pozisaun ne'ebé mak nia hetan tiha ona karik halo-tuir totalmente loloos duni kontratu ne'e.

3. Prinsípios Remédios Kontratu nian

Introdusaun

Jeralmente maneira ne'ebé direta no loloos liu hotu atu reforsa parte ne'ebé hetan prejuízo ne'e ninian espetativa sira tuir kontratu ne'e mak: liu-hosi tribunál husu hala'o "prestasaun espesífiku." prestasaun espesífiku mak: orden ida hosi tribunál ne'ebé haruka parte ne'ebé la hala'o prestasaun atu kumpre loloos tuir buat ne'ebé nia promete ona. Iha situaun balun, imposível ka ideia ida ne'ebé la di'ak karik ezije prestasaun espesífiku. Porezemplu, imajina katak Jorge halo kontratu ho restaurante ida iha Dili atu tunu dose xokolate boot ida ba Jorge nian festa aniversáriu iha loron 9 fulan-Jullu. Karik restaurante ne'e la tunu dose ne'e, Jorge la kontente ho hahalok restaurante ne'e nian tanba la halo-tuir kontratu. Laiha signifikadu karik tribunál depois fó orden ba restaurante ne'e atu tunu dose ne'e iha loron seluk tanba Jorge la hakarak ona dose ne'e. Tanba Jorge só hakarak de'it dose ne'e iha loron ida ne'ebé espesiál ba momentu espesiál, prestasaun espesífiku la sai nu'udar solusaun ne'ebé di'ak liu-hotu. Tanba prestasaun espesífiku la'ós solusaun ne'ebé di'ak ba Jorge, nia talvés bele husu ba tribunál atu haruka restaurante ne'e selu filafali ninian osan. Remédiu ida ne'e ita hanaran kompensasaun finanseiru.

Alternativamente, imajina katak Jorge promete tiha ona antes atu selu de'it dose ne'e nian folin metade iha momentu nia haruka restaurante ne'e atu tunu dose ne'e, no dehan katak nia sei selu tan folin metade iha momentu restaurante ne'e entrega dose ne'e iha ninian loron aniversáriu. Iha kazu ida-ne'e, Jorge bele husu ba tribunál atu restaurante ne'e fó filafali osan ne'ebé mak nia selu tiha ona no husu ba tribunál atu hapara kontratu ne'e. Iha kazu ida-ne'e, Jorge iha remédios tolu ne'ebé diferente iha tempu ne'ebé hanesan. Remédios tolu ne'e mak:

- 1) Prejuizu monetáriu: Prejuizu Monetáriu signifika hetan filafali ninian osan, iha kazu ne'e liu-hosi tribunál.
- 2) Kanselamentu: Kanselamentu, ne'ebé ita hanaran mós “la hala'o obligasaun” akontese bainhira nia kansela hala'o ninian obligasaun rasik. Iha kazu ne'e, nia rejeita atu selu tan metade folin dose nian ne'ebé nia seidak selu ne'e.
- 3) Terminasaun: Terminasaun signifika kansela kontratu ne'e no kansela obligasaun hotu-hotu parte rua ne'e nian. Jorge la presiza tan ona selu folin metade dose ne'e nian no restaurante ne'e la presiza tan ona tunu dose ne'e.

Sei diskute kona-ba remédios hirak ne'ebé diferente ne'e ida-idak ho detalle liután iha kraik ne'e.

Prestasaun Espesífiku

Kódigu Sivíl nian seksaun sira ne'ebé regula remédios ba prestasaun espesífiku mak tuir-mai ne'e:

**Artigu 751
(Prinsípiu jerál)**

Karik la kumpre obligasaun voluntariamente, kredór iha direitu ezije judisialmente atu kumpre no ezejuta patrimóniu / rikusoin devedór nian, tuir regra sira iha kódigu ida-ne'e no tuir lei sira kona-ba prosesu nian.

**Artigu 761
(Entrega sasán ne'ebé partikular / determinadu ona)**

Karik prestasaun ruma ninian objetu kona-ba entrega sasán ruma ne'ebé determinadu ona, kredór iha kbiit atu husu hala'o entrega sasán ne'ebé determinadu ona ne'e ba nia judisialmente liu-hosi ezejusaun.

**Artigu 762
(Prestasaun faktu funjível)**

Kredór prestasaun faktu funjível ne'e iha direitu atu husu, liu-hosi ezekusaun, atu ema seluk hala'o faktu ne'e ho kustu hosi devedór ne'e.

Artigu 763
(Prestasaun faktu negativu)

1. Karik devedór iha obrigasaun atu la halo atu ruma maibé halo fali atu ne'ebé tuir loloos nia labele halo ne'e, kredór iha direitu atu ezije atu obra ne'e, karik obra ne'e halo tiha ona, hetan demolisaun / destrusaun ba iha kustu hosi ema ne'ebé mak iha obrigasaun atu labele halo obra ne'e.
2. Direitu ne'ebé fó baze ba número anteriór lakon, no iha de'it indemnizasaun, tuir regra jerál sira, karik valór prejuízu hosi demolisaun / destrusaun ne'e ba devedór konsideradu boot liu prejuízu ne'ebé mak kredór hetan.

Artigu 764
(Sansaun pekuniária / finanseira kompulsória)

1. Kona-ba obrigasaun prestasaun faktu la funjível, pozitivu ka negativu, exetu iha obrigasaun hirak ne'ebé ezije kualidade sientífika ka artístika espesial ruma hosi ema ne'ebé tenke halo obrigasaun ne'e, tribunál tenke, liu-hosi rekerimentu hosi kredór, kondena devedór hodi halo pagamentu / selu montante osan ruma ba kada loron atrazu ba kumprimentu ka ba kada infrasaun, conforme sirkunstánsia kazu ne'e nian ne'ebé mak conveniente liu.
2. Determina sansaun pekuniária / finanseira kompulsória ne'ebé previstu iha número anteriór tuir kritériu sira kona-ba razoabilidade, laho prejuízu ba indemnizasaun ne'ebé mak mosu.
3. Montante sansaun pekuniária / finanseira kompulsória ne'e pertense ba kredór no ba Estadu, ho montante ne'ebé hanesan.

Tuir prinsípiu jerál ne'ebé hakerek iha Artigu 751, parte ne'ebé hetan prejuízu iha direitu atu implementa ninian direitu sira bazeadu ba kontratu ne'e no ezije hala'o obrigasaun hirak ne'ebé mak seidauk hala'o. Bazikamente prestasaun espesífiku nu'udar maneira ida atu ezije parte ne'ebé la halo ninian obrigasaun hodi fó prestasaun. Atu bele iha prestasaun espesífiku, tenke deklarar espesifikamente prestasaun ne'e, atu nune'e laiha dúvida kona-ba saida mak devedór ne'e tenke selu ba kredór.

Karik Terseira Parte ida Bele Substitui Prestasaun

Karik obrigasaun ne'e envolve halo asaun ruma no terseira parte / ema seluk bele halo asaun ne'e laho prejuízu ba parte ne'ebé hetan ona prejuízu ne'e, juis sei haruka terseira parte hala'o obrigasaun ne'e ho kustu hosi parte ne'ebé la hala'o prestasaun ne'e tuir Artigu 762. Ne'e

signifika terseira parte sei kumpre obligasaun sira ne'ebé mak parte ne'ebé la hala'o prestasaun tuir loloos hala'o tiha ona no tribunál sei obriga parte ne'ebé la hala'o prestasaun selu terseira parte ne'e tanba hala'o obligasaun ne'e. Porezemplu, imajina katak ema ida ne'ebé pinta uma naran Ronaldo halo kontratu ho família Pereira atu pinta uma foun ida ne'ebé furak ne'ebé família ne'e sosa ona iha Baucau, maibé Ronaldo labele ba pinta uma ne'e tanba nian kotuk-laran kanek bainhira tebe bola. Iha kazu ida-ne'e, tribunál sei dehan ba Ronaldo ka dehan ba família ne'e atu buka ema seluk atu pinta uma ne'e no sei haruka Ronaldo selu ema ne'ebé atu bá pinta uma ne'e hodi substitui fali nia. Família ne'e sei nafatin selu Ronaldo, maibé karik montante ne'ebé mak uluk atu selu ba Ronaldo hodi pinta uma ne'e la to'o montante ne'ebé mak ema ida ne'ebé bá substitui Ronaldo ne'e husu ba kustu pinta uma ne'e, entaun Ronaldo tenke selu tan ema ne'ebé atu pinta ne'e montante adisionál ne'e hosi ninian osan rasik. Tanba, karik Ronaldo seidauk simu ninian osan, tribunál talvés hanoin didi'ak katak nia sei rai osan ne'e hotu karik selu ba nia diretamente. Nune'e tribunál bele dehan ba família ne'e atu diretamente selu ema ne'ebé bá substitui Ronaldo envesde Ronaldo mak selu. Depois, tribunál sei haruka Ronaldo selu ba família ne'e kualkér montante osan adisionál ne'ebé mak ema ida substitui Ronaldo ne'e husu liu montante ne'ebé mak Ronaldo husu. Regra ne'e iha significadu tanba regra ne'e prevene família ne'e atu la hetan sentimentu triste tanba Ronaldo la kumpre kontratu ne'e. Família ne'e la sente triste tanba sira selu montante osan ne'ebé hanesan ho montante ne'ebé sira uluk atu selu ba Ronaldo no ema sei pinta duni sira-nian uma foun ne'e. Ronaldo sente triste tanba envesde hetan osan liu-hosi pinta uma ne'e, nia tenke selu ema seluk montante osan adisionál ne'ebé sira husu hodi pinta uma ne'e envesde Ronaldo mak pinta, maibé iha lei kontratu nian, ita la preokupadu ho asaun ne'ebé hamosu tristeza ba parte ne'ebé halo violasaun ba kontratu. Objetivu hosi remédios iha lei kontratu nian mak: atu realiza parte ne'ebé la halo violasaun ne'e ninian espetativa sira sai realidade no mós atu parte ne'e la lakon buat ruma nu'udar konsekuénsia hosi parte ida seluk ninian violasaun. Tanba ita lakohi enkoraja parte sira atu la halo violasaun ka la kumpre sira-nian promesa no devér sira, ita laiha objesaun karik sira lakon osan bainhira sira viola kontratu.

Ho maneira ne'ebé hanesan, bainhira parte ida fornese sasán ne'ebé deficiente / kondisaun la totalmente di'ak ba parte ida seluk, parte ne'ebé simu sasán deficiente / kondisaun la totalmente di'ak ne'e iha direitu atu husu ba parte ne'ebé fornese sasán hirak ne'ebé deficiente / kondisaun la totalmente di'ak ne'e atu hadia ka troka fali ho sasán seluk ne'ebé la deficiente.

Karik forneseidór ne'e la konsege fó sasán hirak ne'e, parte ne'ebé simu sasán ne'e bele buka-hetan sasán hirak ne'e hosi fatin seluk no husu ba forneseidór primeiru atu selu sasán sira ne'e, maske sasán sira ne'e nian folin karu liu iha fatin seluk ne'e. Nune'e, karik família Pereira sosa ár kondisionadu foun ida ba sira-nian uma maibé ár kondisionadu ne'e la fó-sai ár malirin, sira iha direitu atu husu ba loja ne'ebé fa'an atu troka fali ár kondisionadu ne'e. Karik loja ne'e la konsege troka fali ár kondisionadu ne'e, família Pereira bele bá loja seluk no sosa ár kondisionadu foun hodi troka fali ár kondisionadu ida ne'ebé la funsiona ne'e no família ne'e bele husu ba loja ida primeiru fa'an ne'e atu selu kustu ár kondisionadu ne'e ba loja segunda ne'e.

Karik Terseira Parte ida la bele substitui Prestasaun

Tuir Artigu 764, karik obligasaun ne'ebé mak parte ida viola tiha ona kona-ba buat ida ne'ebé mak terseira parte la konsege halo laho prejuízu barak liután ba parte ne'ebé hetan ona prejuízu, parte ne'ebé la hala'o prestasaun tenke selu koima loron-loron, ka kada asaun, ne'ebé mak parte ne'ebé la hala'o prestasaun ne'e la kumpre obligasaun ne'e. Ne'e signifika karik labele substitui parte ne'ebé la hala'o prestasaun ne'e, bele obriga parte ne'e atu halo kompletu ninian obligasaun sira liu-hosi fó koima ba demora / atrazu ne'ebé mosu. Porezemplu, imajina katak iha de'it ema ida iha Timor-Leste ne'ebé treinadu atu halo servisu ho mákina partikulár ruma ne'ebé komplikadu ne'ebé uza iha refinaria foun mina nian iha Timor. Ema ne'e mós mak instala mákina ne'e no monta mákina ne'e iha refinaria mina ne'e no nia fó garantia katak mákina ne'e sei funsiona. Infelizmente, mákina ne'e la funsiona tanba ema ne'ebé monta mákina ne'e haluha hatama elementu ki'ikoan ida no só ema ne'e de'it mak hatene hadia mákina ne'e. Karik ema ne'ebé monta mákina ne'e la fila ba refinaria ne'e hodi hadia buat ne'ebé mak nia estraga ne'e tanba nia lakohi atu selu kustu viajen ba refinaria ne'e no atu servisu iha refinaria ne'e hodi hadia mákina ne'e gratuitamente, tribunál bele haruka nia selu koima loron-loron to'o nia bá hadia mákina ne'ebé aat ne'e.

Iha limitasaun atu obriga parte ne'ebé la hala'o prestasaun ne'e hodi hala'o ninian obligasaun. Nu'udar rezultadu, prestasaun spesífiku la sempre disponível ba parte ne'ebé hetan prejuízu. Limitasaun ida ba prestasaun spesífiku iha Artigu 764 kona-ba asaun hirak ne'ebé ezije parte ne'ebé la hala'o prestasaun atu iha qualidade sientífika ka artístika ne'ebé spesífika. Labele obriga parte ne'ebé la hala'o prestasaun atu halo buat ida ne'ebé ezije nia atu uza ninian

aptidaun sientífika ka artístika. Regra ne'e sei aplikável karik família Pereira kontrata kantór ida atu semana-semana fó lisaun kanta ba sira-nian oan-feto Carla, maibé kantór ne'e pára fó lisaun. Maske laiha tan ona kantór seluk ne'ebé disponível atu hanorin kanta, labele obriga profesór ne'ebé hanorin kanta ne'e atu filafali ba hanorin. Iha possibilidade boot liu, família Pereira sei hapara kontratu ne'e no husu filafali kualkér montante osan ne'ebé sira selu tiha ona ba ema ne'ebé hanorin kanta ne'e.

Razaun tanbasá mak regra ne'e eziste mak ne'e: lei hatene katak difisil atu haruka ema ida halo servisu ida ne'ebé di'ak kona-ba buat ruma karik ema ne'e lakohi halo servisu ne'e. Karik servisu ne'ebé ema ne'e tenke halo ne'e servisu ida ne'ebé mak fásil atu ema halo avaliasaun hodi hatene karik buat ne'ebé mak ema ne'e halo tiha ona ne'e loos ona ka lae, hanesan hadia mákina ruma iha refinaria mina atu nune'e mákina ne'e funsiona, entaun lei sei manda ema ne'e hadi mákina ne'e. Maibé, karik servisu ne'e difisil tebes atu hatene karik ema ne'e halo servisu ne'e ka lae, no mós karik difisil tebes atu hatene ema ne'e bele halo servisu ne'e ka lae, hanesan hanorin ema kanta, entaun lei la obriga ema ne'e atu halo servisu ne'e. Ne'e tanba, karik ema ida obriga ema seluk atu halo servisu ruma, ema ne'e talvés la kontente ho obligasaun ne'e no talvés ema ne'e la halo servisu ne'e didi'ak. Karik ema ruma tenke halo servisu ne'ebé di'ak maske ema ne'e lakohi atu halo tanba ida-ne'e sei klaru karik ema ne'e halo servisu ne'ebé la di'ak, entaun bele obriga ema ne'e atu halo servisu ne'e didi'ak. Maibé karik ladún klaru no ladún fásil atu sukat / avalia hodi determina oinsá qualidade ema ida halo servisu ruma, entaun fásil ba ema ne'e atu la tenta maka'as no la halo servisu ne'ebé di'ak. Karik ema ida halo servisu artístiku ka sientífiku, fásil tebes ba ema ne'e atu la halo servisu ho qualidade ne'ebé di'ak tebes no arte kriptivu liu hotu ne'ebé ema ne'e bele halo, ka la halo esforsu sientífiku no investigasaun maka'as ne'ebé mak ema ne'e bele halo. Iha kazu rua ne'e hotu, laiha ema ida mak sei iha kbiit atu hatete karik ema ne'e kumpre duni ninian obligasaun sira ho seriedade ne'ebé boot tebes. Tanba remédios nian objetivu atu fó fali ba ema ne'e buat ne'ebé mak lakon hosi ema ne'e tanba violasaun ruma, lei tau atensaun ba diferença hirak ne'e. Bainhira iha possibilidade atu halo monitorizasaun no tau matan ba ema ne'ebé halo prestasaun spesífiku no asegura katak ema ne'e halo ninian servisu loloos, entaun prestasaun spesífiku mak solusaun ne'ebé di'ak liu hotu atu asegura katak vítima violasaun ne'e nian hetan buat ne'ebé mak nia merese duni atu hetan bazeadu ba kontratu ne'e tanba nia hetan ezatamente buat ne'ebé mak nia kontrata ona. Bainhira ita la konsege hatene karik ema ne'e halo servisu di'ak ka

ladi'ak, no ita hanoin katak nia lakohi atu halo servisu didi'ak, entaun haruka ema ne'e halo prestasaun espesífiku realmente la fó filafali ba vítima ne'e sasán ne'ebé hanesan ho sasán ne'ebé mak nia hakarak atu hetan. Ne'e tanba nia hakarak atu hetan sasán ho kualidade artístiku ka sientífiku ne'ebé di'ak, maibé, ho prestasaun espesífiku nu'udar remédus, buat ne'ebé nia hetan ne'e ninian kualidade sientífika ka artístika menus liu. Servisu ne'ebé ninian kualidade menus liu la prenxe ninian espetativa atu hetan servisu ho kualidade di'ak nian. Tanba diferença ne'e, lei la uza prestasaun espesífiku nu'udar remédus ba servisu sientífiku ka artístiku. Aleinde ne'e, tanba problema hirak ne'ebé relasionadu ho prestasaun espesífiku ne'e jerál liu, no faktu kona-ba ema sira ne'ebé lakohi atu ema seluk obriga atu halo buat ruma, tribunál hakarak evita obriga hala'o asaun espesífika karik posível. Só iha kazu ne'ebé laiha tan ona ema seluk ne'ebé bele halo servisu ruma no bele halo monitorizasaun ba servisu ne'e fasilmente, tribunál sei haruka ema ida halo prestasaun espesífiku .

Tuir Artigu 763, bainhira obrigasaun ida kontratu nian kona-ba konkorda atu la halo asaun ruma, no parte ida ne'ebé viola obrigasaun ne'e ho asaun ne'ebé tuir loloos la bele halo ne'e, tribunál tenke fó orden atu parte ne'ebé halo violasaun ne'e tenke destrui rezultadu hosi asaun ne'e ho ninian kustu rasik. Artigu 763 proteje parte ne'ebé la hala'o prestasaun iha kazu partikulár balun. Kazu ida mak ne'e: karik destrui buat ne'ebé hala'o liu-hosi violasaun halo parte ne'ebé la hala'o prestasaun sofre prejuízu barak hosi destruisaun ne'e liufali buat ne'ebé mak parte ne'ebé hetan prejuízu ne'e sofre tiha ona. Iha kazu ne'e, tribunál permite parte ne'ebé halo violasaun ne'e atu la destrui buat ne'ebé nia halo tiha ona. Porezemplu, imajina katak viziñu ida, Alves, halo kontratu ho ninian viziñu, Pires, ne'ebé iha konkordánsia atu la harii uma ida iha Alves ninian rai tanba karik harii uma sei blokeia loro-matan ne'ebé mak leno Pires nian uma. Iha akordu ne'e nian laran, Pires fó ba Alves dólar 100, hodi harii Alves nian uma iha fatin seluk iha Alves ninian rai tanba Pires lakohi atu Alves nian uma blokeia loro-matan ne'ebé leno kona Pires nian uma. Depoisdé liu tiha tinan balun, maske iha ona akordu ida, Alves harii uma ida ne'ebé boot no karu loos, iha fatin ne'ebé temi iha kontratu ne'ebé mak Alves konkorda ona katak sei la harii nian uma iha fatin ne'ebé refere ne'e. Pires hirus loos ho asaun ne'e tanba nia selu ona Alves atu la harii ninian uma iha fatin ne'ebé refere ne'e, maibé nia harii duni uma iha fatin ne'e no Pires nian uma la hetan ona loro-matan ne'ebé di'ak tebes. Tanba harii uma ne'e, Pires bá tribunál atu hatama asaun kontra Alves no husu atu tribunál haruka Alves destrui uma ne'ebé Alves harii tiha ona, maibé tuir loloos nia la bele harii tanba iha ona akordu. Iha kazu

ida-ne'e, tribunál iha possibilidade atu la haruka Alves destrui uma ne'ebé nia harii ona ne'e, maske harii uma ne'e viola kontratu ne'ebé iha ona. Razaun ba ida-ne'e mak ne'e: tuir Artigu 763, tribunál tenke konsidera justisa. Iha parte ida, la justu Alves harii nian uma iha fatin ne'ebé refere, iha parte seluk, la justu liután karik haruka Alves destrui nian uma ne'e. Ida-ne'e tanba montante prejuízu ne'ebé mak Alves halo ba Pires liu-hosi violasaun kontratu ne'e no blokeia loro-matan ba Pires nian uma ne'e ki'ikoan liu dook montante prejuízu ne'ebé mak Alves sei hetan karik nia tenke destrui nian uma. Artigu 763 afirma katak iha kazu sira ne'ebé montante prejuízu ne'ebé mak devedór sei sofre hosi demolisaun / destrusaun "substansialmente boot liu-fali prejuízu ne'ebé mak kredór hetan," tribunál bele husu kompensasaun finanseira, ne'ebé lei hanaran "indenmizasaun," envesde demolisaun. Iha kazu ida-ne'e, tribunál sei husik Alves mantein nafatin nian uma maibé sei haruka Alves selu osan ba Pires tanba prejuízu ne'ebé mak nia halo ba Pires liu-hosi violasaun kontratu no blokeia loro-matan.

Danu Monetáriu

Artigu 497 (Prinsípiu jerál)

Ema sé mak iha obrigasaun atu fó indenizasaun ba danu / prejuízu ruma, tenke rekonstitui situasaun ne'ebé eziste ona antes, karik la mosu eventu ne'ebé obriga halo indenmizasaun ne'e.

Artigu 498 (Neksu kauzalidade)

Obrigasaun indenizasaun só eziste ba danu / prejuízu hirak ne'ebé mak lezadu / ema ne'ebé hetan prejuízu ne'e provavelmente la sofre karik lezaun ne'e la mosu.

Nota oinsá Kódigu Sivíl, iha Artigu 497 ho 498, esplika saida mak intensaun hosi reméidu ho prejuízu monetáriu. Inensaun ne'e hanesan ho intensaun ne'ebé mak ita diskute liu ona iha parte introdusaun nian; atu koloka parte ne'ebé hetan prejuízu ne'e iha pozisaun ne'ebé mak nia hasoru ona karik kumpre loloos tiha ona kontratu ne'e. Ninian objetivu atu halo situasaun ne'ebé fó prejuízu ne'e filafali ba situasaun molok prejuízu ne'e mosu, ho hanoin ida katak violasaun ne'e nunca akontese. Atu halo ida-ne'e, parte ne'ebé halo violasaun tenke selu

prejuízu hotu-hotu ne'ebé mosu tanba violasaun ne'e, no mós selu benefísiu hotu-hotu ne'ebé mak parte ne'ebé la halo violasaun ne'e hein katak nia sei hetan hosi kontratu ne'e.

Artigu 499
(Káلكulu indenizasaun)

1. Devér fó indenizasaun la inklui de'it prejuízu ne'ebé mosu, hanesan: benefísiu hirak ne'ebé mak lezadu la hetan nu'udar konsekuénsia hosi lezaun ne'e.
2. Bainhira atu determina indenizasaun, tribunál bele tau mós atensaun ba danu hirak ne'ebé sei mosu iha loron oin mai, karik previzível; karik la konsege determina loloos, sei halo desizaun kona-ba fiksasaun montante indenizasaun ne'ebé korrespondente iha loron oin mai.

Káلكulu jerál indenizasaun, hanesan temi iha Artigu 499, nu'udar montante ida ne'ebé hatuur filafali parte ne'ebé hetan prejuízu ne'e iha situasaun ne'ebé atu hanesan ka hanesan ho situasaun ne'ebé mak parte ne'e tuir loloos hetan tiha ona karik parte ida seluk fali kumpre kontratu ne'e totalmente no loloos jeralmente, indenizasaun hirak ne'e tenke inklui prejuízu ne'ebé mak lezadu hetan no benefísiu ne'ebé mak lezadu ne'e talvés simu tiha ona karik laiha violasaun ba kontratu. Iha kazu hirak ne'ebé mak la klaru kona-ba prejuízu hira mak mosu ona nu'udar konsekuénsia hosi violasaun ne'e, tanba prejuízu barak liután mak sei mosu iha loron oin mai, tribunál bele prevé kona-ba prejuízu hira mak talvés sei mosu iha loron oin mai no haruka selu montante ne'e, ka hein no haruka selu indenizasaun hirak ne'e iha loron oin mai bainhira indenizasaun hirak ne'e sai klaru liután.

Intensaun hosi remédios nian atu hamosu “espetativa kompensasaun,” ne'ebé signífika fornese valór ne'ebé mak hetan prejuízu no lakon tanba violasaun ne'e kompara ho buat ne'ebé mak espera atu hetan hosi kontratu ne'e. Importante atu hatene katak kompensasaun hirak ne'ebé mak tribunál realmente fó ne'e la sempre alkansa intensaun ne'e. Iha buat barak ne'ebé mak bele hapara lei atu alkansa rezultadu ne'ebé hanesan, ne'ebe mak prestasaun kompletu tuir loloos alkansa tiha ona. Ne'e inklui:

- Previzibilidade / prevé antes kedas ona: la sempre justu karik réu mak iha responsabilidade ba buat hirak ne'ebé razoavelmente ema la konsege hatene antes ona, ka la konsege “prevé” iha momentu halo kontratu. Porezemplu, karik parte ida la enxe filafali tanke gasolina karreta ida nian depoisdê parte ne'e uza tiha karreta ne'e, la justu haruka parte ne'e selu asidente karreta ne'ebé kondutór seluk hasoru iha karreta ne'e bainhira karreta

ne'e nian gasolina hotu iha dalan ida ne'ebé iha subida maka'as. Ne'e tanba ema ne'ebé haluha enxe gasolina ne'e talvés la hanoin katak karik nia la enxe filafali gasolina, sei mosu asidente karreta ne'e tanba ida-ne'e buat ida ne'ebé estrañu no la espera katak sei mosu. Karik iha prejuizau ne'ebé la konsege prevé antes, entaun tribunál talvés deside katak lalika selu prejuizu ne'e.

- Lezadu nian kulpa: lezadu mós iha responsabilidade atu la aumenta montante prejuizu ne'ebé mak lezadu hetan. Ida-ne'e signifika lezadu tenke halo buat ruma hodi asegura katak montante ne'ebé mak lezadu ne'e lakon tanba violasaun ne'e ki'ik hela. Karik lezadu la halo nune'e, maibé tenta no aumenta fali lezadu ninian preuizu ho espetativa katak parte ne'ebé viola kontratu ne'e sei selu prejuizu adisionál ne'e, entaun tribunál sei la haruka parte ne'ebé viola kontratu ne'e atu selu despeza adisionál ne'e. Tuir Artigu 501, réu sei laiha responsabilidade ba prejuizu hirak ne'ebé mak lezadu halo.
- Kausalidade: hanesan buat ne'ebé Artigu 497 indika indiretamente, la hala'o prestasaun mak tenke sai nu'udar kauza ba prejuízu ne'ebé mak sai fundamentu ba tribunál hodi haruka selu kompensasaun ne'e. Ne'e signifika parte ne'ebé viola kontratu ne'e la responsável ba prejuizu hirak ne'ebé mosu, barak liu tanba razaun hirak ne'ebé la relasionadu ho parte ne'e ninian la hala'o prestasaun. Dalaruma ida-ne'e bele signifika kompensasaun ne'e la realmente kompletu. Ne'e tanba la hala'o prestasaun ne'e talvés sai nu'udar kauza parsial de'it ba prejuizu balun, maibé tanba la'ós klaramente kauza ida ne'ebé boot tebes, entaun prejuízu ne'e la hetan kompensasaun barak. Ida-ne'e la signifika tribunál labele haruka selu kompensasaun tanba violasaun ne'e sai nu'udar kauza parsial de'it no tanba difisil tebes atu determina prejuízu hira mak mosu hosi réu nian violasaun ne'e, tribunál talvés la haruka selu kompensasaun ne'ebé suficiente ba ida-ne'e.
- Serteza ne'ebé razoável: obviamente, autór asaun tenke konsege konvense juis katak nia hetan ona prejuizu ka sei hetan prejuizu. Aleinde ne'e, montante prejuizu ne'e tenke bazeadu ba nível prova ne'ebé mak justu ba réu ne'e. Nune'e, tuir Artigu 499(2), ne'ebé fó-sai iha leten, karik juis laiha sertezza kona-ba kálkulu indenizasaun, entaun juis bele halo kálkulu ne'e iha loron oin mai. Nune'e mós ho Artigu 500 no 501(3) ne'ebé hatete katak tenke limita prejuizu ba de'it prejuizu hirak ne'ebé mak iha ona prova. Buat hirak ne'e hotu signifika difisil atu prova prejuizu balun ka difisil iha sertezza loloos kona-ba

kompensasaun ne'ebé mosu, ne'ebé bele hamosu fali faktu ida katak to'o ikus liu, bele laiha fali kompensasaun, maske tribunál tenta fó kompensasaun ba buat hotu-hotu.

- Proporsionalidade: hanesan ita haree ona iha Artigu 763 ho 764 hosi ita-nian diskusaun kona-ba prestasaun espesífiku; karik volume réu ninian responsabilidade boot liufali prejuizu ne'ebé mosu ba autór nian asaun, entaun tribunál iha kbiit atu deside limita responsabilidade ba prejuizu hirak ne'e hodi bele sai justu ba parte ne'ebé halo violasaun. Ida-ne'e kazu talvés mak ne'e: vítima violasaun ne'e nunca hetan buat ne'ebé nia tuir loloos hetan tiha ona karik laiha violasaun ba kontratu. Tribunál bele tenta fó kompensasaun barak ba ida-ne'e tuir possibilidade ne'ebé eziste, porezemplu liu-hosi, fó kompensasaun monetária ho montante aas. Karik tribunál bele haruka fó kompensasaun monetária ne'ebé suficiente envesde haruka halo prestasaun espesífiku ne'ebé tenke gasta osan barak, posível ba vítima atu hetan kompensasaun adekuadamente ba violasaun ne'e. Ida-ne'e bele akontese karik vítima ne'e kontente ho montante osan ne'ebé ema fó ba nia tanba montante osan ne'e mak sei sai nu'udar prestasaun espesífiku.

Ho atensaun ba preokupasaun jerál hirak ne'e hotu, iha kraik ne'e seksaun hirak ne'ebé boot liután kona-ba prejuizu monetáriu. Tenke hatene katak Kódigu Sivíl uza termu “indenizasaun” nu'udar maneira ida seluk hodi dehan pagamentu prejuizu monetáriu.

**Artigu 500
(Indenizasaun provizória)**

Karik tenke fiksa / determina indenizasaun ne'e liu-hosi ezekusaun sentensa / desizaun, entaun tribunál bele kondena kedas devedór hodi halo pagamentu / selu indenizasaun ruma, tuir montante ne'ebé mak tribunál konsidera iha ona prova.

**Artigu 501
(Indenizasaun ho osan)**

1. Determina indenizasaun ne'e ho osan, karik la posível rekonstituisaun naturál, la repara / la hadia integralmente danu hirak ne'ebé mosu ona ka danu hirak ne'ebé exesivamente onerozu ba devedór.
2. Lahó prejuízu ba dispozisaun selseluk tan, indenizasaun ho osan ninia medida mak diferença entre situaun patrimoniál lezadu nian, iha data resente liu / ikus liu ne'ebé mak tribunál bele atende, no situaun patrimoniál ne'ebé mak eziste iha data ne'ebá karik la mosu kualkér danu ruma.
3. Iha kazu labele konfirma valor prejuizu nian ne'ebé'e loos, tribunal sei deside ho justu tuir limites ne'ebé konsidera prova tiha ona.

Artigu 505
(Kulpa lezadu nian)

1. Bainhira faktu kulpozu ida lezadu nian kontribui mós ba produsaun ka agravamentu danu ne'ebé mosu, tribunál iha kbiit atu determina, bazeia ba gravidade kulpa parte rua nian hotu no bazeia ba konsekuénsia ne'ebé mosu hosi kulpa hirak ne'e, karik tenke fó, redús ka halakon totalmente indenizasaun ne'e ka lae.

Atu kaer metin nafatin prinsípiu jerál ne'ebé afirma katak prestasaun espesífiku mak remédiu primeiru ne'ebé tenke konsidera uluk. Artigu 501 hatete katak parte ne'ebé hetan prejuízu iha direitu atu hetan prejuízu monetáriu só karik iha impossibilidade (tanba kulpa hosi parte ne'ebé mak la hala'o prestasaun), halo prestasaun la kompletu, ka parte ne'ebé la hala'o prestasaun tenke gasta osan barak demais liu atu espesíficamente hala'o kontratu ne'ebé refere. Objetivu hosi prejuízu osan ne'e atu hatuur filafali parte ne'ebé hetan prejuízu ne'e iha situaun ne'ebé atu hanesan ka hanesan ho situaun ne'ebé parte ne'e tuir loloos hetan tiha ona karik parte ida seluk kumpre kontratu ne'e totalmente no loloos. Atu halo revizaun, autór asaun signifika vítima ne'ebé buka prejuízu, talvés sei husu prejuízu monetáriu karik laiha possibilidade atu hala'o prestasaun espesífiku ruma hodi fó satisfasaun ba autór asaun ne'e ninian espetativa. Prestasaun espesífika la posível tanba razaun hirak tuir mai ne'e:

- Impossibilidade: karik restaurante iha Dili tunu Jorge nian dose aniversáriu nian loron ida depoisdé Jorge nian festa aniversáriu, entaun ne'e tarde liu ona ba Jorge atu utiliza dose ne'e ba ninian aniversáriu. Ne'e signifika laiha maneira ne'ebé posível hala'o prestasaun espesífiku kona-ba entrega dose ne'e iha Jorge nian loron aniversáriu. Tanba ne'e mak prejuízu osan mak opsaun ne'ebé di'ak liu.
- La kompletu: Karik ema ne'ebé pinta família Pereira nian uma konkorda iha kontratu laran katak sei finaliza uma ne'e molok kalan atu realiza festa ne'e maibé só finaliza de'it uma ne'e metade iha kalan festa ne'e, entaun finaliza atividade pinta uma ne'e sei la adekuaudu ba prestasaun hodi totalmente satisfaz obrigasaun ne'e.
- Karu liu ba réu: Kustu harii filafali uma foun ida karu liu no iha despeza / esforsu barak liu fali duké la hetan valór hosi loro-matan ne'ebé blokeadu tiha ona ne'e.

Sura montante Prejuizus/danus

Imajina katak tanba razaun ida hosi razaun hirak ne'ebé temi iha leten, autór asaun ida husu prejuizu monetáriu . Saida mak akontese tuir mai? Primeiru, tuir Artigu 499-501 Kódigu Sivíl nian, tribunál sei tenta kalkula montante prejuizu ne'e bazeia ba montante loloos ne'ebé razoável. Bain-bain halo ida-ne'e liu-hosi fó prova prejuizu hirak ne'ebé mak mosu tiha ona no prejuizus hirak ne'ebé sei mosu duni iha loron oin mai. Porezemplu, imajina katak família Pereira organiza exhibisaun "bossa nova" iha sira-nian hela-fatin, no família ne'e nian billete hamutuk atus ida ba exhibisaun ne'e. Billete ida nian folin dólar amerikanu 10. Depois, muzíku sira la ba halo exhibisaun ne'e laho razaun ne'ebé justifikadu no família Pereira tenke kansela exhibisaun ne'e no fó filafali osan billete sira ne'e nian. Família Pereira bele hatama asaun kontra banda atu selu prejuizu hamutuk dólar amerikanu 1.000. Sira bele reklama ida-ne'e tanba sira bele fó prova kona-ba prejuizu hirak ne'e liu-hosi montante osan ne'ebé mak sira gasta tiha ona hodi fa'an billete ne'e. Agora imajina katak família Pereira hirus tebes banda ne'e no husu sira husu ba tribunál atu haruka banda ne'e selu prejuizu hamutuk dólar amerikanu 100.000. Família ne'e konsege hetan osan ne'ebé sira husu ne'e? Lae, sira sei la konsege hetan osan ne'e tanba sira fa'an billete ne'e total hamutuk dólar 1.000 de'it, aumenta tan despeza adisionál balun. Ne'e mak montante prejuizu ne'ebé mosu. Sira bele tenta hatudu oinsá sira-nian reputasaun sai aat tanba kanselamentu exhibisaun iha momentu ne'ebá, maibé sei difisil prova ida-ne'e iha tribunál to'o sira iha prova katak exhibisaun iha loron oin mai ema sei sosa billete menus nu'udar konsekuénsia hosi kanselamentu ne'e. Hanesan Artigu 499(2) hatete, bain-bain tribunál sei lakohi fó prejuizu ba buat sira ne'ebé sei lakon iha loron oin mai to'o tribunál iha ideia loloos kona-ba montante osan hira mak lakon tiha ona.

Lezada Nian Kulpa

Tuir Artigu 505, parte ne'ebé la hala'o prestasaun sei la asume responsabilidade ba prejuizu ne'ebé mak mosu ba parte ne'ebé hetan prejuizu kona-ba montante osan ne'ebé mak parte ne'ebé hetan prejuizu ne'e kontribui ona ba ninian prejuizu rasik. Ne'e signifika parte ne'ebé la hala'o prestasaun laiha obligasaun selu montante prejuizu ba prejuizu ne'ebé mak mosu tanba parte ne'ebé hetan prejuizu ne'e mak halo rasik prejuizu ne'e ba nian an-rasik. Ne'e

duni, parte ne'ebé hetan prejuízu ne'e iha obrigasaun atu limita kompensasaun bainhira nia hatene katak parte ida seluk sei la totalmente kumpre kontratu ne'e.

Porezemplu, imajina katak iha kazu refinaria mina ne'ebé temi tiha ona antes, iha ema barak ne'ebé bele hadi'a mákina ne'ebé aat iha refinaria. Karik mákina ne'ebé mak ema monta ona ne'e aat no ema ne'ebé monta ne'e la filafali ba atu hadi'a mákina ne'e, karik ema seluk bele hadi'a mákina ne'e, refinaria ne'e iha obrigasaun atu kontrata ema seluk ida hodi hadi'a mákina ne'e ka lalika haruka ema ne'ebé monta ona mákina ne'e selu prejuízu hotu-hotu ne'ebé mosu tanba la bá hadi'a mákina ne'e. Imajina katak karik mákina ne'e aat no refinaria ne'e lakon osan dolar amerikanu millaun ida loraun ida ba kada loraun ne'ebé mak mákina ne'e la funsiona. Karik refinaria ne'e bele kontrata ema seluk ida hodi hadi'a mákina ne'e iha período loraun ida nian laran, ema ne'ebé bá monta mákina ne'e iha responsabilidade ba kustu kontratu haruka ema seluk hadi'a mákina ne'e, no ba osan dólar amerikanu millaun ida ne'ebé lakon ne'e tanba ema ne'ebé bá monta ne'e la halo-tuir garantia ne'ebé nia asume iha kontratu laran ne'ebé dehan katak mákina ne'e sei funsiona di'ak. Karik refinaria ne'e la kontrata ema seluk hodi hadi'a mákina ne'e durante loraun 180, maske refinaria ne'e bele fasilmente bele hadi'a, entaun ema ne'ebé monta mákina ne'e laiha responsabilidade atu selu dólar amerikanu millaun 180 ba refinaria ne'e nu'udar prejuízu. Ida-ne'e tanba refinaria ne'e iha obrigasaun atu la halo prejuízu sira ne'ebé mosu ona sai aat liután. Iha kazu ne'e, faktu la kontrata ema seluk hodi bá hadi'a mákina ne'e, sira halo prejuízu ba sira-nian an-rasik sai aat liután. Parte ne'ebé la halo-tuir ninian obrigasaun ne'e, ema ne'ebé monta mákina ne'e, laiha responsabilidade atu selu prejuízu ne'ebé mak mosu rasik ba refinaria ne'e.

Kláuzula Penál

Parte sira mós bele limita kualkér prejuízu ne'ebé posível ho maneira hatama previzaun ida iha sira-nian kontratu laran ne'ebé ita hanaran kláuzula penál.

Artigu 744 (Kláuzula penál)

1. Parte sira bele determina, liu-hosi akordu, montante indemnizasaun ezijível: ida-ne'e mak naran kláuzula penál.
2. Kláuzula penál ne'e sujeita ba formalidade sira ne'ebé mak tenke hala'o kona-ba obrigasaun prinsipál, no kláuzula penál ne'e nulu karik obrigasaun ne'e nulu.

Artigu 745
(Funsionamentu kláuzula penál)

1. Kredór labele ezije kumulativamente, ho baze ba kontratu, atu kumpre obrigasaun prinsipál koersivamente no atu selu kláuzula penál ne'e, exetu karik estabelese tiha ona obrigasaun prinsipál ne'e ba atrazu prestasaun ne'e; kualkér estipulasaun ne'ebé kontráriu sei nulu.
2. Establesimentu kláuzula penál bandu kredór ne'e ezije indemnizasaun ne'ebé barak liu danu, exetu karik parte sira-nian akordu hatete oin seluk.
3. Kredór labele ezije indemnizasaun ne'ebé ninian valór barak liu valór prejuízu ne'ebé mak mosu tanba la kumpre obrigasaun prinsipál.

Artigu 746
(Redusaun ekuitativa kláuzula penal nian)

1. Tribunál bele hamenus kláuzula penál, tuir ekuidade, karik ninian montante exesivu / barak demais liu, maske tanba kauza superveniente; kualkér estipulasaun / dispozisaun ne'ebé kontráriu ho ida-ne'e nulu.
2. Bele halo redusaun iha sirkunstánsia sira ne'ebé hanesan, karik kumpre tiha ona obrigasaun ne'e parsialmente.

Kláuzula penál representa akordu mútuu hodi determina montante prejuízu ne'ebé bele ezije. Tuir Artigu 745(1), karik iha kláuzula penál ida, parte ne'ebé hetan prejuízu jeralmente la ezije atu parte ne'ebé halo violasaun ne'e hala'o ninian obrigasaun no mós halo-tuir kláuzula penal ne'ebé eziste ne'e. Exesaun ida ba ida-ne'e: iha kazu balun ne'ebé mosu raramente, bainhira selu sansaun tanba atrazu / demora atu halo prestasaun. Aleinde ne'e, tuir Artigu 745(2) kláuzula penál labele, iha kualkér sirkunstánsia, hamosu prejuizu ne'ebé barak liufali valór prejuizu ne'ebé mak mosu tanba la kumpre obrigasaun prinsipál. Tribunál bele redús prejuizu ne'ebé mak "manifestamente exesivu", ne'ebé signifika obviamente barak liufali prejuizu loloos ne'ebé mak mosu. Ida-ne'e tanba halo kláuzula penál ne'e la'ós atu fó sansaun ba parte ne'ebé mak viola kontratu, maibé kláuzula penál ne'e nian objetivu atu vítima violasaun ne'e iha facilidade liu hodi hetan remédios kompletu ba buat ne'ebé mak nia lakon tanba violasaun ne'e. Laiha nesiedade atu permite fó sansaun ida ne'ebé todan liu prejuízu ne'ebé mak mosu tanba ida-ne'e halo liufali nesiedade atu fó kompensasaun kompletu ba prejuízu ne'ebé mak mosu ona no sei fó sansaun ne'ebé barak liu ba parte ne'ebé mak halo violasaun ne'e. Tanba ne'e, la permite atu fó sansaun ne'ebé exesivu / barak liu no tribunál sei muda sansaun ne'ebé iha atu nune'e bele justu. Porezemplu, imajina katak família Pereira nian kontratu ho banda bossa nova

ne'ebé deskreve iha leten iha kláuzula penál ida ne'ebé hatete katak kanselamentu ne'ebé la justifikadu ne'ebé mak banda ne'e halo sei hamosu sansaun dólar amerikanu 100.000. Tribunál sei dehan katak dólar amerikanu 100.000 ne'e "manifestamente exesivu" tanba montante ne'e barak demais liu prejuízu loloos ne'ebé mosu hosi billete ne'ebé fa'an tiha ona no prejuízu seluseluk tan ne'ebé provadu ona. Tribunál ida-ne'e sei limita montante ne'ebé atu selu ne'e tuir montante prejuízu ne'ebé mak realmente mosu no sei ignora kláuzula penál ne'ebé exesivu ne'e.

La Hala'o (withholding) Ninian Prestasaun rasik

Prinsípiu ida ne'ebé ema hotu-hotu simu jeralmente mak ne'e: parte ida ne'ebé tenke halo ninian obrigasaun iha tempu ne'ebé hanesan ka depoisdé parte ida seluk halo tiha ninian obrigasaun, bele la hala'o nian prestasaun rasik to'o parte ida seluk halo tiha ninian prestasaun. Parte ida primeiru ne'e bele la hala'o ninian prestasaun tomak ka prestasaun parsial de'it, konforme ida ne'ebé mak razoável tuir sirkunstánsia hirak ne'ebé mosu. Porezemplu, imajina katak Pereira nian família kontrata Bernardo atu harii uma ida ba sira no kontratu ne'e hatete katak iha loron rua nian laran hahú hosi asina kontratu ne'e, família Pereira sei fó uluk osan dólar amerikanu hamutuk 1.000 ba Bernardo. Karik família Pereira la fó osan ne'e iha loron rua nian laran depoisdé asina tiha kontratu ne'e, Bernardo bele la hahú harii uma ne'e to'o nia simu osan ne'ebé refere ne'e.

Nota katak maske la hala'o prestasaun ne'e relativamente ki'ikoan, lei permite atu parte ne'ebé hetan prejuízu ne'e atu la hala'o ninian prestasaun, naran katak prestasaun ne'ebé mak parte ne'e la hala'o ne'e razoável duni. Porezemplu, Alexandro konkorda atu sosa karreta foun ida hosi Felipe nian empreza ne'ebé fa'an / sosa karreta. Iha momentu Alexandro ba atu foti karreta ne'e, nia deskobre katak karreta ne'e iha fitar iha parte liur. Alexandro bele la hala'o prestasaun ne'e ho maneira rejeita simu karreta ne'e ka selu karreta ne'e ninian folin balun de'it, to'o hadi'a tiha karreta ne'e. Ida-ne'e razoável tanba Felipe halo negósiu fa'an / sosa karreta no tenke hatene oinsá atu hadi'a karreta ne'e laho kustu ne'ebé exesivu ba nia. Karik Alexandro sosa duni karreta ne'e no haruka karreta ne'e ba ninian uma iha Austrália, la razoável ba Alexandro atu hein Felipe hadi'a fitar ne'e, tanba Felipe laiha empregadu ka laiha empreza iha Austrália. Nu'udar rezultadu, maneira ne'ebé razoável atu la hala'o prestasaun ne'e mak: aseita/simu karreta ne'e no haruka osan ba Felipe, maibé redús montante osan ne'ebé mak Alexandro sei gasta hodi hadi'a karreta ne'e iha Austrália.

Hamenus iha folin

Maneira ida seluk fali atu fó remédiu ba kompradór ida ne'ebé hetan prejuízu mak: hamenus folin. Ida-ne'e mosu bainhira parte ne'ebé hetan prejuízu ne'e mak kredór no parte ne'ebé halo violasaun hodi hamosu prejuízu ne'e tenke fó sasán ruma ka halo servisu ruma ba parte ne'ebé hetan prejuízu ne'e. Karik parte ne'ebé hamosu prejuízu ne'e halo violasaun tanba la hala'o prestasaun ka halo prestasaun parsial de'it, parte ne'ebé hetan prejuízu ne'e bele redús / hamenus montante ne'ebé mak nia sei fó ba parte ne'ebé hamosu prejuízu ne'e. Artigu 428 ko'alia kona-ba situasaun hirak ne'ebé remédiu ne'e bele akontese:

Artigu 428 (Limitasaun kompensasaun iha kazu kulpa kmaan sira)

Karik responsabilidade ne'e mosu ho fundamentu ba mera kulpa / kulpa kmaan, bele determina kompensasaun ne'e, ekuitativamente, ho montante ne'ebé menus hosi montante ne'ebé korresponde ba prejuízu / danu hirak ne'ebé mosu, karik grau kulpabilidade reprezentante ne'e nian, situasaun ekonómika reprezentante ne'e nian no situasaun ekonómika lezadu / ema ne'ebé hetan prejuízu ne'e nian no mós sirkunstánsia seluseluk tan kazu ne'e nian fó duni justifikasaun.

Tuir regra iha leten, redusaun presu / folin tenke proporsional, ne'e signifika persentazen ne'ebé hanesan, ba redusaun valór prestasaun ne'ebé mosu hosi defeitu / qualidade aat ne'e. Ne'e tanba redusaun presu / folin ne'e ninian objetivu la'ós atu sai nu'udar sansaun ida ba parte ne'ebé halo violasaun, maibé nu'udar maneira ida atu permite vítima violasaun ne'e la estraga ninian espetativa sira liu-hosi selu presu total menus hosi montante ne'ebé mak tuir loloos vítima ne'e tenke simu kontratu ne'e. Permite vítima redús presu ne'e, vítima iha kbiit di'ak liután atu hetan valór ne'ebé mak nia hein; pelumenus tuir termus ne'ebé proporsional. Nu'udar ezemplu ida, imajina katak loja kafé ida iha Dili halo kontratu atu sosa kafé kaixa 50 hosi Manuela nian plantasaun iha Ermera ho folin dólar amerikanu 2.000 kaixa ida. Ne'e signifika folin total kontratu ne'e nian hamutuk dólar amerikanu 100.000. Karik Manuela só bele haruka de'it kaixa 30, loja ne'e talvés bele simu kaixa 30 ne'e no redús ninian folin hosi dólar amerikanu 100.000 ba dólar amerikanu 60.000. Alternativamente, karik loja ne'e selu tiha ona dólar amerikanu 100.000 molok entrega kafé kaixa 30 ne'e, loja ne'e bele rejeita entrega parsial ne'e no reklama prejuízu ho montante dólar amerikanu 100.000. Opsaun ida seluk fali mak: loja

ne'e bele hili aseita entrega parsial ne'e no husu atu fó filafali dólar amerikanu 40.000 nu'udar redusaun presu / folin.

Hapara Kontratu

Terminasaun kontratu nu'udar meu ida ne'ebé hasai parte rua ne'e hosi sira-nian obligasaun atu fó validade no simu prestasaun lora oin mai nian. Bainhira mak parte ne'ebé hetan prejuízu bele husu hapara kontratu? Iha situasaun balun, terminasaun mak uníku solusaun ne'ebé eziste ba parte ne'ebé hetan prejuízu: porezemplu, bainhira parte ne'ebé la hala'o prestasaun ne'e insolvente (laiha kbiit atu selu dívida ruma), ne'ebé signifika parte ne'ebé la hala'o prestasaun ne'e laiha osan, no la konsege hala'o ninian obligasaun sira ka selu prejuízu finanseiru ruma. Maske parte ida seluk la insolvente, karik parte ne'ebé la kumpre obligasaun ne'e hamosu prejuízu grave tebes tanba viola kontratu ne'e, parte ne'ebé hetan prejuízu bele husu atu hapara kontratu ne'e. Defeitu ki'ikoan ka demora / atrazu simples ida ne'ebé mosu iha prosesu kumpre kontratu ne'e la suficiente sai nu'udar razaun atu hapara kontratu. Atu hapara kontratu, la hala'o prestasaun ne'e grave duni. Porezemplu, imajina filafali katak Alexandro sosa karreta ida hosi Felipe ninian empreza ne'ebé fa'an / sosa karreta. Fitar ki'ikoan ida karreta nian lolon labele sai nu'udar razaun ne'ebé suficiente hodi hapara kontratu ne'e. Ne'e tanba fitar ne'e tipu la hala'o prestasaun ida ne'ebé ki'ikoan loos. Karik karreta ne'e nian motór la moris, entaun ida-ne'e kontra ona razaun sosa karreta ne'e no Alexandro bele hapara kontratu ne'e.

Karik mosu demora / atrazu durante prosesu kumpre kontratu ne'e, parte ne'ebé hetan prejuízu iha direitu atu hapara kontratu ne'e iha de'it sirkunstánsia rua nian laran. Sirkunstánsia ida primeiru: Alexandro só bele hapara kontratu ne'e karik nia ho justifikasaun lakon interese iha prestasaun ne'e. Ida-ne'e bele mosu bainhira prestasaun ne'ebé tenke hala'o iha lora ne'ebé determinadu ona hodi fó valór ba prestasaun ne'e. Ezemplu ida ba kestaun ne'e: hanoin filafali istória kona-ba restaurante ne'ebé la halo dose xokolate tuir tempu ne'ebé determinadu ona antes ba Jorge ninian aniversáriu. Tanba Jorge laiha interese ba dose ne'e depoisde ninian festa lora aniversáriu nian, Jorge iha possibilidade boot atu hapara nian kontratu ho restaurante ne'e, ne'ebé signifika restaurante ne'e laiha tan ona obligasaun atu tunu dose no Jorge mós la presiza ona selu dose ne'e. Karik Jorge selu tiha ona restaurant ne'e, restaurante ne'e presiza fó filafali osan ne'e ba Jorge. Sirkunstánsia segunda ne'ebé bele justifika terminasaun kontratu tanba mosu demora / atrazu mak: karik vítima ne'e fó-hatene ona ba parte ne'ebé la kumpre obligasaun ne'e

kona-ba períodou segundu ne'ebé sei bele fó tempu nafatin hodi hala'ó prestasaun ne'e. Karik parte ne'ebé la kumpre ne'e la hala'ó ninian obrigasaun molok prazu ikus liu segundu períodou ne'ebé fó tan ne'e, entaun vítima ne'e bele hapara kontratu ne'e. Ideia ida-ne'e mak ne'e: vítima só tenke fó oportunidade rua ne'ebé razoável ba parte ne'ebé la kumpre ninian obrigasaun ne'e hodi hala'ó ninian obrigasaun. Depoisdé oportunidade segunda ne'e, vítima ne'e bele hapara kontratu ne'e.

Karik hala'ó de'it obrigasaun parsial / balun de'it, parte ne'ebé hetan prejuízu bele hapara kontratu tomak totalmente karik parte ne'ebé hetan prejuízu ne'e laiha ona interese ba kumprimentu obrigasaun parsial ne'e. Ne'e signifika karik obrigasaun parsial la fó benefísiu ba parte ne'ebé hetan prejuízu, parte ne'ebé hetan prejuízu ne'e iha liberdade atu hapara kontratu ne'e maske parte ida seluk hala'ó tiha ona ninian obrigasaun parsialmente. Porezemplu: imajina katak peskadór ida haruka ema ida ne'ebé halo bero atu halo bero ida ba nia. Molok ema ne'ebé halo bero ne'e halo buat barak atu bero ida kompletu, ema ne'e hetan kanek ne'ebé grave no la konsege finaliza bero ne'e. Iha kazu ida-ne'e, peskadór ne'e la presiza selu ema ne'ebé halo bero ne'e tanba ema ne'ebé sosa / kompradór bero la uza kualkér elementu hosi bero ne'e ne'ebé la kompletu ne'e. Karik terseira parte konsege finaliza prosesu halo bero ne'e ba peskadór ne'e, peskadór ne'e tenke selu fali ema terseira parte ne'e, maibé karik halo bero ne'e la hotu, peskadór ne'e laiha obrigasaun atu selu.

Parte ne'ebé hetan prejuízu bele mós hapara kontratu ne'e molok to'ó loron ne'ebé tenke hala'ó prestasaun ne'e karik parte ne'ebé mak iha mora (kumpre obrigasaun tarde) afirma klaramente katak nia sei la hala'ó ninian obrigasaun tuir kontratu ne'e. Ne'e signifika vítima sei bele hapara kontratu ne'e antes karik parte ne'ebé iha mora ne'e dehan ba vítima ne'e katak nia sei la hala'ó ninian obrigasaun, ka parte ne'ebé iha mora ne'e hatudu momoos liu-hosi ninian hahalok katak nia sei la hala'ó ninian obrigasaun. Imajina katak Bernardo konkorda ona atu harii uma ida ba família Pereira hahú hosi loron 1 fulan-Maiu, maibé iha fulan-Abril Bernardo dehan ba família Pereira katak nia labele kumpre kontratu ne'e tanba iha konflitu kona-ba asuntu servisu nian ho ninian empregadu sira. Iha kazu ida-ne'e, família Pereira bele imediatamente hapara kontratu ne'e.

Ikusliu, importante hanoin nafatin katak labele halo terminasaun kontratu / hapara kontratu karik parte ne'ebé hetan prejuízu mak motivu / razaun ba parte ida seluk la hala'ó

prestasaun. Labele mós halo terminasaun karik terseira parte ka kauza seluseluk tan ne'ebé laiha relasaun ho ida-ne'e mak prinsipalmente iha responsabilidade ba la hala'o prestasaun ne'e.

4. Artigu Kódigu Sivil sira ne'ebé relevante

- La halo prestasaun: Introdusaun no Definisau
732: Responsabilidade devedór nian
733: Prezunsaun kulpa no apresiasaun kulpa ne'e
734: Hahalok / asaun representante legál ka auxiliár sira-nian
739: Momentu konstituisaun mora
747: Rekizitus
- Bainhira mak komportamentu la hala'o prestasaun ne'e bele hetan perdaun?
724: Imposibilidade objetiva
726: Imposibilidade temporária
727: Imposibilidade parsial
- Remédios saida mak iha atu fó ba parte ne'ebé hetan prejuízu karik mosu la hala'o prestasaun ruma no bainhira mak fó?
Prestasaun spesífiku
751: Prinsípiu jerál
761: Entrega sasán partikulár ruma
762: Prestasaun sasán funjível
763: Prestasaun faktu negativu
764: Sansaun pekuniária / finanseira kompulsória
Prejuízu Monetáriu
497: Prinsípiu jerál
498: Neksu Kausalidade
499: Kálkulu indemnizasaun
500: Indemnizasaun Provizóriu
501: Fó indemnizasaun ho osan
505: Parte ne'ebé hetan prejuízu / lezadu nian kulpa
744: Kláuzula penál
745: Funsionamentu kláuzula penál

746: Redusaun ekuitativa kláuzula penál

La hala'o Prestasaun / Hamenus Folin

428: Limitasaun kompensasaun karik mosu mera kulpa